

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1994-1995**

22 NOVEMBER 1994

**Ontwerp van wet houdende sociale
en diverse bepalingen
(Artikelen 124 tot 136)****VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR Mevr. CAHAY-ANDRE**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Lallemand, voorzitter; Arts, Barzin, Borin, De Gucht, mevr. Delcourt-Pêtre, de heren Erdman, Foret, Goovaerts, Lozie, mevr. Maximus, de heren Moureaux, Pataer, Vaes, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, de dames Verhoeven en Cahay-André, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren Crucke, Hatry, Leroy, Seeuws en Weyts.

3. Andere senatoren: de heren Desmedt en Happart.

R. A 16719*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****1218** (1994-1995):

Nr. 1: Ontwerp van wet.
Nrs. 2 tot 5: Verslagen.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1994-1995**

22 NOVEMBRE 1994

**Projet de loi portant des dispositions
sociales et diverses
(Articles 124 à 136)****RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR MME CAHAY-ANDRE**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Lallemand, président; Arts, Barzin, Borin, De Gucht, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Lozie, Mme Maximus, MM. Moureaux, Pataer, Vaes, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, Mmes Verhoeven et Cahay-André, rapporteuse.

2. Membres suppléants: MM. Crucke, Hatry, Leroy, Seeuws et Weyts.

3. Autres sénateurs: MM. Desmedt et Happart.

R. A 16719*Voir:***Documents du Sénat:****1218** (1994-1995):

Nº 1: Projet de loi.
Nºs 2 à 5: Rapports.

INHOUD		SOMMAIRE	
	Blz.		Pages
<i>Afdeling 1</i>	4	<i>Section première</i>	4
Krijgsgerechten	4	Juridictions militaires	4
I. Inleidende uiteenzetting van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie	4	I. Exposé introductif du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice	4
II. Algemene bespreking	5	II. Discussion générale	5
III. Antwoorden van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie — Replieken	10	III. Réponses du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice — Répliques	10
IV. Bespreking van en stemming over de artikelen	16	IV. Discussion et vote des articles	16
Artikel 124	16	Article 124	16
Artikel 125	16	Article 125	16
Artikel 126	16	Article 126	16
Artikel 126 <i>bis</i> (nieuw)	17	Article 126 <i>bis</i> (nouveau)	17
Artikel 127	17	Article 127	17
Artikel 128	18	Article 128	18
Artikel 129	18	Article 129	18
Artikel 130	20	Article 130	20
Artikel 130 <i>bis</i> (nieuw)	20	Article 130 <i>bis</i> (nouveau)	20
Artikel 131	20	Article 131	20
<i>Afdeling 2</i>	21	<i>Section 2</i>	21
Wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten	21	Modification de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements	21
Artikel 132	21	Article 132	21
I. Uiteenzetting van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie	21	I. Exposé du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice	21
II. Stemming	21	II. Vote	21
<i>Afdeling 3</i>	21	<i>Section 3</i>	21
Privé-leven	21	Vie privée	21
Artikel 133	21	Article 133	21
I. Voorafgaande opmerkingen	21	I. Remarques préalables	21
II. Uiteenzetting van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie	22	II. Exposé du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice	22
III. Bespreking en stemming	23	III. Discussion et vote	23
<i>Afdeling 4</i>	26	<i>Section 4</i>	26
Strafregister — Informatisering	26	Casier judiciaire — Informatisation	26
Artikelen 134 tot 136	26	Articles 134 à 136	26
I. Uiteenzetting van de vertegenwoordiger van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie	26	I. Exposé du représentant du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice	26
II. Bespreking en stemmingen	27	II. Discussion et votes	27

	Blz.		Pages
	—		—
Artikel 134	27	Article 134	27
Artikelen 135 en 136	38	Articles 135 et 136	38
Tekst aangenomen door de Commissie	40	Texte adopté par la Commission	40
Bijlagen	45	Annexes	45
Bijlage 1: Advies nr. 07/93 uitgebracht door de Commissie voor de bescherming van de persoon- lijke levenssfeer op 6 augustus 1993	45	Annexe 1: Avis n° 07/93 rendu par la Commission de la protection de la vie privée le 6 août 1993	45
Bijlage 2: Advies nr. 08/93 uitgebracht door de Commissie voor de bescherming van de persoon- lijke levenssfeer op 6 augustus 1993	59	Annexe 2: Avis n° 08/93, rendu par la Commission de la protection de la vie privée le 6 août 1993	59
Bijlage 3: Advies nr. 11/93 uitgebracht door de Commissie voor de bescherming van de persoon- lijke levenssfeer op 22 september 1993	71	Annexe 3: Avis n° 11/93, rendu par la Commission de la protection de la vie privée le 22 septembre 1993	71
Bijlage 4: Advies van de Raad van State van 1 juni 1994	77	Annexe 4: Avis du Conseil d'Etat du 1 ^{er} juin 1994	77
Bijlage 5: Advies nr. 12/93 uitgebracht door de Commissie voor de bescherming van de persoon- lijke levenssfeer op 22 september 1993	79	Annexe 5: Avis n° 12/93, rendu par la Commission de la protection de la vie privée le 22 septembre 1993	79
Bijlage 6: Advies van de Raad van State van 15 juni 1994	85	Annexe 6: Avis du Conseil d'Etat du 15 juin 1994	85

TITEL VIII**DIVERSE BEPALINGEN****HOOFDSTUK I****JUSTITIE****Afdeling 1****Krijsgerechten****I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE**

In de loop van de voorbije jaren zijn de structuur en de opdrachten van onze krijgsmacht ingrijpend gewijzigd, onder meer als gevolg van de terugtrekking van de Belgische strijdkrachten uit Duitsland en de afschaffing van de dienstplicht en ook als gevolg van de internationale ontwikkelingen en de vermenigvuldiging van de aan het Belgisch leger toevertrouwde opdrachten in het buitenland.

Die wijzigingen gaan met wezenlijke gevolgen gepaard wat de opdrachten van de krijgsgerechten betreft.

Overigens was de aankondiging van de algehele hervorming van de krijgsgerechten al in de regeringsverklaring opgenomen. Eerlang zal de Regering zich buigen over een voorontwerp van wet dat die hervorming bedoelt te organiseren en dat 168 artikelen telt. Het gaat er niet om die rechtscolleges volledig af te schaffen, omdat er altijd een structuur zal moeten blijven bestaan waarop een beroep kan worden gedaan indien zulks nodig is.

Maar het betreft hier wel een diepgaande en ingewikkelde hervorming.

Vanuit begrotingsoverwegingen leek het raadzaam om bij wijze van overgangsregeling een lichtere structuur dan de nu bestaande te installeren. Die bestond tot dusver uit drie bestendige krijgsraden (Gent, Luik en Brussel) en een krijgsraad te velde, waaraan vier krijgsauditoraten verbonden zijn. De artikelen 124 en 125 van deze programmawet beogen het in stand houden van een bestendige krijgsraad voor het hele grondgebied met zetel in Brussel.

Anderzijds vergt de hervorming ook een aantal aanpassingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, in welke aanpassingen de artikelen 126 tot en met 128 van de programmawet voorzien.

Ten slotte moet aan de magistraten en de griffiers van de krijgsgerechten de mogelijkheid worden gebo-

TITRE VIII**DISPOSITIONS DIVERSES****CHAPITRE 1^{er}****JUSTICE****Section 1^{re}****Juridictions militaires****I. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE**

La structure et les missions de nos forces armées ont été profondément modifiées au cours de ces dernières années, notamment par la suppression des forces belges en Allemagne et celle de l'incorporation des miliciens, ainsi que par l'évolution de la situation internationale et la multiplication des missions des forces belges à l'étranger.

Ces modifications ont des répercussions substantielles sur les missions des juridictions militaires.

Par ailleurs, la déclaration gouvernementale prévoit la réforme globale des tribunaux militaires. Le Gouvernement sera très prochainement saisi d'un avant-projet de loi organisant cette réforme et comportant 168 articles. Il ne s'agira pas de supprimer totalement ces juridictions, car il est nécessaire de disposer d'une structure à laquelle on puisse faire appel en cas de nécessité.

La réforme sera cependant profonde et complexe.

Pour des raisons budgétaires, il est apparu opportun d'installer à titre transitoire une structure plus légère que le dispositif actuel, lequel comporte 3 conseils de guerre permanents (Gand, Liège et Bruxelles), et un conseil de guerre en campagne, auxquels sont rattachés quatre auditorats. Les articles 124 et 125 de la présente loi-programme visent à ne maintenir qu'un seul conseil de guerre permanent pour tout le Royaume, et qui siègera à Bruxelles.

D'autre part, la réforme nécessite certaines adaptations de la loi du 15 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière judiciaire. Les articles 126 à 128 de la loi-programme réalisent ces adaptations.

Enfin, pour permettre aux magistrats et aux gref-fiers des tribunaux militaires de conserver leur

den om hun anciënniteit in rang te behouden wanneer ze worden overgeplaatst in gelijkwaardige functies bij de gewone gerechten; vandaar de aanpassing, in artikel 129 van dit ontwerp, van artikel 135 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het ontwerp van programmawet biedt evenwel geen oplossing voor twee problemen, die door de indiening van drie amendementen zouden moeten worden opgelost.

In de eerste plaats zou in het raam van een nieuw artikel 126*bis* en een wijziging van het voorgestelde artikel 127, een aanpassing worden aangebracht in de artikelen 53 en 54 van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, waardoor vermeden wordt dat de griffiers van de krijgsraden verplicht tweetalig moeten zijn.

In de plaats daarvan komt er een verplicht taalevenwicht voor het gehele personeelsbestand van de krijgsraad, met uitzondering van de hoofdgriffier, die wel tweetalig moet zijn.

Bovendien moet ervoor gezorgd worden dat alle leden van de krijgsgerechten een gelijkwaardig bezoldigingsstatuut blijven genieten en ook hun pensioenrechten behouden.

Dat wordt geregeld in een nieuw artikel 130*bis*, waarvan de invoeging in de programmawet bij wijze van amendement wordt voorgesteld.

*
* *

II. ALGEMENE BESPREKING

Een lid merkt op dat de minister een ontwerp tot algehele hervorming van de krijgsgerechten in het vooruitzicht stelt, terwijl in het regeerakkoord staat dat de krijgsgerechten zullen worden afgeschaft. De beroepsverenigingen van het personeel van die gerechten wachten overigens reeds lang op een hervorming en eisen gelijke rechten.

Indien men thans aan een ontwerp werkt dat uitzonderlijke omstandigheden zoals de staat van oorlog of opdrachten in het buitenland wil regelen, brengt zulks dan mee dat voor het binnenland de krijgsraden worden afgeschaft?

Spreker verwijst vervolgens naar de wijzigingen aangebracht in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, meer bepaald naar het schrappen van de woorden « te Luik » in diverse bepalingen.

Houdt dat in dat men zo het probleem van de Duitstalige magistraten heeft opgelost, die volgens de wet deel moeten uitmaken van de krijgsraad te Luik?

Voorts bepaalt artikel 49 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger dat officieren die van

ancienneté de rang lorsqu'ils seront nommés à des fonctions équivalentes dans des juridictions ordinaires, l'article 315 du Code judiciaire est adapté par l'article 129 du présent projet.

Le projet de loi-programme laisse toutefois subsister deux problèmes qui devraient être réglés par le dépôt de trois amendements.

Il s'agit tout d'abord, dans le cadre d'un article 126*bis* nouveau, et par une modification de l'article 127 proposé, d'adapter les articles 53 et 54 de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, afin de ne pas imposer aux greffiers du conseil de guerre une exigence de bilinguisme.

Celle-ci est remplacée par une exigence de parité linguistique pour tout le personnel du conseil de guerre, à l'exception du greffier en chef, qui devra être bilingue.

En outre, il convient de garantir à tous les membres des juridictions militaires un niveau équivalent de traitement et le maintien de leurs droits à la pension.

Tel est l'objet de l'article 130*bis* nouveau qu'il est proposé d'insérer dans la loi-programme par voie d'amendement.

*
* *

II. DISCUSSION GENERALE

Un membre observe que le ministre annonce un projet global de réforme des juridictions militaires, alors que l'accord de Gouvernement fait état d'une suppression de celles-ci. Une réforme était d'ailleurs attendue depuis longtemps par les associations professionnelles du personnel de ces juridictions, qui revendiquent une égalité de droits.

Si l'on prépare un projet visant des situations exceptionnelles, telles l'état de guerre ou des missions à l'étranger, cela implique-t-il la suppression effective des conseils de guerre à l'intérieur du pays?

L'intervenant se réfère ensuite aux modifications apportées à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, et plus particulièrement à la suppression des mots « de Liège » dans diverses dispositions.

Cela signifie-t-il que l'on a ainsi résolu le problème des magistrats germanophones, dont la loi imposait la présence au conseil de guerre de Liège?

D'autre part, à l'article 49 du Code de procédure pénale militaire, il est prévu que les officiers qui font

de krijgsraad deel uitmaken, niet noodzakelijkerwijze hun standplaats hoeven te hebben in de gemeente waar de krijgsraad zijn zetel heeft. Bijgevolg kunnen officieren die van andere garnizoenen deel uitmaken, er ook zitting hebben, voor zover de minister van Landsverdediging hen daartoe opdracht heeft gegeven.

Blijft er maar een enkele krijgsraad over met zetel te Brussel, die alle zaken moet behandelen en die normaliter uitsluitend uit officieren van het garnizoen te Brussel is samengesteld, dan moeten die officieren zich uitspreken over misdrijven die over het gehele land zijn gepleegd. Dat dreigt tot moeilijkheden te leiden.

Spreker wenst bijgevolg dat de minister zich ertoe verbindt overleg te plegen met zijn collega van Landsverdediging opdat er duidelijke richtlijnen komen voor een degelijke samenstelling van de krijgsraad volgens de te behandelen zaak.

De zaak blijkt nog neteliger voor de rechterlijke commissies waarvan sprake is in de artikelen 35 en volgende van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger. Er staat immers nergens bepaald dat officieren van andere garnizoenen daarvan deel kunnen uitmaken.

Dat er rekening gehouden wordt met de taalpariteit en het taalstelsel neemt niet weg dat het voor officieren van het garnizoen Brussel moeilijk is zich uit te spreken over misdrijven begaan op de marinebasis te Oostende of in een kazerne te Aarlen.

Voorts heeft de minister aangekondigd dat hij een amendement wil indienen tot invoeging van een artikel 130bis in de programmawet.

Artikel 129 voorziet in een overgangsmaatregel voor de militaire magistraten die worden benoemd tot substituut-procureur des Konings of substituut-arbeidsauditeur en voor de griffiers en de klerken-griffiers. Wil dit amendement die overgangsmaatregel wel degelijk uitbreiden tot alle magistraten en dus ook tot de korpschefs?

Tot slot wijst spreker op de moeilijkheden die een krijgsauditeur thans ondervindt wanneer hij feiten moet gaan vaststellen in een min of meer afgelegen oord.

Aangezien voortaan alles te Brussel moet gebeuren, zou men beter in de wet de thans gebruikelijke werkwijze opnemen, te weten dat de krijgsauditeur een beroep doet op de territoriaal bevoegde procureur des Konings om de vaststellingen uit te voeren en dat het dossier daarna naar het krijgsauditoraat wordt gezonden.

partie d'un conseil de guerre ne doivent pas nécessairement être stationnés au lieu du siège de ce conseil. Des officiers appartenant à d'autres garnisons peuvent donc y siéger, pour autant que le ministre de la Défense nationale en ait donné l'instruction.

S'il ne subsiste qu'un seul conseil de guerre, siégeant à Bruxelles, où toutes les affaires seront centralisées, et qui sera normalement composé exclusivement d'officiers de la garnison de Bruxelles, ces officiers devront se prononcer sur des infractions commises partout dans le pays, ce qui risque de susciter des difficultés.

L'intervenant souhaiterait dès lors que le ministre s'engage à se concerter avec son collègue de la Défense nationale, afin que des instructions claires soient données en vue d'une composition adéquate du conseil de guerre en fonction de l'affaire à traiter.

Le problème est plus délicat pour les commissions judiciaires visées aux articles 35 et suivants du Code de procédure pénale militaire, pour lesquelles il n'a pas été prévu que des officiers d'autres garnisons puissent y siéger.

Bien que la parité ou l'appartenance linguistique soit respectée, il n'en demeure pas moins qu'il est difficile pour des officiers appartenant à la garnison de Bruxelles de se prononcer sur des infractions commises à la base navale d'Ostende ou dans une caserne d'Arlon.

Le ministre a également annoncé le dépôt d'un amendement visant à introduire un article 130bis dans la loi-programme.

L'objet de cet amendement est-il bien d'étendre à tous les magistrats, et donc aussi aux chefs de corps, la mesure transitoire prévue à l'article 129 pour les magistrats militaires nommés substitut du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, et pour les greffiers et commis-greffiers?

Enfin, l'intervenant attire l'attention sur les difficultés qui surgissent à l'heure actuelle, lorsqu'il s'agit pour un auditeur militaire de se déplacer pour aller constater des faits à tel ou tel endroit plus ou moins éloigné.

Puisqu'à l'avenir, tout doit être centralisé à Bruxelles, ne pourrait-on consacrer expressément dans la loi une pratique déjà existante, selon laquelle l'auditeur militaire requiert le procureur du Roi territorialement compétent de procéder aux constatations, après quoi le dossier est renvoyé à l'auditorat militaire?

Een ander lid verklaart in de eerste plaats tevreden te zijn dat de minister een algemeen ontwerp in het vooruitzicht heeft gesteld waarmee hij het statuut van de krijgsraad en het militair gerechtshof definitief wil regelen.

Sedert men in de regeringsverklaring heeft kunnen lezen dat de krijgsgerechten afgeschaft zouden worden, is er uiteraard heel wat beroering ontstaan bij het personeel van die gerechten. Die zaak moet maar eens definitief haar beslag krijgen.

Spreker vraagt hoeveel leden van de personeelsformatie er bij de krijgsraad te Brussel in dienst zullen blijven.

Hetzelfde lid sluit zich ook aan bij de vraag van de vorige spreker over de aanvulling van artikel 315 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals voorgesteld in artikel 129 van het ontwerp.

Welk lot staat hen te wachten die andere functies uitoefenen dan die welke het ontwerp vermeldt, bijvoorbeeld de eerste substituut of de griffier-hoofd van dienst?

Zoals de tekst geformuleerd is, zou men kunnen vermoeden dat in die gevallen de anciënniteit niet is verworven. Dat kan niet de bedoeling geweest zijn van de Regering.

Hetzelfde lid wenst de *ratio legis* te kennen van de voorgestelde wijzigingen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Is het juist dat de eentaligheid de regel is behalve voor de hoofdgriffier?

Het lid maakt zich net zoals het vorige lid zorgen over het lot dat de Duitstalige procedures is beschoren na de afschaffing van de krijgsraad te Luik.

Wat zal er ten slotte gebeuren met de eentalige militaire auditeurs van de krijgsraden te Gent en te Luik gelet op het feit dat de parketmagistraten bij de krijgsgerechten niet benoemd zijn in een bepaald gerecht, ook al worden zij daar later aan verbonden, maar deel uitmaken van een nationale personeelsformatie?

Een ander lid wijst op de positie waarin de hoofdgriffier van de krijgsraad te Luik zich zal bevinden na de hervorming.

Voor mensen die een beroepswerkzaamheid willen blijven uitoefenen, lijkt het garanderen van hun rechten op een wedde en een pensioen vaak onvoldoende.

Het zou misschien wenselijk zijn de voorgestelde bepalingen enigszins aan te passen door die personen voorrang te geven bij de aanwijzing van een gelijkaardige post.

Un autre membre se réjouit tout d'abord de l'annonce faite par le ministre d'un projet de loi global fixant de façon définitive le statut du conseil de guerre et de la Cour militaire.

Depuis que l'on a pu lire dans la déclaration gouvernementale que les juridictions militaires seraient supprimées, une inquiétude s'est naturellement manifestée au sein du personnel de ces juridictions. Il est souhaitable que cette question soit réglée de façon définitive.

L'intervenant aimerait savoir quel est le volume du cadre du personnel qui restera en service au conseil de guerre de Bruxelles.

Le même membre se rallie en outre à la question posée par le précédent intervenant au sujet de l'ajout à l'article 315 du Code judiciaire, proposé par l'article 129 du projet.

Quel est le sort de ceux qui occupent d'autres fonctions que celles visées par le texte, comme par exemple la fonction de premier substitut ou de greffier-chef de service?

La formulation du texte pourrait faire croire que, dans ces cas, l'ancienneté n'est pas acquise. Telle n'a pas pu être l'intention du Gouvernement.

Le même membre aimerait connaître la *ratio legis* des modifications proposées à la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Est-il exact que l'unilinguisme est la règle, sauf pour le greffier en chef?

Tout comme le précédent intervenant, le membre s'inquiète aussi du sort que connaîtront les procédures en langue allemande, après la suppression du conseil de guerre de Liège.

Enfin, quel sera le sort des auditeurs militaires unilingues des conseils de guerre de Gand et de Liège, compte tenu du fait que les magistrats du parquet près les juridictions militaires ne sont pas nommés auprès d'une juridiction particulière, même s'ils s'y trouvent ultérieurement affectés, mais appartiennent à un cadre national?

Un autre membre évoque la situation que connaîtra, après la réforme, le greffier en chef du conseil de guerre de Liège.

Le maintien des droits au traitement et à la pension ne paraît pas toujours une solution suffisante pour ceux qui souhaitent continuer à exercer une activité professionnelle.

Peut-être serait-il souhaitable de moduler quelque peu les dispositions proposées, en prévoyant dans ce cas l'accès prioritaire à un poste équivalent.

In dat verband leest een andere spreker passages voor uit een brief van een lid van een griffie:

« (...) Er moet rekening gehouden worden met het feit dat bij de voorgestelde afschaffing de militaire magistraten weliswaar beroemd blijven aangezien er slechts één enkele personeelsformatie van magistraten voor alle auditoraten is, maar dat de personeelsformaties van de griffiers van de krijgsraden van Gent en Luik daarentegen worden afgeschaft op hetzelfde ogenblik als die gerechten.

Het is dus essentieel dat in de wet bepaald wordt dat de leden van de griffies van de afgeschafte krijgsraden bij voorrang benoemd worden in de gewone gerechten op posten die ten minste gelijkwaardig zijn met de posten waarop ze in de krijgsgerechten waren benoemd. (...) Het zou ook ondenkbaar zijn dat een hoofdgriffier of een griffier die diensthoofd is of op het einde van zijn loopbaan, gedwongen wordt over te stappen naar een gewone rechtbank als hij geen jurist is en alleen maar vertrouwd is met de strafrechtspleging voor het leger.

(...) Het is noodzakelijk dat de wetgever dergelijke personen ter beschikking kan stellen om persoonlijke redenen, zoals dat ook besloten werd voor de douaneambtenaren of de ambtenaren van de afgeschafte standplaatsen.

(...) De voorgestelde bepalingen kunnen dus niet beletten dat de personeelsleden van de afgeschafte krijgsraden voor onbepaalde tijd in andere gerechten worden ondergebracht, waar zij buitenstaanders zouden blijven, en dat ze worden beschouwd als een reserve van tijdelijk personeel.

Die bepalingen maken het zelfs mogelijk dat een hoofdgriffier, een griffier-diensthoofd, een griffier of een klerk-griffier werkloos wordt nadat een onwettelijke aanwijzing voor een gewoon gerecht wordt vernietigd, want de benoeming van een lid van een griffie vervalt wanneer het gerecht afgeschaft wordt.

Zonder nieuwe benoeming zal hij dus geen beroep kunnen instellen tegen een aanwijzing die in strijd is met de wet, bijvoorbeeld tegen een aanwijzing die neerkomt op de terugzetting in graad, aangezien hij zijn betrekking verliest als hij gelijk krijgt bij de Raad van State (...).

Een andere spreker verklaart dat de voorgestelde bepalingen tal van personeelsproblemen doen rijzen:

— Indien de Regering inderdaad overweegt substituten, griffiers en klerken-griffiers aan te wijzen voor gewone gerechten, zal er dan wel voldoende rekening gehouden worden met de anciënniteit van de leden van die verschillende gerechten?

— Sommige militaire magistraten zullen inderdaad zeker mogen zijn van hun nieuwe aanwijzing,

Dans le même ordre d'idées, un autre intervenant donne lecture d'un courrier émanant d'un membre d'un greffe, et ainsi libellé:

« ... Il faut tenir compte de ce que, si la suppression proposée maintiendrait la nomination des magistrats militaires, puisqu'il n'y a qu'un seul cadre de magistrats pour l'ensemble des auditorats, par contre, les cadres des greffiers des conseils de guerre de Gand et de Liège seraient supprimés en même temps que ces juridictions.

Il est donc essentiel de mentionner dans la loi que les membres des greffes des conseils de guerre supprimés seront nommés par priorité dans les juridictions de droit commun à des places au moins égales à celles auxquelles ils étaient nommés dans les juridictions militaires (...). Il serait aussi inconcevable qu'un greffier en chef ou un greffier-chef de service ou en fin de carrière soit forcé de s'intégrer dans une juridiction de droit commun sans être juriste et après n'avoir jamais pratiqué que la procédure pénale militaire.

(...) Il faut que le législateur lui permette d'être mis en disponibilité pour convenances personnelles, comme cela a été décidé pour les fonctionnaires des douanes ou des résidences supprimées.

(...) Les dispositions proposées n'empêcheraient donc nullement que le personnel des conseils de guerre supprimés soit condamné à une délégation de durée illimitée dans d'autres juridictions, où il resterait étranger, et que l'on s'en serve comme une réserve de personnel intérimaire.

Ces dispositions permettraient même qu'un greffier en chef, greffier-chef de service, greffier ou commis-greffier se retrouve sans emploi après avoir fait annuler une délégation illégale, car la nomination d'un membre d'un greffe est sans effet quand la juridiction est supprimée.

Sans nouvelle nomination, il n'aura donc aucun recours en fait contre une délégation contraire à la loi, par exemple contre une affectation constituant une rétrogradation, puisqu'il se priverait de tout emploi s'il obtenait gain de cause au Conseil d'Etat (...).

Un autre intervenant déclare que les dispositions proposées soulèvent de nombreuses questions relatives au personnel:

— Si le Gouvernement envisage effectivement l'affectation des substituts, greffiers et commis-greffiers dans des juridictions ordinaires, ne risque-t-on pas de pénaliser l'ancienneté des membres de ces différentes juridictions?

— Si certains magistrats militaires peuvent être assurés de leur nouvelle affectation, qu'en est-il du

maar wat zal er gebeuren met het ondergeschikt personeel (griffiers, klerken-griffiers, administratief personeel, opstellers, klerken, bedienden, boden en militair personeel) dat ter beschikking staat van de auditoraten?

— Op welke door de Koning te bepalen datum zullen de auditoraten van Gent en Luik daadwerkelijk worden afgeschaft?

— Zal het volledige personeel van Gent en Luik overgeheveld worden naar het krijgsgerechten van Brussel hoewel de bevoegdheden van dat auditoraat worden ingekrompen?

— Tenslotte, is er wel overleg gepleegd over de voorgestelde bepalingen in hun geheel?

Een lid verwijst naar de ervaring die hij heeft opgedaan toen hij diende te pleiten voor de krijgsgerechten en hij vraagt zich af de tussenoplossing die men overweegt, wel zin heeft.

Hij heeft immers vragen over de instandhouding zelf van krijgsgerechten.

Die krijgsgerechten hadden in het verleden zeker nut voor zeer jonge soldaten maar nu men te maken krijgt met een beroepsleger, mag men toch veronderstellen dat de verantwoordelijkheidszin van de militairen veel groter is.

Spreeker heeft het gevoel dat men het lot van het personeel van de betrokken gerechten op een aanvaardbare manier wil regelen en dat men, om het boventallig personeel en de hiërarchisch hoogst geplaatste magistraten een post te kunnen geven, de vroegere gerechten hergroepeert in één enkel gerecht, dat zal blijven werken.

Het lid is van mening dat de echte vraag niet is of een dergelijk gerecht moet blijven bestaan om bepaalde mensen in staat te stellen hun beroep te blijven uitoefenen, maar wel of de krijgsgerechten nog nuttig zijn en of hun huidige bevoegdheden niet kunnen worden overgenomen door de gewone gerechten.

Een lid kreeg graag meer toelichting over de precieze inhoud van het algemeen wetsontwerp betreffende de krijgsgerechten dat door de minister wordt aangekondigd.

Daarbij aansluitend verklaart een ander lid dat hij had verwacht dat dit ontwerp zou voorzien in de afschaffing van de krijgsgerechten.

Indien er één krijgsraad te Brussel overblijft en indien het gaat om een bestendige krijgsraad, dan vreest hij dat dit nadelige gevolgen zal hebben op taalgebied.

In het verleden kregen de frontsoldaten hun bevelen in het Frans.

personnel subalterne (greffiers, commis-greffiers, personnel administratif, rédacteurs, commis, employés, messagers et personnel militaire mis à disposition des auditorats)?

— Quelle serait la date effective de suppression des auditorats de Gand et de Liège, qui doit être fixée par le Roi?

— Tout le personnel de Gand et de Liège va-t-il être regroupé à l'auditorat militaire de Bruxelles, alors que les compétences de cet auditorat viennent d'être réduites?

— Enfin, quelle est la procédure de concertation éventuelle qui aurait été menée sur l'ensemble des dispositions proposées?

Un membre se réfère aux expériences qu'il a vécues lorsqu'il a été amené à plaider devant les juridictions militaires, et se demande si la solution intermédiaire que l'on envisage a un sens.

Il s'interroge en effet sur l'existence même de juridictions militaires.

Celles-ci avaient certes leur utilité dans le passé, vis-à-vis de très jeunes recrues, mais dès l'instant où l'on se trouve en présence d'une armée de métier, l'on peut supposer que le sens des responsabilités des militaires est plus aiguisé.

L'intervenant a le sentiment que l'on veut régler de façon convenable le sort du personnel des juridictions en question, et que, pour affecter le surplus de personnel qui subsiste, ainsi que pour les magistrats les plus élevés dans la hiérarchie, on regroupe les juridictions antérieures en une seule, qui continuera à fonctionner.

Le membre estime que la véritable question n'est cependant pas de savoir si une telle juridiction doit subsister pour permettre à certains de poursuivre une activité professionnelle, mais bien d'apprécier si des tribunaux militaires ont encore une utilité, et si leurs compétences actuelles ne peuvent pas être exercées par les juridictions ordinaires.

Un membre aimerait connaître de façon plus précise le contenu du projet de loi global relatif aux juridictions militaires, annoncé par le ministre.

Dans le même ordre d'idées, un autre membre déclare qu'il s'attendait à ce que ce projet global porte suppression pure et simple des juridictions militaires.

S'il subsiste un conseil de guerre à Bruxelles, et que celui-ci soit permanent, l'intervenant craint que cela n'ait des conséquences néfastes sur le plan linguistique.

Dans le passé, les soldats du front recevaient leurs ordres en français.

Het mag niet zo zijn dat de militairen berecht worden in een andere taal dan de hunne.

Spreeker is geen voorstander van de installatie van één enkele bestendige krijgsraad te Brussel.

III. ANTWOORDEN VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE — REPLIEKEN

Zoals al gezegd is, vormen de voorgestelde bepalingen slechts een overgangsregeling die in de gegeven omstandigheden noodzakelijk is en de aanzet vormt tot het ontwerp tot algehele hervorming van de krijgsgerechten.

In de regeringsverklaring wordt effectief vermeld dat die rechtbanken zullen verdwijnen.

Na rijpe overweging en overleg met name met de militaire en gerechtelijke instanties is gebleken dat het — vanwege het specifieke karakter van het militair strafrecht, de talrijke humanitaire missies van het leger in het buitenland en de mogelijkheid van een gewapend conflict — gerechtvaardigd was een minimale structuur te behouden, dat wil zeggen een structuur die aangepast is aan de beperktere behoeften als men vergelijkt met vroeger.

Hierover zal in het Parlement opnieuw gediscussieerd worden naar aanleiding van het algemeen wetsontwerp, waarvan de grondgedachten door de Regering goedgekeurd zijn.

Dit ontwerp zal aan de Ministerraad worden voorgelegd in de loop van de maand november en vervolgens doorgezonden aan de Raad van State, die er zich waarschijnlijk enige tijd over zal buigen wegens de complexiteit van de tekst.

Een tweede lezing door de Regering zal noodzakelijk zijn en daarna zal de parlementaire procedure kunnen beginnen.

Er zal dan zeer zeker een diepgaande discussie gewijd worden aan de vraag of het wetsontwerp principieel opportuun is en of de passende techniek, namelijk het behoud van een minimale structuur, is gekozen.

Dit ontwerp van algehele hervorming zal dan ook niet aangenomen kunnen worden vóór het einde van volgend jaar. Daarom leek het raadzaam in het ontwerp van programmawet maatregelen te nemen die louter budgettaire doelstellingen moeten dienen.

Zo kan men tenminste beginnen het « aanbod » van rechtbanken aan te passen aan de « vraag ». Met deze eerste rationalisatie en zonder vooruit te lopen op de definitieve keuze die zal worden gemaakt, kan men in de gewone gerechten de overtallige magistraten of personeelsleden van de krijgsgerechten gebruiken.

Il ne faudrait pas aujourd'hui que les militaires soient jugés dans une autre langue que la leur.

L'intervenant n'est donc pas partisan de l'installation d'un conseil de guerre permanent unique à Bruxelles.

III. REPONSES DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE — REPLIQUES

Ainsi qu'il a été dit, les dispositions proposées ne constituent qu'une étape transitoire, imposée par la réalité qui vient d'être écrite, et préfigurant le projet de réforme globale des juridictions militaires.

La déclaration gouvernementale fait effectivement mention d'une disparition de ces juridictions.

Après réflexion et consultation notamment des autorités militaires et judiciaires, il est apparu que la spécificité du droit pénal militaire, la multiplication des missions militaires humanitaires à l'étranger, et l'éventualité d'un conflit armé, justifiaient le maintien d'une structure minimale, c'est-à-dire adaptée aux besoins réduits par rapport à la situation antérieure.

Le débat reprendra au Parlement lors de la discussion du projet de loi global, dont la philosophie fait l'objet d'un accord au sein du Gouvernement.

Ce projet sera soumis au Conseil des ministres dans le courant du mois de novembre, et sera ensuite transmis au Conseil d'Etat, qui y consacrerait vraisemblablement un certain temps en raison de la complexité du texte.

Une seconde lecture par le Gouvernement sera nécessaire, après laquelle la procédure parlementaire pourra commencer.

Une discussion approfondie sera alors très certainement menée quant à l'opportunité du projet de loi dans son principe et quant au caractère adéquat de la technique retenue, à savoir le maintien d'une structure minimale.

Ce projet de réforme globale ne pourra dès lors pas être voté avant la fin de l'année prochaine. C'est pourquoi il a paru opportun de prendre, dans l'entre-temps, les mesures à visée purement budgétaire, contenues dans le projet de loi-programme.

Ainsi, on pourra au moins commencer à adapter l'« offre » des juridictions à la « demande ». On pourra aussi, par cette première rationalisation, et sans préjudice de l'option définitive qui sera retenue, utiliser dans les juridictions ordinaires les magistrats ou le personnel en surnombre dans les juridictions militaires.

De voorgestelde bepalingen hebben dus tot doel de kostprijs van de krijgsgerechten te beperken, zelfs al is deze kostendaling theoretisch aangezien de magistraten en het personeel aan het werk blijven maar toegewezen worden aan andere rechtbanken.

Deze gedeeltelijke hervorming is niet in tegenspraak met het ontwerp van algehele hervorming van de krijgsgerechten, dat zeker meer uitgewerkt zal zijn en naar aanleiding waarvan dieper kan worden ingegaan op een aantal vragen die hier zijn gesteld.

In de definitieve structuur die door het algemeen ontwerp wordt ingevoerd, zal er één krijgsrechtbank en één krijgshof blijven bestaan.

Wat het personeel betreft, dient opgemerkt te worden dat niemand benadeeld zal worden op het vlak van de graad, de anciënniteit of de wedde, ongeacht of het om magistraten dan wel personeelsleden gaat.

Voor de magistraten bestaat er duidelijk slechts één nationale formatie zodat zij elders zitting kunnen nemen zonder wijziging van de personeelsformatie.

Overeenkomstig het beginsel van de onafzetbaarheid is de minister echter niet bevoegd om op eigen gezag magistraten over te plaatsen.

Vele krijgsmagistraten zijn op dit ogenblik kandidaat voor betrekkingen in de gewone gerechten.

De toestand van het personeel is verschillend aangezien er geen nationale personeelsformatie bestaat. Men zal de personeelsleden dus elders proberen te plaatsen rekening houdend zowel met de behoeften van het gerecht als met de wensen van de betrokkenen inzake hun plaats van tewerkstelling.

Indien dat niet mogelijk is, zullen de verkregen rechten inzake graad, anciënniteit en wedde in elk geval behouden blijven.

Wettelijk voorschrijven dat zij in geval van een vacante betrekking in een gewoon gerecht voorrang krijgen, is volgens de minister niet haalbaar.

Wanneer het om vergelijkbare anciënniteiten en loopbanen gaat en indien de adviezen gunstig zijn voor de twee gegadigden, zou men zich kunnen voorstellen dat voorrang wordt verleend aan degene die afkomstig is uit een verdwijnend krijgsgerecht.

Dat zou evenwel slechts geval per geval kunnen en kan niet opgelegd worden door middel van een dwingende wetsbepaling.

Een dergelijke bepaling zou trouwens een ander soort problemen kunnen scheppen, zoals aangehaald is door een spreker, namelijk dat de rechten van de magistraten en van het personeel van de gewone gerechten in het gedrang kunnen komen.

Le but des dispositions proposées est donc de réduire le coût des juridictions militaires, même si cette réduction est théorique, puisque les magistrats et le personnel restent en place, mais sont affectés à d'autres juridictions.

Cette réforme partielle n'est pas contradictoire avec le projet de réforme globale des juridictions militaires, qui est certes beaucoup plus élaboré, et sera l'occasion de débattre de certaines questions qui viennent d'être posées.

Dans la structure définitive mise en place par le projet global, il subsistera un tribunal et une Cour militaires.

En ce qui concerne le personnel, il convient de souligner que personne ne sera lésé en termes de grade, d'ancienneté ou de traitement, qu'il s'agisse de magistrats ou de membres du personnel.

Il est exact qu'en ce qui concerne les premiers, il n'existe qu'un cadre national, de sorte qu'ils peuvent siéger ailleurs sans modification de cadre.

En vertu du principe d'inamovibilité, le ministre ne peut cependant les déplacer par voie d'autorité.

Beaucoup de magistrats militaires sont actuellement candidats à des postes dans des juridictions ordinaires.

La situation du personnel est différente, puisqu'il n'existe pas de cadre national. On s'efforcera donc de replacer ailleurs les membres du personnel, en tenant compte à la fois des besoins de la justice, et des contraintes des intéressés en termes de localisation.

Si ce n'est pas possible, les droits acquis en termes de grade, d'ancienneté et de traitement seront en tout cas maintenus.

Quant au fait de prévoir dans un texte législatif une priorité en cas de vacance dans une juridiction ordinaire, le ministre déclare que cette solution n'est pas praticable.

On pourrait imaginer qu'en présence d'anciennetés et de carrières comparables, et si les avis sont favorables pour les deux candidats, il soit accordé une priorité à celui dont la juridiction militaire disparaît.

Ceci ne peut cependant se faire qu'au cas par cas, et ne saurait être imposé par une disposition légale obligatoire.

Une telle disposition risquerait d'ailleurs de créer un autre type de problèmes évoqué par un intervenant, à savoir la mise en cause des droits des magistrats et du personnel des juridictions ordinaires.

Men moet dus elkeen de vrijheid laten zich kandidaat te stellen en in de beoordeling van de dossiers rekening houden met de bijzondere omstandigheid dat een krijgsgerecht is afgeschaft.

Wat de rechtspleging in de Duitse taal betreft, dient op de eerste plaats opgemerkt te worden dat iedereen vanzelfsprekend berecht wordt in zijn taal.

Anderzijds wordt met de schrapping van de woorden « te Luik » in artikel 49, § 1, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 rekening gehouden met de opheffing van de krijgsraad van Luik.

Wanneer voor de bestendige krijgsraad de rechtspleging in de Duitse taal wordt gevraagd, wordt zij toegestaan onder dezelfde voorwaarden als heden het geval is voor de krijgsraad van Luik.

Wat de formatie van de magistraten betreft, zullen er in de krijgsraad van Brussel 1 auditeur en 14 substituten zijn.

Bij de griffies zijn er op dit ogenblik ongeveer 70 personeelsleden voor de drie krijgsraden. In de toekomst zal dat personeel opnieuw ingedeeld worden en zal een derde (ongeveer 23 personen) verbonden blijven aan de krijgsraad van Brussel.

Oorspronkelijk hebben de krijgsgerechten zelf een aanbod in verband met hun diensten geformuleerd omdat zij vaststelden dat het aantal geschillen daalde.

Sinds 1992 heeft het departement het volgende beleid gevolgd: een derde van de personeelsformatie bleef aan het werk, een tweede derde kreeg opdrachten bij de gewone gerechten en ten belope van een derde werden de openstaande betrekkingen niet opgevuld, zodat het aantal magistraten en personeelsleden dat effectief werkzaam is in de krijgsgerechten, teruggebracht is tot een derde van het oorspronkelijke aantal.

Veeleer dan in elke krijgsraad een derde van het personeel te behouden, leek het beter al het overblijvende personeel samen te brengen in een enkele bestendige krijgsraad te Brussel.

Wat de interpretatie van artikel 129 betreft, is het juist dat de voorgestelde tekst niet alle bestaande graden op het oog heeft: het geval van de eerste substituten, dat vrij complex is, wordt er niet door geregeld.

De benoeming als eerste substituut van de procureur des Konings kan immers alleen op voordracht van de korpschef, zodat geen automatisch mechanisme ter zake kan worden ingesteld; deze wet heeft trouwens alleen een technische en budgettaire strekking, die de aanzet vormt voor de algehele hervorming.

Il faut donc laisser à chacun la liberté de déposer sa candidature, et tenir compte, dans l'appréciation des dossiers, de la circonstance particulière que constitue la suppression d'une juridiction militaire.

Quant aux procédures en langue allemande, il faut souligner tout d'abord que chacun sera évidemment jugé dans sa langue.

D'autre part, la suppression des mots « à Liège » dans l'article 49, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935, prend en considération la suppression du conseil de guerre de Liège.

Lorsque la procédure en langue allemande sera demandée devant le conseil de guerre permanent, elle sera accordée dans les mêmes conditions qu'elle l'est aujourd'hui devant le conseil de guerre de Liège.

En ce qui concerne le cadre des magistrats, il y aura, au conseil de guerre de Bruxelles, un auditeur et 14 substitués.

Quant au personnel des greffes, il s'élève actuellement à environ 70 personnes pour les trois conseils de guerre. Dans le futur, ce personnel sera regroupé et un tiers de celui-ci (c'est-à-dire environ 23 unités) restera affecté au conseil de guerre de Bruxelles.

A l'origine, les juridictions militaires ont formulé une offre de services, car elles constataient elles-mêmes la diminution de leur contentieux.

Dès 1992, le Département a pris pour position de laisser en place un tiers de l'effectif, de déléguer un second tiers dans les juridictions ordinaires, et de ne pas pourvoir les emplois vacants à concurrence d'un tiers, de sorte que le nombre de magistrats et de membres du personnel travaillant effectivement dans les juridictions militaires était réduit à un tiers de ce qu'il était au départ.

Plutôt que de laisser subsister un tiers de l'effectif dans chacun des conseils de guerre, il a paru préférable de regrouper tous les effectifs qui subsistent en un seul conseil de guerre permanent établi à Bruxelles.

En ce qui concerne l'interprétation à donner à l'article 129, il est exact que le texte proposé ne vise pas tous les grades existants: ainsi, le cas des premiers substitués, qui est fort complexe, n'y est pas réglé.

En effet, la nomination comme premier substitut du procureur du Roi ne peut se faire que sur présentation par le chef de corps, de sorte que l'on ne peut instaurer de mécanisme automatique en la matière; la présente loi n'a d'ailleurs qu'une portée technique et budgétaire, qui préfigure la réforme globale.

De voorgestelde bepaling betreft echter alleen de anciënniteit, zodat kon worden gekozen voor een meer algemene formulering, want het is zeker niet de bedoeling de eerste substituten van de krijgsauditeur die eventueel zouden hebben gesolliciteerd voor het ambt van eerste substituut van de procureur des Konings en zijn voorgedragen en benoemd, hun anciënniteit te ontnemen.

*
* *

In deze fase van de bespreking zegt een lid dat hij steeds meer bedenkingen heeft bij de inhoud van de voorgestelde bepalingen.

Onder de verschillende argumenten van de minister om terug te komen op de afschaffing van de krijgsgerechten aangekondigd in de regeringsverklaring, is er een dat hem uiterst irrelevant lijkt.

Het gaat om de mening van de militaire autoriteiten, die deze afschaffing niet wenselijk achten.

Spreeker meent dat de Regering zich bij het nemen van haar beslissing moet laten leiden door overwegingen van opportuniteit, efficiëntie en besparingen.

Voorts onderstreept het lid dat de Regering, door in het kader van een programmawet te bepalen dat er slechts één bestendige krijgsraad met zetel te Brussel zal overblijven, vooruitloopt op het algemeen ontwerp van 168 artikelen, waarvan de totstandkoming trouwens luidens de regeringsverklaring uitgesloten leek.

Spreeker onderstreept het gebrek aan samenhang van de werkwijze om in de programmawet het beginsel van één enkele bestendige krijgsraad op te nemen, en tegelijkertijd te verklaren dat de voorgestelde bepalingen alleen een budgettaire strekking hebben en dat een algemeen ontwerp die aangelegenheid grondiger zal regelen.

Het lid zou willen weten welke begrotingsbesparingen de minister met de voorgestelde bepalingen wil verwezenlijken en wat de uiteindelijke kostprijs zal zijn van de voorgestelde oplossing, wanneer de besparingen daar eenmaal zullen zijn van afgetrokken.

Een lid is het eens met de opmerkingen van de vorige spreker. Het stelt vast dat artikel 129 een regeling bevat voor de opname van sommige leden van de krijgsgerechten in de gewone gerechten en dat een amendement wordt aangekondigd om de werksfeer van die tekst te verruimen.

Cependant, la disposition proposée ne concerne que la question de l'ancienneté, de sorte que l'on pourrait envisager de la formuler de façon plus générale, car le but n'est certainement pas de priver de leur ancienneté les premiers substitués de l'auditeur militaire qui, par hypothèse, auraient postulé, été présentés et nommés comme premier substitut du procureur du Roi.

*
* *

A ce stade du débat, un membre déclare qu'il a de plus en plus de réserves quant au fond des dispositions proposées.

Parmi les divers arguments avancés par le ministre pour revenir sur la suppression des juridictions militaires annoncée dans la déclaration gouvernementale, il en est un qui lui paraît particulièrement dépourvu de pertinence.

Il s'agit de l'opinion des autorités militaires, qui considèrent que cette suppression n'est pas souhaitable.

L'intervenant estime que le Gouvernement doit, pour prendre sa décision, s'en tenir à des considérations d'opportunité, d'efficacité, et d'avantages budgétaires.

D'autre part, le membre souligne qu'en disposant, dans le cadre d'une loi-programme, qu'il ne subsistera qu'un seul conseil de guerre permanent à Bruxelles, le Gouvernement anticipe sur le projet global de 168 articles, dont la déclaration gouvernementale semblait par ailleurs avoir exclu l'élaboration.

L'intervenant souligne le manque de cohérence du raisonnement qui consiste à fixer dans la loi-programme le principe de la subsistance d'un conseil de guerre permanent, tout en déclarant que les dispositions proposées n'ont qu'une portée budgétaire, et qu'un projet global viendra régler la matière de façon plus fondamentale.

Le membre aimerait savoir quels sont les avantages budgétaires que le ministre entend retirer des dispositions proposées, et quel sera le coût final de la solution envisagée, ces économies budgétaires une fois déduites.

Un autre membre se rallie aux observations du précédent intervenant. Il constate que l'article 129 organise l'intégration de certains membres des juridictions militaires dans les juridictions ordinaires et qu'un amendement est annoncé en vue d'élargir le champ d'application de ce texte.

Spreker vraagt of het doel van de programmawet is zoveel mogelijk substituten van de krijgsgerechten over te brengen naar de parketten van de procureurs des Konings.

Een ander lid heeft reserves wat betreft de bevoegdheid van de krijgsgerechten voor het behandelen van de burgerlijke belangen van slachtoffers van onrecht door militairen gepleegd.

De rechtspraak van deze gerechten verschilt vrij sterk van die van de burgerlijke rechtbanken, en er wordt veel sneller recht gesproken, wat met betrekking tot de burgerlijke belangen zeer inopportuun is. Zal het algemeen ontwerp daarover bepalingen bevatten?

Zal een burger die het slachtoffer is van de praktijken van een militair te Oostende, zich naar Brussel moeten begeven om uitspraak te krijgen over zijn belangen?

In een andere gedachtenorde zou spreker het huidige aantal en de leeftijd willen kennen van de militaire substituten die wachten op een nieuwe aanstelling. Het lid meent te weten dat jonge substituten werden benoemd bij de krijgsgerechten.

Wat zal er gebeuren wanneer zij niet solliciteren voor andere functies? Zullen zij bezoldigd worden tot het einde van hun loopbaan?

Wanneer de minister het heeft over besparingen, wat is dan het bedrag daarvan en hoe wil hij ze verwezenlijken, aangezien alles zal afhangen van de wijze waarop deze nieuwe aanstellingen zullen worden gerealiseerd?

Een lid vraagt meer bepaald wat er zal gebeuren met de hoofdgriffiers van de opgeheven krijgsgerechten.

*
* *

De minister antwoordt het volgende op de diverse vragen en opmerkingen:

Het vraagstuk van de al dan niet volledige afschaffing van de krijgsgerechten zal worden behandeld bij de bespreking van het ontwerp tot algehele hervorming. Men mag niet uit het oog verliezen dat, anders dan bij een eenvoudige hervorming van de krijgsgerechten, voor hun afschaffing het optreden van de grondwetgever vereist is. De bepalingen voorgesteld in het kader van de programmawet hebben alleen tot doel het kennelijk slechte beleid inzake de aanwijzing van personeel te verhelpen.

Besparingen zullen ongetwijfeld voortvloeien uit de aanstellingen bij andere gerechten aangezien die nieuwe aanwervingen overbodig zullen maken.

Wat de personeelsleden van de krijgsgerechten betreft, zal de minister hen op eigen gezag kunnen

L'intervenant demande si le but de la loi-programme est d'organiser un transfert maximal de substituts des auditeurs militaires vers les parquets des procureurs du Roi.

Un autre membre exprime des réserves quant à la compétence des juridictions militaires pour le traitement des intérêts civils des victimes d'agissements de militaires.

La jurisprudence de ces juridictions est assez différente de celle des juridictions civiles, et la justice y est rendue de façon plus expéditive, ce qui est particulièrement inopportun en ce qui concerne les intérêts civils. Le projet de loi global comporte-t-il des dispositions à ce sujet?

De plus, si un civil est victime des agissements d'un militaire à Ostende, devra-t-il dorénavant se rendre à Bruxelles pour entendre statuer sur ses intérêts?

Dans un autre ordre d'idées, l'intervenant aimerait connaître le nombre actuel et l'âge des substituts militaires, en attente d'une nouvelle affectation. Le membre croit savoir que de jeunes substituts ont été nommés dans les auditorats militaires.

Que se passera-t-il s'ils ne postulent pas à d'autres fonctions? Seront-ils rémunérés jusqu'au terme de leur carrière?

Enfin, lorsque le ministre parle d'économies budgétaires, quel est le montant de celles-ci, et comment entend-il les faire, sachant que tout dépendra de la manière dont les réaffectations seront réalisées?

Un membre demande plus spécialement quel sort sera réservé aux greffiers en chef des juridictions militaires supprimées.

*
* *

Le ministre répond comme suit aux différents intervenants:

La question de la suppression, totale ou non, des juridictions militaires sera débattue lors de la discussion du projet de réforme global. Il ne faut pas perdre de vue qu'à la différence d'une simple réforme des juridictions militaires, leur suppression nécessiterait l'intervention du constituant. Les dispositions proposées dans le cadre de la loi-programme n'ont pour but que de porter remède à ce qui est manifestement une mauvaise affectation de personnel.

Les économies viendront nécessairement des réaffectations qui permettront d'éviter de nouveaux recrutements.

En ce qui concerne le personnel des juridictions militaires, le ministre pourra procéder à des réaffecta-

overplaatsen naar een ander gerecht. Daarbij zal inderdaad overleg worden gepleegd en zoveel mogelijk rekening worden gehouden met de belangen van de personen en de instellingen.

Wegens de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht kunnen magistraten niet door de minister worden overgeplaatst, zoals dat wel kan voor ambtenaren van de ministeries, hoewel ook in dat laatste geval de opgelegde procedure vrij lang is.

Er bestaat voor de magistraten echter maar één nationale formatie.

Een magistraat zal dus een overplaatsing naar Brussel niet kunnen weigeren. Voor velen zal dit echter een stimulans zijn om te solliciteren bij een gewone rechtbank van hun oorspronkelijk arrondissement. Sommigen hebben zich reeds kandidaat gesteld voor een dergelijke aanstelling.

Het theoretische aantal substituten die op een nieuwe aanstelling wachten is 28.

Nochtans zijn niet alle substituten overtallig.

Om tegemoet te komen aan het voorstel van de auditeur-generaal en de eerste voorzitter van het militair gerechtshof, wordt immers sedert 1992 vooruitgelopen op de hervorming van de krijgsgerechten door de opdrachten te regelen op eensluitend advies van de auditeur-generaal.

Deze ontwikkeling zou er moeten toe leiden dat er in 1995 of 1996, los van de algehele hervorming, in de krijgsgerechten een aantal magistraten en personeelsleden is dat ongeveer overeenstemt met de bestaande behoeften, aangezien de anderen naar de gewone gerechten zijn gegaan.

Het is echter juist dat wanneer een overtallig militair magistraat zich niet kandidaat stelt voor een ander ambt, hij daar niet toe kan worden verplicht.

Anderzijds is het duidelijk dat jonge substituu-militairen die een dergelijke houding aannemen, moeilijk een promotie zullen krijgen.

Een opdracht bij een gerecht is bovendien altijd mogelijk.

De behandeling van de burgerlijke belangen door krijgsgerechten blijft bestaan, zowel in het systeem geregeld door de programmawet als in dat neergelegd in het ontwerp van algehele hervorming. Het voordeel van dat systeem is dat het vonnis of het arrest betreffende de burgerlijke belangen op korte termijn wordt gewezen.

De minister zegt dat hij open staat voor elke discussie over dat onderwerp bij het onderzoek van het algemene ontwerp.

tions juridiquement autoritaires, après concertation, et au mieux des intérêts des personnes et des institutions.

En raison du principe de l'indépendance du pouvoir judiciaire, les réaffectations des magistrats ne peuvent se faire de façon juridiquement autoritaire, comme on pourrait le faire pour les fonctionnaires des ministères, quoique, même dans ce dernier cas, la procédure imposée soit fort longue.

Cependant, il n'existe pour les magistrats qu'un cadre national.

Un magistrat ne pourra donc pas refuser d'être déplacé à Bruxelles. Ceci constituera pour beaucoup un incitant à postuler dans une juridiction ordinaire de leur arrondissement d'origine. Certains se sont déjà portés candidats à une telle affectation.

Le nombre théorique de substituts en attente d'une réaffectation est de 28.

Cependant, ceux-ci ne sont pas tous en surnombre.

En effet, dès 1992, et pour répondre à la suggestion de l'auditeur général et du premier président de la cour militaire, on a anticipé la réforme des juridictions militaires en organisant des délégations, sur avis conforme de l'auditeur général.

Ce processus évolutif devrait aboutir, en 1995 ou 1996, à avoir dans les juridictions militaires, indépendamment de la réforme globale, un nombre de magistrats et de membres du personnel correspondant approximativement aux besoins existants, les autres ayant été replacés dans les juridictions ordinaires.

Il est cependant exact que si un magistrat militaire en surnombre ne pose pas sa candidature à un autre poste, il ne peut y être contraint.

D'autre part, il est clair que de jeunes substituts militaires qui adopteraient une telle attitude seraient confrontés à des difficultés s'ils souhaitaient obtenir une promotion.

De plus, une délégation est toujours possible.

En ce qui concerne le traitement des intérêts civils par les juridictions militaires, il subsiste, tant dans le système organisé par la loi-programme que dans celui prévu par le projet de réforme globale. L'avantage de ce système est que le jugement ou l'arrêt relatif aux intérêts civils est rendu à bref délai.

Le ministre se déclare ouvert à toute discussion à ce sujet, lors de l'examen du projet global.

Op de vraag betreffende het statuut van de hoofdgriffier van de krijgsraad te Luik, antwoordt de minister dat die griffier kandidaat kan zijn voor een ander ambt. De minister heeft niet de bevoegdheid om hem over te plaatsen.

Ook werden verscheidene overwegingen voorgelegd vervat in een brief die uitgaat van een griffier.

De minister verwijst in dat verband naar het aangekondigde amendement dat in het wetsontwerp een artikel 130bis wil invoegen, luidende als volgt:

« De toepassing van de artikelen 124 tot 130 van deze wet kan geen afbreuk doen aan de wedden, weddeverhoging, weddebijslag en pensioenen van de magistraten, griffiers en personeel van de griffies van de krijgsgerechten die thans in functie zijn. »

Wat de effectieve datum van de afschaffing van de krijgsauditoraten te Gent en Luik betreft, die wordt vastgesteld door de Koning, en ten laatste op 1 maart 1995.

*
* *

IV. BESPREKING VAN EN STEMMING OVER DE ARTIKELEN

Artikel 124

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen met 8 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 125

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen met 8 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 126

De minister merkt op dat het 4^o van dit artikel gecorrigeerd moet worden. Alleen de eerste volzin van het vierde lid van artikel 49 van de wet van 15 juni 1935 moet immers vervallen. De tweede volzin legt aan de krijgsauditeur een eis van tweetaligheid op die behouden moet blijven, althans indien men die ook aan de hoofdgriffier wil opleggen.

Voorgesteld wordt bijgevolg in artikel 126, 4^o, de woorden « het derde en het vierde lid » te vervangen door de woorden « het derde lid en de eerste volzin van het vierde lid ».

Een lid vraagt of men rekening kan houden met de eisen inzake de rechtspleging in het Duits, aangezien onder meer de hoofdgriffier niet moet bewijzen dat hij die taal machtig is.

A la question relative au statut du greffier en chef du conseil de guerre de Liège, le ministre répond que ce greffier peut être candidat à une autre fonction. Le ministre n'a pas le pouvoir de procéder à sa mutation.

Il a aussi été donné lecture de diverses considérations contenues dans une lettre émanant d'un greffier.

Le ministre renvoie à cet égard à l'amendement annoncé, tendant à introduire un article 130bis dans le projet de loi, et ainsi libellé:

« L'application des articles 124 à 130 de la présente loi ne peut porter atteinte aux traitements, majorations et suppléments de traitement et pensions des magistrats, des greffiers et du personnel des greffes des juridictions militaires en fonction. »

Quant à la date effective de suppression des auditors de Gand et de Liège, elle sera fixée par le Roi, et au plus tard le 1^{er} mars 1995.

*
* *

IV. DISCUSSION ET VOTE DES ARTICLES

Article 124

Cet article ne donne lieu à aucune observation. Il est adopté par 8 voix et 5 abstentions.

Article 125

Cet article ne suscite aucune observation. Il est adopté par 8 voix contre 2 et 3 abstentions.

Article 126

Le ministre fait observer qu'une légère correction devrait être apportée au 4^o de cet article. En effet, seule la première phrase de l'alinéa 4 de l'article 49 de la loi du 15 juin 1935 doit être supprimée. La seconde phrase impose à l'égard de l'auditeur militaire une exigence de bilinguisme qui doit être maintenue, si l'on veut l'imposer également au greffier en chef.

Il est donc proposé, à l'article 126, 4^o, de remplacer les mots « les alinéas 3 et 4 » par les mots « l'alinéa 3 et la première phrase de l'alinéa 4 ».

Un membre demande si les exigences en matière de procédure en langue allemande pourront être rencontrées, compte-tenu notamment du fait que le greffier en chef ne doit pas justifier de la connaissance de la langue allemande.

De minister antwoordt dat bij de huidige stand van zaken noch de hoofdgriffier van de krijgsraad te Luik, noch de krijgsauditeur zelf, aan die vereiste moeten voldoen.

Daar staat tegenover dat twee magistraten, niet noodzakelijk de korpschef, moeten bewijzen dat zij het Duits beheersen.

Krachtens artikel 54 van de wet van 15 juni 1935 moet bovendien één griffier van de bestendige krijgsraad te Luik bewijzen dat hij het Duits machtig is.

Volgens artikel 127 van het ontwerp moet één griffier van de toekomstige bestendige krijgsraad aan die vereiste voldoen.

Artikel 126, geamendeerd zoals hierboven toegevoegd, wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 126bis (nieuw)

De Regering dient het volgende amendement in:

« Een artikel 126bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« In artikel 53, § 3, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden de woorden « en de krijgsraad » ingevoegd na de woorden « de hoven. »

Dit amendement wordt zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 127

De Regering dient het volgende amendement in:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« In artikel 54, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

« a) na het eerste lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:

« De hoofdgriffier van de krijgsraad moet het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en Franse taal. De helft van het aantal griffiers bij de krijgsraad moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd hetzij overeenkomstig de bepalingen van artikel 55 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, samengeordend bij het besluit van de Regent van 31 december 1949, hetzij overeenkomstig § 6 van artikel 53. »

b) het huidige tweede lid wordt het derde lid. »

Le ministre répond qu'à l'heure actuelle, cette exigence n'existe pas non plus à l'égard du greffier en chef du conseil de guerre de Liège, ni du reste à l'égard de l'auditeur militaire.

Par contre, deux magistrats, qui ne doivent pas nécessairement comprendre le chef de corps, doivent y justifier de la connaissance de la langue allemande.

De plus, en vertu de l'article 54 de la loi du 15 juin 1935, un greffier au conseil de guerre permanent de Liège doit justifier de la connaissance de la langue allemande.

Conformément à l'article 127 du présent projet, un greffier du futur conseil de guerre permanent devra remplir cette condition.

L'article 126, amendé comme indiqué ci-avant, est adopté par 9 voix et 5 abstentions.

Article 126bis (nouveau)

Le Gouvernement dépose un amendement ainsi libellé:

« Insérer un article 126bis (nouveau), libellé comme suit:

« A l'article 53, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les mots « et du conseil de guerre » sont insérés après les mots « à l'exception des cours ».

Cet amendement ne donne lieu à aucune observation. Il est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Article 127

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant:

« Remplacer l'article 127 comme suit:

« A l'article 54, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, sont apportées les modifications suivantes:

« a) Après l'alinéa 1^{er} est inséré un alinéa nouveau, libellé comme suit:

« Le greffier en chef du conseil de guerre doit justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. La moitié du nombre de greffiers au conseil de guerre doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite soit conformément aux dispositions de l'article 55 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, soit conformément au § 6 de l'article 53. »;

b) l'actuel alinéa 2 devient l'alinéa 3. »

Een lid merkt op dat de tekstverbetering voorgesteld in de oorspronkelijke lezing van artikel 127 van het ontwerp niet terug te vinden is in het amendement van de Regering.

Daarom stelt de minister voor in het 2^o van dit amendement na de woorden «tweede lid» in te voegen de woorden «,waarin de woorden» te Luik» worden geschrapt,».

De Commissie is het met dit voorstel eens.

Op de vraag van twee leden deelt de minister mee dat de tekst wel degelijk zo gelezen moet worden dat de helft van het aantal griffiers van de krijgsraad tot het Nederlandse taalstelsel moet behoren en de andere helft tot het Franse taalstelsel.

Dat betekent dus niet dat de helft van de griffiers moet bewijzen dat zij het Nederlands machtig zijn en de andere helft het Frans, maar voor de rest tot een van beide taalstelsels kunnen behoren.

Een lid vraagt welke de verhouding is tussen het aantal Nederlandstalige zaken en het aantal Franstalige zaken die de krijgsraden behandelen. Voorts wil hij vernemen op welke objectieve criteria de verdeling in helften gebeurt waarvoor de minister heeft gekozen.

De minister antwoordt dat hij niet over het gevraagde cijfermateriaal beschikt. Hij wijst erop dat men hier niet meer heeft gedaan dan de bepalingen overnemen die thans voor het militair gerechtshof gelden. Alle rechtscollèges die enig in hun soort zijn, vallen onder dat beginsel.

Het amendement van de Regering, gesubamendeerd zoals hierboven toegelicht, wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 128

Dit artikel wordt zonder opmerkingen aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 129

De heer Vandenberghe c.s. dienen het volgende amendement in:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 315 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

« Als een militair magistraat wordt benoemd of aangewezen bij het openbaar ministerie van de rechtbank van eerste aanleg of van de arbeidsrechtbank, heeft hij rang vanaf de datum van zijn benoeming of aanwijzing in die hoedanigheid bij de krijgsraad.

Un membre observe que la correction proposée à l'article 127 initial du projet n'a pas été intégrée dans l'amendement du Gouvernement.

Le ministre propose dès lors, au 2^o de cet amendement, d'insérer, après les mots «alinéa 2», les mots «où les mots «de Liège» sont supprimés».

La Commission se rallie à cette suggestion.

A la demande de deux membres, le ministre précise que le texte doit bien être interprété en ce sens que la moitié du nombre des greffiers au conseil de guerre doit appartenir au rôle linguistique néerlandais, et l'autre moitié au rôle linguistique français.

Le texte ne signifie donc pas que les greffiers peuvent appartenir à l'un ou à l'autre de ces rôles, pourvu que la moitié d'entre eux justifient de la connaissance du néerlandais, l'autre moitié étant *ipso facto* francophone.

Un membre demande quelle est la proportion d'affaires néerlandaises et d'affaires françaises traitées devant les conseils de guerre et s'il existe des critères objectifs justifiant la répartition par moitié choisie par le ministre.

Le ministre ne dispose pas des chiffres demandés. Il souligne que l'on n'a fait que calquer le texte sur celui qui s'applique aujourd'hui à la cour militaire. Toutes les juridictions uniques sont régies par le même principe.

L'amendement du Gouvernement, sous-amendé comme indiqué ci-dessus, est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 128

Cet article ne donne lieu à aucune observation. Il est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Article 129

M. Vandenberghe et consorts déposent l'amendement suivant:

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

« L'article 315 du Code judiciaire est complété comme suit:

« Lorsqu'un magistrat militaire est nommé ou désigné au ministère public du tribunal de première instance ou du tribunal du travail, il prend rang à la date de sa nomination ou de sa désignation en cette qualité au conseil de guerre.

Als een lid van de griffie van een krijgsraad wordt benoemd tot lid van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, het vrederecht of de politierechtbank, heeft hij rang vanaf de datum van zijn benoeming in die hoedanigheid bij dezelfde krijgsraad.»

Verantwoording

Volgens de memorie van toelichting (blz. 56) is het de bedoeling dat de militaire magistraten en griffiers hun anciënniteit van rang behouden.

De voorgestelde tekst voorziet echter niet in de bescherming van de eerste substituten, de griffiers-diensthoofden, enz.

De bedoeling van het amendement is aan artikel 315 van het Gerechtelijk Wetboek een algemene draagwijdte te geven.

Het eerste lid van het amendement beoogt naast de benoeming ook de aanwijzing omdat de eerste substituten, voor de eerste drie termijnen van drie jaar, op voordracht worden aangewezen (art. 153 van het Gerechtelijk Wetboek). Hiermee heeft men willen duidelijk maken dat men niets wenste te wijzigen in het systeem dat thans van kracht is.

Een lid merkt op dat de politierechtbanken niet vermeld worden in het eerste lid van het amendement.

Er wordt hem geantwoord dat de substituten die hun ambt uitoefenen bij de politierechtbanken, benoemd worden bij de rechtbank van eerste aanleg. Er bestaat geen specifieke personeelsformatie van het parket bij de politierechtbank.

Hetzelfde lid vraagt wat de minister voornemens is ten aanzien van het personeel dat geen rechterlijk ambt vervult.

De minister herinnert eraan dat een beperkt aantal leden van dat personeel zullen worden overgeplaatst naar Brussel.

De boventallige personeelsleden zullen worden aangewezen voor gewone rechtbanken, hetzij in de streek waaraan ze de voorkeur geven en waar er meer personeel nodig is, hetzij in het Gentse en het Luikse.

Een lid vraagt of de in de tekst opgenomen mogelijkheid om magistraten over te hevelen, de wet van 18 juli 1991 op de opleiding en de aanwerving van de magistraten niet uitholt aangezien de betrokkenen worden vrijgesteld van de examens waarin die wet voorziet.

De minister antwoordt dat de over te hevelen militaire magistraten die benoemd zijn vóór de inwerkingtreding van de wet van 18 juli 1991, in

Lorsqu'un membre du greffe d'un conseil de guerre est nommé membre du greffe du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce, de la justice de paix ou du tribunal de police, il prend rang à la date de sa nomination en cette qualité audit conseil de guerre.»

Justification

Selon l'exposé des motifs (p. 56), l'on souhaite permettre aux magistrats et greffiers des juridictions militaires de conserver leur ancienneté de rang.

Or, le texte proposé ne prévoit pas de protéger les premiers substituts, greffiers-chefs de service, etc.

Le présent amendement vise donc à donner à l'article 315 du Code judiciaire une portée générale.

Le premier alinéa de l'amendement vise, outre la nomination, la « désignation » parce que les premiers substituts sont, pour les trois premiers termes de trois ans, désignés sur présentation (art. 153 C.J.). L'on a voulu indiquer par là que l'on n'entendait rien changer au système actuellement en vigueur.

Un membre observe que les tribunaux de police ne sont pas visés dans le premier alinéa de l'amendement.

Il lui est répondu que les substituts qui exercent leurs fonctions auprès du tribunal de police sont nommés près le tribunal de première instance. Il n'existe pas de cadre spécial du parquet près le tribunal de police.

Le même membre demande quelles sont les intentions du ministre à l'égard du personnel non judiciaire.

Le ministre rappelle que les membres de ce personnel seront, en nombre réduit, transférés à Bruxelles.

Les personnes en surnombre seront réaffectées dans les juridictions ordinaires, soit dans les régions où ils le souhaiteraient et où un supplément de personnel serait nécessaire, soit dans les régions de Gand et de Liège.

Un membre demande si la possibilité de transférer des magistrats organisée par le texte ne vide pas de sa substance la loi du 18 juillet 1991 sur la formation et le recrutement des magistrats, en dispensant les intéressés de subir les examens prévus par cette dernière loi.

Le ministre répond que si les magistrats militaires effectifs à transférer ont été nommés avant l'entrée en vigueur de la loi du 18 juillet 1991, ils bénéficient

aanmerking komen voor een vrijstelling zoals alle andere magistraten die vóór die datum van inwerkingtreding zijn benoemd en geacht worden geslaagd te zijn voor het examen.

Zij kunnen dus een bevordering of een mutatie krijgen indien zij daarvoor kandidaat zijn.

De militaire magistraten die benoemd zijn na de inwerkingtreding van de wet van 18 juli 1991, zullen in ieder geval geslaagd moeten zijn voor het vergelijkend examen of het examen.

Na deze gedachtenwisseling wordt het amendement aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 130

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 130bis (nieuw)

De Regering dient het volgende amendement in:

« Een artikel 130bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« De toepassing van de artikelen 124 tot 130 van deze wet kan geen afbreuk doen aan de wedden, weddeverhoging, weddebijslag en pensioenen van de magistraten, griffiers en personeel van de griffies van de krijgsgerechten die thans in functie zijn. »

Er wordt verwezen naar de toelichting die bij dit artikel verstrekt werd in het raam van de algemene bespreking.

Het amendement geeft verder geen aanleiding tot bespreking.

Het wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 131

Wegens de invoeging van een nieuw artikel 130bis (zie hierboven) dienen de woorden « de artikelen 124 tot 130 » vervangen te worden door de woorden « de artikelen 124 tot 130bis ».

Voor het overige geeft dit artikel geen aanleiding tot opmerkingen.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

d'une exemption au même titre que tous les autres magistrats nommés avant cette entrée en vigueur, et sont présumés avoir réussi l'examen.

Ils peuvent donc être promus ou mutés s'ils sont candidats.

Quant aux magistrats militaires nommés après l'entrée en vigueur de la loi du 18 juillet 1991, ils auront nécessairement passé le concours ou l'examen.

Au terme de cet échange de vues, l'amendement est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 130

Cet article ne donne lieu à aucune discussion. Il est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 130bis (nouveau)

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant:

« Insérer un article 130bis (nouveau), libellé comme suit :

« L'application des articles 124 à 130 de la présente loi ne peut porter atteinte aux traitements, majorations et suppléments de traitement et pensions des magistrats, des greffiers et du personnel des greffes des juridictions militaires en fonction. »

Il est renvoyé au commentaire donné au sujet de cet article dans le cadre de la discussion générale.

Pour le surplus, l'amendement ne donne lieu à aucune discussion.

Il est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Article 131

Compte tenu de l'insertion d'un article 130bis nouveau (voir ci-dessus), les mots « des articles 124 à 130 » doivent être remplacés par les mots « des articles 124 à 130bis ».

Pour le surplus, cet article ne suscite aucune observation.

Il est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

AFDELING 2

Wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten

Artikel 132

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE

In het kader van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten heeft het Parlement een bepaling goedgekeurd die luidt dat wanneer het Parlement een magistraat benoemt in de functie van voorzitter van het comité « P » of van het comité « R », de minister gemachtigd is om in de opvulling van de aldus opgevallen betrekking te voorzien.

De wetgever heeft evenwel niet bepaald dat een magistraat kon worden benoemd als hoofd van een dienst enquêtes binnen een van die vaste comités.

Nu werd inderdaad een magistraat in die functie benoemd en kan de minister, met toepassing van de wet van 18 juli 1991, niet in zijn vervanging voorzien.

Artikel 132 van de programmawet beoogt deze leemte op te vullen.

II. STEMMING

Er zijn geen vragen bij dit artikel en het wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Afdeling 3

Privé-leven

Art. 133

I. VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

Bij het lezen van de memorie van toelichting bij het wetsontwerp (blz. 87) stelt een lid vast dat de Regering in deze programmawet aanpassingen aanbrengt in de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie en telecommunicatie, en ook in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, waarin bepalingen in verband met telecommunicatie worden ingevoerd.

Uit de memorie van toelichting blijkt evenwel dat de termijnen waarbinnen de voorgestelde maatregelen in werking moeten treden, zeer vaag zijn.

SECTION 2

Modification de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements

Article 132

I. EXPOSE DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE

Le Parlement a voté, dans le cadre de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, une disposition indiquant que, s'il désignait un magistrat à des fonctions de président du comité « P » ou du comité « R », le ministre de la Justice pourrait pourvoir à la vacance ainsi créée.

Le législateur n'avait cependant pas prévu qu'un magistrat puisse être désigné comme chef d'un service d'enquêtes à l'intérieur d'un des comités précités.

Or, un magistrat a été désigné à cette fonction, et le ministre n'est pas habilité par la loi du 18 juillet 1991 à pourvoir à cette vacance.

L'article 132 de la loi-programme vise à combler cette lacune.

II. VOTE

L'article, qui ne suscite aucune observation, est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Section 3

Vie privée

Art. 133

I. REMARQUES PREALABLES

Un membre constate, à la lecture de la page 87 de l'exposé des motifs précédant le projet de loi, que le Gouvernement a abordé dans le cadre de la loi-programme, la question de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, et celle des dispositions à prendre dans l'entreprise publique autonome de la régie des communications.

Or, il ressort de l'exposé des motifs que les délais dans lesquels les mesures proposées entreraient en vigueur sont très flous.

De minister antwoordt dat deze maatregelen niet in werking kunnen treden voordat de wet van 30 juni 1994 zelf in werking treedt en dat kan pas na de aankoop van het nodige materiaal.

De vorige spreker is verbaasd dat de Commissie voor de Justitie niet om advies verzocht is over de desbetreffende bepalingen.

De toepassing van de wet van 30 juni 1994 is immers afhankelijk van de correcte werking van het stelsel dat door de programmawet ingevoerd wordt.

Spreker vraagt nauwkeurige informatie over de termijnen, de kostprijs en de waarborgen dat de operatoren toegang krijgen tot de communicatie zelf.

De minister antwoordt dat hij geen nauwkeurige inlichtingen bezit over de economische gevolgen van de voorgestelde maatregelen.

De vorige spreker besluit dat het opportuun zou zijn de Commissie voor de Justitie op de hoogte te brengen van de voortgang van de studies en conclusies ter zake want deze elementen zijn bepalend voor de uitvoerbaarheid van de wet, voor de eventuele gevolgen op financieel vlak en voor de nieuwe reglementering op de keuze van operatoren binnen Telecom, die een beroepsgeheim dienen te bewaren.

Een ander lid vraagt of hij kan beschikken over de op blz. 57 van de memorie van toelichting vermelde adviezen van de Raad van State, die betrekking hebben op twee ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van de doeleinden, de criteria en de voorwaarden van de toegestane verwerkingen van gegevens bedoeld in artikelen 6 en 8 van de wet van 18 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De minister verklaart dat hij de tekst van deze adviezen zal mededelen (zie bijlage nrs. 4 en 6).

II. UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE

Volgens de huidige wettekst is iedere verwerking van vertrouwelijke gegevens verboden. Een school mag bijvoorbeeld geen lijst van zijn leerlingen opstellen op grond van het soort godsdienstles die zij volgen.

Indien de wet ten laatste op 1 maart in werking treedt en er tegen die tijd nog geen uitvoeringsbesluiten zijn genomen om het verwerken van vertrouwelijke gegevens onder voorwaarden mogelijk te maken, zullen alle gegevensbestanden die vertrouwelijke gegevens bevatten wederrechtelijk zijn.

Le ministre répond que l'entrée en vigueur de ces mesures ne pourra précéder celle de la loi du 30 juin 1994 elle-même, qui ne peut avoir lieu qu'après l'achat du matériel nécessaire.

Le précédent intervenant s'étonne que l'avis de la Commission de la Justice n'ait pas été sollicité sur les dispositions en question.

En effet, l'application de la loi du 30 juin 1994 est conditionnée par le fonctionnement correct du système mis en place dans le cadre de la loi-programme.

L'intervenant aimerait disposer d'informations précises quant aux délais, au coût, et aux garanties d'accès des opérateurs aux communications elles-mêmes.

Le ministre répond qu'il ne dispose pas d'indications précises quant à l'impact économique des mesures proposées.

Le précédent intervenant conclut qu'il serait opportun que la Commission de la Justice soit avertie de l'avancement des études et des conclusions en la matière, car ces éléments conditionnent la praticabilité de la loi, les conséquences éventuelles sur le plan financier, et les nouvelles réglementations de choix d'opérateurs au sein de Télécom, qui ont un secret professionnel à préserver.

Un autre membre demande à pouvoir disposer des avis du Conseil d'Etat mentionnés à la p. 57 de l'exposé des motifs, et qui se rapportent à deux projets d'arrêté royal déterminant les fins, les critères et les conditions des traitements autorisés de données visées aux articles 6 et 8 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Le ministre déclare qu'il communiquera le texte de ces avis (voir annexes nos 4 et 6).

II. EXPOSE DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE

Selon le texte actuel de la loi, tout traitement de données sensibles est interdit. Ainsi, une école ne peut établir la liste de ses élèves en fonction par exemple du cours de religion qu'ils suivent.

Si la loi entre en vigueur au plus tard le 1^{er} mars 1995, et que des arrêtés d'application n'ont pas été pris d'ici là pour rendre possible le traitement des données sensibles, moyennant le respect de certaines conditions, tous les fichiers traitant de données sensibles seront illégaux.

Ontwerpen van uitvoeringsbesluiten werden dus voorgelegd aan de Raad van State, die negatieve adviezen heeft uitgebracht, oordelend dat de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer geen voldoende wettelijke basis biedt om de verwerking van vertrouwelijke gegevens mogelijk te maken. De Raad van State heeft immers uit de uitvoeringsbesluiten en het wetsontwerp afgeleid dat de verwerking van vertrouwelijke gegevens aan minder voorwaarden was gebonden dan de niet-vertrouwelijke gegevens, wat uiteraard niet kan.

De wet had uitdrukkelijk doeleinden op het oog die vastgesteld zijn door of «krachtens de wet».

Men had ondanks alles de ontworpen koninklijke besluiten kunnen aannemen met een motivering waarin wordt aangegeven waarom de adviezen van de Raad van State niet werden gevolgd.

Deze formule leek gevaarlijk, wegens het risico dat de uitvoeringsbesluiten door de Raad van State zouden worden vernietigd na beroep van enigerlei betrokken persoon.

Een andere oplossing was geweest aan het Parlement een wetsontwerp voor te leggen voor ieder doel dat legitiem werd geacht en waarvoor het verwerken van vertrouwelijke gegevens gerechtvaardigd kon worden.

Deze formule zou niet werkbaar zijn geweest wegens het oneindige aantal gevallen dat zich kon voordoen.

Daarom werd gekozen voor een interpreterende wet die zegt dat de basiswet een voldoende grondslag kan bieden om sommige verwerkingen van vertrouwelijke gegevens toe te laten, voor zover is voldaan aan de basisvoorwaarden van de wet — dat wil zeggen het voorhanden zijn van een legitiem doel — en aan de bijzondere voorwaarden neergelegd in de artikelen 6 en 8 van deze wet.

Dat is de betekenis van het voorgestelde artikel 133.

III. BESPREKING EN STEMMING

Een lid merkt op dat het hier gaat om een politieke keuze.

Spreker merkt op dat er onduidelijkheid bestaat aangaande de filosofie van de wet van 8 december 1992 en haar uitvoeringsregels.

De vertrouwelijke persoonsgegevens zijn een aangelegenheid die belangrijk genoeg is om onderworpen te worden aan het oordeel van de wetgever, zelfs indien er geen twijfel bestaat over de bedoelingen van de Regering die in de memorie van toelichting 18 situaties opsomt waarin de verwerking van dergelijke gegevens toegestaan zou kunnen worden.

Des projets d'arrêtés royaux d'exécution ont donc été soumis au Conseil d'Etat, qui a émis des avis négatifs, estimant que la loi sur la protection de la vie privée ne fournissait pas de base légale suffisante pour permettre le traitement des données sensibles. Le Conseil d'Etat a en fait déduit des projets d'arrêté et du projet de loi que les traitements de données sensibles étaient soumis à moins de conditions que les données non sensibles, ce qui est évidemment inexact.

La loi visait expressément les finalités fixées par la loi ou «en vertu de la loi».

Il eût été possible d'adopter malgré tout les arrêtés royaux projetés, moyennant une motivation exposant les raisons pour lesquelles les avis du Conseil d'Etat n'avaient pas été suivis.

Cette formule paraissait dangereuse, en raison du risque d'annulation des arrêtés royaux par le Conseil d'Etat, sur recours de toute personne intéressée.

Une autre solution eût consisté à soumettre au Parlement un projet de loi pour chaque finalité jugée légitime, susceptible de justifier le traitement de données sensibles.

Cette formule eût été impraticable, en raison du nombre infini de cas susceptibles de se présenter.

C'est pourquoi l'on a opté pour une loi interprétative indiquant que la loi principale pouvait constituer une base suffisante pour autoriser certains traitements de données sensibles, pour autant que les conditions de base de la loi — c'est-à-dire l'existence d'une finalité légitime — soient réunies, et que les conditions particulières prévues aux articles 6 et 8 de cette loi soient respectées.

Tel est le sens de l'article 133 proposé.

III. DISCUSSION ET VOTE

Un membre observe qu'il s'agit là d'une question de choix politique.

L'intervenant remarque qu'il existe une ambiguïté quant à la philosophie de la loi du 8 décembre 1992 et quant à ses modalités d'application.

Les données personnelles à caractère sensible sont une matière suffisamment importante pour être laissée à l'appréciation du législateur, même s'il n'y a pas de doute quant aux intentions du Gouvernement qui, dans l'exposé des motifs, énumère 18 situations où les traitements de telles données pourraient être autorisés.

Zou het zo moeilijk zijn een volledige lijst van deze situaties op te maken?

De minister antwoordt dat er altijd wel een geval zal zijn waaraan men niet heeft gedacht en waarin de toestemming om vertrouwelijke gegevens te verwerken verantwoord is.

Dan kan men evengoed de artikelen 6 en 8 van de wet, die nochtans de huidige toestand aanzienlijk verbeteren, niet in werking laten treden.

Een lid stelt voor dat de minister zich ertoe verbindt de Commissie jaarlijks in te lichten over de koninklijke besluiten die hij heeft genomen, zoals hij in het verleden reeds voor andere zaken heeft gedaan.

De minister aanvaardt deze oplossing. Hij zal de ontwerpen van koninklijk besluit aan de leden mededelen, maar hij merkt op dat er maar één reeks uitvoeringsbesluiten zal volgen. Het zou dus nuttig zijn de Commissie regelmatig te informeren over de jurisprudentie van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die trouwens een jaarrapport moet opstellen met gegevens die daarop betrekking hebben.

Die Commissie heeft overigens zelf gesuggereerd de betwiste koninklijke besluiten aan te nemen, in een advies dat de minister eveneens aan de Commissie voor de Justitie zal mededelen (zie bijlage nr. 1) en dat gebaseerd is op de interpretatie van de wet zoals die in het besproken artikel bekrachtigd wordt.

Een lid merkt op dat het eerste rapport van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer nog niet gepubliceerd is, terwijl deze commissie al twee en een half jaar werkzaam is.

De minister antwoordt dat dit rapport op dit ogenblik gedrukt wordt.

De vorige spreker voegt eraan toe dat de minister in het algemeen de Commissie voor de Justitie systematisch op de hoogte zou moeten brengen van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wetten die zij onlangs heeft aangenomen zodat, indien nodig, de commissieleden de minister kunnen interpellieren.

Anderzijds merkt hetzelfde lid op dat het besproken artikel, zoals de Raad van State heeft opgemerkt, niet thuishoort in een programmawet omdat het geen gevolgen heeft voor de begroting.

Spreker betreurt dat de programmawet eens te meer opgevat is als een vergaarbak van wetsbepalingen.

De minister antwoordt dat het in dit geval verantwoord was dit artikel in de programmawet te nemen omdat de wet van 8 december 1992 uiterlijk op 1 maart 1995 in werking moet treden, hetgeen tot

Y aurait-il une difficulté à établir une liste exhaustive de ces situations?

Le ministre répond qu'il y aura toujours un cas auquel on n'aura pas pensé et où l'autorisation de traiter des données sensibles se justifie.

Autant alors ne pas mettre en vigueur les articles 6 et 8 de la loi, qui, pourtant, améliorent grandement la situation actuelle.

Un membre propose que le ministre s'engage à informer annuellement la commission au sujet des arrêtés royaux qu'il aura pris, comme il l'a déjà fait par le passé dans d'autres domaines.

Le ministre accepte cette solution. Il communiquera aux membres les projets d'arrêtés royaux, mais fait observer qu'il n'y aura qu'un train d'arrêtés d'exécution. Il serait donc utile qu'il informe régulièrement la Commission sur la jurisprudence de la Commission de la protection de la vie privée, laquelle doit d'ailleurs établir un rapport annuel comportant notamment des indications à ce sujet.

Cette Commission a du reste suggéré elle-même l'adoption des arrêtés royaux litigieux, dans un avis que le ministre communiquera également à la Commission de la Justice (voir annexe n° 1), et qui se base sur l'interprétation de la loi consacrée dans l'article en discussion.

Un membre fait observer que le premier rapport de la Commission de la protection de la vie privée n'a pas encore été publié, alors que cette Commission fonctionne depuis deux ans et demi.

Le ministre répond que ce rapport est actuellement à l'impression.

Le précédent intervenant ajoute que, de façon générale, il serait nécessaire que le ministre communique d'office à la Commission de la Justice les arrêtés royaux pris en exécution des lois qu'elle vient de voter, afin que les commissaires puissent interpellier librement le ministre s'il y a lieu.

Dans un autre ordre d'idées, le même membre souligne que, comme le Conseil d'Etat l'a indiqué, l'article en discussion n'a pas sa place dans une loi-programme, car il ne comporte aucune implication budgétaire.

L'intervenant déplore qu'une fois de plus, la loi-programme soit conçue comme une loi « fourre-tout ».

Le ministre répond qu'en l'occurrence, l'insertion de l'article en question dans la loi-programme se justifie par l'urgence, étant donné que la loi du 8 décembre 1992 doit être en vigueur au plus tard pour le 1^{er} mars

absurde toestanden kan leiden indien in die tussentijd de noodzakelijke wijzigingen niet worden aangebracht in de tekst.

Een lid begrijpt dat de onmogelijkheid om vertrouwelijke persoonsgegevens te verwerken in sommige gevallen aanleiding kan geven tot ernstige ongemakken voor een aantal organisaties of instellingen.

Spreeker herinnert eraan dat tijdens het debat over het ontwerp dat de wet van 8 december 1992 is geworden, nadrukkelijk werd gesteld dat het gevaar vooral voortkwam uit de verbindingen die men *a posteriori* tot stand zou kunnen brengen tussen verschillende bestanden met vertrouwelijke gegevens en dat het technisch niet moeilijk was dat soort verbindingen te verwezenlijken.

Spreeker staat terughoudend tegenover de invoeging van de voorgestelde bepaling in een programmawet en herinnert eraan dat toen de minister van Sociale Zaken streepjescodes wilde invoeren op de voorschriften, de artsen onmiddellijk de gelegenheid hebben aangegrepen om te verklaren dat de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer niet streng genoeg was en zich te verzetten tegen de hervorming.

Het lid vreest dat ook andere beroepscategorieën hun verzet tegen bepaalde maatregelen zullen motiveren door te verwijzen naar de te grote soepelheid van de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Hij meent dat men tijd moet nemen om de kwestie diepgaand te bestuderen en om te bepalen welke afwijkingen toegestaan kunnen worden.

Om elke dubbelzinnigheid op te heffen en te bevestigen dat voor de verwerking van vertrouwelijke gegevens dezelfde gemeenschappelijke beschermingsregels gelden als voor de niet-vertrouwelijke gegevens, waaraan de specifieke vormen van bescherming beoogd in artikelen 6 en 8 van de wet worden toegevoegd, dient de heer Erdman c.s. het volgende amendement in:

« Dit artikel aan te vullen met de woorden « overeenkomstig de andere bepalingen van deze wet. »

Verantwoording

Hiermee wordt geantwoord op een ongerustheid die blijkbaar ook verwoord is in het advies van de Raad van State.

Een lid merkt op dat de wet van 8 december 1992 niet vermeldt aan welke derde de vertrouwelijke gegevens in beginsel niet medegedeeld mogen worden.

1995, ce qui risque d'aboutir à des situations absurdes sur le terrain, si, dans l'entretemps, les aménagements nécessaires ne sont pas apportés au texte.

Un membre comprend que l'impossibilité de traiter des données à caractère sensible puisse, dans certains cas, présenter de sérieux inconvénients pour un certain nombre d'organismes ou d'institutions.

L'intervenant rappelle toutefois que, lors des discussions qui ont précédé l'adoption de la loi du 8 décembre 1992, l'accent avait été mis sur le fait que le danger provenait surtout de la connexion que l'on pouvait établir *a posteriori* entre différents fichiers comportant des données sensibles, et que ce type de connexion n'était pas difficile à réaliser sur le plan technique.

L'intervenant exprime des réticences quant à l'insertion de la disposition proposée dans une loi-programme et rappelle que, lorsque le ministre des Affaires sociales a voulu introduire les codes-barres sur les prescriptions, les médecins ont immédiatement saisi l'occasion pour dire que la loi sur la protection de la vie privée n'était pas suffisamment stricte et pour s'opposer à la réforme.

Le membre craint que d'autres groupes professionnels ne justifient également leur refus de certaines mesures par la trop grande souplesse de la loi sur la protection de la vie privée.

Il estime qu'il faut prendre le temps d'examiner la question en profondeur, afin de déterminer quelles dérogations il y a lieu de prévoir.

Afin de lever toute équivoque, et de confirmer que les traitements de données sensibles ne seront autorisés que moyennant les protections de droit commun prévues pour les données non sensibles, auxquelles viennent s'ajouter les protections spécifiques visées aux articles 6 et 8 de la loi, M. Erdman et consorts déposent l'amendement suivant:

« Compléter cet article par les mots « conformément aux autres dispositions de la présente loi. »

Justification

Nous répondons ainsi à une inquiétude qui s'est manifestée jusque dans l'avis du Conseil d'Etat.

Un membre remarque que la loi du 8 décembre 1992 ne dit pas à quels tiers on ne peut en principe pas communiquer les données sensibles.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer krijgt door die wet geen machtiging om via een stelsel van vergunningen te regelen op welke wijze de gegevens aan derden kunnen worden overgedragen.

De houder van het bestand moet haar slechts op de hoogte brengen van de overdracht.

Een ander lid herinnert eraan dat in het debat over de voornoemde wet een discussie gevoerd is over het eventuele recht om te weigeren in een bestand te worden opgenomen.

Men moet beseffen dat sommige personen zich in verband met vertrouwelijke gegevens zullen moeten verantwoorden en aantonen dat zij bijvoorbeeld die of die godsdienst niet belijden of die of die ziekte niet hebben.

Spreker dringt er dus op aan dat de koninklijke besluiten op zeer restrictieve wijze toegepast dienen te worden.

Hij besluit dat de wet eventueel afgeleide gevolgen kan hebben die nog negatiever zijn dan wanneer er geen wettekst was geweest.

De minister antwoordt dat de Europese richtlijn in voorbereiding waarschijnlijk het recht op verzet als beginsel zal opnemen en dat hij hiertegen niet wenst in te gaan.

Na afloop van deze bespreking wordt het amendement aangenomen met 11 stemmen, bij 4 onthoudingen. De woorden « van deze wet » worden bovendien vervangen door de woorden « van de wet van 8 december 1992 ».

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Afdeling 4

Strafregister — Informatisering

Artikelen 134 tot 138

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE

De maatregelen die in deze afdeling worden voorgesteld, zijn van technische aard.

De bedoeling is een betere tenuitvoerlegging te bewerkstelligen van de wet van 9 januari 1991 betreffende de uitwissing van veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken, een wet die artikel 619 van het Wetboek van strafvordering vervangt en bepaalt dat sommige veroordelingen systematisch en automatisch uitgewist moeten worden.

La Commission de la protection de la vie privée n'est pas autorisée par cette loi à réguler par un système d'autorisations la façon dont sont gérés les transferts à des tiers.

Le détenteur du fichier ne doit que l'informer du transfert.

Un autre membre rappelle la discussion qui a eu lieu, lors du débat relatif à la loi précitée, sur le droit éventuel de refuser d'être repris dans un fichier.

Il faut avoir à l'esprit que certaines personnes vont devoir se justifier à propos de données sensibles, en démontrant par exemple qu'elles ne pratiquent pas telle religion, ou ne souffrent pas de telle maladie.

L'intervenant insiste donc sur le caractère très restrictif qu'il convient de donner à l'application des arrêtés royaux.

Il conclut que la loi est susceptible de produire des effets induits plus négatifs que n'en aurait l'absence de texte légal.

Le ministre répond que la directive européenne en préparation reprendra probablement le principe du droit d'opposition, et qu'il n'entend pas s'y opposer.

Au terme de cette discussion, l'amendement est adopté par 11 voix et 4 abstentions, moyennant le remplacement des mots « de la présente loi » par les mots « de la loi du 8 décembre 1992 ».

L'article ainsi amendé est adopté par 11 voix contre 3 et 1 abstention.

Section 4

Casier judiciaire — Informatisation

Articles 134 à 136

I. EXPOSE DU REPRESENTANT DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE

Les dispositions proposées dans le cadre de cette section sont de nature technique.

Elles ont pour but de permettre une meilleure application de la loi du 9 janvier 1991 sur l'effacement des condamnations et la réhabilitation en matière pénale, qui a remplacé l'article 619 du Code d'Instruction criminelle, et qui prévoit un mode d'effacement systématique et automatique de certaines condamnations.

De toepassing van die wet is een complexe aangelegenheid gebleken, omdat ook bepalingen inzake ontzettingen en vervallenverklaringen van het tweede lid van artikel 619 spelen. Er kan luidens die bepalingen geen uitwissing zijn indien de mogelijk uit te wissen veroordelingen enige vervallenverklaring of ontzetting inhouden.

Indien men het afgeven van uittreksels van het strafblad wil bespoedigen, vanuit de zorg om de strafrechtspleging sneller te laten verlopen en de dienstverlening aan de burgers die verzoeken om een bewijs van goed zedelijk gedrag te verbeteren, zal het mechanisme voor de afgifte van die uittreksels, en inzonderheid het uitwissingsmechanisme, geïnformatiseerd moeten worden.

Ondanks al het onderzoek dat werd verricht, kwam er geen oplossing voor de technische moeilijkheden voor de omzetting, in computertaal, van twee begrippen die aan de oorsprong liggen van vervallenverklaring en ontzetting en die neergelegd zijn in twee bijzondere wetten.

Het betreft enerzijds de opzettelijke misdrijven, die voorkomen in het Kieswetboek.

En anderzijds de veroordelingsblokken.

Het gaat hier om een overigens vrij oud juridisch mechanisme dat werd ingelast in de gecoördineerde dienstplichtwetten en later ook werd overgenomen in de wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden.

De voorgestelde maatregelen strekken ertoe die twee overigens relatief achterhaalde begrippen te vervangen door een eenvoudige opsomming van de veroordelingen die aanleiding geven tot vervallenverklaring en ontzetting. Die omschrijving is dan traditioneler en niet alleen inzichtelijk voor de personen die de uitwissing manueel moeten uitvoeren, maar ze kan ook op zeer korte termijn technisch worden omgezet in een elektronische procedure voor de uitwissing van de veroordelingen.

II. BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 134

Een lid vraagt of de vervanging van de huidige minimumstraf van drie maanden gevangenisstraf door een gevangenisstraf van vier maanden wordt verantwoord door het feit dat gevangenisstraffen van minder dan vier maanden niet meer worden uitgevoerd.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt bevestigend.

Een ander lid stelt vast dat er niet alleen de technische problemen zijn waarnaar de vertegenwoor-

L'application de cette loi est rendue complexe par le jeu des interdictions et des déchéances prévues à l'alinéa 2 de l'article 619, selon lequel l'effacement ne peut avoir lieu si, à la condamnation qui pourrait être effacée, s'attache une quelconque déchéance ou interdiction.

Lorsqu'on souhaite accélérer la délivrance des extraits de casier judiciaire dans un souci d'accélération des procédures pénales et d'amélioration du service aux citoyens qui demandent un certificat de bonne vie et mœurs, l'on est amené à tenter d'informatiser le mécanisme de délivrance des extraits, et notamment le mécanisme d'effacement.

Malgré toutes les recherches que l'on a pu faire, l'on s'est heurté à des difficultés techniques pour la transcription, en langage informatique, de deux concepts créateurs d'interdictions ou de déchéances, existant dans deux lois particulières.

L'un est celui des délits volontaires, que l'on retrouve dans le Code électoral.

L'autre est celui des blocs de condamnations.

Il s'agit d'un mécanisme juridique, d'ailleurs assez ancien, que l'on a placé dans les lois coordonnées sur la milice, et que l'on a repris dans les lois coordonnées portant le statut des objecteurs de conscience.

Les dispositions proposées tendent à remplacer ces deux concepts — du reste assez dépassés — par une simple énumération des condamnations qui donneraient lieu à la déchéance ou à l'interdiction. Cette description est plus classique et est non seulement compréhensible par les personnes qui procèdent manuellement à l'effacement, mais est aussi susceptible de faire l'objet, à très court terme, d'une procédure électronique d'effacement des condamnations.

II. DISCUSSION ET VOTES

Article 134

Un membre demande si le remplacement de la limite inférieure actuelle de trois mois d'emprisonnement par celle de quatre mois se justifie par le fait que les peines inférieures à quatre mois ne sont plus du tout exécutées.

Le représentant du ministre répond par l'affirmative.

Un autre membre constate qu'outre les questions techniques évoquées par le représentant du ministre,

diger van de minister heeft verwezen. Meer algemeen moet worden vastgesteld dat de wet op de uitwissing van de veroordelingen niet erg doeltreffend is.

Het blijkt dat de parketten niet op dezelfde wijze tewerkgaan wanneer ze iemands antecedenten analyseren met het oog op de eventuele uitwissing van de veroordelingen die hij heeft opgelopen (voorwaardelijke veroordeling, veroordeling met uitstel, voorlopige invrijheidstelling ...).

De toepassing van de straffen is zo ingewikkeld dat het zeer moeilijk lijkt die uiteenlopende rechtspraak te harmoniseren.

Het is begrijpelijk dat zowel de diensten van de gerechten als de minister zelf de wet op de uitwissing van de veroordelingen operationeel willen maken, o.m. door de termijnen te verkorten — wat reeds is gebeurd — maar ook door beter geïnformeerd te zijn over de criteria op basis waarvan men al dan niet overgaat tot uitwissing, los van de aanvragen tot eerherstel.

Welke criteria zal men in het algemeen programma opnemen teneinde het verloop van de automatische uitwissing voor alle betrokken straffen te vereenvoudigen?

In een brochure over de informatisering bij de justitie verklaart de minister dat hij op termijn de manuele steekkaarten van de gemeenten overbodig wil maken en vervangen door een directe toegang tot de centrale gegevensbank van het strafregister, maar wel door middel van specifieke toegangssleutels aangezien de gemeenten geen toegang moeten kunnen hebben tot alle gegevens.

Op het ogenblik kampen de gemeenten zelf met moeilijkheden: vaak weten ze niet of de gegevens met betrekking tot het strafregister waarover zij beschikken, actueel zijn en hebben ze hun twijfels over de eventuele uitwissing van de straffen.

Spreker kreeg hierover graag wat meer uitleg.

Hoe zal die toestand binnen een of twee jaren in orde gebracht worden en zijn er andere maatregelen nodig bovenop de maatregelen die in de programma-wet worden voorgesteld om de wet doeltreffender te maken?

Hoeveel personen in dit land hebben een strafregister? Men weet bijvoorbeeld dat er elk jaar in Brussel 220 000 strafdossiers worden geopend.

Een ander lid merkt op dat indien de voorgestelde bepalingen tot doel hebben de uitwissingsregels eenvormig te maken, men daardoor wel de huidige door de wet bepaalde criteria wijzigt.

Zo bepaalt het Kieswetboek dat personen die veroordeeld zijn tot een correctionele gevangenisstraf

il faut constater, de façon plus générale, que la loi sur l'effacement fonctionne difficilement à l'heure actuelle.

Il semble que chaque parquet ait sa propre jurisprudence en matière d'effacement, quant à la façon d'analyser les antécédents de chaque criminel en fonction des différentes condamnations qu'il a subies (condamnation conditionnelle, avec sursis, liberté provisoire,...).

La complexité du statut de l'application des peines est telle qu'il semble très difficile d'harmoniser ces diverses jurisprudences.

Il est compréhensible que tant les services de la justice que le ministre lui-même souhaitent rendre opérationnelle la logique de la loi sur l'effacement des condamnations, d'une part en abrégant les délais — ce qui a déjà été fait — mais aussi en sachant plus clairement sur la base de quels critères on procède ou non à l'effacement, indépendamment des demandes de réhabilitation.

Quels critères intégrera-t-on dans le programme général, afin de simplifier le déroulement de l'effacement automatique pour l'ensemble des peines dont il s'agit?

Une brochure relative à l'informatisation de la justice fait état du souhait du ministre de rendre superflus, à terme, les fichiers manuels des communes, et de les remplacer par un appel direct à la banque centrale de données du casier judiciaire, moyennant des clés d'accès spécifiques, puisque les communes ne doivent pas pouvoir accéder à toutes les données.

Actuellement, les communes sont elles-mêmes en difficulté quant à l'actualité des données du casier judiciaire dont elles disposent et quant à l'effacement des peines pour lesquelles elles ont des doutes.

L'intervenant aimerait obtenir des explications complémentaires à ce sujet.

Comment cette situation se régularisera-t-elle d'ici un an ou deux, et y a-t-il d'autres mesures à prendre, en plus de celles proposées dans la loi-programme, pour rendre la loi plus efficace?

Combien de personnes ont un casier judiciaire dans l'ensemble du pays, puisque l'on sait par exemple que 220 000 dossiers répressifs sont ouverts à Bruxelles chaque année?

Un autre membre observe que, si l'objet des dispositions proposées est d'uniformiser les règles d'effacement, on change, en ce faisant, les critères actuels fixés par la loi.

Ainsi, le Code électoral prévoit que ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement correc-

van ten minste drie maanden wegens een opzettelijk misdrijf, in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn.

In het voorgestelde artikel 134 wordt dit criterium van een gevangenisstraf van drie maanden voor een opzettelijk misdrijf vervangen door het criterium van een gevangenisstraf van vier maanden, ongeacht of het misdrijf opzettelijk of onopzettelijk is.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het voorgestelde artikel voorziet in een uitzondering voor de veroordelingen op grond van de artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek, die onopzettelijke misdrijven bestraffen waarop meestal een gevangenisstraf van meer dan vier maanden staat.

De vorige spreker is van mening dat de schorsing in de uitoefening van het kiesrecht een vrij zware straf is voor onopzettelijke misdrijven daar de veroordeling bovendien gepaard kan gaan met uitstel.

Bestaan er onopzettelijke misdrijven die bestraft kunnen worden met vier maanden gevangenisstraf met uitstel en die voortaan aanleiding kunnen geven tot een schorsing in de uitoefening van het kiesrecht?

Een ander lid verwijst naar de memorie van toelichting waarin verduidelijkt wordt dat het onderscheid tussen opzettelijke en onopzettelijke misdrijven en het begrip « veroordelingsblokken » heel moeilijk te verwerken zijn in het computerprogramma, wat verantwoordt dat men deze criteria vervangt door het criterium van de strafmaat.

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat de uitwissing van de veroordelingen op twee niveaus wordt uitgevoerd.

Het eerste niveau is dat van de dienst van het centrale strafregister waar een uittreksel van het strafregister kan worden aangevraagd, hetzij door het parket of de onderzoeksrechter in het kader van een procedure, hetzij door een particulier die geen woonplaats in België heeft.

In de andere gevallen kunnen de particulieren in hun gemeente terecht. De gemeenten dienen een gemeentelijk strafregister bij te houden en gaan zelf over tot de toepassing van de wet van 9 januari 1991.

Gelet op de moeilijkheden die de centrale dienst zelf en de juristen die er werken ondervinden om die wet toe te passen, kan men zich indenken welke problemen die toepassing doet rijzen voor de gemeentediensten.

De gemeenten geven dus bewijzen van goed zedelijk gedrag af en passen daarbij de uitwissingsregels toe die hun in een circulaire zijn meegedeeld.

De rol van de parketten bij het beoordelen van de criteria voor uitwissing is dus miniem. Zij is beperkt

tionnel de trois mois au moins du chef d'un délit volontaire sont frappés de la suspension des droits électoraux.

Dans l'article 134 proposé, ce critère de « délit volontaire » puni d'une peine d'emprisonnement de trois mois est remplacé par celui d'une peine d'emprisonnement de quatre mois, que le délit soit volontaire ou involontaire.

Le représentant du ministre répond que l'article proposé prévoit une exception pour les condamnations prononcées sur la base des articles 419 et 420 du Code pénal, qui sanctionnent les délits involontaires donnant le plus souvent lieu à des condamnations supérieures à quatre mois d'emprisonnement.

Le précédent intervenant estime que la suspension des droits électoraux est une peine fort lourde pour des délits involontaires, alors que, de plus, la condamnation peut être assortie d'un sursis.

Existe-t-il des délits involontaires qui soient susceptibles d'être punis de quatre mois d'emprisonnement avec sursis, et qui, désormais, pourront donner lieu à une suspension des droits électoraux?

Un autre membre renvoie à l'exposé des motifs, qui précise que la distinction entre délits volontaires et involontaires, et la notion de blocs de condamnation sont très difficiles à intégrer dans le cadre du programme informatique, ce qui justifie que l'on substitue à ces critères celui de la mesure de la peine.

En ce qui concerne l'effacement des condamnations, le représentant du ministre indique qu'il s'opère à deux niveaux.

Le premier est celui du service du casier judiciaire central, où un extrait du casier peut être demandé, soit par le parquet ou le juge d'instruction dans le cadre d'une procédure, soit par un particulier non domicilié en Belgique.

Dans les autres cas, les particuliers s'adressent à leur commune. Les communes doivent tenir un casier judiciaire communal, et procèdent elles-mêmes à l'application de la loi du 9 janvier 1991.

Au vu des difficultés que le service central lui-même, et les juristes qui y travaillent, éprouvent à appliquer cette loi, on peut imaginer les problèmes que cette application suscite dans le chef des services communaux.

Les communes délivrent donc les certificats de bonne vie et mœurs en appliquant les règles d'effacement qui leur ont été communiquées par voie de circulaire.

Le rôle des parquets dans l'appréciation des critères d'effacement est donc minime. Il se limite aux mesures

tot de maatregelen die moeten worden genomen voor de tenuitvoerlegging van straffen met uitstel, wanneer men van oordeel is dat de voorwaarden voor een eventueel uitstel niet voorhanden zijn.

De wet op de uitwissing van veroordelingen en de door de minister rondgestuurde circulaire voor de toepassing daarvan hebben inderdaad tot veelvuldige technische discussies geleid wegens de complexiteit van deze wet.

Deze complexiteit is te verklaren door het feit dat de wet in haar werking is beperkt doordat een veroordeling waaraan een ontzetting of een vervallenverklaring is verbonden, niet kan worden uitgewist.

Men is dus tot het besluit gekomen dat het nuttig zou zijn om weliswaar niet het beginsel van de uitwissing te herzien, noch de voorwaarden waaronder deze is voorgeschreven, maar wel het beginsel van de toepassing van deze uitwissing wanneer een vervallenverklaring is uitgesproken.

Dit probleem zou geregeld moeten worden in het kader van een wetsontwerp dat bij het Parlement zal worden ingediend vóór het einde van dit jaar.

Het zal een juridische grondslag geven voor het centrale strafregister en een einde maken aan het systeem waarbij aan de gemeenten een afschrift van het veroordelingsblad wordt gezonden en die gemeenten verplicht worden dit handmatig of met de computer te klasseren en een rol te spelen gelijk aan die van het centrale strafregister.

Het doel is slechts één gegevensbank over te houden, waartoe de gemeenten toegang hebben via een terminal, met de passende sleutels. De gemeenten zouden aldus op gecomputeriseerde en derhalve uniforme wijze bewijzen van goed zedelijk gedrag afgeven met toepassing van de wet.

Sedert de aanneming van de wet op de uitwissing van veroordelingen werden alle misdrijven gecodeerd en nu is men bezig met het systematisch coderen van de 1 900 000 bestaande dossiers bij het ministerie van Justitie waarin ook de veroordelingsbladen zitten.

De uitwissing is immers geen verrichting van fysieke vernietiging, maar een verrichting waarbij de vermelding op het uittreksel wordt geschrapt.

De veroordelingsbladen kunnen dus niet worden vernietigd.

Daarom worden zij gecodeerd op grond van het juridisch verleden van de betrokken personen; de personen van 18 tot 35 jaar oud en zij die sedert anderhalf jaar en tot 1997 een veroordeling hebben opgelopen of voor wie een uittreksel is aangevraagd, zullen worden gecodeerd.

Zo zal raadpleging van het systeem volledig gecomputeriseerd worden.

à prendre pour procéder à l'exécution de peines prononcées avec sursis, lorsque l'on considère que les conditions où le sursis peut tomber sont réunies.

La loi sur l'effacement des condamnations et les circulaires prises par le ministre pour son application ont, il est vrai, suscité d'importantes discussions d'ordre technique, en raison de la complexité de cette loi.

Cette complexité s'explique par le fait que la loi s'est limitée dans ses effets en prévoyant que, lorsqu'une interdiction ou une déchéance est attachée à une condamnation, cette dernière ne peut être effacée.

L'on est donc arrivé à la conclusion qu'il serait utile de revoir, non pas le principe de l'effacement, ni les termes dans lesquels il est prévu, mais bien le principe de l'application de cet effacement lorsqu'une déchéance est prononcée.

Ce problème devrait être réglé dans le cadre d'un projet de loi, qui sera déposé au Parlement pour la fin de l'année.

Il donnera une base juridique au casier judiciaire central, et mettra fin au système obligeant les communes à recevoir une copie du bulletin de condamnation, à le classer manuellement ou de manière informatique, et à jouer un rôle identique à celui du casier judiciaire central.

L'objectif est de ne maintenir qu'une seule banque de données, à laquelle les communes auraient accès par un terminal, moyennant les clés d'accès adéquates. Les communes délivreraient ainsi, de manière informatisée et donc uniforme pour tous, les certificats de bonne vie et mœurs en appliquant la loi.

Il a été procédé, depuis le vote de la loi sur l'effacement des condamnations, à l'encodage de toutes les infractions, et l'on procède actuellement à l'encodage systématique des 1 900 000 dossiers existants au ministère de la Justice et comportant des bulletins de condamnation.

En effet, l'effacement n'est pas une opération de destruction physique, mais une opération de suppression de la mention sur l'extrait.

Les bulletins de condamnation ne peuvent donc être détruits.

C'est pourquoi ils sont encodés en fonction de critères d'activité judiciaire des personnes concernées; ainsi, les personnes âgées de 18 à 35 ans, et celles qui auraient fait l'objet, depuis un an et demi et jusqu'à 1997, soit d'une condamnation, soit d'une demande d'extrait, seront encodées.

A cette occasion, la consultation du système pourra être totalement informatisée.

Bovendien zal men na de aanneming van deze wet kunnen beginnen met de uitwissingsprocedure op computer te zetten.

Thans zijn ongeveer 10 pct. van het totale aantal veroordelingsbladen en 20 pct. van hen die zich in de hierboven vermelde bevolkingscategorie bevinden, reeds gecodeerd.

Op korte termijn zijn de criteria die van de wet.

Het doel is de toepassing zo objectief mogelijk te maken en dus de uitwissingsmechanismen te computeriseren.

Daarbij heeft men echter te maken met moeilijkheden inzake computerverwerking, namelijk de onmogelijkheid om de begrippen opzettelijk misdrijf en veroordelingsblok in computertaal om te zetten. Volgens de specialisten zal men daarvoor de eerste vijf jaar geen oplossing vinden, toch niet tegen een redelijke prijs, zelfs rekening houdend met de ontwikkeling van zeer goede systemen.

De twee voormelde begrippen zullen dus vereenvoudigd moeten worden, wat als voordeel heeft dat er een eenvoudige toepassing zal komen van de wet op de uitwissing van veroordelingen, en dat de procedure snel zal gaan.

Het probleem van de ontzettingen en de vervallenverklaringen moet nog worden geregeld, maar dat kan niet in het kader van de programmawet.

Dit probleem is een serieuze rem voor de toepassing van de wet van 9 januari 1991.

De wapenwet bepaalt bijvoorbeeld dat men niet kan worden erkend als wapenhandelaar indien men is veroordeeld wegens een inbreuk op deze wet.

Bijgevolg kan iemand die een dergelijke veroordeling heeft opgelopen, geen aanspraak maken op uitwissing wanneer hij ooit het beroep van wapenhandelaar zou willen uitoefenen.

Dat mechanisme is juridisch correct, maar enigszins absurd, omdat een dergelijke mogelijkheid niet erg waarschijnlijk is.

Dezelfde opmerking geldt voor de vele beroepen waarvoor dit soort ontzettingen is voorzien (privé-detective, bedrijfsrevisor, ...).

De besprekingen daarover moeten plaatsvinden in het kader van het hierboven aangekondigde wetsontwerp, dat nog moet worden voorgelegd aan de Ministerraad, daarna aan de Raad van State. Dat ontwerp stelt een aantal inhoudelijke oplossingen voor, met het oog op een betere naleving en toepassing van de wet van 19 januari 1991, maar met een meer passende formule wat betreft het mechanisme van de ontzettingen en de vervallenverklaringen.

Een vorige spreker antwoordt dat wat betreft de veroordelingsblokken de oplossing vrij simpel lijkt:

D'autre part, dès le vote de la présente loi, on pourra commencer à informatiser la procédure d'effacement.

Actuellement, environ 10 p.c. du total des bulletins, et 20 p.c. de ceux qui se situent dans la tranche de population indiquée ci-dessus, sont déjà encodés.

A court terme, les critères sont ceux de la loi.

Le but est d'en rendre l'application la plus objective possible, et donc d'informatiser les mécanismes d'effacement.

Pour ce faire, on se heurte, comme déjà indiqué, à un problème de logique informatique, à savoir l'impossibilité de traduire, dans un langage expert, les concepts de délit volontaire et de bloc de condamnations. Selon les spécialistes, on ne trouvera pas de solution en la matière dans les cinq ans à venir, du moins à un prix raisonnable, et ce même en tenant compte des développements des systèmes experts.

Les deux concepts précités doivent donc être simplifiés, ce qui a pour avantages l'uniformisation de l'application de la loi sur l'effacement des condamnations, et la rapidité de la procédure.

Le problème des interdictions et des déchéances reste à régler, mais ne peut l'être dans le cadre d'une loi-programme.

Ce problème entrave très sérieusement l'application de la loi du 9 janvier 1991.

Ainsi, la loi sur les armes prévoit que l'on ne peut pas être agréé comme armurier si l'on a été condamné pour une infraction à cette loi.

Par conséquent, toute personne qui a subi une telle condamnation ne peut bénéficier de l'effacement de celle-ci, parce qu'elle pourrait un jour vouloir exercer la profession d'armurier.

Ce mécanisme est juridiquement correct, mais quelque peu absurde, car une telle hypothèse est fort improbable.

La même remarque vaut pour les multiples professions où ce type d'interdictions est prévu (détective privé, reviseur d'entreprises, ...).

La discussion à ce sujet doit avoir lieu dans le cadre du projet de loi annoncé ci-dessus, et qui doit encore être soumis au Conseil des ministres, puis au Conseil d'Etat. Ce projet propose un certain nombre de solutions de fond, visant à faire mieux respecter et appliquer la loi du 9 janvier 1991, mais en trouvant une formule plus adéquate en ce qui concerne le mécanisme des interdictions et des déchéances.

Un précédent intervenant réplique que pour les blocs de condamnations, la solution paraît assez

in plaats van uit te gaan van de optelsom van een aantal misdrijven, kan men ieder daarvan afzonderlijk bekijken en elk specifiek misdrijf uitwissen.

Voor de vervallenverklaringen, is het zo dat indien het centrale strafregister de totale gegevensbank bijhoudt, er kan worden gedacht aan een uitwissing op het niveau van de uittreksels die door de gemeente worden afgegeven, en een beroep op het centrale strafregister wanneer het erom gaat een uittreksel af te geven met het oog op het uitoefenen van een van de beroepen waarvoor vervallenverklaringen gelden.

Zo zal men erin slagen gemeenteregisters te ontlasten.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat dit de denkrichting is die wordt gevolgd bij het «grote ontwerp»: er zou worden voorzien in verschillende soorten uittreksels afhankelijk van het gebruik dat men er wil van maken, en wat betreft de uittreksels afgegeven om sommige beschermde beroepen te kunnen uitoefenen, zal de uitwissing worden geregeld door specifieke rechtsregels.

De vorige spreker vraagt of dat wetsontwerp ook zal bepalen in welke gevallen het voorleggen van een bewijs van goed zedelijk gedrag kan worden gevraagd, gelet op de misbruiken die vandaag worden vastgesteld, bijvoorbeeld wat betreft het toekennen van sociale woningen.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt daarop bevestigend. Dat blijkt des te meer noodzakelijk omdat men bij de huidige regeling van talloze ontzettingen en vervallenverklaringen, in een impasse terechtkomt. Daaraan is het toe te schrijven dat een aantal veroordelingen die volgens de geest van de wet uitgewist moeten worden, dat niet zijn.

Een ander lid vraagt wanneer de toestand in de praktijk werkelijk geregulariseerd zal zijn volgens de wet.

Thans vindt men in dossiers nog altijd onregelmatige uittreksels met veroordelingen die uitgewist hadden moeten zijn, met alle gevolgen van dien voor de strafrechtspleging.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat de uittreksels afgegeven door het centrale strafregister volledig aan de wet voldoen, maar dat over dat onderwerp de meningen en visies uiteenlopen.

Zodra deze wet is goedgekeurd, zal men enkele maanden nodig hebben om het computerprogramma op te stellen. De daartoe nodige kredieten zijn uitgetrokken op de begroting over 1994 en op die over 1995.

In de loop van het jaar 1995 zou dat computerprogramma dus operationeel moeten zijn.

simple: au lieu de prendre en considération la somme d'un certain nombre d'infractions, on peut considérer séparément chacune d'elles et effacer chaque délit spécifique.

Pour les déchéances, si le casier central garde la mémoire totale des données, l'on peut concevoir un effacement au niveau des extraits délivrés par les communes, et un retour au casier central s'il s'agit de délivrer un extrait en vue de l'exercice de l'une des professions où une déchéance est prévue.

On réalise ainsi l'objectif d'allègement des casiers communaux.

Le représentant du ministre répond que telle est la piste de réflexion qui est suivie dans le «grand» projet: on prévoirait plusieurs types d'extraits en fonction de l'usage que l'on veut en faire, et pour les extraits délivrés pour accéder à certaines professions protégées, l'effacement serait régi par des règles juridiques spécifiques.

Le précédent intervenant demande si ce projet de loi déterminera aussi dans quels cas on peut exiger la production d'un certificat de bonne vie et mœurs, étant donné les abus que l'on constate aujourd'hui, par exemple en matière d'attribution de logements sociaux.

Le représentant du ministre répond par l'affirmative. Ceci est d'autant plus nécessaire que, dans l'actuel système des nombreuses interdictions et déchéances, on aboutit à une impasse, et un certain nombre de condamnations qui devraient être effacées pour se conformer à l'esprit de la loi ne le sont pas.

Un membre demande quand la situation sera réellement régularisée sur le terrain, conformément à la loi.

A l'heure actuelle, on trouve encore dans les dossiers des extraits irréguliers où figurent des condamnations qui auraient dû être effacées, avec toutes les conséquences que cela peut avoir dans le cadre d'une procédure pénale.

Le représentant du ministre répond que les extraits délivrés par le casier judiciaire central sont conformes à la loi, mais que des discussions et interprétations divergentes existent en la matière.

Dès le vote de la présente loi, une période de quelques mois sera nécessaire pour la rédaction du programme informatique. Les crédits y relatifs sont disponibles dans le budget de 1994, et dans celui de 1995.

Dans le courant de l'année 1995, ce programme informatique devrait donc être opérationnel.

De vorige spreker haalt een geval aan waarin iemand tot een gevangenisstraf van acht maanden werd veroordeeld, waarvan de helft voor een genade-maatregel in aanmerking is gekomen.

Een dergelijke maatregel brengt theoretisch mee dat de veroordeling waarop zij van toepassing is, wordt uitgewist.

Door toepassing van het nieuwe artikel 619 moeten de vier resterende maanden uitgewist worden.

Op de uittreksels die over dergelijke toestanden handelen en die spreker heeft kunnen inkijken, komt nog steeds een gevangenisstraf van acht maanden voor, waarvan vier maanden uitgewist door een genade-maatregel.

Daarbij zijn er nog tientallen gevallen waarin het strafblad nog steeds alle politiestraffen vermeldt, zelfs die van onder de oude regeling.

Er is dus geen manuele bijwerking aan de gang, waarschijnlijk omdat men de informatisering van het systeem gewoon afwacht.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het merendeel van de problemen met het strafregister opgelost zullen worden via de wijziging van de twee bedoelde wetten.

De meeste moeilijkheden en betwistingen door het parket hebben betrekking op de veroordelingsblokken, onder meer de voorwaardelijke veroordelingen met gedeeltelijk uitstel.

Dat komt in orde zodra het computerprogramma om uit te wissen gereed is.

De tijd nodig om dat programma op te stellen en uit te testen zal naar raming enkele maanden bedragen.

Binnen een termijn van ongeveer zes maanden vanaf 1 januari 1995, zou dat programma moeten functioneren.

Het is dan zeer de vraag welke veroordelingsbladen in de computer opgenomen kunnen worden. In de loop van 1995 zou dat het geval moeten zijn met iets minder dan 30 pct. van de bladen voor de bevolkingsgroep met een gerechtelijk verleden, zoals hierboven werd uiteengezet.

De rest wordt manueel uitgewist zoals dat reeds een tiental jaar gebeurt, maar dan wel volgens een sterk vereenvoudigde logica, zodat het risico van vergissingen grotendeels zal afnemen.

Op de vraag van een lid antwoordt de vertegenwoordiger van de minister dat het computerprogramma naar alle waarschijnlijkheid opgesteld zal worden door een firma uit de particuliere sector, maar dat men geen enkele uitgave daartoe kan doen zolang men niet met zekerheid weet of het programma ook bruikbaar is.

Le précédent intervenant cite le cas d'une condamnation à 8 mois d'emprisonnement, dont la moitié fait l'objet d'une mesure de grâce.

Une telle mesure entraîne en principe l'effacement de la condamnation à laquelle elle s'applique.

Par application de l'article 619 nouveau, les 4 mois restants doivent être effacés.

Or, les extraits dont l'intervenant a pu prendre connaissance et qui se rapportent à ce type de situations mentionnent encore toujours 8 mois d'emprisonnement, dont 4 mois effacés par mesure de grâce.

De plus, on peut citer des dizaines d'exemples où toutes les peines de police, même dans l'ancien système, sont encore toujours mentionnées au casier judiciaire.

Aucune régularisation manuelle n'est donc en cours, sans doute parce que l'on attend l'informatisation du système.

Le représentant du ministre répond que la majorité des problèmes que le casier judiciaire rencontre seront réglés par la modification des deux lois précitées.

C'est la notion de bloc de condamnations qui suscite le plus de difficultés et de contestations de la part du parquet, notamment en ce qui concerne les condamnations conditionnelles avec sursis partiels.

La situation sera régularisée quand le programme informatique d'effacement sera établi.

On peut estimer à quelques mois le temps nécessaire pour établir et tester ce programme.

Dans un délai d'environ 6 mois à dater du 1^{er} janvier 1995, le programme devrait fonctionner.

Se pose alors la question de savoir quels sont les bulletins de condamnation qui pourront être encodés. Dans le courant de l'année 1995, on devrait avoir encodé un peu moins de 30 p.c. des bulletins relatifs à la tranche de population active sur le plan judiciaire, indiquée ci-avant.

Le reste sera effacé de manière manuelle, comme cela se passe depuis une dizaine d'années, mais suivant une logique beaucoup plus simple, ce qui diminuera largement le risque d'erreur.

Sur question d'un membre, le représentant du ministre précise que le programme informatique sera vraisemblablement élaboré par une firme privée, mais qu'aucune dépense ne peut être exposée à cet effet tant que l'on n'a pas l'assurance de pouvoir faire tourner ce programme.

Een ander lid vraagt of ieder die om een bewijs van goed zedelijk gedrag vraagt, opgenomen wordt in het bestand van de computer van het centrale strafregister.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt daarop ontkennend.

Wanneer het « groot » ontwerp eenmaal klaar is, zullen de gemeenten via een terminal op het centrale strafregister aangesloten zijn en zal alles elektronisch verlopen.

Het is zelfs denkbaar dat een particulier zelf het gevraagde bewijs bestelt via een aansluiting.

Het programma zal dan het uittreksel opstellen volgens het soort document dat de particulier nodig heeft.

Volgens een lid kunnen de vereisten inzake informatica geen aanvaardbaar criterium vormen om de inhoud van de strafrechtsregels te bepalen die de wetgever moet goedkeuren.

Anders zullen de criteria van individualisering, die tot op heden in het strafrecht altijd als essentieel gegolden hebben, de baan ruimen voor informaticacriteria en dat acht spreker onaanvaardbaar.

Een ander lid antwoordt dat dat theoretisch klopt. Indien de voorgestelde wijziging evenwel de mogelijkheid biedt de dienstverlening te vereenvoudigen, de afgifte van documenten te bespoedigen en een grotere zekerheid te bieden bij het opstellen, waarom zou men die wijziging dan niet aanvaarden aangezien ze toch een gewettigd doel nastreeft?

De vorige spreker brengt daartegen in dat de overwogen rationalisering hier gevolgen heeft voor het personenrecht.

De vertegenwoordiger van de minister deelt mee dat hij het daarmee uit een ethisch oogpunt eens is.

Men mag evenwel niet vergeten dat het Kieswetboek uit 1894 dateert en dat het begrip « opzettelijk misdrijf » dat erin voorkomt, intussen achterhaald is. Geen enkele andere wetgeving heeft het trouwens overgenomen.

De vorige spreker merkt op dat recente wetten steeds vaker het begrip « onopzettelijk misdrijf » opnemen (milieuwetgeving, witwassen, racisme,...).

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het altijd om misdrijven gaat waarop minder dan vier maanden gevangenisstraf staat.

Er is een inventaris opgemaakt van de gevangenisstraffen in het Strafwetboek voor wat men zou kunnen beschouwen als onopzettelijke misdrijven:

Un autre membre demande si toute personne qui sollicite la délivrance d'un certificat de bonne vie et mœurs sera encodée dans l'ordinateur du casier judiciaire central.

Le représentant du ministre répond par la négative.

Lorsque le « grand » projet sera en vigueur, les communes disposeront d'un terminal du casier judiciaire central, et tout se fera de manière électronique.

On pourrait même imaginer que le particulier lui-même commande le certificat désiré en utilisant une borne d'accès.

Le programme générera l'extrait en fonction du type de document dont le particulier a besoin.

Un membre estime que les contraintes informatiques ne peuvent constituer un critère adéquat pour déterminer le contenu des normes pénales à adopter par le législateur.

Sinon, les critères d'individualisation, considérés jusqu'à présent comme essentiels en droit pénal, seront remplacés par des critères informatiques, ce que l'intervenant considère comme une dérive inacceptable.

Un autre membre répond que ceci est vrai sur le plan des principes. Cependant, si la modification proposée permet une simplification des services, une accélération de la délivrance des documents, et une plus grande certitude dans leur établissement, pourquoi ne pas l'admettre, si elle poursuit un but légitime?

Le précédent intervenant réplique que dans le cas présent, la rationalisation envisagée a une incidence sur les droits des personnes.

Le représentant du ministre répond qu'il partage ce point de vue sur le plan éthique.

Il faut cependant admettre que le Code électoral date de 1894, et que la notion de délit volontaire qu'il contient ne résiste pas au temps. Elle n'a du reste jamais été reprise dans une autre législation.

Le précédent intervenant fait remarquer qu'à l'heure actuelle, les législations où il est fait référence à des délits involontaires se multiplient (législation sur l'environnement, le blanchiment, le racisme,...).

Le représentant du ministre réplique qu'il s'agit alors toujours de délits donnant lieu à des peines inférieures à quatre mois d'emprisonnement.

Un inventaire a été dressé des peines d'emprisonnement reprises dans le Code pénal pour ce qu'on pourrait considérer comme des délits involontaires:

— artikel 120^{quiquies}: voorwerpen of plans laten vernietigen, onvreemden of wegnemen die geheim moeten worden gehouden in het belang van de verdediging van het grondgebied: 1 maand tot 1 jaar;

— nalatigheid van de bewaarder in geval van zegelverbreking: 8 dagen tot 6 maanden;

— vertraging in leveringen voor rekening van het leger: 1 maand tot 1 jaar;

— nalatigheid van een persoon die aangesteld is om een gevangene te geleiden of te bewaken: 8 dagen tot 3 maanden;

— voornoemde artikelen 419 en 420;

— artikel 420^{bis}: verzuim in het onderhoud van een kind: 8 dagen tot 2 maanden;

— artikel 421: onopzettelijk toedienen van schadelijke stoffen: 8 dagen tot 1 jaar;

— artikel 422: onopzettelijk veroorzaakt treinongeval: 8 dagen tot 2 maanden;

— artikel 519: brand door nalatigheid: 8 dagen tot 3 maanden.

Op de onopzettelijke misdrijven staan in het Strafwetboek dus logischerwijze duidelijk minder strenge straffen dan op de opzettelijke misdrijven.

Men past hier dezelfde logica toe als die van de wetgever van 1894 door alleen personen die zwaardere misdrijven begaan, te schorsen van de uitoefening van hun kiesrecht, maar deze logica wordt op een andere wijze vertaald.

Een lid stelt voor het onderscheid tussen opzettelijke en onopzettelijke misdrijven te vervangen door het onderscheid tussen effectieve straffen en straffen met uitstel.

In de laatste gevallen bepaalt de rechter vaak een hogere straf omdat de straffen in principe niet uitgevoerd worden maar een afschrikking vormen voor een eventuele herhaling.

Een andere oplossing zou bestaan in een verhoging van de minimale strafmaat die vereist is voor de schorsing van de uitoefening van het kiesrecht.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat de eerste van de twee voorgestelde oplossingen uitvoerbaar is als men geen rekening houdt met een gedeeltelijk uitstel.

Zo niet moet men nagaan of het deel van de straf waarvoor geen uitstel is verleend, vier maanden te boven gaat.

De vorige spreker verklaart dat men zich ook kan voorstellen dat een straf die slechts gedeeltelijk effectief is, aanleiding geeft tot de schorsing van de uitoefening van het kiesrecht.

— article 120^{quiquies}: laisser détruire, soustraire et enlever des objets ou des plans dont le secret intéresse la défense du territoire: 1 mois à 1 an;

— négligence du gardien en cas de bris de scellés: 8 jours à 6 mois;

— retard dans les fournitures pour le compte de l'armée: 1 mois à 1 an;

— négligence dans le chef d'une personne préposée à la conduite ou à la garde d'un détenu: 8 jours à 3 mois;

— articles 419 et 420 précités;

— article 420^{bis}: défaut d'entretien d'enfant: 8 jours à 2 mois;

— article 421: administration involontaire de substances nuisibles: 8 jours à 1 an;

— article 422: accident de train causé involontairement: 8 jours à 2 mois;

— article 519: incendie par négligence: 8 jours à 3 mois.

Les délits involontaires sont donc, et c'est logique, nettement moins sanctionnés par le Code pénal que les délits volontaires.

On applique ici la même logique que celle du législateur de 1894, en n'excluant de leurs droits électoraux que ceux qui commettent des infractions plus lourdes, mais cette logique se traduit d'une autre manière.

Un membre suggère de remplacer la distinction entre délits volontaires et involontaires par celle entre peines fermes et peines assorties d'un sursis.

Ces dernières sont souvent fixées par le juge à un niveau plus élevé parce qu'elles ne seront en principe pas exécutées, mais auront un effet dissuasif par rapport à une éventuelle récidive.

Une autre solution consisterait à hausser le niveau de la peine minimale requise pour la suspension des droits électoraux.

Le représentant du ministre répond que la première des deux solutions proposées est praticable, si l'on fait abstraction d'un sursis partiel.

Sinon, il faudrait déterminer si la partie de la peine non soumise à sursis dépasse 4 mois.

Le précédent intervenant déclare que l'on pourrait aussi imaginer que, si la peine n'est ferme que pour partie, cela suffise à justifier la perte des droits électoraux.

Een ander lid merkt op dat deze discussie aantoont dat de voorliggende bepalingen niet thuishoren in een programmawet.

Dezelfde discussie kan gevoerd worden met betrekking tot het koninklijk besluit dat voorziet in het verbod bepaalde beroepen uit te oefenen wanneer men wegens bepaalde misdrijven veroordeeld is tot een gevangenisstraf van twee maanden, al dan niet met uitstel.

Men bevindt zich dan in een vergelijkbare toestand waarin burgerrechten beperkt worden door een veroordeling wegens weliswaar specifieke misdrijven.

Spreker is voorstander van het onderscheid tussen effectieve straffen en straffen met uitstel.

Voor het overige wordt de kwestie van de onopzettelijke misdrijven grotendeels geregeld door de artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek.

De vertegenwoordiger van de minister acht de voorgestelde oplossing slechts uitvoerbaar voor zover men geen rekening houdt met het onderscheid tussen uitstel voor de hele straf en uitstel voor een deel van de straf.

De tekst zou dan luiden als volgt:

« 2° zij die tot een niet voorwaardelijke gevangenisstraf van meer dan vier maanden zijn veroordeeld, met uitsluiting van ... ».

Een lid vraagt welke gevallen bedoeld worden met het begrip « niet voorwaardelijke straffen ».

Men antwoordt hem dat het gaat om effectieve straffen, zonder enig uitstel, noch voor een deel, noch voor het geheel.

Om elke dubbelzinnigheid te voorkomen verkiest de Commissie de tekst als volgt te formuleren:

« 2° zij die veroordeeld zijn tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden, zonder geheel of gedeeltelijk uitstel, met uitsluiting van ... ».

Een lid vraagt wat er gebeurt met het tweede lid van de voorgestelde tekst.

Hierin worden de straffen beoogd van meer dan drie jaar — die nooit uitgesproken kunnen worden met uitstel — maar ook die van meer dan vier maanden en minder dan drie jaar, waar uitstel wel mogelijk is.

De twee delen van dit lid moeten dus gesplitst worden.

De vertegenwoordiger van de minister stelt voor het 2°, tweede lid, van artikel 134 te amenderen als volgt:

Un autre membre observe que la présente discussion démontre que les dispositions à l'examen n'ont pas leur place dans le cadre d'une loi-programme.

La même discussion pourrait avoir lieu à propos de l'arrêté royal qui prévoit l'interdiction d'exercer certaines professions lorsqu'on a été condamné du chef de certains délits à une peine de deux mois d'emprisonnement, assortie ou non d'un sursis.

On se trouve là dans une situation similaire, où des droits civils sont limités en raison d'une condamnation (du chef de délits spécifiques, il est vrai).

L'intervenant est partisan de la distinction entre peines fermes et peines assorties d'un sursis.

Pour le surplus, l'essentiel des délits involontaires est visé par le biais des articles 419 et 420 du Code pénal.

Le représentant du ministre répète que la solution proposée ne lui paraît praticable que pour autant que l'on fasse abstraction de la distinction entre sursis total et sursis partiel.

Le texte deviendrait alors:

« 2° ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement non conditionnelle de plus de quatre mois, à l'exception ... »

Un membre demande quels cas de figure recouvre la notion de peines « non conditionnelles ».

Il lui est répondu qu'il s'agit des peines fermes, non assorties d'un sursis, qu'il soit partiel ou total.

Pour éviter toute ambiguïté, la Commission préfère formuler plutôt le texte comme suit:

« 2° ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de plus de quatre mois non assortie d'un sursis total ou partiel, à l'exception ... »

Un membre demande ce qu'il advient du second alinéa du texte proposé.

Celui-ci vise les peines de plus de trois ans — qui ne peuvent jamais être assorties d'un sursis — mais aussi celles de plus de quatre mois et de moins de trois ans, où un sursis est possible.

Les deux parties de cet alinéa devraient donc être scindées.

Le représentant du ministre propose d'amender le texte de l'article 134, 2°, deuxième alinéa, comme suit:

«De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de gevangenisstraf niet gekoppeld is aan geheel of gedeeltelijk uitstel en meer dan vier maanden tot minder dan drie jaar bedraagt.»

Zij duurt twaalf jaar wanneer de straf minstens drie jaar bedraagt.»

Een lid merkt op dat wanneer de gevangenisstraf bijvoorbeeld twee jaar bedraagt, waarvan een jaar voorwaardelijk, het verval van het kiesrecht meer gerechtvaardigd is dan voor een straf van vier maanden met uitstel. Boven een bepaalde grens vormt het uitstel geen voldoende reden meer om een uitzondering te maken op de schorsing van de uitoefening van het kiesrecht.

Spreker stelt dus voor te bepalen dat indien een gevangenisstraf van 4 maanden tot 1 jaar uitgesproken wordt met uitstel, ook al is dat maar voor een deel van de straf, het kiesrecht blijft bestaan en dat de gevangenisstraffen van meer dan 1 jaar, al dan niet met uitstel, het verlies van dit recht tot gevolg hebben.

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat dit onderscheid gecombineerd moet worden met de duur van de onbekwaamheid.

Alleen het tweede lid van artikel 7, 2^o, voorgesteld in artikel 134, zou dan geamendeerd worden.

De volgende tekst wordt voorgesteld:

«De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de gevangenisstraf minder dan een jaar bedraagt en niet uitgesproken is met geheel of gedeeltelijk uitstel.»

De onbekwaamheid duurt eveneens zes jaar indien de straf een jaar tot minder dan drie jaar bedraagt.»

Zij duurt twaalf jaar indien de straffen minste drie jaar bedraagt.»

De Commissie is het met dit voorstel eens mits de woorden «en meer dan vier maanden» worden ingevoegd na de woorden «minder dan een jaar».

De tekst betekent dus dat men in geval van effectieve gevangenisstraf van vier maanden tot een jaar zijn kiesrecht verliest, terwijl men het niet verliest wanneer dezelfde straf uitgesproken wordt met uitstel.

Een lid vraagt of hier ook de vervangingsstraffen beoogd worden.

Er wordt ontkennend geantwoord.

Het bovenvermelde amendement, aangepast zoals hierboven aangegeven, en het aldus geamendeerde artikel 134 worden aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

«La durée de l'incapacité est de six ans si la peine d'emprisonnement non assortie d'un sursis total ou partiel est de plus de quatre mois à moins de trois ans.»

Elle est de douze ans si la peine est de trois ans au moins.»

Un membre remarque que lorsque la peine atteint par exemple deux ans d'emprisonnement, dont un an avec sursis, une déchéance des droits électoraux se justifie davantage que pour une peine de quatre mois avec sursis. Au-delà d'un certain seuil, l'existence d'un sursis ne constitue plus une raison suffisante pour faire exception à la suspension des droits électoraux.

L'intervenant propose donc de prévoir que si une peine d'emprisonnement de quatre mois à un an est assortie d'un sursis, même partiel, les droits électoraux subsistent et que les peines d'emprisonnement supérieures à un an, qu'elles soient ou non assorties d'un sursis, entraînent la perte de ces droits.

Le représentant du ministre observe que cette distinction doit être combinée avec la durée de l'incapacité.

Seul le second alinéa de l'article 7, 2^o, proposé à l'article 134 serait alors amendé.

Le texte suivant est proposé:

«La durée de l'incapacité est de six ans si la peine d'emprisonnement est de moins d'une année, et n'est pas assortie d'un sursis total ou partiel.»

La durée de l'incapacité est également de six ans si la peine est d'un an à moins de trois ans.»

Elle est de douze ans si la peine est de trois ans au moins.»

La Commission se rallie à cette proposition, moyennant l'insertion des mots «et de plus de quatre mois» après les mots «de moins d'une année».

Le texte signifie donc qu'en cas de peine d'emprisonnement ferme de quatre mois à un an, on perd ses droits électoraux, tandis que si la même peine est assortie d'un sursis, on ne les perd pas.

Un membre demande si les peines de substitution interfèrent dans le présent débat.

Il est répondu par la négative.

L'amendement susmentionné, adapté comme indiqué ci-dessus, et l'article 134 ainsi amendé, sont adoptés par 13 voix et 1 abstention.

Artikelen 135 en 136

De vertegenwoordiger van de minister merkt op dat artikel 135 betrekking heeft op het probleem van de « veroordelingsblokken. »

Artikel 136 bevat dezelfde bepaling als artikel 135 aangezien de gecoördineerde wetten op het statuut van de gewetensbezwaarden de bewoordingen van artikel 15, § 1, van de gecoördineerde dienstplichtwetten hebben overgenomen.

Het begrip « veroordelingsblokken » wordt vervangen door hetzelfde begrip gevangenisstraf, waarbij twee hypothesen worden opgesomd.

Een lid vraagt of het onderscheid tussen effectieve straffen en voorwaardelijke straffen verantwoord is in het kader van deze artikelen.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dan men moet toegeven dat de maatschappelijke context inmiddels veranderd is. Per slot van rekening worden de twee beoogde bepalingen niet meer toegepast daar de dienstplichtwetten en de wet op het statuut van de gewetensbezwaarden hun tijd gehad hebben.

Er moet onderzocht worden of men voor de bepaling met betrekking tot de veroordelingsblokken het begrip gevangenisstraf zonder geheel of gedeeltelijk uitstel kan invoeren.

Het gaat hier vanzelfsprekend niet meer om het verlies van het kies- en stemrecht maar om de uitsluiting van de dienstplicht wegens onwaardigheid en om de onmogelijkheid om in aanmerking te komen voor het statuut van gewetensbezwaarde.

De vertegenwoordiger van de minister heeft er geen bezwaar tegen om dezelfde formule te hanteren als in artikel 134, hoewel dat misschien minder nodig is.

Een lid merkt op dat bedoelde bepalingen opnieuw van kracht zullen worden in oorlogstijd.

Moet derhalve niet hetzelfde criterium gehanteerd worden als in het Kieswetboek?

Een ander lid vraagt of het opnemen van dat criterium in de tekst het opstellen van het computerprogramma niet bemoeilijkt?

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt ontkennend. De moeilijkheden spruiten voort uit het systeem van de veroordelingsblokken, want dat systeem komt niet in aanmerking voor informatisering.

Een lid suggereert om in de artikelen 135 en 136 dezelfde formule te hanteren als in artikel 134 met betrekking tot de aanpassing van de duur van de onbekwaamheid.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat de dienstplichtwetten en de wetten op het statuut

Articles 135 et 136

Le représentant du ministre indique que l'article 135 concerne le problème des blocs de condamnations.

L'article 136 en est la copie conforme puisque les lois coordonnées sur le statut des objecteurs de conscience ont repris exactement les termes de l'article 15, § 1^{er}, des lois coordonnées sur la milice.

Le concept de « bloc de condamnations » est remplacé par la même notion d'emprisonnement, avec deux cas de figure.

Un membre demande si la distinction entre peines fermes et peines assorties d'un sursis se justifie dans le cadre des articles à l'examen.

Le représentant du ministre répond qu'il faut admettre que le contexte social dans lequel on se trouve est largement différent, puisqu'en définitive, les deux dispositions visées ne sont plus appliquées, les lois sur la milice et la loi sur le statut des objecteurs de conscience ayant vécu.

Il convient d'examiner si, à propos de la disposition visant les blocs de condamnations, on peut introduire la notion de peine d'emprisonnement non assortie d'un sursis total ou partiel.

Il ne s'agit évidemment plus ici de perte des droits électoraux, mais de l'exclusion du service militaire pour cause d'indignité, et de l'impossibilité de bénéficier du statut d'objecteur de conscience.

Le représentant du ministre ne voit pas d'objection à utiliser la même formule qu'à l'article 134, bien que ce soit peut être moins nécessaire.

Un membre observe que les dispositions en question reprendraient vigueur en temps de guerre.

Ne faut-il pas dès lors prévoir le même critère que celui retenu par le Code électoral?

Un autre membre demande si l'insertion de ce critère dans le texte ne complique pas l'élaboration du programme informatique.

Le représentant du ministre répond par la négative. C'est du système des blocs de condamnations que provient la complication, car ce système ne peut être traduit en langage informatique.

Un membre suggère de reprendre aux articles 135 et 136 la même formule que celle adoptée à l'article 134, en ce qui concerne la modulation de la durée de l'incapacité.

Le représentant du ministre répond que les lois sur la milice, et celles sur le statut des objecteurs de cons-

van de gewetensbezwaarden de duur van de uitsluiting niet aanpassen volgens de ernst van de veroordeling.

Een lid merkt op dat het 3^o en het 4^o van artikel 135 elkaar lijken te overlappen.

De vertegenwoordiger van de minister antwoordt dat het huidige artikel van de dienstplichtwetten in twee gevallen voorziet, behoudens de veroordeling tot een criminele straf: het geval waarin er een eerste veroordelingsblok is met een opsomming van artikelen en waarin er onvoorwaardelijke straffen worden uitgesproken die in totaal ten minste zes maanden gevangenisstraf belopen en het geval waarin hetzelfde mechanisme van de veroordelingsblokken van toepassing is, maar waarin er geen opsomming is van de strafbare feiten van het Strafwetboek en men het heeft over twaalf maanden in totaal wegens enig opzettelijk misdrijf.

Het was dus nodig zowel het mechanisme van de veroordelingsblokken en dat van de opzettelijke misdrijven te vermelden.

Men zou het 3^o kunnen schrappen en opteren voor de formule van vier maanden gevangenisstraf zonder volledig of gedeeltelijk uitstel, zoals men gedaan heeft voor het vorige artikel.

De Commissie besluit niet te raken aan de tekst van de artikelen 135 en 136 van het wetsontwerp.

Die artikelen worden aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

Het verslag is eenparig goedgekeurd door de 14 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Pierrette CAHAY-ANDRE. *De Voorzitter,*
Roger LALLEMAND.

ciencia ne prévoient pas de pondération de la durée de l'exclusion en fonction de l'importance de la condamnation.

Un membre fait observer qu'il semble y avoir double emploi entre le 3^o et le 4^o de l'article 135.

Le représentant du ministre répond que l'actuel article des lois sur la milice prévoit deux cas, dans l'hypothèse d'une condamnation à une peine criminelle: le cas où il y a un premier bloc de condamnations avec une énumération d'articles, et où on prévoit un total de peines non conditionnelles atteignant ensemble au moins six mois d'emprisonnement, et le cas où joue le même mécanisme de bloc de condamnations, mais où on ne fait plus référence à une énumération des infractions du Code pénal, et où l'on parle d'un ensemble de douze mois du chef de tout délit volontaire.

Il fallait donc traduire à la fois le mécanisme des blocs de condamnations et celui des délits volontaires.

On pourrait supprimer le 3^o, et se ranger, comme on l'a fait pour l'article précédent, à la formule des quatre mois d'emprisonnement, non assortis d'un sursis total ou partiel.

La Commission décide de s'en tenir au texte des articles 135 et 136 tels qu'ils figurent dans le projet de loi.

Ces articles sont adoptés par 13 voix et 1 abstention.

Le rapport est approuvé à l'unanimité des 14 membres présents.

La Rapporteuse,
Pierrette CAHAY-ANDRE. *Le Président,*
Roger LALLEMAND.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE (1)

TITEL VIII

DIVERSE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I

Justitie

Afdeling 1

Krijgsgerechten

Art. 124

In het opschrift van hoofdstuk II van titel II van de wet van 15 juni 1899 houdende titels I en II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, worden de woorden « bestendige krijgsraden » vervangen door de woorden « De bestendige krijgsraad ».

Art. 125

Artikel 45 van de wet van 15 juni 1899 houdende titels I en II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, wordt vervangen als volgt:

« *Artikel 45.* — Voor heel het Koninkrijk is er één bestendige krijgsraad met zetel te Brussel.

De bestendige krijgsraad kan zijn zittingen houden in heel het Koninkrijk en zelfs daarbuiten. »

Art. 126

In artikel 49 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1, eerste lid, worden de woorden « bij de krijgsraden » vervangen door de woorden « bij de krijgsraad »;

2^o in § 1, tweede lid, worden de woorden « te Luik » geschrapt;

(1) Voor de volledige door de Commissies aangenomen tekst en de concordantietabel wordt verwezen naar het gedrukt stuk nr. 1218-10 (1994-1995) getiteld *Tekst aangenomen door de Commissies*.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION (1)

TITRE VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

CHAPITRE I^{er}

Justice

Section 1^{re}

Juridictions militaires

Art. 124

A l'intitulé du chapitre II du titre II de la loi du 15 juin 1899 comprenant les titres I^{er} et II du Code de procédure pénale militaire, les mots « conseils de guerre permanents » sont remplacés par les mots « Le conseil de guerre permanent ».

Art. 125

L'article 45 de la loi du 15 juin 1899 comprenant les titres I^{er} et II du Code de procédure pénale militaire, est remplacé par ce qui suit:

« *Article 45.* — Il y a pour tout le Royaume un conseil de guerre permanent siégeant à Bruxelles.

Le conseil de guerre permanent peut tenir ses audiences dans tout le Royaume et même en dehors de celui-ci. »

Art. 126

A l'article 49 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, sont apportées les modifications suivantes:

1^o au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « aux conseils de guerre » sont remplacés par les mots « au conseil de guerre »;

2^o au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « de Liège » sont supprimés;

(1) Le texte intégral adopté par les Commissions et le tableau de concordance sont repris dans le document n° 1218-10 (1994-1995) intitulé *Texte adopté par les Commissions*.

3^o in § 2, tweede lid, worden de woorden « van de krijgsauditoraten » vervangen door de woorden « van het krijgsauditoraat »;

4^o in § 2 worden het derde lid en de eerste volzin van het vierde lid geschrapt;

5^o § 2 wordt aangevuld met het volgende lid:

«De helft van de burgerlijke leden van de krijgsraad en hun plaatsvervangers moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het licentiaat in de rechten in de Nederlandse taal hebben afgelegd; de andere helft van die magistraten moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het licentiaat in de rechten in de Franse taal hebben afgelegd.»;

6^o in § 3, eerste lid, worden de woorden « de burgerlijke leden van de krijgsraden » vervangen door de woorden « de burgerlijke leden van de krijgsraad ».

Art. 126bis

In artikel 53, § 3, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden de woorden « en de krijgsraad » ingevoegd na de woorden « de hoven ».

Art. 127

In artikel 54, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) Na het eerste lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:

«De hoofdgriffier van de krijgsraad moet het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal. De helft van het aantal griffiers bij de krijgsraad moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd hetzij overeenkomstig de bepalingen van artikel 55 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949, hetzij overeenkomstig § 6 van artikel 53.»;

b) het huidige tweede lid, waarin de woorden « te Luik » worden geschrapt, wordt het derde lid.

Art. 128

In artikel 45bis van de wet van 15 juni 1899 houdende titels I en II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, worden de woorden « de bestendige krijgsraden » vervangen door de woorden « de bestendige krijgsraad ».

3^o au § 2, alinéa 2, les mots « la moitié des magistrats des auditorats militaires » sont remplacés par les mots « la moitié des magistrats de l'auditorat militaire »;

4^o au § 2, l'alinéa 3 et la première phrase de l'alinéa 4 sont supprimés;

5^o le § 2 est complété par l'alinéa suivant:

«La moitié des membres civils du conseil de guerre et leurs suppléants doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de la licence en droit en langue néerlandaise; l'autre moitié de ces magistrats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de la licence en droit en langue française.»;

6^o au § 3, alinéa 1^{er}, les mots « les membres civils des conseils de guerre » sont remplacés par les mots « les membres civils du conseil de guerre ».

Art. 126bis

A l'article 53, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les mots « et du conseil de guerre » sont insérés après les mots « à l'exception des cours ».

Art. 127

A l'article 54, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, sont apportées les modifications suivantes:

a) Après l'alinéa 1^{er} est inséré un alinéa nouveau, libellé comme suit:

«Le greffier en chef du conseil de guerre doit justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. La moitié du nombre des greffiers au conseil de guerre doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite soit conformément aux dispositions de l'article 55 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, soit conformément au § 6 de l'article 53.»;

b) l'actuel alinéa 2, où les mots « de Liège » sont supprimés, devient l'alinéa 3.

Art. 128

A l'article 45bis de la loi du 15 juin 1899 concernant les titres I^{er} et II du Code de procédure pénale militaire, les mots « les conseils de guerre permanents » sont remplacés par les mots « le conseil de guerre permanent ».

Art. 129

Artikel 315 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

« Als een militair magistraat wordt benoemd of aangewezen bij het openbaar ministerie van de rechtbank van eerste aanleg of van de arbeidsrechtbank, heeft hij rang vanaf de datum van zijn benoeming of aanwijzing in die hoedanigheid bij de krijgsraad. »

Als een lid van de griffie van een krijgsraad wordt benoemd tot lid van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, het vrederecht of de politierechtbank, heeft hij rang vanaf de datum van zijn benoeming in die hoedanigheid bij dezelfde krijgsraad. »

Art. 130

De artikelen 14 en 15 van de wet van 20 december 1968 tot wijziging van de wetten van 3 april 1953 inzake de gerechtelijke organisatie, van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van strafrechtspiegeling voor het leger, en van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden opgeheven.

Art. 130bis

De toepassing van de artikelen 124 tot 130 van deze wet kan geen afbreuk doen aan de wedden, weddeverhogingen, weddebijslagen en pensioenen van de magistraten, griffiers en personeel van de griffies van de krijgsgerechten die thans in functie zijn.

Art. 131

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 124 tot 130bis en ten laatste op 1 maart 1995.

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten

Art. 132

In artikel 65, § 2, tweede lid, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, gewijzigd bij de wet van 15 december 1993, worden tussen de woorden « van een Vast Comité » en de woorden « wordt op verlof gesteld » de woorden « of tot hoofd van een Dienst enquêtes » ingevoegd.

Art. 129

L'article 315 du Code judiciaire est complété par ce qui suit :

« Lorsqu'un magistrat militaire est nommé ou désigné au ministère public du tribunal de première instance ou du tribunal du travail, il prend rang à la date de sa nomination ou de sa désignation en cette qualité au conseil de guerre. »

Lorsqu'un membre du greffe d'un conseil de guerre est nommé membre du greffe du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce, de la justice de paix ou du tribunal de police, il prend rang à la date de sa nomination en cette qualité audit conseil de guerre. »

Art. 130

Les articles 14 et 15 de la loi du 20 décembre 1968 modifiant les lois du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire, et du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, sont abrogés.

Art. 130bis

L'application des articles 124 à 130 de la présente loi ne peut porter atteinte aux traitements, majorations et suppléments de traitement et pensions des magistrats, des greffiers et du personnel des greffes des juridictions militaires en fonction.

Art. 131

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 124 à 130bis et au plus tard à la date du 1^{er} mars 1995.

Section 2

Modification de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements

Art. 132

A l'article 65, § 2, alinéa 2, de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, modifié par la loi du 15 décembre 1993, les mots « ou chef d'un Service d'enquêtes », sont insérés entre les mots « d'un Comité permanent » et les mots « est mis en congé ».

Afdeling 3

Privé-leven

Art. 133

In artikel 6, eerste lid, en artikel 8, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, dienen de woorden «vastgestelde doeleinden ingevolge de wet» te worden geïnterpreteerd als de machtiging die aan de Koning wordt gegeven om de doeleinden en de omstandigheden vast te stellen binnen welke de persoonsgegevens mogen worden verwerkt, overeenkomstig de andere bepalingen van de wet van 8 december 1992.

Afdeling 4

Strafregister - Informatisering

Art. 134

Artikel 7, 2^o, van het Kieswetboek van 12 april 1894, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 5 juli 1976, wordt vervangen als volgt:

«2^o Zij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden zijn veroordeeld, met uitsluiting van degenen die veroordeeld zijn op grond van de artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek.

De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de gevangenisstraf minder dan een jaar en meer dan vier maanden bedraagt en niet uitgesproken is met geheel of gedeeltelijk uitstel.

De onbekwaamheid duurt eveneens zes jaar indien de straf een jaar tot minder dan drie jaar bedraagt.

Zij duurt twaalf jaar indien de straf ten minste drie jaar bedraagt.»

Art. 135

Artikel 15, § 1, 3^o en 4^o, van de gecoördineerde dienstplichtwetten van 30 april 1962 wordt vervangen als volgt:

«3^o hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden is veroordeeld wegens een als misdadig of poging tot misdadig gekwalificeerd feit, of wegens alle wanbedrijven omschreven in de artikelen 373, 377, 379 tot 381, 383 tot 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 en 496 van het Strafwetboek;

4^o hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden is veroordeeld.»

Section 3

Vie privée

Art. 133

Aux articles 6, alinéa 1^{er}, et 8, § 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les mots «fins déterminées en vertu de la loi» doivent être interprétés comme constituant une habilitation donnée au Roi pour déterminer les objectifs en vue desquels et les circonstances dans lesquelles les données à caractère personnel peuvent être traitées, conformément aux autres dispositions de la loi du 8 décembre 1992.

Section 4

Casier judiciaire - Informatisation

Art. 134

L'article 7, 2^o, du Code électoral du 12 avril 1894, modifié par l'article 4 de la loi du 5 juillet 1976, est remplacé par ce qui suit:

«2^o Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de plus de quatre mois, à l'exception de ceux qui ont été condamnés sur base des articles 419 et 420 du Code pénal.

La durée de l'incapacité est de six ans si la peine d'emprisonnement est de moins d'une année et de plus de quatre mois, et n'est pas assortie d'un sursis total ou partiel.

La durée de l'incapacité est également de six ans si la peine est d'un an à moins de trois ans.

Elle est de douze ans si la peine est de trois ans au moins.»

Art. 135

Les 3^o et 4^o de l'article 15, § 1^{er}, des lois coordonnées sur la milice du 30 avril 1962 sont remplacés par ce qui suit:

«3^o celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement, du chef d'un fait qualifié crime ou tentative de crime ou du chef de tous délits prévus aux articles 373, 377, 379 à 381, 383 à 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 et 496 du Code pénal;

4^o celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement.»

Art. 136

Artikel 24, § 1, 2º en 3º, van de wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd op 20 februari 1980, gewijzigd bij de wet van 20 april 1989, wordt vervangen als volgt:

« 2º hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden is veroordeeld wegens een als misdaad of poging tot misdaad gekwalificeerd feit, of wegens alle wanbedrijven omschreven in de artikelen 373, 377, 379 tot 381, 383 tot 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 en 496 van het Strafwetboek;

3º hij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden is veroordeeld. »

Art. 136

Les 2º et 3º de l'article 24, § 1^{er}, des lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées le 20 février 1980, modifiées par la loi du 20 avril 1989, sont remplacés par ce qui suit :

« 2º celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement, du chef d'un fait qualifié crime ou tentative de crime ou du chef de tous délits prévus aux articles 373, 377, 379 à 381, 383 à 386, 463, 464, 466, 491, 493, 494 et 496 du Code pénal;

3º celui qui a été condamné à une peine de plus de quatre mois d'emprisonnement. »

BIJLAGE 1

ADVIES NR. 07/93 VAN 6 AUGUSTUS 1993

O. ref.: A/014/93

BETREFT: *Verwerking van gevoelige gegevens, in de zin van artikel 6 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens*

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid de artikelen 6 en 29;

Gelet op de adviesaanvraag van de minister van Justitie d.d. 28 juli 1993,

Gelet op het verslag van de heer P. Lemmens,

Brengt op 6 augustus 1993 het volgende advies uit:

I. ONDERWERP VAN DE ADVIESAANVRAAG:

1. Bij een in het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1993 bekendgemaakt bericht werden de openbare overheden en instellingen, de instellingen van algemeen belang en de representatieve organisaties van de houders van een bestand uitgenodigd aan het Ministerie van Justitie hun suggesties mede te delen in verband met de doelstellingen die het verwerken van gevoelige gegevens in de zin van artikel 6 van de wet van 8 december 1992 zouden kunnen verantwoorden. Die suggesties zouden dienstig zijn voor de uitwerking van een koninklijk besluit, te nemen met toepassing van de voormelde wetsbepaling.

De bij het Ministerie ingediende suggesties werden aan de Commissie doorgezonden.

Bij schrijven van 28 juli 1993 vraagt de minister van Justitie dat de Commissie een voorafgaand advies zou uitbrengen. Het voorliggende advies beoogt dan ook, rekening houdend met de suggesties van de belanghebbenden, aan de minister van Justitie de krachtlijnen voor te stellen van het met toepassing van artikel 6 te nemen besluit.

II. NORMATIEF EN RECHTSVERGELIJKEND KADER:

A. Normatief kader

a) *De wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens*

2. De verwerking van de zogenaamde «gevoelige» gegevens wordt geregeld door artikel 6 van de wet van 8 december 1992. Die bepaling luidt als volgt:

«De verwerking van persoonsgegevens met betrekking tot het ras, de etnische afstamming, het seksueel gedrag of de overtuiging of activiteit op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied, het lidmaatschap van een vakbond of ziekenfonds is slechts voor de door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden toegestaan.

ANNEXE 1

AVIS N° 07/93 DU 6 AOUT 1993

N. Réf.: A/014/93

OBJET: *Traitement de données sensibles, au sens de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel*

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, en particulier ses articles 6 et 29;

Vu la demande du ministre de la Justice du 28 juillet 1993;

Vu le rapport de Monsieur P. Lemmens;

Emet le 6 août 1993, l'avis suivant:

I. OBJET DE LA DEMANDE D'AVIS

1. Par un avis publié dans le *Moniteur belge* du 18 mars 1993, les autorités et organismes publics, les organismes d'intérêt général et les associations représentatives de maîtres de fichiers, furent invités à présenter au ministère de la Justice leurs suggestions concernant les finalités qui pourraient justifier le traitement de données sensibles au sens de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992. Ces suggestions pourraient être utiles pour l'élaboration d'un arrêté royal qui doit être pris en application de la disposition légale précitée.

Les suggestions communiquées au ministère furent transmises à la commission.

Par lettre du 28 juillet 1993, le ministre de la Justice demande à la commission d'émettre un avis préalable. Par conséquent, le présent avis tend à proposer au ministre les lignes directrices de l'arrêté à prendre en application de l'article 6, tout en tenant compte des suggestions des personnes intéressées.

II. CADRE NORMATIF ET DE DROIT COMPARE

A. Cadre normatif

a) *La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel*

2. Le traitement des données dites «sensibles» est réglé par l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992. Cette disposition est libellée comme suit:

«Le traitement de données à caractère personnel relatives aux origines raciales ou ethniques, à la vie sexuelle, aux opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses, aux appartenances syndicales ou mutualistes n'est autorisé qu'aux fins déterminées par ou en vertu de la loi.

Wanneer de doeleinden bedoeld in het eerste lid krachtens de wet worden vastgesteld, brengt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer vooraf advies uit.

Het eerste lid houdt voor feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid niet het verbod in om een bestand bij te houden van hun eigen leden.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bijzondere voorwaarden stellen betreffende de verwerking van de gegevens bedoeld in het eerste lid. »

De wetgever heeft deze bepaling in de wet ingevoegd omdat de daarin bedoelde gegevens naar zijn oordeel dermate verband houden met het privé-leven van de betrokkene, dat de registratie, de verwerking of de verspreiding ervan een gewettigde vrees van discriminatie kunnen doen ontstaan (memorie van toelichting bij het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 8 december 1992, Parl. St., Kamer, 90-91, nr. 1610-1, blz. 11). Mede gelet op dit uitgangspunt komt aan de in artikel 6 gegeven opsomming van gegevens een limitatief karakter toe.

Uit artikel 6 blijkt dat het verwerken van de daarin bedoelde gevoelige gegevens in beginsel verboden is. Uitzonderingen zijn mogelijk, voor zover zulks door of krachtens de wet wordt bepaald (rdpl. verslag Vandenberghe, Parl. St., Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 445-2, blz. 87).

Volgens de tekst van artikel 6, eerste lid, dienen de doeleinden die een verwerking van gevoelige gegevens kunnen verantwoorden « door of krachtens de wet » te zijn vastgesteld. Het vierde lid van artikel 6 bepaalt dat de Koning aan de toegelaten verwerking van gevoelige gegevens « bijzondere voorwaarden » kan stellen. De Commissie stelt vast dat de regering aanvankelijk ervan uitgegaan is dat een verwerking gericht zou moeten zijn op een doel dat bepaald is door een formele wet of door een maatregel genomen ter uitvoering van zulke wet (memorie van toelichting, *op. cit.*, blz. 11-12), en dat de Koning uit artikel 6 geen zelfstandige bevoegdheid zou putten om af te wijken van het in die bepaling vervatte verbod, doch dat Hij enkel, met toepassing van het vierde lid, extra beschermingsbepalingen zou kunnen opleggen (inleidende uiteenzetting van de Minister van Justitie voor de Kamercommissie voor de Justitie, verslag Merckx-Van Goey, Parl. St., Kamer, B.Z. 91-92, nr. 413/12, blz. 9). In de loop van de parlementaire besprekingen is dit strikte standpunt echter verlaten. Meermaals immers heeft de Minister, hierin stilzwijgend gevolgd door de leden van de betrokken commissies van Kamer en Senaat, bevestigd dat de Koning uit artikel 6 zelf het recht zou putten om te voorzien in een « afwijking » op het principiële verbod (verslag Merckx-Van Goey, *op. cit.*, blz. 33; inleidende nota voor de Senaatcommissie voor de Justitie, verslag Vandenberghe, *op. cit.*, blz. 116).

De Commissie is van oordeel dat deze laatste interpretatie bijgevalen moet worden en dat een afwijking van het principiële verbod ook mogelijk is in de gevallen waar de Koning niet op een andere formele wet dan die van 8 december 1992 zelf kan steunen.

In de gevallen waar de doeleinden door de Koning bepaald worden krachtens een andere wet dan die van 8 december 1992, volstaat het dat de bepalingen van artikel 6, tweede lid, van de wet van 8 december 1992 worden nageleefd, d.w.z. dat de Commissie vooraf een advies uitbrengt. Zulke doeleinden kunnen trouwens ook op andere wijzen dan door een koninklijk besluit vastgesteld worden, mits een rechtsgrond in een wet gevonden kan worden; het voorafgaand advies van de Commissie blijft vanzelfsprekend vereist.

De vraag rijst of artikel 6, tweede lid, zo geïnterpreteerd moet worden dat de gevallen waarin de doeleinden reeds vóór de inwerkingtreding van artikel 6 krachtens de wet zijn bepaald, alsnog voor advies aan de Commissie voorgelegd moeten worden, dan wel of de in het verleden gegeven machtigingen om gevoelige gegevens te verwerken onverkort geldig blijven. De Commissie is

Lorsque les fins visées à l'alinéa 1^{er} sont déterminées en vertu de la loi, la Commission de la protection de la vie privée rend un avis préalable.

L'alinéa 1^{er} n'interdit pas à une association de fait ou une association dotée de la personnalité juridique de tenir un fichier de ses propres membres.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres après avis de la Commission de la protection de la vie privée, prévoir des conditions particulières relatives au traitement des données visées à l'alinéa 1^{er}. »

Le législateur a inséré cette disposition dans la loi, parce que, selon lui, les données qui y sont visées, touchent à ce point à la personnalité intime de l'individu, que leur enregistrement, leur traitement ou leur diffusion font légitimement craindre une possibilité de discrimination (exposé des motifs du projet ayant donné lieu à la loi du 8 décembre 1992, Doc. parl., Chambre, 90/91, n° 1610/1, p. 11). En tenant compte de ce point de départ, il convient d'accorder aux données énumérées à l'article 6, un caractère limitatif.

Il ressort de l'article 6 qu'en principe le traitement des données qui y sont visées est interdit. Des exceptions sont possibles, pour autant que celles-ci soient déterminées par ou en vertu de la loi (*cf.* rapport Vandenberghe, Doc. parl., Sénat, S.E. 1991-1992, n° 445-2, p. 87).

Selon le texte de l'article 6, alinéa 1^{er}, les fins pouvant justifier un traitement de données sensibles doivent être déterminées « par ou en vertu de la loi ». Le quatrième alinéa de l'article 6 dispose que le Roi peut prévoir « des conditions particulières » relatives au traitement autorisé de données sensibles. La commission constate qu'initialement, le Gouvernement est parti du point de vue selon lequel un traitement devrait viser un but déterminé par une loi formelle ou par une mesure prise en exécution d'une telle loi (exposé des motifs, *op. cit.*, pp. 11-12), et que le Roi ne peut pas déduire de l'article 6 une compétence autonome lui permettant de déroger à l'interdiction reprise dans cette disposition, mais qu'il pourrait seulement, par application du quatrième alinéa, imposer des mesures supplémentaires de protection (exposé introductif du ministre de la Justice devant la commission de la Justice de la Chambre, rapport Merckx-Van Goey, Doc. parl. Chambre, S.E. 91/92, n° 413/12, p. 9). Cependant, au cours des discussions parlementaires, ce point de vue strict a été abandonné. En effet, le ministre, tacitement suivi en ce point par les membres des commissions concernées de la Chambre et du Sénat, a confirmé à plusieurs reprises que le Roi, sur base de l'article 6, pourrait même prévoir une « dérogation » à l'interdiction de principe (rapport Merckx-Van Goey, *op. cit.*, p. 33; note introductive devant la commission de la Justice du Sénat, rapport Vandenberghe, *op. cit.*, p. 116).

La commission considère que cette dernière interprétation doit être approuvée, et qu'une dérogation à l'interdiction de principe est également possible dans les cas où le Roi ne peut pas se baser sur une autre loi formelle que celle du 8 décembre 1992.

Dans les cas où les finalités sont déterminées par le Roi en vertu d'une autre loi que celle du 8 décembre 1992, il suffit que les dispositions de l'article 6, deuxième alinéa, de la loi du 8 décembre 1992 soient respectées, c'est-à-dire que la commission émette un avis préalable. D'ailleurs, ces finalités peuvent également être déterminées par d'autres voies que par un arrêté royal, à condition que l'on puisse trouver une base légale dans une loi. Il va de soi que l'avis préalable de la commission reste requis.

Reste à savoir si l'article 6, deuxième alinéa, doit être interprété de telle façon que les cas où les finalités ont déjà été déterminées en vertu de la loi, avant l'entrée en vigueur de l'article 6, doivent encore être soumis pour avis à la commission, ou si les autorisations de traitement de données sensibles accordées par le passé restent totalement valables. La commission pense que, quelle que

van oordeel dat, welke interpretatie ook aangenomen wordt, deze voor betwisting vatbaar zal zijn. Omwille van de rechtszekerheid acht de Commissie het dan ook wenselijk dat in het met toepassing van artikel 6 te nemen koninklijk besluit een uitdrukkelijke regeling van de in het verleden krachtens de wet bepaalde doelstellingen wordt opgenomen.

In de gevallen waar de doeleinden door de Koning bepaald worden krachtens artikel 6 van de wet van 8 december 1992 zelf, is de Commissie van oordeel dat in zo ruim mogelijke mate rekening gehouden moet worden met de waarborgen die de wetgever met betrekking tot het optreden van de uitvoerende macht geëist heeft. De Commissie acht het meer bepaald noodzakelijk, voor dit soort gevallen, de bepalingen van het eerste lid te lezen in samenhang, niet enkel met die van het tweede lid (voorafgaand advies van de Commissie), maar ook met die van het vierde lid. Dit betekent met andere woorden dat de doeleinden waarvoor de verwerking van gevoelige gegevens toegelaten kan zijn slechts bepaald kunnen worden na advies van de Commissie en na beraadslaging in de Ministerraad (Zie, in dezelfde zin, verslag Merckx-Van Goey, *op. cit.*, blz. 32-33).

Ten slotte zij herhaald dat de Koning in alle gevallen, zelfs die waar de doeleinden van de verwerking door de wet zelf vastgesteld zijn, uit artikel 6, vierde lid, de macht put om aan de verwerking van gevoelige gegevens « bijzondere voorwaarden » te stellen. Zulk besluit kan slechts genomen worden na advies van de Commissie en na beraadslaging in de Ministerraad.

3. De Commissie wenst op te merken dat de wet van 8 december 1992 nog andere bepalingen bevat i.v.m. de verwerking van bepaalde soorten gevoelige gegevens. Die bepalingen zijn terug te vinden, wat de medische persoonsgegevens betreft, in artikel 7 en, wat de gerechtelijke en politieke gegevens betreft, in artikel 8.

Het is niet uitgesloten dat een bepaald gevoelig gegeven, voorkomend in de opsomming van artikel 6, tevens onder toepassing van de artikelen 7 of 8 valt. Zo kan een gegeven m.b.t. het seksueel gedrag betrekking hebben op een misdrijf waarvan de betrokkene wordt verdacht, waarin hij is betrokken of waarvoor hij veroordeeld is, in de zin van artikel 8, § 1, 2^o en 3^o. In de memorie van toelichting wordt i.v.m. het aangehaalde voorbeeld gesteld dat de verwerking van zulk gegeven mogelijk is « onder de voorwaarden bepaald bij artikel (8) » (o.c., blz. 11). De Commissie wenst hierbij te preciseren dat uit de opzet van de artikelen 6 t.m. 8 volgt dat, indien een gegeven gelijktijdig onder de toepassing van artikel 6 en van de artikelen 7 of 8 valt, de beide betrokken bepalingen cumulatief van toepassing zijn.

4. Ten slotte wenst de Commissie te onderstrepen dat artikel 6 in geen dele afbreuk doet aan de overige bepalingen van de wet van 8 december 1992.

Gevoelige gegevens mogen aldus, volgens artikel 5, slechts worden verwerkt voor duidelijk omschreven en wettige doeleinden, en mogen niet worden gebruikt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden; zij dienen verder, uitgaande van die doeleinden, toereikend, ter zake dienend en niet overmatig te zijn. Hieruit vloeit o.m. voort dat, ook als een verwerking van gegevens geschiedt voor een door of krachtens de wet vastgesteld doel, niettemin slechts die gevoelige gegevens verwerkt mogen worden die voor het verwezenlijken van dat doel pertinent zijn en die met dat doel niet onevenredig zijn.

Uiteraard zijn op de verwerking van gevoelige gegevens ook de bepalingen van toepassing i.v.m. de rechten van de betrokken persoon (artikelen 4 en 9 t.m. 13) en i.v.m. de verplichtingen van de houder van het bestand (artikelen 16, 17 en 19).

soit l'interprétation retenue, celle-ci sera discutable. Pour garantir la sécurité juridique, la commission estime donc également souhaitable que l'arrêté qui doit être pris en vertu de l'article 6 fixe une réglementation expresse des finalités déterminées par le passé en vertu de la loi.

*Dans les cas où les finalités sont déterminées par le Roi en vertu de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992, la commission considère qu'il faut tenir compte autant que possible des garanties que le législateur a exigées concernant les actions du pouvoir exécutif. Plus précisément, la commission considère que, pour ce genre de cas, les dispositions du premier alinéa sont inévitablement à lire en parallèle, non seulement avec celles du deuxième alinéa (avis préalable de la commission), mais également avec celles du quatrième alinéa. Cela signifie, en d'autres termes, que les finalités pour lesquelles le traitement de données sensibles peut être autorisé, ne peuvent être déterminées qu'après avis de la commission et après délibération en Conseil des ministres (cf., dans le même sens, le rapport Merckx-Van Goey, *op. cit.*, pp. 32-33).*

Enfin, il y a lieu de rappeler que le Roi puise, dans tous les cas, dans l'article 6, quatrième alinéa, le pouvoir de prévoir des « conditions particulières » pour le traitement de données sensibles, même dans les cas où les finalités du traitement sont déterminées par la loi elle-même. Un tel arrêté ne peut plus être pris qu'après avis de la commission, et délibération en Conseil des ministres.

3. La Commission souhaite faire remarquer que la loi du 8 décembre 1992 comprend encore d'autres dispositions concernant le traitement de certains types de données sensibles. Ces dispositions peuvent être retrouvées dans l'article 7 pour ce qui est des données médicales à caractère personnel et dans l'article 8 pour les données judiciaires et policières.

Il n'est pas exclu qu'une donnée sensible déterminée, figurant dans l'énumération de l'article 6, tombe également sous l'application des articles 7 et 8. Ainsi, une donnée ayant trait à la vie sexuelle peut se rapporter à un délit dont une personne est soupçonnée, dans lequel elle est impliquée ou pour lequel elle a été condamnée, au sens de l'article 8, § 1^{er}, 2^o et 3^o. Dans l'exposé des motifs, il est dit, à propos de l'exemple cité, que le traitement d'une telle donnée est « dans les conditions fixées par l'article (8) » (o.c., p. 11). La Commission souhaite préciser en l'espèce que la rédaction des articles 6 à 8 inclus implique que, si une donnée tombe à la fois sous l'application de l'article 6 et des articles 7 ou 8, les deux dispositions concernées sont d'application cumulative.

4. Enfin, la Commission tient à souligner que l'article 6 ne porte à aucun titre préjudice aux autres dispositions de la loi du 8 décembre 1992.

Ainsi, selon l'article 5, des données sensibles ne peuvent faire l'objet d'un traitement que pour des finalités déterminées et légitimes et ne peuvent pas être utilisées de manière incompatible avec ces finalités; elles doivent, en outre, être adéquates, pertinentes et non excessives par rapport à ces finalités. Il en découle entre autres que, même si des données sont traitées pour une finalité déterminée ou en vertu de la loi, seules peuvent être traitées des données sensibles qui sont pertinentes et non excessives par rapport à ces finalités.

Evidemment, les dispositions ayant trait aux droits de la personne concernée (art. 4 et 9 à 13 inclus) et aux obligations du maître du fichier (art. 16, 17 et 19), sont également applicables au traitement de données sensibles.

b) Europees Verdrag tot bescherming van de personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens

5. In zoverre het gaat om een geautomatiseerde verwerking, dient rekening te worden gehouden met de bepalingen van het Europees Verdrag tot bescherming van de personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens, opgemaakt te Straatsburg op 28 januari 1981. Dit verdrag is goedgekeurd door de Kamer op 7 maart 1991 en door de Senaat op 25 april 1991. De Commissie meent dat de bepalingen van dit verdrag maatgevend zijn, ook al is de goedkeuringswet op dit ogenblik nog niet in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 6 van het Verdrag bepaalt o.m. dat persoonsgegevens waaruit de raciale afkomst, de politieke overtuiging, de godsdienstige of andere levensbeschouwing blijkt, evenals de persoonsgegevens met betrekking tot de gezindheid of het seksueel gedrag, niet automatisch verwerkt mogen worden, tenzij het interne recht passende waarborgen biedt. Volgens artikel 9 mag van die bepaling afgeweken worden, voor zover de afwijking bij de wet is voorzien en een maatregel vormt, die in een democratische samenleving noodzakelijk is ten behoeve van: a) de bescherming van de veiligheid van de Staat, de openbare veiligheid, de monetair belangen van de Staat of de bestraffing van strafrechtelijke inbreuken, of b) de bescherming van de betrokken persoon en van de rechten en vrijheden van anderen.

De Commissie meent dat artikel 6 van de wet, aangevuld met het ter uitvoering van die bepaling te nemen besluit, voorziet in de passende waarborgen welke bij artikel 6 van het Verdrag vereist worden.

c) Voorstel van richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de behandeling van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens

6. Bij de beoordeling van de problematiek van de gevoelige gegevens dient enige aandacht besteed te worden aan het voorstel van richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de behandeling van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens. Een gewijzigd voorstel werd op 16 oktober 1992 door de Commissie ingediend (COM (92) 422 def. — SYN 287, P.B. nr. C 311 van 27 november 1992, blz. 30).

Artikel 8 van het gewijzigd voorstel bepaalt dat de lid-staten de verwerking van gegevens die betrekking hebben op de radicale of de etnische afkomst, de politieke gezindheid, de godsdienstige, levensbeschouwelijke of morele overtuigingen, het aangesloten zijn bij een vakvereniging, alsook van gegevens die de gezondheid en het seksuele gedrag betreffen, in beginsel moeten verbieden. Uitzonderingen moeten echter bestaan voor het geval waarin de betrokkene met zulke verwerking schriftelijk heeft ingestemd, voor de verwerking van gegevens m.b.t. de leden en correspondenten van een stichting of vereniging op politieke, levensbeschouwelijke, godsdienstige of syndicale basis, of wanneer de omstandigheden waaronder de verwerking geschiedt, kennelijk geen inbreuk maken op de persoonlijke levenssfeer en de vrijheden. Verder kunnen de lid-staten nog geval per geval, om redenen van zwaarwegend algemeen belang, in afwijkingen voorzien.

B. Rechtsvergelijking

7. Ter voorbereiding van het voorliggende advies heeft de Commissie de regelingen bestudeerd die m.b.t. de gevoelige gegevens van toepassing zijn in bepaalde buurlanden, met name Frankrijk en Nederland.

In Frankrijk bepaalt artikel 31 van de wet nr. 78-17 van 6 januari 1978 « relative à l'informatique, aux fichiers et aux liber-

b) Convention européenne pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel

5. Dans la mesure où il s'agit d'un traitement automatisé, il faut tenir compte des dispositions de la Convention européenne pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, élaborée à Strasbourg, le 28 janvier 1981. Cette Convention a été ratifiée par la Chambre le 7 mars 1991 et par le Sénat le 25 avril 1991. La Commission considère que les dispositions de cette convention sont décisives, même si la loi de ratification n'est pas encore publiée, à ce jour, dans le *Moniteur belge*.

L'article 6 de la Convention dispose entre autres que les données à caractère personnel révélant l'origine raciale, les opinions politiques, les convictions religieuses ou autres convictions, ainsi que les données à caractère personnel relatives à la santé ou à la vie sexuelle, ne peuvent être traitées automatiquement à moins que le droit interne ne prévoient des garanties appropriées. Selon l'article 9, il est possible de déroger à cette disposition, pour autant que cette dérogation soit prévue par la loi et constitue une mesure nécessaire dans une société démocratique: a) à la protection de la sécurité de l'Etat, à la sûreté publique, aux intérêts monétaires de l'Etat ou à la répression des infractions pénales, ou b) à la protection de la personne concernée et des droits et libertés d'autrui.

La Commission estime que l'article 6 de la loi, complété par l'arrêté qui doit être pris en application de cette disposition, prévoit les garanties adéquates exigées par l'article 6 de la Convention.

c) Proposition de directive du Conseil des Communautés européennes relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données

6. Dans l'appréciation de la problématique des données sensibles, il faut prêter attention à la proposition de directive du Conseil des Communautés européennes relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. Le 16 octobre 1992, la Commission présentait une proposition modifiée (COM (92) 422 final. — SYN 287, J.O.C.E. n° C 311 du 27 novembre 1992, p. 30).

L'article 8 de la proposition modifiée détermine que les Etats membres doivent, en principe, interdire le traitement des données qui ont trait à l'origine raciale ou ethnique, l'opinion politique, les convictions religieuses, philosophiques ou morales, l'appartenance syndicale, ainsi que les données relatives à la santé et à la vie sexuelle. Cependant, des exceptions doivent être prévues pour le cas où l'intéressé a donné son consentement par écrit à un tel traitement, pour le traitement de données concernant les membres et les correspondants d'une fondation ou d'une association à caractère politique, philosophique, religieux ou syndical, ou si les conditions dans lesquelles un traitement est effectué ne portent manifestement pas atteinte à la vie privée et aux libertés. En outre, les Etats membres peuvent encore prévoir des dérogations, au cas par cas, pour des motifs importants d'intérêt général.

B. Droit comparé

7. En guise de préparation du présent avis, la Commission a étudié les réglementations qui sont d'application en matière de données sensibles dans certains pays voisins, à savoir, la France et les Pays-Bas.

En France, l'article 31 de la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés dispose qu'en

res » dat het in beginsel verboden is gegevens automatisch te verwerken, die rechtstreeks of onrechtstreeks doen blijken van de raciale afkomst, de politieke, levensbeschouwelijke of godsdienstige overtuiging of de syndicale aanhorigheid van de personen. Uitzonderingen op dit verbod zijn mogelijk in geval van uitdrukkelijke toestemming van de betrokkene, met betrekking tot registers van leden en correspondenten van kerken en groeperingen op godsdienstelijke, levensbeschouwelijke, politieke of syndicale basis, en om redenen van algemeen belang. Deze bepaling ligt kennelijk ten grondslag aan de redactie van het hiervoor genoemde artikel 8 van het gewijzigd voorstel van Europese richtlijn.

In Nederland bepaalt artikel 7 van de Wet Persoonsregistraties (wet van 28 december 1988) dat bij algemene maatregel van bestuur regels gesteld worden inzake het opnemen in een persoonsregister van o.m. persoonsgegevens betreffende iemands godsdienst of levensovertuiging, ras, politieke gezindheid, seksualiteit of intiem levensgedrag. Die regels zijn inmiddels vastgesteld bij besluit van 19 februari 1993 (« Besluit gevoelige gegevens »).

Het Franse model bevat aldus een stel zeer algemene regels, waarvan de concrete draagwijdte geval per geval nader bepaald moet worden. Het Nederlandse model daarentegen bevat een vrij gedetailleerde, algemene regeling, uitgewerkt in een besluit genomen ter uitvoering van de wet. Aangezien dit laatste model beantwoordt aan de opzet die ook aan artikel 6 van de Belgische wet van 8 december 1992 ten grondslag ligt, heeft de Commissie zich in hoge mate laten inspireren door het Besluit gevoelige gegevens, alsmede door de daarbij horende nota van toelichting (Stb. 1993, 158) en door het advies nr. W.G.A.G./1991/1 van de Registratiekamer d.d. 11 januari 1991 over het ontwerp dat tot het genoemde besluit heeft geleid.

III. TOEPASSINGSGEBIED VAN DE TE ONTWERPEN REGELING

A. Rechtstreeks en onrechtstreeks gevoelige gegevens

8. Het koninklijk besluit, te nemen met toepassing van artikel 6 van de wet van 8 december 1992, dient bepalingen te bevatten i.v.m. de verwerking van persoonsgegevens « met betrekking tot » de in artikel 6 bedoelde eigenschappen.

De Commissie acht het nuttig om, naar het Nederlandse voorbeeld, een onderscheid te maken tussen rechtstreeks en onrechtstreeks gevoelige gegevens. (Zie nota van toelichting bij het Besluit gevoelige gegevens, hierna B.G.G., Stb. 1993, 158, blz. 6-7.)

Rechtstreeks gevoelige gegevens zijn gegevens die als zodanig betrekking hebben op ras, etnische afstamming, seksueel gedrag, overtuiging of activiteit op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied, of lidmaatschap van een vakbond of ziekenfonds. Rechtstreeks gevoelig zijn eveneens de gegevens die weliswaar uit zichzelf geen informatie verschaffen over de hiervoor genoemde kenmerken, maar die, gelet op de verwerking waarin zij voorkomen, toch een gevoelig karakter hebben. Als voorbeeld kan hier genoemd worden een bestand bevattend zogezegd « neutrale » inlichtingen over personen die allen als gemeenschappelijk kenmerk hebben dat zij tot een bepaalde geloofsovertuiging behoren (vgl. Franse « Conseil d'Etat », 5 juni 1987, Kaberseli, Rec., 1987, 205).

Dergelijke rechtstreeks gevoelige gegevens zouden slechts verwerkt mogen worden onder de voorwaarden die in het te ontwerpen besluit bepaald zullen worden. De regels ter zake dienen van toepassing te zijn, niet enkel als het gevoelig gegeven voorwerp is van een welbewuste opsporing en registratie, maar ook als een gevoelig kenmerk eerder toevallig opduikt, als ver-

principe, il est interdit de traiter de façon automatisée des données nominatives qui, directement ou indirectement, font apparaître les origines raciales ou les opinions politiques, philosophiques ou religieuses ou les appartenances syndicales des personnes. Il est possible de déroger à cette interdiction dans le cas où l'intéressé donne son accord exprès, concernant des registres de membres et de correspondants d'églises et de groupements à caractère religieux, philosophique, politique ou syndical ou pour des motifs d'intérêt général. Apparemment, cette disposition constitue la base de la rédaction de l'article 8 précité de la proposition modifiée de directive européenne.

Aux Pays-Bas, l'article 7 de la « Wet Persoonsregistraties » (« W.P.R. » du 28 décembre 1988), dispose qu'une mesure générale d'administration détermine les règles relatives à l'enregistrement, lors de l'enregistrement de personnes, entre autres de données à caractère personnel ayant trait à la religion ou à l'opinion philosophique, aux origines raciales ou aux opinions politiques, à la vie sexuelle ou au comportement intime des personnes. Entre-temps, ces règles ont été fixées par un arrêté du 19 février 1993 (« Besluit gevoelige gegevens »).

Le modèle français contient donc un nombre de règles très générales dont la portée concrète doit être déterminée plus précisément au cas par cas. Le modèle des Pays-Bas, par contre, contient une réglementation générale assez détaillée, élaborée dans un arrêté pris en exécution de la loi. Etant donné que ce dernier modèle rencontre le but qui est également à la base de l'article 6 de la loi belge du 8 décembre 1992, la Commission s'est inspirée dans une large mesure de l'arrêté concernant les données sensibles ainsi que de la notice explicative accompagnant cet arrêté (« Stb », 1993, 158), et de l'avis « W.G.A.G./1991/1 » de la Registratiekamer, du 11 janvier 1991 relatif au projet ayant donné lieu à l'arrêté précité.

III. CHAMP D'APPLICATION DE LA REGLEMENTATION EN PROJET

A. Données directement et indirectement sensibles

8. L'arrêté royal à prendre en application de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992, doit comprendre des dispositions ayant trait au traitement de données à caractère personnel « relatif aux » caractéristiques visées à l'article 6.

A l'exemple des Pays-Bas, la Commission estime utile de faire une distinction entre des données directement sensibles et des données indirectement sensibles. (Voir notice explicative accompagnant l'arrêté « Besluit gevoelige gegevens » ci-après « B.G.G. », Stb., 1993, 158, p. 6-7.)

Des données directement sensibles sont celles qui, telles quelles, ont trait aux origines raciales ou ethniques, à la vie sexuelle, aux opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses, à l'appartenance syndicale ou mutualiste. Sont également directement sensibles, les données qui ne donnent pas d'information sur les caractéristiques précitées telles quelles mais qui ont quand même un caractère sensible, vu le traitement où elles apparaissent. Comme exemple, on peut citer un fichier comprenant des informations soi-disant « neutres » sur des personnes qui ont comme point commun la même opinion religieuse (cf. Conseil d'Etat français, 5 juin 1987, Kaberseli, Rec., 1987, 205).

De telles données directement sensibles ne pourraient être traitées que dans les conditions qui seront déterminées dans l'arrêté en projet. Les règles en cette matière doivent être d'application, non seulement si la donnée fait l'objet d'une recherche et d'un enregistrement intentionnels, mais également si une caractéristique sensible surgit plutôt par hasard, sous la forme d'une carac-

schijningsvorm van een kenmerk dat bij andere personen of in andere omstandigheden een neutrale inhoud heeft. Als voorbeelden van verwerking van zulk incidenteel gevoelig gegeven kunnen genoemd worden: de vermelding, op een rekeninguittreksel, van een betaling door een ziekenfonds aan een van haar leden; de opneming, in een register van een vennootschap welke zich bezighoudt met de inning van niet-betaalde schuldvorderingen, van de vermelding dat de schuldenaar een vervangingsinkomen ontvangt, maandelijks uitgekeerd door een bepaald ziekenfonds.

Onrechtstreeks gevoelige gegevens zijn gegevens waaruit het gevoelig karakter niet zonder meer afgeleid kan worden, ook niet in verband met de verwerking waarin zij zijn opgenomen. Hoogstens kan uit zulke gegevens een bepaalde aanwijzing in de richting van een of ander gevoelig kenmerk gezien worden. Aan de nota van toelichting bij het Nederlandse Besluit gevoelige gegevens ontleent de Commissie het voorbeeld van de registratie, in een bestand van een diëtist over de eetgewoonten van al zijn patiënten, dat een bepaalde persoon kosher eet.

Dergelijke onrechtstreeks gevoelige gegevens vallen, naar het oordeel van de Commissie, niet onder toepassing van artikel 6 van de wet van 8 december 1992 en behoeven dus geen nadere regulering. Indien de Regering van oordeel zou zijn dat die gegevens wel onder toepassing van artikel 6 vallen, zou het in elk geval volstaan dat te hunnen aanzien bepaald wordt dat de verwerking ervan toegelaten is, voor zover voldaan wordt aan de overige bepalingen van de wet.

B. Registratie en bewaring van gevoelige gegevens, en gebruik van zulke gegevens

9. Artikel 6, derde lid, van de wet van 8 december 1992 bepaalt dat het bepaalde in het eerste lid voor feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid niet het verbod inhoudt om een bestand van hun eigen leden « bij te houden ». Tijdens de parlementaire bespreking is benadrukt dat die machtiging beperkt is tot het « houden van een bestand », en dat voor het gebruik van de bedoelde gegevens, i.h.b. de publikatie of de verspreiding ervan, rekening gehouden moet worden met de overige bepalingen van de wet, meer bepaald die van artikel 5 (finaliteit, pertinentie, evenredigheid) (verslag Merckx-Van Goey, *op. cit.*, blz. 33).

De Commissie meent dat de aldus in het derde lid tot uitdrukking gebrachte optie in het te nemen besluit veralgemeend mag worden. Naar het Nederlands voorbeeld zou het aanbeveling verdienen in het te nemen besluit regels te stellen m.b.t. de registratie en de bewaring van gevoelige gegevens, en voor het overige te bepalen dat het gebruik van rechtmatig geregistreerde gegevens toegelaten is, voor zover voldaan wordt aan de bepalingen van de wet (nota van toelichting bij het B.G.G., *op. cit.*, blz. 5).

In de hiernavolgende bespreking hebben de beschouwingen enkel betrekking op de registratie en de bewaring van gevoelige gegevens.

IV. INHOUD VAN DE TE ONTWERPEN REGELING

A. Structuur

10. Zoals de Commissie hiervoor reeds heeft opgemerkt, kan een met toepassing van artikel 6 van de wet van 8 december 1992 genomen besluit doeleinden bepalen waarvoor de verwerking van gevoelige gegevens toegestaan is. Zulk besluit kan ook de voorwaarden bepalen waaraan zulke verwerking onderworpen is, ongeacht of die verwerking krachtens datzelfde besluit dan wel krachtens een andere bepaling van wettelijke of verordenende aard toegelaten is.

téristique ayant un contenu neutre pour d'autres personnes, ou dans d'autres circonstances. Comme exemples de traitement d'une telle donnée sensible incidente, on peut citer: la mention, sur un extrait de compte, d'un paiement, effectué par une mutuelle à l'un de ses membres, l'enregistrement de la mention, dans un registre d'une société qui s'occupe de l'encaissement de créances impayées, que le débiteur reçoit un revenu de remplacement, versé mensuellement par une mutuelle déterminée.

Des données indirectement sensibles sont des données dont on ne peut ni déduire immédiatement le caractère sensible, ni le déduire d'après le traitement dans lequel elles sont enregistrées. Tout au plus, on peut déduire de telles données une certaine indication dans la direction de l'une ou l'autre caractéristique sensible. La Commission emprunte ici un exemple d'enregistrement cité dans la notice explicative accompagnant l'arrêté des Pays-Bas concernant les données sensibles, où il s'agit de l'enregistrement, dans le fichier d'un diététicien concernant les habitudes alimentaires de tous ses patients, qu'une personne déterminée mange « casher ».

Selon la Commission, de telles données indirectement sensibles ne tombent pas sous l'application de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992 et ne nécessitent donc pas une réglementation plus précise. Cependant, si le Gouvernement estimait que ces données tombent sous l'application de l'article 6, il suffirait de disposer dans chaque cas qu'elles peuvent être traitées, dans la mesure où les autres dispositions de la loi sont respectées.

B. Enregistrement et conservation de données sensibles, et utilisation de telles données

9. L'article 6, 3^e alinéa, de la loi du 8 décembre 1992 détermine que le libellé du premier alinéa ne contient pas d'interdiction pour les associations de fait ou les associations dotées de la personnalité juridique de « tenir » un fichier de leurs propres membres. Lors de la discussion parlementaire on insista pour que cette autorisation soit limitée à la « tenue d'un fichier », et qu'en ce qui concerne l'utilisation des données visées, en particulier, leur publication ou diffusion, il soit tenu compte des autres dispositions de la loi, plus particulièrement celles de l'article 5 (finalité, pertinence, proportionnalité) (rapport Merckx-Van Goey, *op. cit.*, p. 33).

La Commission estime que l'option exprimée ainsi au 3^e alinéa, peut être généralisée dans l'arrêté en projet. Suivant l'exemple des Pays-Bas, il conviendrait de recommander dans cet arrêté des règles pour l'enregistrement et la conservation de données sensibles, et de stipuler pour le surplus que l'utilisation de données enregistrées de façon légitime est autorisée, pour autant que les dispositions de la loi soient respectées (notice explicative accompagnant l'arrêté « B.G.G. », *op. cit.*, p. 5).

Dans la discussion qui suit, les réflexions n'ont trait qu'à l'enregistrement et à la conservation de données sensibles.

IV. CONTENU DE LA REGLEMENTATION EN PROJET

A. Structure

10. Comme la Commission l'a déjà signalé, un arrêté pris en application de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992 peut déterminer les finalités pour lesquelles le traitement de données sensibles est autorisé. Un tel arrêté peut également fixer les conditions auxquelles est soumis un tel traitement, peu importe que ce traitement soit autorisé en vertu du même arrêté ou en vertu d'une autre disposition légale ou réglementaire.

De Commissie is zich ervan bewust dat de aldus te bepalen regels een voldoende graad van algemeenheid en abstractie moeten bezitten om op een onbepaalbaar aantal gevallen toegepast te kunnen worden. Anderzijds moet er, in de mate van het mogelijke, naar gestreefd worden om de houders van een bestand regels ter hand te stellen die concreet voorschrijven wat in een bepaalde situatie dient te gebeuren, met name of een bepaald gevoelig gegeven al dan niet geregistreerd en bewaard mag worden.

De Commissie meent dat een opmerkelijk compromis tussen algemene regels en concrete voorschriften bereikt werd in het Nederlandse Besluit gevoelige gegevens. Dit besluit gaat er terecht van uit dat « de beslissing om een gevoelig gegeven op te nemen ... steeds een resultante (is) van de afweging van het belang van opname tegenover dat van niet-opname, gelet op de mogelijke inbreuken op de persoonlijke levenssfeer. Gegevens mogen slechts in een persoonsregistratie worden opgenomen indien de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene daardoor niet onevenredig wordt geschaad » (nota van toelichting, *op. cit.*, blz. 9). Ter uitwerking van deze basisidee bevat het besluit enerzijds concrete voorschriften in verband met specifieke categorieën van gevoelige gegevens (artikelen 2 tot en met 7) en anderzijds een bepaling met een algemeen toepassingsgebied (artikel 8). In de bijzondere bepalingen « heeft (de besluitgever) specifiek aangegeven wanneer en onder welke voorwaarden het opnemen van de desbetreffende gegevens mogelijk is. In deze concrete gevallen heeft de besluitgever reeds een afweging gemaakt van het belang van de opname van gegevens enerzijds en het belang van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de geregistreerde anderzijds » (*op. cit.*, *loc. cit.*). In de algemene bepaling worden toestanden geregeld die niet ondergebracht kunnen worden onder een van de bijzondere bepalingen; doordat die residuaire bepaling van meer algemene aard is, dient zij zich te beperken tot het expliciteren van de afwegingscriteria, welke dan verder geval per geval concreet toegepast moeten worden (*op. cit.*, blz. 10).

De Commissie wil zich in grote lijnen bij het Nederlandse voorbeeld aansluiten. In de hiernavolgende bespreking neemt zij de bepalingen van het Besluit gevoelige gegevens dan ook als uitgangspunt.

11. Op een aantal punten stelt de Commissie echter voor om van het Nederlandse model af te wijken. In de eerste plaats acht de Commissie het wenselijk dat de algemene bepaling in het te ontwerpen besluit vóór de bijzondere bepalingen geplaatst wordt, om duidelijk te maken, zoals de Registratiekamer reeds benadrukte, dat de algemene bepaling « het hart van de ... regeling » is (advies nr. W.G.A.G./1991/1 van 11 januari 1991, § 5). Verder meent de Commissie dat de bijzondere bepalingen niet enkel voorschriften dienen te bevatten welke verband houden met de specifieke aard van het gegeven, maar dat zij in bepaalde gevallen ook regels kunnen bevatten, afgestemd op het specifieke doel waarvoor het gegeven geregistreerd en bewaard wordt.

Rekening houdend met het voorgaande, stelt de Commissie voor dat de voorwaarden voor de verwerking in het te nemen besluit zouden ondergebracht worden in drie hoofdstukken, met de volgende inhoud: algemene bepalingen, bijzondere bepalingen in verband met de aard van de verwerkte gevoelige gegevens, bijzondere bepalingen in verband met de doeleinden waarvoor gevoelige gegevens verwerkt kunnen worden.

De inhoud van wat die hoofdstukken zouden kunnen bevatten, wordt hierna nader besproken.

B. Algemene bepalingen

12. Artikel 8, lid 1, van het Nederlandse Besluit gevoelige gegevens bevat zes bepalingen (a t.e.m. f) die telkens algemene afwegingscriteria bevatten.

La Commission est consciente de ce que les règles à fixer ainsi, doivent avoir un niveau suffisamment général et abstrait que pour être applicables à un nombre indéterminable de cas. D'autre part, il faut, dans la mesure du possible, essayer de donner aux maîtres de fichiers des règles qui prescrivent concrètement ce qu'ils doivent faire dans une situation déterminée, notamment si une donnée sensible déterminée peut être enregistrée et conservée ou non.

La Commission pense à ce sujet que l'arrêté des Pays-Bas relatif aux données sensibles contient un compromis remarquable entre des règles générales et des dispositions concrètes. Cet arrêté part à juste titre du point de vue selon lequel « la décision d'enregistrer une donnée sensible... (est) toujours le résultat de la pondération de l'intérêt de l'enregistrement par rapport à celui du non-enregistrement, compte tenu des atteintes éventuelles à la vie privée. Des données ne peuvent être reprises dans un enregistrement de personnes que s'il n'est pas porté atteinte à la vie privée de l'intéressé de façon disproportionnée » (notice explicative, *op. cit.*, p. 9). Afin de développer cette idée de base, l'arrêté comprend d'une part des dispositions concrètes ayant trait à des catégories spécifiques de données sensibles (art. 2 à 7 inclus) et, d'autre part, une disposition ayant un champ d'application général (art. 8). Dans les dispositions particulières, « l'auteur de l'arrêté a indiqué spécifiquement quand et sous quelles conditions l'enregistrement des données en question est autorisé. Dans ces cas concrets, l'auteur de l'arrêté a déjà pondéré l'intérêt de l'enregistrement des données, d'une part, par rapport à l'intérêt de la protection de la vie privée de la personne enregistrée, d'autre part » (*op. cit.*, *loc. cit.*). La disposition générale règle des situations qui ne peuvent pas être reprises sous une des dispositions particulières. Puisque cette disposition résiduaire est plus générale, elle se limite à détailler les critères d'évaluation qui, ensuite, doivent être appliqués concrètement au cas par cas (*op. cit.*, p. 10).

La Commission veut se rallier dans les grandes lignes à l'exemple des Pays-Bas. Par conséquent, elle prend dans la discussion ci-après les dispositions de l'arrêté relatif aux données sensibles comme point de départ.

11. Cependant, la Commission propose de s'éloigner du modèle des Pays-Bas sur quelques points. Premièrement, la Commission considère qu'il est souhaitable que dans l'arrêté en projet, la disposition générale précède les dispositions particulières, pour indiquer clairement que la disposition générale constitue « le cœur de la... réglementation », comme la Registratiekamer l'avait déjà souligné (avis « W.G.A.G./1991/1 » du 11 janvier 1991, § 5). En plus, la Commission considère que les dispositions particulières ne doivent pas seulement contenir des règles concernant la nature spécifique de la donnée, mais dans certains cas, également des règles adaptées à la finalité spécifique pour laquelle la donnée est enregistrée et conservée.

Tenant compte de ce qui précède, la Commission propose que, dans l'arrêté en projet, les conditions du traitement soient reprises en trois chapitres avec le contenu suivant: dispositions générales, dispositions particulières ayant trait à la nature des données sensibles traitées; dispositions particulières ayant trait aux finalités pour lesquelles des données sensibles peuvent être traitées.

La teneur de ce que ces chapitres pourraient contenir sera plus amplement discutée ci-après.

B. Dispositions générales

12. L'article 8, alinéa 1^{er}, de l'Arrêté des Pays-Bas relatif aux données sensibles comprend six dispositions (a à f inclus) qui contiennent chacune des critères de pondération généraux.

Een van die bepalingen (lid 1, e) kan beschouwd worden als betrekking hebbend op een specifiek doel van een verwerking (« wetenschappelijk onderzoek of statistiek »), en verdient daarom een plaats onder de bijzondere bepalingen. Verscheidene van de overige bepalingen lenen zich, naar het oordeel van de Commissie, voor overname in het Belgisch recht, zij het dat zij enige aanpassing aan de specificiteit van de wet van 8 december 1992 behoeven.

De Commissie stelt dan ook voor een algemene bepaling in het te ontwerpen besluit op te nemen, luidend als volgt:

« Onverminderd het bepaalde in de artikelen ... tot en met ... (bijzondere bepalingen), mogen persoonsgegevens als bedoeld in artikel ... in een verwerking worden geregistreerd en bewaard voor zover:

a) dit noodzakelijk is ter nakoming van een volkenrechtelijke of bij wet, decreet of ordonnantie opgelegde verplichting, dan wel noodzakelijk is tot het nastreven van doeleinden die krachtens een wet, decreet of ordonnantie zijn vastgesteld vóór de inwerking-treding van artikel 6 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

b) dit noodzakelijk is met het oog op het nemen van een beslissing of het verrichten van een prestatie welke door de betrokkene is gevraagd of waarop hij aanspraak maakt;

c) dit geschiedt met bijzondere schriftelijke toestemming van de betrokkene en noodzakelijk is voor het doel van de registratie en de bewaring. »

De aldus voorgestelde bepaling neemt, buiten het hiervóór reeds genoemde lid i.v.m. het wetenschappelijk onderzoek en de statistiek, nog twee andere leden uit artikel 8 van het Nederlandse Besluit gevoelige gegevens niet op. Het eerste betreft het geval waar de verwerking van gevoelige gegevens noodzakelijk is met het oog op een gewichtig belang van de geregistreerde, tenzij deze hiertegen schriftelijk bezwaar heeft gemaakt (lid 1, d); deze bepaling is vooral van belang voor de verwerking van medische gegevens, welke in België echter onder een bijzondere regeling vallen (artikel 7 van de wet van 8 december 1992). Het tweede niet-overgenomen lid betreft het geval waar de verwerking van gevoelige gegevens noodzakelijk is met het oog op gewichtige belangen van de houder van het bestand en de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene daardoor niet onevenredig wordt geschaad (lid 1, f); de Commissie is van oordeel dat een dergelijke bepaling niet verenigbaar is met het vereiste van artikel 6, eerste lid, van de wet van 8 december 1992, dat immers inhoudt dat de vaststelling van de doeleinden voor de verwerking van gevoelige gegevens niet aan de houder van het bestand wordt overgelaten.

De Commissie acht het nuttig bij elk van de onderdelen van het artikel, zoals hiervóór geformuleerd, een korte toelichting te geven.

13. Lid a) van het voorgestelde artikel betreft het nakomen van een wettelijke verplichting.

In zoverre die bepaling de verwerking van gevoelige gegevens toestaat voor doeleinden vastgesteld « bij wet », voegt zij in feite niets toe aan artikel 6, eerste lid, van de wet van 8 december 1992. De Commissie meent dat in het koninklijk besluit, te nemen met toepassing van artikel 6 van die wet, verder ook erkend moet worden dat gevoelige gegevens verwerkt kunnen worden wanneer zulks een noodzakelijk middel uitmaakt om een verplichting te vervullen, welke rechtstreeks voortvloeit uit een volkenrechtelijke handeling, een decreet of een ordonnantie. Wat de Gemeenschappen en de Gewesten betreft, wordt aldus een oplossing gegeven aan een bevoegdheidsprobleem dat ter zake rijst (cf. verslag Merckx-Van Goey, *op. cit.*, blz. 33).

In het tweede zinsdeel van lid a) wordt gehandeld over de verwerking van gevoelige gegevens voor doeleinden bepaald

Une de ces dispositions (l'alinéa 1^{er}, e) peut être considérée comme ayant trait à une finalité spécifique d'un traitement (« recherches scientifiques ou statistiques ») et doit donc être reprise dans les dispositions particulières. D'après la Commission, plusieurs des autres dispositions pourraient être reprises dans le droit belge, bien qu'elles devraient être adaptées à la spécificité de la loi du 8 décembre 1992.

Par conséquent, la Commission propose d'insérer dans l'arrêté en projet la disposition suivante:

« Sans préjudice des dispositions des articles ... à ... inclus (dispositions particulières), des données à caractère personnel, telles que visées à l'article ... peuvent être enregistrées et conservées dans un traitement pour autant que:

a) cela soit nécessaire pour respecter une obligation imposée par le droit des gens, une loi, un décret ou une ordonnance ou qui soit nécessaire pour poursuivre des finalités fixées en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance avant l'entrée en vigueur de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

b) cela soit nécessaire pour prendre une décision ou pour effectuer une prestation demandée ou revendiquée par l'intéressée;

c) cela soit fait avec le consentement exprès et écrit de l'intéressé et soit nécessaire au but de l'enregistrement et de la conservation. »

La disposition ainsi proposée ne reprend pas non plus, hormis l'alinéa précité concernant les recherches scientifiques et les statistiques, deux autres alinéas de l'article 8 de l'Arrêté des Pays-Bas relatif aux données sensibles. Le premier concerne le cas où le traitement de données sensibles est nécessaire en vue d'un intérêt important de la personne enregistrée, sauf si cette dernière s'y est opposée par écrit (alinéa 1^{er}, d); cette disposition est surtout importante pour le traitement de données médicales qui, en Belgique, sont reprises dans une disposition particulière (art. 7 de la loi du 8 décembre 1992). Le deuxième alinéa, qui n'est pas repris, concerne le cas où le traitement de données sensibles est nécessaire en vue d'intérêts importants du maître du fichier et où il n'est pas porté atteinte de façon disproportionnée à la vie privée de l'intéressé (alinéa 1^{er}, f); la Commission considère qu'une telle disposition est incompatible avec la condition reprise à l'article 6, premier alinéa de la loi du 8 décembre 1992, qui dispose en effet que la détermination des finalités pour le traitement de données sensibles n'est pas délégué au maître du fichier.

La commission estime utile de donner une brève explication accompagnant chaque partie de l'article, tel que formulé ci-dessus.

13. L'alinéa a) de l'article proposé concerne le respect d'une obligation légale.

Pour autant que cette disposition autorise le traitement de données sensibles pour des finalités fixées « par la loi », elle n'ajoute en fait rien à l'article 6, premier alinéa, de la loi du 8 décembre 1992. La Commission considère que dans l'arrêté royal qui doit être pris en application de l'article 6 de cette loi, il faut également reconnaître que des données sensibles peuvent être traitées quand ce traitement constitue un moyen nécessaire pour remplir une obligation qui résulte directement d'une action du droit des gens, d'un décret ou d'une ordonnance. Ainsi résout-on le problème de compétence qui se pose à propos des Communautés et Régions (cf. rapport Merckx-Van Goey, *op. cit.*, p. 33).

Le deuxième morceau de phrase de l'alinéa a) concerne le traitement de données sensibles aux fins déterminées en vertu d'une loi,

krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie. In zoverre het gaat om doeleinden bepaald krachtens een federale wet, dient de Commissie vooraf advies uit te brengen (art. 6, tweede lid, wet van 8 december 1992). Omwille van de rechtszekerheid acht de Commissie het wenselijk dat bepaald wordt dat de in het verleden krachtens de wet verleende afwijkmogelijkheden gehandhaafd blijven (zie *supra*, nr. 2). Meteen meent de Commissie dat het verantwoord is een zelfde houding aan te nemen ten aanzien van afwijkmogelijkheden die in het verleden krachtens een decreet of een ordonnantie verleend werden.

Voor de toekomst zullen de bepalingen van artikel 6, tweede lid, eventueel in samenhang met die van het vierde lid (zie *supra*, nr. 2), onverkort gelden: afwijkingen die niet uit de wet zelf voortvloeien zullen nog enkel verleend kunnen worden krachtens de (federale) wet (en dus niet krachtens een decreet of een ordonnantie), met voorafgaand advies van de Commissie.

Met toepassing van lid a) zal het bijvoorbeeld mogelijk zijn voor sociale zekerheidsinstellingen en werkgevers om gegevens i.v.m. het lidmaatschap van een vakbond of ziekenfonds van sociaal verzekerden resp. werknemers te verwerken, of voor scholen om gegevens i.v.m. het door de ouders gekozen onderricht in godsdienst of levensbeschouwing te verwerken.

14. Lid b) van het voorgestelde artikel betreft het nemen van een beslissing of het verrichten van een prestatie welke door de betrokkene zelf is gevraagd of waarop hij aanspraak maakt.

De machtiging om de gevoelige gegevens te mogen verwerken vloeit hier voort uit het feit dat die verwerking noodzakelijk is om tot een voor de betrokkene gunstig resultaat te kunnen komen.

Krachtens het voorgestelde lid b) zal het bijvoorbeeld voor een werkgever mogelijk zijn om gegevens m.b.t. de religieuze of levensbeschouwelijke overtuiging van zijn werknemers te registreren, in zoverre deze gegevens nodig zijn voor het automatisch toekennen van een geschenk of een dag vrijaf n.a.v. een belangrijke religieuze of levensbeschouwelijke gebeurtenis in hun gezin. In dit verband herinnert de Commissie eraan dat in de Kamer van Volksvertegenwoordigers een amendement was ingediend, ertoe strekkend in een expliciete afwijkmogelijkheid te voorzien voor de verwerking van gevoelige gegevens « die verband houden met het personeel van ondernemingen » (amendement nr. 37 van mevrouw Stengers e.a., Parl. St., Kamer, B.Z. 91/92, nr. 413/2). Dit amendement werd ingetrokken, nadat door de minister van Justitie verzekerd was dat de bestaande tekst van het latere artikel 6 reeds de nodige mogelijkheden opende (verslag Merckx-Van Goey, op. cit., blz. 32-33). Lid b) concretiseert die mogelijkheid.

15. Lid c) van het voorgestelde artikel betreft de gevallen waarin de betrokkene zelf met de verwerking van hem betreffende gevoelige gegevens heeft ingestemd. Die toestemming dient schriftelijk te gebeuren.

Vanzelfsprekend kan de toestemming pas gegeven worden nadat de betrokkene behoorlijk is ingelicht over het doel van de verwerking en over de aard van de verwerkte gegevens. Zij moet in volle vrijheid gegeven worden, en betrekking hebben op de welbepaalde registratie van een welbepaald gegeven. Zij moet ook op elk ogenblik ingetrokken kunnen worden, zij het zonder retroactief effect. (Zie over dit alles art. 2, g) van het gewijzigd voorstel van Europese richtlijn).

C. Bijzondere bepalingen in verband met de aard van de verwerkte gevoelige gegevens

16. Een eerste reeks van gevoelige gegevens zijn die welke betrekking hebben op het ras en de etnische afstamming van de betrokkene.

Zoals uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 8 december 1992 blijkt, moet aan die begrippen een ruime inter-

d'un décret ou d'une ordonnance. Pour autant qu'il s'agisse de finalités déterminées en vertu d'une loi fédérale, la Commission doit émettre un avis préalable (article 6, deuxième alinéa, de la loi du 8 décembre 1992). Pour assurer la sécurité juridique, la Commission pense qu'il est souhaitable de déterminer que les possibilités de dérogation autorisées par le passé, en vertu de la loi, soient maintenues (voir *supra*, n° 2). De même, la Commission estime qu'il est raisonnable de prendre une position identique à l'égard de possibilités de dérogations accordées par le passé en vertu d'un décret ou d'une ordonnance.

Quant à l'avenir, les dispositions de l'article 6, deuxième alinéa, éventuellement cumulées à celles du quatrième alinéa (voir *supra*, n° 2), seront intégralement applicables: des dérogations qui ne résultent pas de la loi même ne seront plus accordées qu'en vertu de la loi (fédérale, et donc pas en vertu d'un décret ou d'une ordonnance), avec avis préalable de la Commission.

L'application de l'alinéa a) permettra par exemple aux institutions de sécurité sociale et aux employeurs de traiter des données concernant l'appartenance syndicale ou mutualiste des assurés sociaux respectivement des employés, ou aux écoles de traiter des données concernant le cours de religion ou de morale choisi par les parents.

14. L'alinéa b) de l'article proposé concerne la prise d'une décision ou l'exécution d'une prestation effectuée à la demande de l'intéressé même, ou qu'il revendique.

Dans ce cas, l'autorisation de pouvoir traiter les données sensibles découle du fait que le traitement est nécessaire pour pouvoir obtenir un résultat positif pour l'intéressé.

En vertu de l'alinéa b) proposé, un employeur pourra par exemple enregistrer des données ayant trait aux opinions religieuses ou philosophiques de ses employés, pour autant que ces données soient nécessaires pour l'octroi automatique d'un cadeau ou d'un jour de congé à l'occasion d'un événement religieux ou moral important dans leur famille. Dans ce contexte, la Commission rappelle qu'à la Chambre des Représentants, un amendement était proposé ayant pour but de prévoir une possibilité de dérogation explicite pour le traitement de données sensibles « relatives au personnel des entreprises » (amendement n° 37 de Mme Stengers et consorts, Doc. Parl. Chambre, S.E. 91/92, n° 413/2). Cet amendement fut retiré, après que le ministre de la Justice ait certifié que le texte existant du futur article 6 offrait déjà les possibilités nécessaires (rapport Merckx-Van Goey, op. cit., p. 32-33). L'alinéa b) concrétise cette possibilité.

15. L'alinéa c) de l'article proposé concerne les cas où l'intéressé lui-même a donné son consentement pour le traitement de données sensibles le concernant. Ce consentement doit se faire par écrit.

Il va de soi que le consentement ne peut être donné qu'après que l'intéressé ait dûment été informé de la finalité du traitement et de la nature des données traitées. Il doit être donné librement et avoir trait à l'enregistrement déterminé d'une donnée bien déterminée. Il doit également pouvoir être retiré à tout moment, même sans effet rétroactif. (Voir à ce sujet l'art. 2, g) de la proposition modifiée de directive européenne).

C. Dispositions particulières relatives à la nature des données sensibles traitées

16. Une première série de données sensibles est constituée par celles ayant trait aux origines raciales et ethniques de l'intéressé.

Comme il ressort des travaux parlementaire de la loi du 8 décembre 1992, une interprétation large doit être attribuée à ces

pretatie toegekend worden. Zo verwijst het begrip « etnie » niet enkel naar een antropologisch kenmerk, maar ook naar een cultureel criterium (verslag Vandenberghe, *op. cit.*, blz. 88).

Artikel 3 van het Nederlandse Besluit gevoelige gegevens laat de verwerking van persoonsgegevens i.v.m. het ras in twee gevallen zonder meer toe. De Commissie meent zich bij de omschrijving van die twee gevallen grotendeels te kunnen aansluiten, en suggereert die dan ook in een artikel van het te nemen besluit op te nemen.

Het eerste geval betreft de registratie van zulke gegevens met het oog op de identificatie van de betrokkene, doch enkel voor zover dit met het oog op dit doel onvermijdelijk is. In de nota van toelichting bij het Nederlandse besluit wordt als voorbeeld van zulke registratie gegeven het geval waarbij een werkgever een copie van de met foto's voorziene identiteitspasjes van zijn werknemers bewaart in een kaartenbak die systematisch toegankelijk is: « aangezien van de foto in de regel het ras van de werknemer kan worden afgeleid, is deze registratie ... slechts geoorloofd indien zij onvermijdelijk is met het oog op de identificatie van de betrokken persoon » (nota van toelichting bij het B.G.G., *op. cit.*, blz. 16).

Het tweede geval betreft de registratie van gegevens i.v.m. het ras (en de etnische afstamming) « met het doel personen van een bepaalde etnische of culturele minderheidsgroep een bevoorrechte positie toe te kennen teneinde feitelijke ongelijkheden op te heffen of te verminderen ». Een registratie met dat doel is (slechts) geoorloofd, voor zover zij voor dat doel noodzakelijk is en de gegevens slechts betrekking hebben op het geboorteland van de betrokkene of van diens ouders of grootouders; de registratie is niet geoorloofd, indien de betrokkene daartegen schriftelijk bezwaar gemaakt heeft. Ook in België hoort het voeren van een actief beleid ter bevordering van de gelijkheid van kansen tot de opdrachten van de overheid (zie o.m. de taakomschrijving van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding in artikel 2 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van het Centrum). In de mate dat een voorkeursbeleid gepaard gaat én in zoverre het voeren van zulk beleid de registratie van persoonsgegevens noodzakelijk maakt, kan voor de registratie van gegevens i.v.m. ras en etnische afstamming in de voorgestelde bepaling een rechtsgrond gevonden worden. De Commissie acht het evenwel niet nodig de toelating te beperken tot gegevens i.v.m. het geboorteland van de betrokkene of van diens ascendenten; zij meent daarentegen wel dat het wenselijk is de toelating te doen vervallen als de betrokkene zelf bezwaar maakt.

17. Het volgende gevoelig gegeven heeft betrekking op het seksueel gedrag van de betrokkene. Het gaat hier om een van de meest intieme aspecten van het privé-leven (zie Europees Hof voor de Rechten van de Mens, 22 oktober 1981, Dudgeon, Publ. Cour, reeks A, vol. 45, blz. 21, § 52), zodat een bijzondere waakzaamheid aan de dag gelegd moet worden.

Artikel 5 van het Nederlandse Besluit gevoelige gegevens laat de registratie van gegevens betreffende iemands seksualiteit of intiem levensgedrag toe, voor zover de registratie gehouden wordt door of ten behoeve van (bepaalde) instellingen of voorzieningen voor gezondheidszorg of maatschappelijke dienstverlening, en voor zover deze gegevens de eigen patiënten of cliënten betreffen. De Commissie meent dat een gelijkaardige regeling in het te nemen besluit opgenomen zou moeten worden. Zij geeft in overweging de aldus gegeven toelating te beperken tot erkende ziekenhuizen en erkende diensten voor maatschappelijke dienstverlening, met als gevolg dat o.m. de zorgverlening in het « alternatieve circuit » onder toepassing van de algemene bepalingen van het besluit zou vallen (zie, in dezelfde zin, nota van toelichting bij het B.G.G., *op. cit.*, blz. 21).

Zeer belangrijk is de precisering dat de registratie slechts mag slaan op gegevens betreffende eigen patiënten of cliënten. Het

notions. Ainsi, la notion « d'ethnie » ne se réfère pas seulement à une caractéristique anthropologique, mais également à un critère culturel (rapport Vandenberghe, *op. cit.*, p. 88).

L'article 3 de l'Arrêté des Pays-Bas concernant les données sensibles permet sans conditions le traitement de données à caractère personnel ayant trait à l'origine raciale. La Commission pense pouvoir se rallier en grande partie à la description des deux cas, et suggère par conséquent de les reprendre également dans l'arrêté en projet.

Le premier cas concerne l'enregistrement de telles données en vue de l'identification de l'intéressé mais seulement pour autant que cela soit inévitable en vue de cette finalité. Dans la notice explicative accompagnant l'arrêté des Pays-Bas, on cite comme exemple d'un tel enregistrement, le cas où un employeur conserve dans un répertoire qui est systématiquement accessible, les cartes d'identification — avec photo — de ses employés: « Puisqu'il est généralement possible de dériver d'une photo l'origine raciale d'un employé, cet enregistrement n'est autorisé que s'il est indispensable en vue de l'identification de l'intéressé » (notice explicative accompagnant l'arrêté « B.G.G. », *op. cit.*, p. 16).

Le second cas concerne l'enregistrement de données ayant trait aux origines raciales (et aux origines ethniques) « en vue d'attribuer à des personnes appartenant à un certain groupe de minorité ethnique ou culturel une position avantageuse afin de supprimer ou réduire des inégalités de fait ». Un enregistrement ayant cette finalité (n'est) autorisé (que) dans la mesure où il est nécessaire à cette finalité et que les données n'aient trait qu'au pays natal de l'intéressé, de ses parents ou de ses grands-parents; l'enregistrement n'est pas autorisé si l'intéressé a formulé des objections à cet égard, par écrit. En Belgique, une politique active pour la promotion de l'égalité des chances appartient également aux missions des autorités (*cf.* notamment, la définition des tâches du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, reprise à l'article 2 de la loi du 15 février 1993 créant le Centre). Dans la mesure où cela s'accompagne d'une politique de préférence et dans la mesure où la conduite d'une telle politique rend un enregistrement de données à caractère personnel nécessaire, l'enregistrement de données ayant trait aux origines raciales et ethniques peut trouver un fondement légal dans la disposition proposée. La commission n'estime cependant pas nécessaire de limiter l'autorisation aux données ayant trait au pays natal de l'intéressé ou de ses ascendants; elle estime cependant souhaitable d'annuler l'autorisation si l'intéressé lui-même émet des objections.

17. La donnée sensible suivante a trait à la vie sexuelle de l'intéressé. Il s'agit ici d'un des aspects les plus intimes de la vie privée (*cf.* Cour européenne des Droits de l'Homme, le 22 octobre 1981, Dudgeon, Publ. Cour, série A, vol. 45, p. 21, § 52), de sorte qu'il faut faire preuve d'une vigilance particulière.

L'article 5 de l'Arrêté des Pays-Bas concernant les données sensibles autorise l'enregistrement de données ayant trait à la vie sexuelle ou au comportement d'une personne, dans la mesure où l'enregistrement est tenu par ou pour (certaines) institutions ou établissements pour les soins de santé ou l'assistance sociale, et dans la mesure où ces données concernent leurs propres patients ou clients. La commission estime qu'un tel arrangement devrait être repris dans l'arrêté en projet. Elle propose de prendre en considération la limitation de cette autorisation aux hôpitaux et services agréés pour l'assistance sociale, avec pour conséquence que, notamment les soins dans « le circuit alternatif », tomberaient sous l'application des dispositions générales de l'arrêté (*cf.* dans le même sens, notice explicative accompagnant l'arrêté « B.G.G. », *op. cit.*, p. 21).

Il est très important de préciser que l'enregistrement ne peut se rapporter qu'à des données concernant les propres patients ou

houden van gegevens over het seksueel gedrag van derden, bijvoorbeeld door centra die slachtoffers van seksueel geweld bijstaan, kan slechts verantwoord zijn voor zover die gegevens beschouwd kunnen worden als gegevens die betrekking hebben op de eigen patiënten of cliënten. Dit betekent dat de informatie m.b.t. die derden het lot volgt van de gegevens m.b.t. de eigen patiënten of cliënten: indien die laatste gegevens uit de verwerking verdwijnen, moet ook de informatie m.b.t. de derden verdwijnen. Dit betekent verder ook dat de informatie omtrent de derden niet systematisch teruggevonden mag worden op basis van een toegangstelsel die op die derden betrekking heeft maar enkel op basis van de sleutel m.b.t. de eigen patiënten of cliënten.

Ten slotte herinnert de Commissie eraan dat, in zoverre een gegeven m.b.t. het seksueel gedrag medisch relevant is, de verwerking ook dient te beantwoorden aan de vereisten van artikel 7 van de wet.

18. Het besluit dient ook regels te bevatten in verband met de verwerking van gegevens betreffende iemands overtuiging of activiteit op politiek gebied en betreffende het lidmaatschap van een vakbond of ziekenfonds.

Artikel 6, derde lid, van de wet van 8 december 1992 bepaalt uitdrukkelijk dat het voor feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid niet verboden is een bestand bij te houden van hun eigen leden. Op die bepaling kan onder meer door politieke partijen, vakbonden en ziekenfondsen beroep gedaan worden. De Commissie meent dat, naar het voorbeeld van artikel 31 van de Franse wet van 6 januari 1978 en artikel 4 van het Nederlandse besluit gevoelige gegevens, deze toelating bij het te nemen besluit uitgebreid kan worden tot andere personen dan de enkele leden (raadpleeg ook verslag-Vandenbergh, o.c., blz. 85). De Commissie suggereert dan ook te bepalen dat politieke partijen gegevens mogen verwerken met betrekking tot personen die in regelmatig contact met die partij staan; onder die omschrijving, welke door de « Commission nationale de l'informatique et des libertés » is gegeven aan het begrip « correspondents », in de zin van artikel 31 van de Franse wet, vallen niet de personen die een brief richten tot een partij, een tussenkomst vragen of een bijdrage voor een partijkas storten [C.N.I.L., 6^e rapport d'activité (1985), blz. 152]; gegevens met betrekking tot die personen mogen slechts verwerkt worden in zoverre een verantwoording gevonden kan worden in de algemene bepalingen van het te nemen besluit.

De Commissie meent verder dat ook toelating verleend kan worden om gegevens met betrekking tot de overtuiging op politiek gebied en met betrekking tot het lidmaatschap van een vakbond of ziekenfonds te verwerken met het oog op het verzorgen van de public relations van de houder van het bestand, d.w.z. voor het leggen en het onderhouden van betrekkingen met personen met een algemene bekendheid, ten einde een gunstig beeld van de organisatie van de houder te bekomen of te behouden. In zoverre de desbetreffende gegevens enkel verwijzen naar de functie of het ambt die de betrokkenen, na verkiezing of benoeming, uitoefenen (of uitoefend hebben), gaat het trouwens om onrechtstreeks gevoelige gegevens, die naar het oordeel van de Commissie buiten het toepassingsgebied van artikel 6 van de wet vallen. De hier bedoelde toelating zou echter beperkt moeten worden tot gegevens met betrekking tot personen die een algemene bekendheid genieten; geval per geval zal uitgemaakt moeten worden of een persoon aan die kwalificatie beantwoordt. Het feit dat een persoon een openbare functie of een openbaar ambt uitoefent, is voor de Commissie een belangrijke aanwijzing in die richting.

In verband met de verwerking van persoonsgegevens met betrekking tot bestuursleden van een vakbond of een ziekenfonds rijst een bijzonder probleem. Zulke bestuursleden hebben bijvoorbeeld, als vertegenwoordiger van de organisatie waartoe zij behoren, zitting in de beheersorganen van socialezekerheidsinstellingen. De Commissie meent dat de verwerking van de persoonsgegevens met betrekking tot die personen toege-

cliënten. La tenue de données relatives à la vie sexuelle de tiers, par exemple par des centres qui assistent des victimes d'actes de violence sexuelle, ne peut être justifiée que pour autant que ces données puissent être considérées comme des données ayant trait à leurs propres patients ou clients. Ceci implique que l'information concernant ces tiers suit le sort des données concernant les propres patients ou clients: si ces dernières données disparaissent du traitement, l'information concernant les tiers doit également disparaître. Cela signifie également que l'information concernant les tiers ne peut pas être retrouvée systématiquement sur base d'une clef d'accès concernant ces tiers, mais seulement sur base de la clef concernant les propres patients ou clients.

Enfin, la commission rappelle que, dans la mesure où une donnée ayant trait à la vie sexuelle est pertinente du point de vue médical, le traitement doit également rencontrer les exigences de l'article 7 de la loi.

18. L'arrêté doit également comprendre des règles ayant trait au traitement de données concernant les opinions ou les activités politiques et concernant les appartenances syndicales ou mutualistes.

L'article 6, troisième alinéa, de la loi du 8 décembre 1992 dispose expressément qu'il n'est pas interdit à une association de fait ou à une association dotée de la personnalité juridique de tenir un fichier de ses propres membres. Cette disposition peut également être invoquée notamment par des partis politiques, des syndicats et des mutuelles. La Commission estime que, suivant l'exemple de l'article 31 de la loi française du 6 janvier 1978 et de l'article 4 de l'arrêté des Pays-Bas relatif aux données sensibles, cette autorisation peut, dans l'arrêté en projet, être étendue à des personnes autres que les seuls membres (cf. également le rapport Vandenbergh, o.c., p. 85). Par conséquent, la Commission suggère de déterminer que des partis politiques sont autorisés à traiter des données ayant trait aux personnes qui ont des contacts réguliers avec le parti; cette description, donnée par la Commission nationale de l'informatique et des libertés à la notion de « correspondants », au sens de l'article 31 de la loi française, ne s'applique pas aux personnes qui adressent une lettre à un parti, qui demandent une intervention ou versent une contribution à la caisse du parti [C.N.I.L., 6^e rapport d'activité (1985), p. 152]; des données ayant trait à ces personnes ne peuvent être traitées que dans la mesure où l'on peut trouver une justification dans les dispositions générales de l'arrêté en projet.

La Commission pense également qu'il est permis de traiter des données ayant trait aux opinions politiques et aux appartenances syndicales ou mutualistes, en vue des relations publiques du maître du fichier, c'est-à-dire pour entamer et entretenir des relations avec des personnages publics, afin d'obtenir ou de garder une image favorable de l'organisation du maître du fichier. Dans la mesure où les données en question ne se rapportent pas à la fonction ou à la profession exercée (ou qui fut exercée) par les intéressés, après élection ou nomination, il s'agit, à vrai dire, de données indirectement sensibles, qui, selon la Commission, ne tombent pas sous l'application de l'article 6 de la loi. L'autorisation visée ici devrait cependant être limitée à des données concernant des personnages publics; il faudra décider au cas par cas si une personne correspond à cette qualification. La Commission considère que le fait qu'une personne exerce une profession ou une fonction publique, constitue une indication importante dans cette direction.

Un problème spécifique se pose quant au traitement de données ayant trait aux administrateurs d'un syndicat ou d'une mutuelle. Ces administrateurs siègent dans des organes de gestion d'institutions de sécurité sociale, par exemple, comme représentants de l'organisme auquel ils appartiennent. La Commission considère que le traitement de données à caractère personnel ayant trait à ces personnes peut être autorisé pour autant qu'il

staan kan worden voor zover zij voldoet aan de hiervoor genoemde bepalingen of voor zover het lidmaatschap van een bepaalde vakbond of een bepaald ziekenfonds blijkt uit algemeen gekende feiten, zoals bijvoorbeeld een benoemingsbesluit in het *Belgisch Staatsblad*. De Commissie merkt hierbij op dat het haar niet steeds pertinent lijkt de aanhorigheid tot een welbepaalde organisatie in een bestand op te nemen; waar mogelijk, dient het persoonsgegevens beperkt te zijn tot een aanduiding dat de betrokkene « een » vakbond of ziekenfonds vertegenwoordigt, zonder nadere precisering.

19. Verwant met de voorgaande soort gegevens zijn de gegevens in verband met de overtuiging of activiteit op levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied.

Zoals voor de politieke partijen, voorziet artikel 6, derde lid, van de wet van 8 december 1992 voor verenigingen die op een levensbeschouwelijke of godsdienstige overtuiging steunen in de mogelijkheid om gegevens met betrekking tot hun leden te registreren. De katholieke Kerk put uit die bepaling bijvoorbeeld het recht om parochiale registers in verband met haar leden bij te houden (verslag-Merckx-Van Goey, o.c., blz. 33).

Artikel 1 van het Nederlandse besluit gevoelige gegevens laat verder toe dat persoonsgegevens betreffende iemands godsdienst of levensovertuiging geregistreerd mogen worden in een bestand, gehouden door of ten behoeve van nutsinstellingen op godsdienstige of levensbeschouwelijke grondslag, voor zover dit, gelet op het doel van de instelling en voor de verwezenlijking van haar grondslag noodzakelijk is. In de nota van toelichting wordt daarbij verwezen naar instellingen op confessionele grondslag in de zorgsector, bejaardentehuizen, ziekenhuizen en onderwijsinstellingen (nota van toelichting bij het B.G.G., o.c., blz. 14). De Commissie meent dat een gelijkaardige bepaling in het te nemen besluit opgenomen kan worden.

In dit verband wenst de Commissie op te merken dat voor het registreren van iemands ideologische of filosofische overtuiging met het oog op het bevestigen van een ambt of een functie in geen bijzondere bepaling voorzien kan worden. Er dient immers rekening te worden gehouden met de risico's die zulke registratie voor het privé-leven van de betrokkenen en de gelijke behandeling van de gegadigden met zich kan brengen. (Op de risico's verbonden aan de verdeling van functies over de onderscheiden strekkingen is onlangs nog gewezen door het Arbitragehof, in zijn arrest nr. 65/93 van 15 juli 1993). Zulke registratie dient dan ook beoordeeld te worden volgens de algemene bepalingen welke hiervoor voorgesteld werden.

Artikel 1 van het Nederlandse besluit gevoelige gegevens laat de registratie van persoonsgegevens betreffende iemands godsdienst of levensovertuiging nog toe, voor zover deze noodzakelijk is met het oog op de geestelijke verzorging van de betrokkene, onder voorbehoud van schriftelijk bezwaar van deze laatste. Die bepaling beoogt de geestelijke verzorging in of ten behoeve van het leger, gevangenen, ziekenhuizen of bejaardentehuizen (nota van toelichting bij het B.G.G., o.c., blz. 15). De Commissie beveelt aan een dergelijke bijzondere bepaling ook in het te nemen besluit op te nemen.

D. Bijzondere bepalingen in verband met de doeleinden waarvoor de gevoelige gegevens verwerkt kunnen worden

20. De Commissie meent dat het wenselijk is een bijzondere bepaling op te nemen in verband met de verwerking van gevoelige gegevens, van welke aard ook, voor wetenschappelijk onderzoek, marktonderzoek of statistisch onderzoek.

De Commissie meent dat een zodanige verwerking toegelaten kan worden, voor zover zij voldoet aan bepaalde voorwaarden. Deze voorwaarden, die in het besluit opgenomen zouden kunnen worden, zijn de volgende: scheiding van de identificatiegegevens

rencontre les dispositions générales précitées, ou pour autant que l'appartenance à un syndicat ou à une mutuelle déterminés résulte de faits de notoriété publique, tel que par exemple un arrêté de nomination dans le *Moniteur belge*. La Commission signale à ce propos qu'il ne lui semble pas toujours pertinent de reprendre dans un fichier l'appartenance à un organisme spécifique; dans la mesure du possible, la donnée à caractère personnel doit être limitée à une indication que l'intéressé représente « un » syndicat ou « une » mutuelle, sans que cela soit davantage précisé.

19. Liées au type de données précitées, viennent les données concernant les opinions ou activités philosophiques ou religieuses.

Comme pour les partis politiques, l'article 6, troisième alinéa, de la loi du 8 décembre 1992, prévoit pour des associations fondées sur une opinion philosophique ou religieuse, la possibilité d'enregistrer des données concernant leurs membres. L'Eglise catholique par exemple se base sur cette disposition pour tenir des registres paroissiaux concernant ses membres (rapport Merckx-Van Goey, o.c., p. 33).

Par ailleurs, l'article 1^{er} de l'Arrêté des Pays-Bas relatif aux données sensibles autorise l'enregistrement de données à caractère personnel ayant trait aux opinions religieuses ou philosophiques, dans un fichier tenu par ou pour des institutions qui ont une base religieuse ou philosophique, pour autant que cela corresponde à la finalité de l'institution et soit nécessaire à la réalisation de cette base. La notice explicative renvoie aux institutions de nature confessionnelle dans le secteur des soins, des maisons de retraite, des hôpitaux et des établissements d'enseignement (notice explicative accompagnant l'arrêté « B.G.G. », o.c., p. 14). La Commission estime qu'une telle disposition particulière peut être reprise dans l'arrêté en projet.

Dans ce contexte, la Commission souhaite signaler que l'on ne peut pas prévoir une disposition particulière pour l'enregistrement des opinions idéologiques ou philosophiques d'une personne en vue de l'exercice d'une fonction ou d'une profession. En effet, il faut tenir compte des risques qu'un tel enregistrement peut entraîner pour la vie privée des intéressés et pour l'égalité de traitement de leurs dossiers. (La Cour d'arbitrage a encore récemment attiré l'attention sur les risques liés à la répartition de fonctions quant aux différentes tendances dans son arrêt n° 65/93 du 15 juillet 1993). Un tel enregistrement doit donc être examiné en tenant compte des dispositions générales proposées ci-dessus.

L'article 1^{er} de l'Arrêté des Pays-Bas relatif aux données sensibles autorise encore l'enregistrement de données à caractère personnel ayant trait aux opinions religieuses et philosophiques, pour autant que ce traitement soit nécessaire pour des soins mentaux de l'intéressé, sous réserve d'objection écrite de ce dernier. Cette disposition vise les soins mentaux à ou pour les besoins de l'armée, dans des prisons, des hôpitaux ou des maisons de retraite (notice explicative accompagnant l'arrêté « B.G.G. », o.c., p. 15). La Commission recommande d'insérer également une telle disposition particulière dans l'arrêté en projet.

D. Dispositions particulières ayant trait aux finalités pour lesquelles les données sensibles peuvent être traitées

20. La Commission estime qu'il est souhaitable d'insérer une disposition particulière concernant le traitement de données sensibles, quelle qu'en soit la nature, à des fins de recherches scientifiques, d'études de marché ou d'études statistiques.

La Commission estime qu'un tel traitement peut être autorisé, pour autant qu'il réponde à certaines conditions. Ces conditions, qui pourraient être reprises dans l'arrêté en projet, sont les suivantes: séparation des données d'identification et des données réelle-

en de eigenlijke gegevens bestemd voor het onderzoek, waarbij de toegang tot de identificatiegegevens beperkt wordt tot nominatief genoemde personen met een verantwoordelijke functie in het onderzoek; behoorlijke en tijdige verwittiging van de te ondervragen personen over de aard en het doel van het onderzoek en over het vrijwillig karakter van hun medewerking. Vanzelfsprekend kunnen gevoelige gegevens slechts verwerkt worden voor zover ze noodzakelijk zijn in het kader van het onderzoek (zie artikel 5 van de wet van 8 december 1992); hieruit vloeit onder meer voort dat de identificatiegegevens niet langer dan strikt noodzakelijk bewaard mogen worden (zie nota van toelichting bij het B.G.G., *op.cit.*, blz. 27). De Commissie vestigt er bovendien de aandacht op dat wanneer gevoelige gegevens gebruikt worden in het kader van een nieuw onderzoek, de finaliteit van de verwerking gewijzigd wordt, zodat er sprake is van een nieuwe verwerking, die apart bij de Commissie aangegeven moet worden (artikel 17 van de wet van 8 december 1992).

21. De Commissie meent dat eveneens in de toelating voorzien moet worden voor de verwerking van gevoelige gegevens door organisaties die de verdediging van de rechten van de mens op zich genomen hebben, zoals Amnesty International en de Liga voor de Rechten van de Mens. Daarmee zou trouwens tegemoetgekomen worden aan een bekommernis die tot uitdrukking kwam tijdens de parlementaire behandeling van de wet van 8 december 1992 (verslag Vandenberghe, *op.cit.*, blz. 85).

Derhalve suggereert de Commissie om in het met toepassing van artikel 6 te nemen besluit een bepaling op te nemen naar luid waarvan gevoelige gegevens geregistreerd en bewaard mogen worden door of ten behoeve van feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid waarvan het doel hoofdzakelijk bestaat in de verdediging van de rechten van de mens, voor zover dit voor dat doel noodzakelijk is en de gegevens enkel voor dat doel worden verwerkt.

V. Inwerkingtreding en geldigheidsduur van de te ontwerpen regeling

22. Krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit (nr. 1) van 28 februari 1993 treedt artikel 6 van de wet van 8 december 1992 in werking op 1 september 1993. Het te ontwerpen koninklijk besluit dient op dezelfde dag in werking te treden.

Indien zulks niet haalbaar zou blijken, zou wellicht overwogen kunnen worden om het genoemde artikel 2 van het koninklijk besluit (nr. 1) van 28 februari 1993 te wijzigen. Zulke wijziging is mogelijk zonder dat vooraf het advies van de Commissie vereist is, en zonder dat over het ontwerp van wijzigend besluit in de Ministerraad beraadslaagd moet zijn.

Opgemerkt moet worden dat de houders van een bestaand bestand zich, krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit (nr. 2) van 28 februari 1993, binnen de negen maanden na de inwerkingtreding van artikel 6 van de wet van 8 december 1992 naar de bepalingen daarvan zullen moeten schikken. De Commissie is van oordeel dat deze overgangsbepaling, gesteund op artikel 52 van de wet, impliceert dat gevoelige gegevens, die niet voldoen aan de vereisten gesteld bij artikel 6 van de wet of bij een koninklijk besluit genomen ter uitvoering van die bepaling, na afloop van de overgangstermijn uit de verwerking verwijderd moeten zijn.

23. De Commissie is zich ervan bewust dat het uitwerken van regels in verband met de verwerking van gevoelige gegevens, op een ogenblik dat de wet van 8 december 1992 nog niet ten volle in werking getreden is, aanleiding kan geven tot het creëren van rechtstoestanden die niet optimaal aangepast zijn aan de feitelijke problemen.

De Commissie is dan ook van oordeel dat de problematiek van de gevoelige gegevens gereëvalueerd moet worden in het licht van

ment réservées aux recherches, accompagnée d'une limitation de l'accès aux données d'identification aux personnes désignées nominativement et qui ont un poste à responsabilité dans la recherche; un avertissement correct et opportun des personnes interrogées quant à la nature et le but des recherches ainsi que la nature volontaire de leur collaboration. Il va de soi que les données sensibles ne peuvent être traitées que dans la mesure où elles sont nécessaires dans le cadre des recherches (*cf.* l'art. 5 de la loi du 8 décembre 1992); il en résulte notamment que les données d'identification ne peuvent être conservées plus longtemps que ce qui est strictement nécessaire (*cf.* notice explicative accompagnant l'arrêté « B.G.G. », *op.cit.*, p. 27). En outre, la Commission attire l'attention sur le fait que, lorsque les données sensibles sont utilisées dans le cadre d'une nouvelle recherche, la finalité du traitement est modifiée, de sorte qu'il est question d'un nouveau traitement, à déclarer séparément auprès de la Commission (art. 17 de la loi du 8 décembre 1992).

21. La Commission considère qu'il faut également prévoir l'autorisation de traitement de données sensibles par des organisations qui sont chargées de la défense des droits de l'homme, comme Amnesty International et la Ligue des droits de l'homme. Ainsi, on rencontrerait également un souci qui fut exprimé lors des travaux parlementaires de la loi du 8 décembre 1992 (rapport Vandenberghe, *op.cit.*, p. 85).

Par conséquent, la Commission suggère d'insérer dans l'arrêté à prendre en application de l'article 6, une disposition selon laquelle l'enregistrement et la conservation de données sensibles sont autorisés par ou au bénéfice d'associations de fait ou d'associations dotées de la personnalité juridique, dont le but consiste principalement en la défense des droits de l'homme, dans la mesure où cela est nécessaire pour ce but et où les données ne sont traitées que dans ce but.

V. Entrée en vigueur et durée de validité de la réglementation en projet

22. En vertu de l'article 2 de l'arrêté royal (n° 1) du 28 février 1993, l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992 entre en vigueur le 1^{er} septembre 1993. L'arrêté royal en projet doit entrer en vigueur le même jour.

Si cela ne s'avérait pas réalisable, on pourrait envisager de modifier l'article 2 précité de l'arrêté royal (n° 1) du 28 février 1993. Une telle modification est possible sans qu'au préalable, l'avis de la Commission ne soit nécessaire, et sans que le projet d'arrêté de modification ne doive être délibéré en Conseil des ministres.

Il y a lieu de signaler qu'en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal (n° 2) du 28 février 1993, les maîtres de fichiers existants devront s'adapter aux dispositions de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992, dans les neuf mois après l'entrée en vigueur de cet article. La Commission estime que cette disposition transitoire, basée sur l'article 52 de la loi, implique que des données sensibles, qui ne remplissent pas les conditions exigées par l'article 6 de la loi ou par un arrêté royal pris en exécution de cette disposition, doivent être supprimées du traitement après l'échéance du délai transitoire.

23. La Commission est consciente de ce que l'élaboration de règles concernant le traitement de données sensibles, à un moment où la loi du 8 décembre 1992 n'est pas encore complètement entrée en vigueur, peut donner lieu à la création de situations juridiques qui ne sont pas adaptées de façon optimales aux problèmes réels.

Par conséquent, la Commission pense que la problématique des données sensibles doit être réévaluée à la lumière des expériences

de na de inwerkingtreding van de wet opgedane ervaringen. Gelet op het ogenblik waarop de bestaande verwerkingen ten laatste bij de Commissie aangegeven moeten zijn, zou die reëvaluatie vóór het einde van 1995 kunnen plaatsvinden.

De Commissie meent dat het nuttig zou zijn de houders van een bestand op die reëvaluatie te attenderen, door daarvan melding te maken in het verslag aan de Koning.

De secretaris,
J. PAUL.

De voorzitter,
P. THOMAS.

vécues après l'entrée en vigueur de la loi. Vu le moment où les traitements existants doivent être déclarés auprès de la commission, cette réévaluation pourrait avoir lieu avant fin 1995.

La Commission estime utile d'attirer l'attention des maîtres de fichiers sur cette réévaluation, en la mentionnant dans le rapport au Roi.

Le secrétaire,
J. PAUL.

Le président,
P. THOMAS.

BIJLAGE 2

ADVIES NR. 08/93 VAN 6 AUGUSTUS 1993

O. ref.: A/014/93

BETREFT: *Verwerking van politionele en gerechtelijke gegevens, in de zin van artikel 8 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens*

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid de artikelen 8 en 29,

Gelet op de adviesaanvraag van de Minister van Justitie, d.d. 28 juli 1993;

Gelet op het verslag van de heer B. De Schutter,

Brengt op 6 augustus 1993 het volgende advies uit:

I. ONDERWERP VAN DE ADVIESAANVRAAG

1. Bij een in het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1993 bekendgemaakt bericht werden de openbare overheden en instellingen, de instellingen van algemeen belang en de representatieve organisaties van de houders van een bestand uitgenodigd aan het Ministerie van Justitie hun suggesties mede te delen in verband met de toepassing van de artikelen 6, 9 en 17 van de wet van 8 december 1992. Die suggesties zouden dienstig zijn voor de uitwerking van een reeks koninklijke besluiten, te nemen met toepassing van de voormelde wetsbepalingen.

De bij het Ministerie ingediende suggesties werden op 28 juli 1993 aan de Commissie doorgezonden, met verzoek tot voorafgaand advies.

Hieruit blijkt dat herhaaldelijk de vraag gesteld werd naar toepassingsmodaliteiten, voorwaarden of machtigingen in verband met verwerking van politionele en gerechtelijke gegevens, in de zin van artikel 8 van de wet.

Het voorliggende advies beoogt dan ook, rekening houdend met de suggesties van de belanghebbenden, aan de minister van Justitie de krachtlijnen voor te stellen van de met toepassing van artikel 8 te nemen besluiten.

II. NORMATIEF EN RECHTSVERGELIJKEND KADER

A. Normatief kader

a) *De wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens*

2. De verwerking van deze gegevens wordt geregeld door artikel 8 van de wet van 8 december 1992. Die bepaling luidt als volgt:

Artikel 8. — § 1. De verwerking van persoonsgegevens is slechts geoorloofd voor de door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden wanneer die betrekking hebben op :

ANNEXE 2

AVIS N° 08/93 DU 6 AOÛT 1993

N. Réf.: A/014/93

OBJET: *Traitement de données policières et judiciaires, au sens de l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard de données à caractère personnel*

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, en particulier ses articles 8 et 29;

Vu la demande d'avis du ministre de la Justice du 28 juillet 1993;

Vu le rapport élaboré par M. De Schutter;

Emet, le 6 août 1993, l'avis suivant:

I. OBJET DE LA DEMANDE D'AVIS

1. Par un avis publié dans le *Moniteur belge* du 18 mars 1993, les autorités et organismes publics, les organismes d'intérêt général et les associations représentatives de maîtres de fichiers, furent invités à présenter au ministère de la Justice leurs suggestions concernant la mise en application des articles 6, 9 et 17 de la loi du 8 décembre 1992. Ces suggestions pourraient être utiles pour l'élaboration d'arrêtés royaux qui doivent être pris en application des dispositions légales précitées.

Les suggestions communiquées au ministère furent transmises à la Commission, le 28 juillet 1993, accompagnées de demandes d'avis préalables.

Il ressort de ces suggestions qu'on s'interroge à maintes reprises quant aux modalités d'application, aux conditions ou aux autorisations concernant le traitement de données policières et judiciaires, au sens de l'article 8 de la loi.

Par conséquent, le présent avis tend à proposer au ministre les lignes directrices des arrêtés à prendre en application de l'article 8, tout en tenant compte des suggestions des intéressés.

II. CADRE NORMATIF ET DE DROIT COMPARE

A. Cadre normatif

a) *La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel*

2. Le traitement de ces données est réglé par l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992. Cette disposition est libellée comme suit:

Article 8. — § 1. Le traitement des données à caractère personnel n'est autorisé qu'aux fins déterminées par ou en vertu de la loi lorsqu'elles ont pour objet:

1^o de geschillen voorgelegd aan de hoven en rechtbanken, alsook aan de administratieve gerechten, onder voorbehoud van artikel 15;

2^o de misdrijven waarvan een persoon wordt verdacht of waarin hij is betrokken;

3^o de misdrijven waarvoor een persoon is veroordeeld, alsmede de straffen die tegen hem zijn uitgesproken;

4^o de opsluiting en de terbeschikkingstelling van de Regering op grond van de artikelen 13 en 14 van de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de bedelarij, van artikel 380bis, 3^o, van het Strafwetboek, alsmede van de artikelen 7, 25, 27, 54 en 67 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

5^o de interneringsmaatregelen en terbeschikkingstellingen van de Regering op grond van de wetten van 9 april 1930 en van 1 juli 1964 tot de bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers;

6^o de beslissingen inzake voorlopige hechtenis genomen op grond van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van 30 maart 1891 betreffende de aanhouding, aan boord van Belgische schepen, van door het Belgisch gerecht vervolgd of veroordeelde personen;

7^o de verzoeken tot betaling van een geldsom met het oog op het verval van de strafvordering voor sommige misdrijven, bedoeld in artikel 216bis van het Wetboek van Strafvordering;

8^o de maatregelen die op grond van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming ten aanzien van minderjarigen zijn genomen of van de decreten en ordonnances inzake jeugdbescherming genomen door de organen bedoeld in artikel 59bis, §§ 2bis en 4bis, van de Grondwet;

9^o de ontzettingen uit de ouderlijke macht, alsmede de maatregelen van opvoedingsbijstand die door de jeugdrechtbanken of de jeugdkamers bij de hoven van beroep, op grond van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, zijn uitgesproken of gelast;

10^o de gratiebesluiten, de maatregelen inzake uitwissing van veroordelingen bepaald in de artikelen 619 en 620 van het Wetboek van Strafvordering, alsmede de maatregelen inzake herstel in eer en rechten omschreven in de artikelen 612 en volgende van datzelfde Wetboek;

11^o de besluiten die de voorwaardelijke invrijheidstelling gelasten;

12^o de wegzendingen uit het leger, uit de politie, uit de rijkswacht of uit de dienst gewetensbezwaarden;

13^o de vervalvenklaringen of de ontzettingen die door de hoven en rechtbanken zijn uitgesproken of die gelden ten aanzien van de door hoven en rechtbanken veroordeelde personen;

14^o de opschorting van de uitspraak van de veroordelingen, gelast op grond van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie;

15^o de maatregelen genomen ten aanzien van de geesteszieken op grond van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieken;

16^o de door de Koning bepaalde maatregelen of sancties die betreffende een persoon zijn uitgesproken.

Wanneer de doeleinden bedoeld in het eerste lid vastgesteld worden krachtens de wet, brengt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer hiervoor vooraf advies uit.

1^o les litiges soumis aux cours et tribunaux ainsi qu'aux juridictions administratives, sous réserve de l'article 15;

2^o les infractions dont une personne est soupçonnée ou dans lesquelles elle est impliquée;

3^o les infractions pour lesquelles une personne a été condamnée, ainsi que les peines prononcées à son égard;

4^o les détentions et les mises à la disposition du Gouvernement prévues par les articles 13 et 14 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité, par l'article 380bis, 3^o, du Code pénal, ainsi que par les articles 7, 25, 27, 54 et 67 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

5^o les mesures d'internement et de mise à la disposition du Gouvernement ordonnées par application des lois du 9 avril 1930 et du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

6^o les décisions de détention préventive prises sur la base des lois du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et du 30 mars 1891 concernant l'arrestation, à bord de navires belges, des individus poursuivis ou condamnés par la justice belge;

7^o les invitations à payer une somme d'argent en vue d'éteindre l'action publique pour certaines infractions prévues à l'article 216bis du Code d'instruction criminelle;

8^o les mesures prises à l'égard des mineurs par application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse ou des décrets et ordonnances en matière de protection de la jeunesse pris par les organes visés à l'article 59bis, §§ 2bis et 4bis, de la Constitution;

9^o les déchéances de la puissance parentale, ainsi que les mesures d'assistance éducative prononcées ou ordonnées par les tribunaux de la jeunesse ou les chambres de la jeunesse près les cours d'appel, en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

10^o les arrêts de grâce, les mesures d'effacement des condamnations prévues par les articles 619 et 620 du Code d'instruction criminelle, ainsi que les mesures de réhabilitation prévues par les articles 621 et suivants du même Code;

11^o les arrêts ordonnant la libération conditionnelle;

12^o les renvois de l'armée, de la police, de la gendarmerie ou du service de l'objection de conscience;

13^o les déchéances ou interdictions prononcées par les cours et tribunaux ou frappant des personnes condamnées par les cours et tribunaux;

14^o la suspension du prononcé de la condamnation, ordonnée par application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

15^o les mesures prises à l'égard des malades mentaux par application de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux;

16^o les mesures ou sanctions prévues par le Roi qui sont prononcées à l'égard d'une personne;

Lorsque les fins visées à l'alinéa 1^{er} sont déterminées en vertu de la loi, la Commission de la protection de la vie privée rend un avis préalable.

§ 2. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bijzondere voorwaarden stellen betreffende de verwerking van de gegevens bedoeld in § 1.

§ 3. De gegevens bedoeld in § 1, eerste lid, 1^o, mogen door natuurlijke personen of door publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen uitsluitend voor het beheer van hun eigen geschillen worden verwerkt.

§ 4. De gegevens bedoeld in § 1, eerste lid, 3^o, 4^o, 5^o en 7^o tot 14^o mogen door het centraal strafregister, gehouden op het ministerie van Justitie, worden verwerkt. De gegevens bedoeld in § 1, eerste lid, 3^o, 4^o, 7^o, 9^o, 10^o en 11^o mogen door de gemeentelijke strafregisters worden verwerkt.

§ 5. Met voorafgaande schriftelijke kennisgeving aan de betrokkene mogen de in § 1 vermelde persoonsgegevens geheel of gedeeltelijk het voorwerp zijn van verwerking van gegevens of van categorieën van verwerking van gegevens door natuurlijke personen dan wel door privaatrechtelijke of publiekrechtelijke personen, aangewezen bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De koninklijke besluiten stellen een beperkende opsomming vast van de soorten gegevens die mogen worden opgenomen, van de categorieën van personen die gemachtigd zijn die gegevens te verwerken, alsmede van het gebruik dat zij ervan mogen maken.

§ 6. De in § 1 vermelde gegevens kunnen onder het toezicht en de verantwoordelijkheid van een advocaat verwerkt worden, wanneer ze de bescherming van de belangen van zijn cliënten betreffen en op voorwaarde dat alleen de advocaat, zijn medewerkers en aangestelden, alsmede zijn plaatsvervanger en zijn opvolger daartoe toegang hebben.

Met deze bepaling beoogt de wetgever te voorzien in bijzondere waarborgen met betrekking tot de verwerking van gegevens die van bijzonder gevoelige aard zijn (geschillen voorgelegd aan de hoven en rechtbanken, de verdeningen, de uitgesproken straffen, de detenties en een reeks allerhande ontzettingen) en daarom aanleiding geven tot beperking van de gevallen waarin de verwerking ervan toegelaten is (Memorie van toelichting, Parlementaire Stukken, Kamer, 1990-1991, nr. 1610-1, blz. 13). De in artikel 8 opgesomde gegevens mogen in beginsel niet verwerkt worden. Alleen uitzonderingen zijn mogelijk. Deze kunnen in drie groepen opgedeeld worden:

— verwerking van deze gegevens voor doeleinden vastgesteld door of krachtens de wet. In de laatste veronderstelling moet de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer hierover voorafgaandelijk advies uitbrengen (§ 1). Bij de Ministerraad overlegd koninklijk besluit kunnen bijzondere voorwaarden aan deze verwerkingen gekoppeld worden (§ 2).

— verwerking van deze gegevens door natuurlijke personen, privaatrechtelijke of publiekrechtelijke personen, aangewezen bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten, na advies van de Commissie (§ 5). Artikel 8 legt zelf al een aantal waarborgen op: voorafgaande, schriftelijke kennisgeving aan de betrokkene, beperkende opsomming van verwerkbare gegevens, gemachtigde verwerkers en aanvaardbare doeleinden.

— verwerking van deze gegevens of bepaalde ervan voor doeleinden van artikel 8 zelf vastgelegd, namelijk beheer van eigen geschillen in hoofde van natuurlijke, privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersonen (§ 3); het centraal strafregister en de gemeentelijke strafregisters (§ 4) en beheer van cliëntengegevens door een advocaat (§ 6).

3. Uit de Memorie van toelichting blijkt dat onder de verwerking voorzien onder paragraaf 1, in de eerste plaats ver-

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des ministres, après avis de la Commission de la protection de la vie privée, prévoir des conditions particulières relatives au traitement des données visées au § 1^{er}.

§ 3. Les données visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, peuvent faire l'objet de traitements par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé aux seules fins de gestion de leur propre contentieux.

§ 4. Les données visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, 4^o, 5^o et 7^o à 14^o peuvent faire l'objet de traitements par le casier judiciaire central tenu au ministère de la Justice. Les données visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, 4^o, 7^o, 9^o, 10^o et 11^o peuvent faire l'objet de traitements par les casiers judiciaires communaux.

§ 5. Moyennant avis préalable donné par écrit à l'intéressé, tout ou partie de données à caractère personnel énoncées au § 1^{er} peuvent faire l'objet de traitements ou catégories de traitements par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé, désignées par arrêtés royaux délibérés en Conseil des ministres, après avis de la Commission de la vie privée.

Les arrêtés royaux énumèrent limitativement les types de données autorisées, les catégories de personnes autorisées à traiter ces données, ainsi que l'utilisation qu'elles peuvent en faire.

§ 6. Les données mentionnées au § 1^{er} peuvent être traitées sous la surveillance et la responsabilité d'un avocat, quand elles concernent les besoins de la défense des intérêts de ses clients et à condition que l'accès en soit réservé à l'avocat lui-même, à ses collaborateurs et préposés, ainsi qu'à son remplaçant et son successeur. »

Par cette disposition, le législateur vise à entourer de garanties spécifiques le traitement de données à caractère particulièrement sensible (litiges soumis aux cours et tribunaux, soupçons, peines prononcées, détentions et déchéances diverses), qui, à cause de ce caractère sensible, entraînent une limitation des cas où le traitement est autorisé (exposé des motifs. Doc. parl., Chambre, 90/91, n^o 1610-1, p. 13). En principe, les données énumérées à l'article 8 ne peuvent pas être traitées. Seules les exceptions sont possibles. Ces dernières peuvent être divisées en trois groupes:

— traitement de ces données à des fins déterminées par ou en vertu de la loi. Dans cette dernière hypothèse, la Commission de la protection de la vie privée doit rendre un avis préalable (§ 1^{er}). Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, des conditions particulières peuvent être liées à ces traitements (§ 2).

— traitement de ces données par des personnes physiques, de droit privé ou de droit public, désignées par arrêtés royaux délibérés en Conseil des ministres, après avis de la Commission (§ 5). L'article 8 impose déjà en soi un certain nombre de garanties: information préalable, donnée par écrit à l'intéressé, énumération limitative de types de données dont le traitement est autorisé, des gestionnaires autorisés et des finalités acceptables.

— traitement de ces données ou d'un nombre de ces données à des fins déterminées par l'article 8 même, à savoir, la gestion par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé de leur propre contentieux (§ 3); le casier judiciaire central et les casiers judiciaires communaux (§ 4) et la gestion par un avocat des données concernant ses clients (§ 6).

3. Il ressort de l'exposé des motifs que par le traitement prévu au § 1^{er}, il y a lieu d'entendre en premier lieu, des « traitements

staan moet worden «gegevensverwerkingen beheerd door openbare overheden niet het oog op de uitoefening van hun taken van administratieve of gerechtelijke politie» (id., blz. 13). Een amendement ertoe strekkende deze precisering in de tekst zelf van het artikel op te nemen werd in de loop van de bespreking van het ontwerp in de Kamercommissie echter ingetrokken na een toelichting door de minister van Justitie (Amendement Stengers-Delruelle, Parlementaire Stukken, Kamer, 1991-1992, nr. 413/3, blz. 2).

Hierin wordt gesteld dat de bijzondere voorwaarden, van paragraaf 2 «in de eerste plaats» gegevensverwerkingen beogen door overheidsinstanties, maar «ook betrekking kunnen hebben op de privé-sector» (id.). En verder: «De bepalingen van dit artikel, en dus ook de mogelijke bijzondere bepalingen, tot stand gekomen bij koninklijk besluit, zijn dus zowel op de private als op de overheidssector van toepassing» (id.).

4. De Commissie treedt de zienswijze bij dat de in paragraaf 2 mogelijk gemaakte extra beschermingsbepalingen kunnen slaan zowel op de verwerkingen door overheidsinstanties als door privé-persoon. Daarbij gaat zij ervan uit dat de mogelijkheden tot verwerking in paragraaf 1 doelen op overheidsinstanties belast met taken van politionele of gerechtelijke aard (vb. verwerkingen op basis van artikel 39 van de wet op het politieambt van 5 augustus 1992), terwijl de voorzieningen van paragraaf 5, waarin reeds een reeks beperkende voorwaarden zijn opgenomen, in de eerste plaats gelden voor verwerkingen in de privé-sector of door publiekrechtelijke organismen andere dan diegene belast met taken van politionele of gerechtelijke aard.

5. De Commissie wenst op te merken dat de wet van 8 december 1992 nog andere bepalingen bevat in verband met de verwerking van bepaalde soorten gevoelige gegevens, inzonderheid de gevoelige gegevens van artikel 6 en de medische persoonsgegevens van artikel 7 (bijvoorbeeld verdenking van misdrijf of betrokkenheid bij misdrijf en seksueel gedrag). De Commissie wenst hierbij te preciseren dat uit de opzet van de artikelen 6 tot en met 8 volgt dat, indien een gegeven gelijktijdig onder de toepassing van meerdere van deze artikelen valt, de betrokken bepalingen cumulatief van toepassing zijn.

6. Tenslotte wenst de Commissie te onderstrepen dat artikel 8 in geen dele afbreuk doet aan de overige bepalingen van de wet van 8 december 1992.

Gevoelige gegevens mogen aldus, volgens artikel 5, slechts worden verwerkt voor duidelijk omschreven en wettige doeleinden en mogen niet worden gebruikt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden; zij dienen verder, uitgaande van die doeleinden, toereikend, ter zake dienend en niet overmatig te zijn. Hieruit vloeit onder meer voort dat, ook als de verwerking van gegevens geschiedt voor een door of krachtens de wet vastgesteld doel, niettemin slechts die gevoelige gegevens verwerkt mogen worden die voor het verwezenlijken van dat doel pertinent zijn en die met dat doel niet onevenredig zijn.

Uiteraard zijn op de verwerking van gevoelige gegevens ook de bepalingen van toepassing in verband met de rechten van de betrokken persoon (art. 4 en 9 tot en met 13) en in verband met de verplichtingen van de houder van het bestand (artt. 16, 17 en 19).

b) *Europees Verdrag tot bescherming van de personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens*

7. In zoverre het gaat om een geautomatiseerde verwerking, dient rekening te worden gehouden met de bepalingen van het Europees Verdrag tot bescherming van de personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens, opgemaakt te Straatsburg op 28 januari 1981. Dit verdrag is goed-

gérés par des autorités publiques en vue de l'exercice de leurs compétences de police administrative ou judiciaire» (id., p. 13). Cependant, un amendement tendant à reprendre cette précision dans le texte même de l'article, fut retiré au cours de l'examen du projet, après une explication du ministre de la Justice (amendement Stengers-Delruelle, Doc. parl., Chambre, 91/92, n° 413/3, p. 2).

Il y est mentionné que les conditions particulières prévues au § 2, visent «en premier lieu» des traitements de données gérés par des autorités publiques, mais peuvent «également avoir trait au secteur privé» (id.). De plus: «Les dispositions de cet article, et donc également les dispositions particulières possibles, prises par arrêté royal, sont donc applicables tant au secteur privé que public» (id.).

4. La commission partage le point de vue selon lequel les mesures supplémentaires de protection rendues possibles par le § 2 valent tant pour les traitements gérés par des autorités publiques, que par les personnes privées. Elle part de l'hypothèse selon laquelle les possibilités de traitement prévues au § 1^{er} visent des autorités publiques chargées de missions de nature policière ou judiciaire (par exemple des traitements sur base de l'article 39 de la loi sur la fonction de police, du 5 août 1992), tandis que les dispositions du § 5, qui comprend déjà une série de conditions limitatives, s'appliquent en premier lieu à des traitements dans le secteur privé ou par des organismes de droit public autres que ceux chargés de missions de nature policière ou judiciaire.

5. La Commission souhaite signaler que la loi du 8 décembre 1992 comprend encore d'autres dispositions relatives au traitement de certains types de données sensibles, en particulier, les données sensibles de l'article 6 et les données médicales à caractère personnel de l'article 7 (p.e. le soupçon d'une infraction ou l'implication dans une infraction et la vie sexuelle). La Commission souhaite préciser qu'il découle de la formulation des articles 6 à 8 inclus que, si une donnée tombe à la fois sous l'application de plusieurs de ces articles, les dispositions s'appliquent cumulativement.

6. Enfin, la Commission souhaite souligner que l'article 8 ne porte à aucun titre préjudice aux autres dispositions de la loi du 8 décembre 1992.

Ainsi, selon l'article 5, des données sensibles ne peuvent faire l'objet d'un traitement que pour des finalités déterminées et légitimes et ne peuvent pas être utilisées de manière incompatible avec ces finalités. Il découle entre autres de ceci que, même si des données sont traitées pour une finalité déterminée par ou en vertu de la loi, seules peuvent être traitées des données sensibles qui sont pertinentes et non excessives par rapport à ces finalités.

Evidemment, les dispositions ayant trait aux droits de la personne concernée (art. 4 et 9 jusqu'à 13 inclus) et aux obligations du maître du fichier (art. 16, 17 et 19), sont également applicables au traitement de données sensibles.

b) *Convention européenne pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel*

7. Dans la mesure où il s'agit d'un traitement automatisé, il faut tenir compte des dispositions de la Convention européenne pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, élaborée à Strasbourg, le 28 janvier 1981. Cette Convention a été ratifiée par la Chambre le

gekeurd door de Kamer op 7 maart 1991 en door de Senaat op 25 april 1991. De Commissie meent dat de bepalingen van dit Verdrag maatgevend zijn, ook al is de goedkeuringswet op dit ogenblik nog niet in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 6 van het Verdrag bepaalt onder meer dat persoonsgegevens over strafrechtelijke veroordelingen niet langs geautomatiseerde weg mogen verwerkt worden, tenzij het interne recht passende waarborgen ter zake biedt. Volgens artikel 9 mag van die bepaling afgeweken worden, voor zover de afwijking bij de wet is voorzien en een maatregel vormt, die in een democratische samenleving noodzakelijk is ten behoeve van: a) de bescherming van de veiligheid van de Staat, de openbare veiligheid, de monetaire belangen van de Staat of de bestraffing van strafrechtelijke inbreuken, of b) de bescherming van de betrokken persoon en van de rechten en vrijheden van anderen.

De Commissie meent dat artikel 8 van de wet, aangevuld met het ter uitvoering van die bepaling te nemen besluit, voorziet in de passende waarborgen welke bij artikel 6 van het Verdrag vereist worden.

c) *Voorstel van richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de behandeling van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens*

8. Bij de beoordeling van de problematiek van de gevoelige gegevens dient enige aandacht besteed te worden aan het voorstel van richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de behandeling van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens. Een gewijzigd voorstel werd op 16 oktober 1992 door de Commissie ingediend (COM (92) 422 def. — SYN 287, P.B. nr. C 311 van 27 november 1992, blz. 30).

Artikel 8, § 4, van het gewijzigd voorstel bepaalt dat de gegevens betreffende de strafrechtelijke veroordelingen slechts door de gerechtelijke autoriteiten en door de rechtstreeks bij de desbetreffende uitspraak betrokken personen of hun vertegenwoordigers kunnen worden bewaard. De Lid-Staten kunnen evenwel op grond van een nationale wettelijke bepaling, waarin passende waarborgen worden geboden, in afwijkingen voorzien.

B. Rechtsvergelijking

9. Ter voorbereiding van het voorliggende advies heeft de Commissie de regelingen bestudeerd die m.b.t. de gevoelige gegevens van toepassing zijn in bepaalde buurlanden, met name Frankrijk en Nederland.

In Frankrijk bepaalt artikel 30 van de wet nr. 78-17 van 6 januari 1978 « relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés » dat nominatieve gegevens i.v.m. inbreuken, veroordelingen of maatregelen slechts verwerkt mogen worden door gerechtelijke instanties en openbare overheden, alsmede door rechtspersonen die een openbare dienst vervullen, deze laatste mits advies van de C.N.I.L. Het artikel 30 betreft niet de inlichtingen opgenomen in bestanden die de openbare veiligheid aanbelangen, waardoor een zekere paradox ontstaat door een soepeler regime te voorzien voor eenvoudige inlichtingen, dan voor veroordelingen in kracht van gewijsde getreden.

Lid 2 van artikel 30 laat verzekeringsmaatschappijen toe, onder de controle van de C.N.I.L., gegevens te verwerken inzake artikel 5 van de wet nr. 70-539 van 24 juni 1970 betreffende de centralisatie van de documentatie betreffende het wegverkeer. Deze inlichtingen behelzen het rijbewijs, toelatingen en administratieve stukken noodzakelijk voor het in het verkeer brengen van voertuigen en de classificering van de bestuurder. Tenslotte voorziet de

7 mars 1991 et par le Sénat le 25 avril 1991. La Commission considère que les dispositions de cette Convention sont décisives, même si la loi de ratification n'est pas publiée, à ce jour, dans le *Moniteur belge*.

L'article 6 de la Convention dispose entre autres que les données révélant l'origine raciale, les opinions politiques, les convictions religieuses ou autres convictions, ainsi que les données à caractère personnel relatives à la santé ou à la vie sexuelle ne peuvent être traitées automatiquement à moins que le droit interne ne prévoit des garanties appropriées. Selon l'article 9, il est possible de déroger à cette disposition, pour autant que cette dérogation soit prévue par la loi et constitue une mesure nécessaire dans une société démocratique: a) à la protection de la sécurité de l'Etat, à la sûreté publique, aux intérêts monétaires de l'Etat ou à la répression des infractions pénales, ou b) à la protection de la personne concernée et des droits et libertés d'autrui.

La Commission estime que l'article 8 de la loi, complété par l'arrêté qui doit être pris en application de cette disposition, prévoit les garanties adéquates exigées par l'article 6 de la Convention.

c) *Proposition de directive du Conseil des Communautés européennes relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données*

8. Dans l'appréciation de la problématique des données sensibles, il faut prêter attention à la proposition de directive du Conseil des Communautés européennes relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. Le 16 octobre 1992, la Commission présentait une proposition modifiée (COM (92) 422 final. — SYN 287, J.O.C.E. n° C 311 du 27 novembre 1992, p. 30).

L'article 8, § 4, de la proposition modifiée dispose que les données concernant les condamnations pénales ne peuvent être conservées que par les autorités judiciaires et par les personnes directement concernées par les décisions en cause ou par leurs représentants; les Etats membres peuvent toutefois prévoir des dérogations sur la base d'une disposition législative nationale précisant les garanties appropriées.

B. Droit comparé

9. En guise de préparation du présent avis, la commission a étudié les réglementations qui sont d'application en matière de données sensibles dans certains pays voisins, à savoir, la France et les Pays-Bas.

En France, l'article 30 de la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés dispose que seules les juridictions et autorités publiques, ainsi que les personnes morales gérant un service public (ce dernier, après avis de la C.N.I.L.) peuvent procéder au traitement automatisé des informations nominatives concernant les infractions, condamnations ou mesures de sûreté. L'article 30 ne concerne pas les informations reprises dans les fichiers ayant trait à la sûreté publique, ce qui provoque un certain paradoxe puisqu'on prévoit un régime plus souple pour de simples informations que pour les condamnations passées en force de chose jugée.

L'alinéa 2 de l'article 30 autorise les entreprises d'assurances à traiter sous contrôle de la C.N.I.L. des données concernant l'article 5 de la loi n° 70-539 du 24 juin 1970 concernant la centralisation de la documentation relative à la circulation. Ces informations concernent le permis de conduire, les autorisations et les pièces administratives nécessaires pour la mise en circulation de véhicules et la classification du chauffeur. Enfin, ladite « norme

z.g. « norme simplifiée n° 12 » dat, in het kader van nominatieve gegevensverwerking betreffende bankrekeningen en desbetreffende inlichtingen, banken en gelijkgestelde instellingen, gegevens mogen verwerken « en rapport avec la justice » en dit alleen betreffende de « fonctionnement des comptes résultant d'une décision de justice, interdiction d'émettre des chèques (bancaires, judiciaires, et violations de ces interdictions) ». (Délibération n° 80-22 van 8 juli 1990 - J.O. 19 augustus 1980). Het betreft dus duidelijk gegevens die een rechtstreeks verband vertonen met de werking van de bankrekening zelf.

In Nederland wordt deze materie enerzijds geregeld door de Wet politieregisters (Wet van 21 juni 1990 houdende regels ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met politieregisters, 1990/414) en het Besluit politieregisters, houdende bepalingen ter uitvoering van de Wet politieregisters (Besluit van 14 februari 1991, 1991/56), voor registraties aangelegd ten dienste van de uitvoering van de politietaken en anderzijds de Wet Persoonsregistraties (Wet van 28 december 1988, art. 7) voor de andere overheden, met bij algemene maatregel van bestuur gestelde regels, vastgesteld bij Besluit van 19 februari 1993 (Besluit gevoelige gegevens, 1993/158). Waar voor de eerste categorie voor een uiterst volledige en uitvoerige vastlegging van de regels geopteerd werd in bijzondere wetsbepalingen, uitgaande van de door de Nederlandse wetgever gekozen optie van afzonderlijke behandeling, kan in de uitvoering van ons artikel 8 vooral het algemeen uitvoeringsbesluit « gevoelige gegevens » inspirerend zijn voor de vastlegging van de algemene regeling ter uitvoering van dit artikel. In zijn artikel 6 bepaalt het Nederlands uitvoeringsbesluit dat persoonsgegevens van strafrechtelijke aard mogen zijn opgenomen in:

a) persoonsregisters, gehouden door of ten behoeve van organen, diensten of instellingen die bij of krachtens de wet zijn belast met de opsporing of de vervolging van strafbare feiten of met andere justitiële taken, voor zover dit voor de vervulling van die taken noodzakelijk is; of

b) andere persoonsregisters, voor zover die gegevens zijn verkregen in overeenstemming met het bepaalde bij of krachtens de wet op de justitiële documentatie en op de verklaringen omtrent het gedrag (Stb. 1955, 395) of de Wet politieregisters (Stb. 1990, 414) en de opnemings noodzakelijk is voor het doel van die registratie.

Hetzelfde geldt voor persoonsgegevens van tuchtrechtelijke aard, in toepassing van een wettelijk geregeld tuchtrecht, voor organen, diensten en instellingen die bij of krachtens de wet met de behandeling van de betrokken feiten belast zijn. Artikel 8 voorziet dan in algemene afwijkingscriteria.

III. INHOUD VAN DE TE ONTWERPEN REGELING

A. Structuur

10. Zoals de Commissie hiervoor reeds heeft opgemerkt, kan een met toepassing van artikel 8 van de wet van 8 december 1992 genomen besluit doeleinden bepalen waarvoor de verwerking van deze bijzondere gegevens toegestaan is. Zulk besluit kan ook de voorwaarden bepalen waaraan zulke verwerking onderworpen is, ongeacht of die verwerking krachtens datzelfde besluit dan wel krachtens een andere bepaling van wettelijke of verordenende aard toegelaten is.

De Commissie is zich ervan bewust dat de aldus te bepalen regels een voldoende graad van algemeenheid en abstractie moeten bezitten om op een onbepaalbaar aantal gevallen toegepast te kunnen worden. Anderzijds moet er, in de mate van het

simplifiée n° 12 » prévoit que, dans le cadre des traitements de données nominatives concernant des comptes bancaires et des renseignements y relatifs, les banques et institutions assimilées peuvent traiter des données « en rapport avec la justice » et cela uniquement concernant le « fonctionnement des comptes résultant d'une décision de justice, interdiction d'émettre des chèques (bancaires, judiciaires, et violations de ces interdictions) ». (Délibération n° 80-22 du 8 juillet 1980, J.O., 19 août 1980). Il s'agit donc clairement de données qui sont directement liées au fonctionnement du compte bancaire même.

Aux Pays-Bas, cette matière est réglée, d'une part, par la « Wet politieregisters » (loi du 21 juin 1990 « houdende regels ter beschikking van de persoonlijke levenssfeer in verband met politieregisters, 1990/414 ») et l'arrêté « Besluit politieregisters, houdende bepalingen ter uitvoering van de wet politieregisters » (arrêté du 14 février 1991, 1991/56), pour des enregistrements exécutés dans le cadre de la mission de police et, d'autre part, par la « Wet persoonsregistraties » (loi du 28 décembre 1988, art. 7) pour les autres autorités, avec des règles imposées par une mesure générale d'administration, établies par l'arrêté du 19 février 1993 (« Besluit gevoelige gegevens, 1993/158 »). Là où, pour la première catégorie, on avait opté pour fixer d'une façon extrêmement complète et détaillée des règles dans des dispositions légales particulières, partant de l'option du législateur des Pays-Bas pour un traitement séparé, c'est surtout de l'arrêté d'exécution général relatif aux données sensibles qu'il faudra s'inspirer, dans l'exécution de notre article 8 pour la détermination de la réglementation générale en exécution de cet article. Dans son article 6, l'arrêté d'exécution des Pays-Bas stipule que des données judiciaires à caractère personnel peuvent être enregistrées dans:

a) des enregistrements de personnes, tenus par ou pour des organes, services ou institutions qui, par ou en vertu de la loi, sont chargés de la recherche ou de la poursuite de faits punissables ou qui sont chargés d'autres tâches judiciaires, pour autant que cela soit nécessaire à l'exécution de ces missions; ou

b) d'autres enregistrements de personnes, pour autant que ces données soient obtenues conformément aux dispositions prévues par ou en vertu de la loi sur la documentation juridique et sur les déclarations concernant le comportement (Stb. 1955, 395) ou de la « Wet politieregisters » (Stb. 1990, 414) et que la collecte soit nécessaire à la finalité de l'enregistrement.

Les mêmes dispositions s'appliquent à des données à caractère personnel de nature disciplinaire, en application d'un droit disciplinaire légalement établi, pour des organes, des services et des institutions qui, par ou en vertu de la loi, sont chargés du traitement des faits en question. Dans ces cas, l'article 8 prévoit des critères de dérogation.

III. CONTENU DE LA REGLEMENTATION EN PROJET

A. Structure

10. Comme la Commission l'a déjà signalé, un arrêté pris en application de l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 peut déterminer les finalités pour lesquelles le traitement de ces données particulières est autorisé. Un tel arrêté peut également fixer les conditions auxquelles est soumis un tel traitement, peu importe si ce traitement est autorisé en vertu du même arrêté ou en vertu d'une autre disposition légale ou réglementaire.

La Commission est consciente de ce que les règles à fixer ainsi, doivent avoir un niveau suffisamment général et abstrait que pour être applicables à un nombre indéterminé de cas. D'autre part, il faut, dans la mesure du possible, essayer de donner aux maîtres de

mogelijke, naar gestreefd worden om de houders van een bestand regels ter hand te stellen die concreet voorschrijven wat in een bepaalde situatie dient te gebeuren, met name of een bepaald gevoelig gegeven al dan niet geregistreerd en bewaard mag worden.

De Commissie meent dat een opmerkelijk compromis tussen algemene regels en concrete voorschriften bereikt werd in het Nederlandse Besluit gevoelige gegevens. Dit besluit gaat er terecht van uit dat « de beslissing om een gevoelig gegeven op te nemen ... steeds een resultante (is) van de afweging van het belang van opname tegenover dat van niet-opname, gelet op de mogelijke inbreuken op de persoonlijke levenssfeer. Gegevens mogen slechts in een persoonsregistratie worden opgenomen indien de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene daardoor niet onevenredig wordt geschaad » (nota van toelichting, *op. cit.*, blz. 9). Ter uitwerking van deze basisidee bevat het besluit enerzijds concrete voorschriften in verband met specifieke categorieën van gevoelige gegevens (artikelen 2 tot en met 7) en anderzijds een bepaling met een algemeen toepassingsgebied (artikel 8). In de bijzondere bepalingen « heeft (de besluitgever) specifiek aangegeven wanneer en onder welke voorwaarden het opnemen van de desbetreffende gegevens mogelijk is. In deze concrete gevallen heeft de besluitgever reeds een afweging gemaakt van het belang van de opname van gegevens enerzijds en het belang van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de geregistreerde anderzijds (*op. cit.*). In de algemene bepaling worden toestanden geregeld die niet ondergebracht kunnen worden onder een van de bijzondere bepalingen; doordat die residuaire bepaling van meer algemene aard is, dient zij zich te beperken tot het expliciteren van de afwegingscriteria, welke dan verder geval per geval concreet toegepast moeten worden (*op. cit.*, blz. 10).

De Commissie wil zich in grote lijnen bij het Nederlandse voorbeeld aansluiten. In de hiernavolgende bespreking neemt zij de bepalingen van het Besluit gevoelige gegevens dan ook als uitgangspunt.

11. Op een aantal punten stelt de Commissie echter voor om van het Nederlandse model af te wijken. In de eerste plaats acht de Commissie het wenselijk dat de algemene bepaling in het te ontwerpen besluit vóór de bijzondere bepalingen geplaatst wordt, om duidelijk te maken, zoals de Registratiekamer reeds benadrukte, dat de algemene bepaling « het hart van de ... regeling » is (advies nr. W.G.A.G./1991/1 van 11 januari 1991, § 5). Verder meent de Commissie dat de bijzondere bepalingen niet enkel voorschriften dienen te bevatten welke verband houden met de specifieke aard van het gegeven, maar dat zij in bepaalde gevallen ook regels kunnen bevatten, afgestemd op het specifieke doel waarvoor het gegeven geregistreerd en bewaard wordt.

Rekening houdend met het voorgaande, stelt de Commissie voor dat de voorwaarden voor de verwerking in het te nemen besluit volgens de volgende structuur zouden worden ondergebracht: algemene bepalingen, bijzondere bepalingen in verband met de aard van de verwerkte gevoelige gegevens, bijzondere bepalingen in verband met de doeleinden waarvoor dergelijke gegevens verwerkt kunnen worden, bijzondere bepalingen in verband met de houder van dergelijk bestand, de mededeling aan derden en ten slotte de rechten van het individu.

De inhoud van wat die hoofdstukken zouden kunnen bevatten, wordt hierna nader besproken.

B. Algemene bepalingen

12. Artikel 8, lid 1, van het Nederlandse Besluit gevoelige gegevens bevat zes bepalingen (a tot en met f) die telkens algemene afwegingscriteria bevatten.

Een van die bepalingen (lid 1, e) kan beschouwd worden als betrekking hebbend op een specifiek doel van een verwerking

fichiers des règles qui prescrivent concrètement ce qu'ils doivent faire dans une situation déterminée, notamment, si une donnée sensible déterminée peut être enregistrée et conservée ou non.

La Commission pense à ce sujet, que l'arrêté des Pays-Bas relatif aux données sensibles contient un compromis remarquable entre des règles générales et des dispositions concrètes. Cet arrêté part à juste titre du point de vue selon lequel « la décision d'enregistrer une donnée sensible... (est) toujours le résultat de la pondération de l'intérêt de l'enregistrement par rapport à celui du non-enregistrement, compte tenu des atteintes éventuelles à la vie privée. Des données ne peuvent être reprises dans un enregistrement de personnes que s'il n'est pas porté atteinte à la vie privée de l'intéressé de façon disproportionnée » (notice explicative, *op. cit.*, p. 9). Afin de développer cette idée de base, l'arrêté comprend d'une part des dispositions concrètes ayant trait à des catégories spécifiques de données sensibles (articles 2 à 7 inclus) et d'autre part, une disposition ayant un champ d'application général (article 8). Dans les dispositions particulières, « l'auteur de l'arrêté a indiqué spécifiquement quand et sous quelles conditions l'enregistrement des données en question est autorisé. Dans ces cas concrets, l'auteur de l'arrêté a déjà pondéré l'intérêt de l'enregistrement des données d'une part, par rapport à l'intérêt de la protection de la vie privée de la personne enregistrée, d'autre part » (*op. cit.*). La disposition générale règle des situations qui ne peuvent pas être reprises sous une des dispositions particulières. Puisque cette disposition résiduaire est plus générale, elle se limite à détailler les critères d'évaluation qui, ensuite, doivent être appliqués concrètement au cas par cas (*op. cit.*, p. 10).

La Commission veut se rallier dans les grandes lignes à l'exemple des Pays-Bas. Par conséquent, elle prend dans la discussion ci-après, les dispositions de l'Arrêté relatif aux données sensibles comme point de départ.

11. Cependant, la Commission propose de s'éloigner du modèle des Pays-Bas sur quelques points. Premièrement, la Commission considère qu'il est souhaitable que dans l'arrêté en projet, la disposition générale précède les dispositions particulières, pour indiquer clairement que la disposition générale constitue « le cœur de la... réglementation », comme la Registratiekamer l'avait déjà souligné (avis W.G.A.G./1991/1 du 11 janvier 1991, § 5). En plus, la Commission considère que les dispositions particulières ne doivent pas seulement contenir des règles concernant la nature spécifique de la donnée, mais dans certains cas, également, des règles adaptées à la finalité spécifique pour laquelle la donnée est enregistrée et conservée.

Tenant compte de ce qui précède, la Commission propose que, dans l'arrêté en projet, les conditions du traitement soient reprises selon la structure suivante: dispositions générales, dispositions particulières ayant trait à la nature des données sensibles traitées; dispositions particulières ayant trait aux finalités pour lesquelles des données sensibles peuvent être traitées; des dispositions particulières ayant trait au maître d'un tel fichier, à la communication à des tiers et enfin, aux droits de l'individu.

La teneur de ce que ces chapitres pourraient contenir, sera plus amplement discutée ci-après.

B. Dispositions générales

12. L'article 8, alinéa 1^{er} de l'Arrêté des Pays-Bas relatif aux données sensibles comprend six dispositions (a) à f) inclus) qui contiennent chacune des critères de pondération généraux.

Une de ces dispositions (l'alinéa 1^{er}, e) peut être considérée comme ayant trait à une finalité spécifique d'un traitement

(« wetenschappelijk onderzoek of statistiek »), en verdient daarom een plaats onder de bijzondere bepalingen. Verscheidene van de overige bepalingen lenen zich, naar het oordeel van de Commissie, voor overname in het Belgisch recht, zij het dat zij enige aanpassing aan de specificiteit van de wet van 8 december 1992 behoeven.

De Commissie stelt dan ook voor de algemene bepaling in het te ontwerpen besluit op te nemen, luidend als volgt:

« Onverminderd het bepaalde in de artikelen ... tot en met ... (bijzondere bepalingen), mogen persoonsgegevens als bedoeld in artikel ... in een verwerking worden geregistreerd en bewaard voor zover:

a) dit noodzakelijk is ter nakoming van een volkenrechtelijke of bij wet, decreet of ordonnantie opgelegde verplichting, dan wel noodzakelijk is tot het nastreven van doeleinden die krachtens een wet, decreet of ordonnantie zijn vastgesteld vóór de inwerking-treding van artikel 8 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

b) dit noodzakelijk is met het oog op het nemen van een beslissing of het verrichten van een prestatie welke door de betrokkene is gevraagd of waarop hij aanspraak maakt;

c) dit geschiedt met bijzondere schriftelijke toestemming van de betrokkene en noodzakelijk is voor het doel van de registratie en de bewaring.»

De aldus voorgestelde bepaling neemt, buiten het hiervóór reeds genoemde lid i.v.m. het wetenschappelijk onderzoek en de statistiek, nog twee andere leden uit artikel 8 van het Nederlandse Besluit gevoelige gegevens niet op. Het eerste betreft het geval waar de verwerking van gevoelige gegevens noodzakelijk is met het oog op een gewichtig belang van de geregistreerde, tenzij deze hiertegen schriftelijk bezwaar heeft gemaakt (lid 1, d); deze bepaling is vooral van belang voor de verwerking van medische gegevens, welke in België echter onder een bijzondere regeling vallen (art. 7 van de wet van 8 december 1992). Het tweede niet-overgenomen lid betreft het geval waar de verwerking van gevoelige gegevens noodzakelijk is met het oog op gewichtige belangen van de houder van het bestand en de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene daardoor niet onevenredig wordt geschaad (lid 1, f); de Commissie is van oordeel dat een dergelijke bepaling niet verenigbaar is met het vereiste van artikel 8, § 1, van de wet van 8 december 1992, die immers inhoudt dat de vaststelling van de doeleinden voor de verwerking van gevoelige gegevens niet aan de houder van het bestand wordt overgelaten.

De Commissie acht het nuttig bij elk van de onderdelen van het artikel, zoals hiervóór geformuleerd, een korte toelichting te geven.

13. Lid a van het voorgestelde artikel betreft het nakomen van een wettelijke verplichting.

In zoverre die bepaling de verwerking van bijzondere gegevens toestaat voor doeleinden vastgesteld « bij wet », voegt zij in feite niets toe aan artikel 8, § 1, van de wet van 8 december 1992. De Commissie meent dat in het koninklijk besluit, te nemen met toepassing van artikel 8 van die wet, verder ook erkend moet worden dat dergelijke gegevens verwerkt kunnen worden wanneer zulks een noodzakelijk middel uitmaakt om een verplichting te vervullen, welke rechtstreeks voortvloeit uit een volkenrechtelijke handeling, een decreet of een ordonnantie. Wat de Gemeenschappen en Gewesten betreft, wordt aldus een oplossing gegeven aan een bevoegdheidsprobleem dat ter zake rijst (raadpleeg verslag-Merckx-Van Goeij, *op. cit.*, blz. 33).

In het tweede zinsdeel van lid a wordt gehandeld over de verwerking van politionele of gerechtelijke gegevens voor doeleinden bepaald krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie. In zoverre het gaat om doeleinden bepaald krachtens een federale wet, dient de Commissie vooraf advies uit te brengen (art. 8, § 1,

(« recherches scientifiques ou statistiques »), et doit donc être reprise dans les dispositions particulières. D'après la Commission, plusieurs des autres dispositions pourraient être reprises dans le droit belge, bien qu'elles doivent être adaptées à la spécificité de la loi du 8 décembre 1992.

Par conséquent, la Commission propose d'insérer dans l'arrêté en projet la disposition suivante:

« Sans préjudice des dispositions des articles ... à ... inclus (dispositions particulières), des données à caractère personnel, telles que visées à l'article ... peuvent être enregistrées et conservées dans un traitement pour autant que:

a) cela soit nécessaire pour respecter une obligation imposée par le droit des gens, une loi, un décret ou une ordonnance ou qui soit nécessaire pour poursuivre les finalités fixées en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance avant l'entrée en vigueur de l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

b) cela soit nécessaire pour prendre une décision ou pour effectuer une prestation demandée ou revendiquée par l'intéressé;

c) cela soit fait avec le consentement exprès et écrit de l'intéressé et soit nécessaire au but de l'enregistrement et de la conservation.»

La disposition ainsi proposée ne reprend pas non plus, hormis l'alinéa précité concernant les recherches scientifiques et les statistiques, deux autres alinéas de l'article 8 de l'Arrêté des Pays-Bas relatif aux données sensibles. Le premier concerne le cas où le traitement de données sensibles est nécessaire en vue d'un intérêt important de la personne enregistrée, sauf si cette dernière s'y est opposée par écrit (alinéa 1^{er}, d); cette disposition est surtout importante pour le traitement de données médicales, qui, en Belgique, sont reprises dans une disposition spécifique (art. 7 de la loi du 8 décembre 1992). Le deuxième alinéa qui n'est pas repris, concerne le cas où le traitement de données sensibles est nécessaire en vue d'intérêts importants du maître du fichier et où il n'est pas porté atteinte de façon disproportionnée à la vie privée de l'intéressé (alinéa 1^{er}, f); la Commission considère qu'une telle disposition est incompatible avec la condition reprise à l'article 9, § 1^{er} de la loi du 8 décembre 1992, qui dispose, en effet, qu'il n'appartient pas au maître du fichier de fixer des finalités pour le traitement de données sensibles.

La Commission estime utile de donner une brève explication accompagnant chaque partie de l'article, comme il est formulé ci-dessus.

13. L'alinéa a de l'article proposé concerne le respect d'une obligation légale.

Pour autant que cette disposition autorise le traitement de données particulières pour des finalités fixées « par la loi », elle n'ajoute en fait rien à l'article 8, paragraphe 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992. La commission considère que, dans l'arrêté royal qui doit être pris en application de l'article 8 de cette loi, il faut également reconnaître que de telles données peuvent être traitées quand ce traitement constitue un moyen nécessaire pour remplir une obligation qui résulte directement d'une action de droit des gens, d'un décret ou d'une ordonnance. Ainsi résout-on le problème de compétence qui se pose à propos des Communautés et Régions (*cf.* rapport Merckx-Van Goeij, *op. cit.*, p. 33).

Le deuxième morceau de phrase de l'alinéa a concerne le traitement de données policières ou judiciaires, aux fins déterminées en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance. Pour autant qu'il s'agisse de finalités déterminées en vertu d'une loi fédérale, la commission doit émettre un avis préalable (art. 8, paragraphe 1^{er},

in fine, wet van 8 december 1992). Omwille van de rechtszekerheid acht de Commissie het wenselijk dat bepaald wordt dat de in het verleden krachtens de wet verleende afwijkingsmogelijkheden gehandhaafd blijven. Meteen meent de Commissie dat het verantwoord is een zelfde houding aan te nemen ten aanzien van afwijkingsmogelijkheden die in het verleden krachtens een decreet of een ordonnantie verleend werden.

Voor de toekomst zullen de bepalingen van artikel 8, § 1, eventueel in samenhang met die van § 2, onverkort gelden: afwijkingen die niet uit de wet zelf voortvloeien zullen nog enkel verleend kunnen worden krachtens de (federale) wet (en dus niet krachtens een decreet of een ordonnantie), met voorafgaand advies van de Commissie.

Met toepassing van lid a zal het bijvoorbeeld mogelijk zijn bepaalde gegevens van politionele of gerechtelijke aard te verwerken in het kader van de Schengenuitvoeringsovereenkomst [19 juni 1990, in het bijzonder titel IV, hoofdstuk 2 (nog niet door België geratificeerd)].

14. Lid b van het voorgestelde artikel betreft het nemen van een beslissing of het verrichten van een prestatie welke door de betrokkene zelf is gevraagd of waarop hij aanspraak maakt.

De machtiging om de bijzondere gegevens te mogen verwerken, vloeit hier voort uit het feit dat die verwerking noodzakelijk is om tot een voor de betrokkene gunstig resultaat te kunnen komen.

Krachtens het voorgestelde lid b zal het bijvoorbeeld voor een verzekeringsonderneming mogelijk zijn om gegevens met betrekking tot verkeersinbreuken of opschorting van rijbewijs te verwerken, in zoverre die bepalend kunnen zijn voor het toekennen van een polis of het bepalen van de premies ervan. Dit kan ook gelden voor de banksector, bij het bepalen van het al dan niet verlenen van bepaalde diensten.

Een ander voorbeeld betreft de verwerking in een onderneming van gegevens van gerechtelijke beschikkingen betreffende de familiale situatie van werknemers (echtscheiding, hoederecht,...), wanneer zij een weerslag kunnen hebben op de uitbetaling van het loon, alsmede de verwerking van getuigschriften van goed zedelijk gedrag.

15. Lid c van het voorgestelde artikel betreft de gevallen waarin de betrokkene zelf met de verwerking van hem betreffende gegevens van deze aard heeft ingestemd. Die toestemming dient schriftelijk te gebeuren.

Vanzelfsprekend kan de toestemming pas gegeven worden nadat de betrokkene behoorlijk is ingelicht over het doel van de verwerking en over de aard van de verwerkte gegevens. Zij moet in volle vrijheid gegeven worden, en betrekking hebben op de welbepaalde registratie van een welbepaald gegeven. Zij moet ook op elk ogenblik ingetrokken kunnen worden, zij het zonder retroactief effect. (Zie over dit alles artikel 2, g, van het gewijzigd voorstel van Europese richtlijn.) Dit laat bijvoorbeeld de registratie toe van gegevens door organisaties die instaan voor de begeleiding van personen in het kader van hun sociale rehabilitatie.

C. Bijzondere bepalingen in verband met de aard van de verwerkte gegevens

16. Overeenkomstig artikel 5 mogen persoonsgegevens slechts verwerkt worden voor duidelijk omschreven en wettige doeleinden en mogen zij slechts gebruikt worden op een wijze verenigbaar met dat doel. Zij moeten toereikend, ter zake en niet overmatig zijn. Alle verwerkingen op grond van artikel 8 kunnen dan ook maar betrekking hebben op gegevens die pertinent zijn voor de doelstelling en evenredig zijn. Dit betekent dat in het raam van verwerkingen door overheidsinstanties belast met politionele taken, de verwerkte gegevens duidelijk in verband moeten kunnen worden gebracht met de doelstelling en er dus een correlatie mo-

in fine, loi du 8 décembre 1992). Pour assurer la sécurité juridique, la commission pense qu'il est souhaitable de déterminer que les possibilités de dérogation autorisées par le passé, en vertu de la loi, soient maintenues. De même, la commission estime qu'il est raisonnable de prendre une position identique à l'égard de possibilités de dérogations accordées par le passé en vertu d'un décret ou d'une ordonnance.

Quant à l'avenir, les dispositions de l'article 8, paragraphe 1^{er}, éventuellement cumulées à celles du paragraphe 2, seront intégralement applicables: des dérogations qui ne résultent pas de la loi même ne seront plus accordées qu'en vertu de la loi (fédérale, et donc pas en vertu d'un décret ou d'une ordonnance), avec avis préalable de la commission.

L'application de l'alinéa a permettra par exemple, de traiter certaines données de nature policière ou judiciaire, dans le cadre de la convention d'application des accords de Schengen [19 juin 1990, en particulier le titre IV, chapitre 2 (non encore ratifiée par la Belgique)].

14. L'alinéa b de l'article proposé concerne la prise d'une décision ou l'exécution d'une prestation effectuée à la demande de l'intéressé même, ou qu'il revendique.

Dans ce cas, l'autorisation de pouvoir traiter les données particulières découle du fait que le traitement est nécessaire pour pouvoir obtenir un résultat positif pour l'intéressé.

En vertu de l'alinéa b proposé, il sera, par exemple, possible pour une société d'assurances de traiter des données ayant trait à des infractions au code de la route ou à la suspension du permis de conduire, pour autant que ces données puissent être décisives pour l'octroi d'une police ou pour la détermination des primes d'une police. Ceci peut également s'appliquer au secteur bancaire, lors de la détermination de l'octroi ou non de certains services.

Un autre exemple concerne le traitement, dans une entreprise, de données de dispositions judiciaires concernant la situation familiale des employés (divorce, droit de garde,...), quand elles peuvent avoir des répercussions sur le paiement du salaire, ainsi que le traitement de certificats de bonne vie et mœurs.

15. L'alinéa c de l'article proposé concerne les cas où l'intéressé lui-même a donné son consentement pour le traitement de données de cette nature le concernant. Ce consentement doit se faire par écrit.

Il va de soi que le consentement ne peut être donné qu'après que l'intéressé ait dûment été informé de la finalité du traitement et de la nature des données traitées. Il doit être donné librement et avoir trait à l'enregistrement déterminé d'une donnée bien déterminée. Il doit également pouvoir être retiré à tout moment, même sans effet rétroactif (voir à ce sujet l'art. 2, g, de la proposition modifiée de directive européenne). Ceci permet, par exemple, à des organisations chargées de l'assistance de personnes dans le cadre de leur réhabilitation sociale, d'enregistrer des données.

C. Dispositions particulières relatives à la nature des données traitées

16. Conformément à l'article 5, les données à caractère personnel ne peuvent faire l'objet d'un traitement que pour des finalités déterminées et légitimes et ne peuvent pas être utilisées de manière incompatible avec ces finalités. Elles doivent être adéquates, pertinentes et non excessives. Par conséquent, tout traitement en vertu de l'article 8 ne peut concerner que des données qui sont pertinentes et proportionnelles par rapport à la finalité. Ceci implique que dans le cadre des traitements par des autorités publiques chargées de missions policières, les données traitées doivent clairement pouvoir être rattachées à la finalité, et qu'il doit donc être possible

gelijk moet zijn met een strafbaar feit, de verdenking ervan of een betrokkenheid erin. Zo is de verwerking van gegevens rond prostitutie door een afdeling verdovende middelen alleen aanvaardbaar indien de betrokken persoon ook verdacht wordt van, betrokken is bij of veroordeeld werd voor proxenitisme.

De Commissie oordeelt dat gegevens die niet kunnen gerelateerd worden tot een strafrechtelijke inbreuk door politiediensten alleen maar verwerkt kunnen worden, mits inachtneming van de normale procedure van gegevensverwerking o.a. met toepassing van artikel 9.

Hetzelfde criterium van relevantie geldt nog meer voor verwerkingen uitgaande van de privé sector. Zo moeten voor de banksector de verwerkte politionele of gerechtelijke gegevens per soort verwerking voorzien onder § 1 en getoetst aan de daar tegenoverstaande opgegeven doelstelling, beperkt blijven tot die elementen die in verband te brengen zijn met de verrichtingen die in het kader van die doelstelling mogen geschieden. Zo kan informatie i.v.m. een veroordeling wegens oplichting als direct ter zake dienend aanvaard worden voor het al dan niet toekennen van een krediet. Of ook minder directe correlaties toelaatbaar zijn (b.v. bepaalde maatregelen opgelegd aan een gefailleerde, zonder dat zij rechtstreeks een weerslag hebben op zijn bekwaamheid bankverrichtingen te doen), zal geval per geval moeten worden afgewogen.

17. De verwerking van misdrijven waarvoor een persoon is veroordeeld, alsmede de uitgesproken straffen (art. 8, § 1, 3^o) moet evenzeer restrictief benaderd worden. De argumentering als zouden de grondwettelijke voorzieningen i.v.m. de openbaarheid der terechtzittingen en de verplichting de vonnissen of arresten in openbare terechtzitting uit te spreken (art. 96 en 97 GW.), leiden tot gegevens die onder een voorschrift van openbaarmaking vallen, gaat voorbij aan de primaire finaliteit van de openbaarheid, nl. een waarborg te zijn voor de beklaagde tegenover een mogelijke en oncontroleerbare willekeur van de rechter.

« Cette publicité constitue à la fois un moyen de contrôle, une garantie essentielle et une source d'information indispensable à la sécurité judiciaire » (Quarré, Ph., La publicité en procédure pénale, J.T. 1973, blz. 546).

Duidelijker nog stelt het Europees Hof voor de Rechten van de Mens:

« By rendering the administration of justice visible, publicity contributes to the achievement of the aim of art. 6, § 1, namely a fair trial, the guarantee of which is one of the fundamental principles of any democratic society, within the meaning of the Convention » (E.H.R.M. 8 december 1983, Pretto, A71, § 21).

Slechts in het kader van bijzondere wetgevingen kan een bijkomende finaliteit aangevoerd worden, zoals de bescherming van de maatschappij tegen het individu [b.v. de wetgeving inzake abnormalen en gewoontemisdadigers (art. 8, § 1, 5^o), of de wetgeving inzake verblijf, vestiging en verwijdering van vreemdelingen (sub 4^o) of nog de bescherming van het individu tegen zichzelf (b.v. de jeugdbescherming (sub 8^o) of de geesteszieken (sub 15^o)]. De wetgever heeft terecht duidelijk geopteerd om al deze gegevens als gevoelig te beschouwen en te onderwerpen aan de voorschriften van artikel 8 en de overige bepalingen van de wet van 8 december 1992.

18. Andere verzoeken tot verwerking hebben betrekking op misdrijven waarvan een persoon wordt verdacht of waarin hij is betrokken (art. 8, § 1, 2^o). De Commissie heeft sterke bezwaren tegen een eventuele toelaatbaarheid van verwerking in sectoren die geen opdrachten van politionele of gerechtelijke aard vervullen. Niet alleen worden verdachten, beklaagden of beschuldigen geacht onschuldig te zijn, zolang ze niet definitief veroordeeld zijn (art. 6, § 2, E.V.R.M.), maar ook kan het begrip « verdachte » in de praktijk door een zeer ruime interpretatie [b.v. de notie « te

d'établir une corrélation avec un fait punissable pénal, le soupçon de ce fait ou l'implication dans ce fait. Ainsi, le traitement de données ayant trait à la prostitution, par une section de stupéfiants n'est acceptable que si l'intéressé est également soupçonné de, est impliqué dans ou condamné pour proxénétisme.

La Commission considère que des données qui ne peuvent pas avoir trait à une infraction pénale, ne peuvent être traitées par des services de police que conformément à la procédure normale de traitements de données entre autres, en appliquant l'article 9.

Le même critère de pertinence s'applique encore plus aux traitements émanant du secteur privé. Ainsi, les données policières ou judiciaires, qui sont prévues au § 1^{er}, par type de traitement et examinées par rapport à la finalité correspondante, doivent être limitées, pour le secteur bancaire, aux seuls éléments qui doivent se rapporter aux opérations qui peuvent se faire dans le cadre de cette finalité. Ainsi, l'information relative à une condamnation pour escroquerie, peut être acceptée comme directement adéquate pour l'octroi éventuel d'un crédit. Il faudra vérifier au cas par cas si des corrélations moins directes sont acceptables (par exemple certaines mesures imposées à un failli, sans que celles-ci aient un effet direct sur sa capacité de procéder à des opérations bancaires).

17. Le traitement d'infractions pour lesquelles une personne a été condamnée, ainsi que les peines prononcées à son égard (art. 8, § 1^{er}, 3^o), doivent également être examinés de façon restrictive. L'argumentation selon laquelle les dispositions constitutionnelles concernant la publicité des tribunaux et l'obligation de prononcer tout jugement ou arrêt en public (art. 96 et 97 Const.), mènent à des données qui tombent sous une prescription de publicité, ne tient pas compte de la finalité primaire de la publicité, à savoir, de constituer une garantie dont dispose le prévenu face à l'arbitraire éventuel et incontrôlable du juge.

« Cette publicité constitue à la fois un moyen de contrôle, une garantie essentielle et une source d'information indispensable à la sécurité judiciaire » (Quarré, Ph., La publicité en procédure pénale, J.T. 1973, p. 546).

Comme le dit encore plus clairement la Cour européenne des droits de l'homme:

« By rendering the administration of justice visible, publicity contributes to the achievement of the aim of article 6, § 1, namely a fair trial, the guarantee of which is one of the fundamental principles of any democratic society, within the meaning of the Convention » (C.E.D.H., 8 décembre 1983, Pretto, A71, § 21).

Ce n'est que dans le cadre de législations particulières qu'une finalité supplémentaire peut être alléguée, telle que la protection de la société contre l'individu (par exemple la législation concernant les anormaux et les délinquants d'habitude [art. 8, § 1^{er}, 5^o], ou la législation concernant le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (sub 4^o) ou encore la protection de l'individu contre lui-même (par exemple la protection de la jeunesse) (sub 8^o) ou les malades mentaux (sub 15^o)). A juste titre, le législateur a clairement préféré considérer toutes ces données comme sensibles et les soumettre aux dispositions de l'article 8 et des autres articles de la loi du 8 décembre 1992.

18. D'autres demandes de traitement concernent des infractions dont une personne est soupçonnée ou dans lesquelles elle est impliquée (art. 8, § 1^{er}, 2^o). La Commission a de fortes objections à formuler contre une autorisation éventuelle de traitement dans des secteurs qui ne remplissent pas des missions de nature policière ou judiciaire. Non seulement les suspects, les inculpés ou les accusés sont supposés être innocents, tant qu'ils ne sont pas condamnés définitivement (art. 6, § 2, C.E.D.H.), mais encore, dans la pratique, la notion de « suspect » peut également, par une

volgen personen » in de Schengen context (art. 99 S.U.O.)) aanleiding geven tot zware risico's van schending van de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene. Hetzelfde geldt voor de notie «betrokkene bij een inbreuk». Zodra er verwijzing is naar het vonnisrecht valt dergelijk gegeven eventueel onder artikel 8, § 1, 1^o. De regel van de toereikendheid vergt daarenboven dat in geval van verwerking door politionele of gerechtelijke overheid, deze gegevens verwijderd worden zodra zij niet langer relevant zijn.

Dit betekent dat in geen geval een louter vermoeden aanleiding kan zijn voor verwerking en dat bijvoorbeeld banken, veiligheidsfirma's of warenhuizen slechts gegevens mogen verwerken in verband met vastgestelde overtredingen, waar tastbare bewijzen van voorhanden zijn (b.v. winkeldiefstal op heterdaad, het voorleggen van een valse cheque). Het eenvoudig markeren van een potentiële cliënt als ongewenst, zonder enige melding van elementen van artikel 8, valt niet onder artikel 8, maar moet wel gebeuren volgens de procedure van artikel 9 en met inachtneming van artikel 5.

19. Ook de wijze van verkrijging van de gegevens opgenomen in artikel 8 moet wettig zijn en moet steunen op een bron die een redelijke graad van betrouwbaarheid heeft. De raadpleging van de openbare rol van een rechtbank voor kennisname van voorgelegde geschillen is een duidelijk voorbeeld. Zo ook opgelegde bekendmakingen door wet of gerechtelijke uitspraak (in dagbladen b.v.). Berichtgevingen in de media moeten dus met omzichtigheid benaderd worden en waar mogelijk moet een meer officiële bevestiging nagestreefd worden.

D. Bijzondere bepalingen in verband met het doeleinde waarvoor de gevoelige gegevens verwerkt worden

20. De Commissie is van oordeel dat de doelstellingen waarvoor deze gegevens van artikel 8 verwerkt zullen worden, niet in algemene maar in specifieke termen moeten worden vermeld, telkens met daartegenover de vermelding van de aard van de relevante gegevenscategorie of categorieën. Alleen dan is de controle van het relevant karakter in deze gevoelige aangelegenheid mogelijk.

De Commissie acht zich in dit stadium niet in de mogelijkheid deze specificiteit inzake doelstellingen en overeenstemmende verwerkbare categorieën van gegevens vast te leggen vooraleer met de betrokken sectoren hierover overleg gepleegd te hebben.

E. Bijzondere bepalingen in verband met de houder van het bestand

21. De Commissie is van oordeel dat de houder van het bestand de categorieën van personen gemachtigd tot verwerking van dergelijke gegevens exhaustief moet opgeven per categorie van verwerking. Zij moeten binnen de betrokken instantie zoniet zelf een hoge graad van verantwoordelijkheid dragen, dan wel moet een controlerende hiërarchische overste mede in de lijst opgenomen worden.

F. Bijzondere bepalingen in verband met de mededeling van derden

22. De Commissie is van oordeel dat de verwerking van gegevens vermeld in artikel 8, § 1, door derden, zonder voorafgaande kennisgeving aan betrokkene door de ontvanger van deze gegevens, in principe niet toegelaten is, tenzij door of krachtens een wet of, in geval van toegelaten verwerking in de privé-sector, uitsluitend aan instanties belast met politionele of gerechtelijke taken met het oog op vervolging (b.v. in geval van overtreding vastgesteld door beveiligingsondernemingen).

interprétation très large, donner lieu à de grands risques de violation de la vie privée de l'intéressé (par exemple la notion «personnes à surveiller» dans le contexte Schengen (art. 99, S.U.O.)). Les mêmes remarques valent pour la notion «impliqué dans une infraction». Dès qu'il y a condamnation par la juridiction de jugement, une telle donnée tombe éventuellement sous l'application de l'article 8, § 1^{er}, 1^o. En outre, la règle d'adéquation exige que, dans le cas d'un traitement par l'autorité policière ou judiciaire, ces données soient supprimées dès qu'elles ne sont plus pertinentes.

Cela signifie qu'une simple présomption ne peut en aucun cas donner lieu à un traitement et que par exemple des banques, des firmes de sécurité ou des grandes surfaces ne peuvent traiter que des données ayant trait à des infractions constatées, accompagnées de preuves tangibles (par exemple prise sur le fait lors d'un vol à l'étalage, la présentation d'un faux chèque). Le simple fait de marquer un client potentiel indésirable, sans mention des éléments de l'article 8, ne tombe pas sous l'application de l'article 8, mais doit se faire en suivant la procédure de l'article 9 et en respectant l'article 5.

19. La façon d'obtenir les données reprises à l'article 8, doit être légale et se fonder sur une source ayant un degré de fiabilité raisonnable. La consultation du rôle public d'un tribunal pour prise de connaissance des litiges soumis en est un bon exemple, ainsi que les publications imposées par la loi ou le prononcé de jugements (par exemple dans les journaux). La communication d'informations dans les médias exige donc une certaine prudence et une confirmation plus officielle doit être recherchée, si possible.

D. Dispositions particulières ayant trait aux finalités pour lesquelles les données sensibles sont traitées

20. La Commission estime que les finalités pour lesquelles ces données de l'article 8 seront traitées, doivent être mentionnées en des termes spécifiques et non généraux, avec chaque fois en vis-à-vis la mention de la nature de la ou des catégorie(s) de données pertinentes. Ce n'est qu'à ce moment-là, qu'il est possible de contrôler le caractère pertinent en cette matière sensible.

A ce stade, la Commission ne se considère pas en mesure de déterminer cette spécificité concernant les finalités et catégories de données correspondantes qui peuvent être traitées, avant d'avoir consulté les secteurs concernés à ce sujet.

E. Dispositions particulières ayant trait au maître du fichier

21. La Commission estime que le maître du fichier doit déclarer de façon exhaustive et par catégorie de traitement les catégories des personnes autorisées à traiter pareilles données. Elles doivent, au sein de l'instance concernée, sinon assumer un grade élevé de responsabilité, du moins être reprises dans la liste avec la mention d'un chef hiérarchique qui exerce une fonction de contrôle.

F. Dispositions particulières ayant trait à la communication de tiers

22. La Commission pense que le traitement de données mentionnées à l'article 8, § 1^{er}, par des tiers, sans information préalable de l'intéressé par le destinataire de ces données, n'est en principe pas autorisé, sauf par ou en vertu d'une loi ou, au cas où le traitement est autorisé dans le secteur privé, seulement à des instances chargées de missions policières ou judiciaires en vue de poursuites (par exemple dans le cas d'une infraction constatée par des entreprises de sécurité).

23. De Commissie meent dat het wenselijk is een bijzondere bepaling op te nemen in verband met de verwerking van deze gegevens voor wetenschappelijke doeleinden of kennisverlening omtrent de rechterlijke toepassing en interpretatie van de wetteksten. Dergelijke verwerking kan toegelaten worden voor zover zij voldoet aan de eis dat de verwerkte gevoelige gegevens noodzakelijk zijn voor de finaliteit. Zo kan bijvoorbeeld in een verzameling van rechtspraak de enige vermelding van de naam van de partijen aanvaard worden, daar dit niet noodzakelijk leidt tot de onmiddellijke identificatie van de betrokken individuen.

G. Bijzondere bepalingen in verband met de rechten van het individu

24. De Commissie hecht een bijzonder belang aan de in paragraaf 5 voorziene voorafgaande schriftelijke kennisgeving aan de betrokkene. Zij oordeelt dat hiervoor een redelijke termijn moet worden voorzien, die de betrokkene moet toelaten te reageren nog vóór de verwerking plaatsgrijpt. Een periode van één maand lijkt hier verantwoord. Zij moet de melding inhouden van zijn recht op toegang en verbetering. In deze gevallen kan kosteloosheid overwogen worden.

IV. INWERKINGSTREDING EN GELDIGHEIDSDUUR VAN DE TE ONTWERPEN REGELING

25. Krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit (nr. 1) van 28 februari 1993 treedt artikel 8 van de wet van 8 december 1992 in werking op 1 september 1993. Het te ontwerpen koninklijk besluit dient op dezelfde dag in werking te treden.

Indien zulks niet haalbaar zou blijken, zou wellicht overwogen kunnen worden om het genoemde artikel 2 van het koninklijk besluit (nr. 1) van 28 februari 1993 te wijzigen. Zulke wijziging is mogelijk zonder dat vooraf het advies van de Commissie vereist is, en zonder dat over het ontwerp van wijzigend besluit in de Ministerraad beraadslaagd moet zijn.

Opgemerkt moet worden dat de houders van een bestaand bestand zich, krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit (nr. 2) van 28 februari 1993, binnen de negen maanden na de inwerkingtreding van artikel 8 van de wet van 8 december 1992 naar de bepalingen daarvan zullen moeten schikken. De Commissie is van oordeel dat deze overgangsbepaling, gesteund op artikel 52 van de wet, impliceert dat gevoelige gegevens, die niet voldoen aan de vereisten gesteld bij artikel 8 van de wet of bij een koninklijk besluit genomen ter uitvoering van die bepaling, na afloop van de overgangstermijn uit de verwerking verwijderd moeten zijn.

26. De Commissie is zich ervan bewust dat het uitwerken van regels i.v.m. de verwerking van gevoelige gegevens, op een ogenblik dat de wet van 8 december 1992 nog niet ten volle in werking getreden is, aanleiding kan geven tot het creëren van rechtstoelstanden die niet optimaal aangepast zijn aan de feitelijke problemen.

De Commissie is dan ook van oordeel dat de problematiek van de gevoelige gegevens gereëvalueerd moet worden in het licht van de na de inwerkingtreding van de wet opgedane ervaringen. Gelet op het ogenblik waarop de bestaande verwerkingen ten laatste bij de Commissie aangegeven moeten zijn, zou die reëvaluatie vóór het einde van 1995 kunnen plaatsvinden.

De Commissie meent dat het nuttig zou zijn de houders van een bestand op die reëvaluatie te attenderen, door daarvan melding te maken in het verslag aan de Koning.

De Secretaris,
J. PAUL.

De Voorzitter,
P. THOMAS.

23. La Commission considère qu'il est souhaitable qu'une disposition particulière soit prise concernant le traitement de ces données à des fins scientifiques ou l'information relative à l'application et l'interprétation juridique des textes de loi. Pareil traitement peut être autorisé pour autant qu'il réponde à l'exigence selon laquelle les données sensibles traitées sont nécessaires pour la finalité. Ainsi, par exemple, la seule mention du nom des parties peut être acceptée dans un recueil de jurisprudence, car ceci ne mène pas nécessairement à l'identification immédiate des individus concernés.

G. Dispositions particulières ayant trait aux droits de l'individu

24. La Commission attache un intérêt particulier à l'information préalable et écrite de l'intéressé, prévue au paragraphe 5. Elle considère, qu'à cet effet, un délai raisonnable doit être prévu, qui doit permettre à l'intéressé de pouvoir encore réagir avant que n'intervienne le traitement. Une période d'un mois semble ici justifiée. Elle doit comprendre la mention de son droit d'accès et de rectification. Dans ces cas, la gratuité peut être prise en considération.

V. ENTREE EN VIGUEUR ET DUREE DE VALIDITE DE LA REGLEMENTATION EN PROJET

25. En vertu de l'article 2 de l'arrêté royal (n° 1) du 28 février 1993, l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 entre en vigueur le 1^{er} septembre 1993. L'arrêté royal en projet doit entrer en vigueur le même jour.

Si cela ne s'avérerait pas réalisable, l'on pourrait envisager de modifier l'article 2 précité de l'arrêté royal (n° 1) du 28 février 1993. Une telle modification est possible sans qu'au préalable, l'avis de la Commission ne soit nécessaire, et sans que le projet d'arrêté de modification ne doive être délibéré en Conseil des ministres.

Il y a lieu de signaler qu'en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal (n° 2) du 28 février 1993, les maîtres de fichiers existants devront s'adapter aux dispositions de l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992, dans les neuf mois après l'entrée en vigueur de cet article. La Commission estime que cette disposition transitoire, basée sur l'article 52 de la loi, implique que des données sensibles, qui ne remplissent pas les conditions exigées par l'article 8 de la loi ou par un arrêté royal pris en exécution de cette disposition, doivent être supprimées du traitement après l'échéance du délai transitoire.

26. La Commission est consciente de ce que l'élaboration de règles concernant le traitement de données sensibles, à un moment où la loi du 8 décembre 1992 n'est pas encore complètement entrée en vigueur, peut donner lieu à la création de situations juridiques qui ne sont pas adaptées de façon optimale aux problèmes réels.

Par conséquent, la Commission pense que la problématique des données sensibles doit être réévaluée à la lumière des expériences vécues après l'entrée en vigueur de la loi. Vu le moment où les traitements existants doivent être déclarés auprès de la Commission, cette réévaluation pourrait avoir lieu avant fin 1995.

La Commission estime utile d'attirer l'attention des maîtres de fichiers sur cette réévaluation, en la mentionnant dans le rapport au Roi.

Le Secrétaire,
J. PAUL.

Le Président,
P. THOMAS.

BIJLAGE 3

ADVIES NR. 11/93 VAN 22 SEPTEMBER 1993

O. ref.: A/017/93

BETREFT: *Ontwerp van koninklijk besluit nr. 7 tot vaststelling van de doeleinden, de criteria en de voorwaarden van toegestane verwerkingen van de gegevens bedoeld in artikel 6 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens*

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid de artikelen 6 en 29;

Gelet op de op 2 juni 1993 en volgende aan de Commissie doorgegeven stukken voor de uitwerking van een voorafgaand en principieel advies enerzijds en een definitief advies anderzijds;

Gelet op de recapitulerende adviesaanvraag van de minister van Justitie d.d. 21 september 1993;

Gelet op het verslag van de heer P. Lemmens;

Geeft op 22 september 1993 het volgende advies:

I. ONDERWERP VAN DE ADVIESAANVRAAG

1. Het aan de Commissie voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit beoogt uitvoering te geven aan artikel 6, tweede en vierde lid, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Volgens die bepalingen kan de Koning de doeleinden vaststellen waarvoor de verwerking van persoonsgegevens « met betrekking tot het ras, de etnische afstamming, het seksueel gedrag of de overtuiging of activiteit op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied, het lidmaatschap van een vakbond of ziekenfonds » is toegestaan, en kan Hij bijzondere voorwaarden stellen betreffende de verwerking van de bedoelde gegevens.

II. ALGEMENE OPMERKING

2. Op 6 augustus 1993 gaf de Commissie een advies (nr. 07/93) over de verwerking van gevoelige gegevens in de zin van artikel 6 van de wet van 8 december 1992. In dat advies, gegeven na onderzoek van de suggesties die de houders van een bestand met betrekking tot de toepassing van artikel 6 van de wet aan de minister van Justitie hadden gedaan, stelde de Commissie een aantal krachtlijnen voor, welke aan een met toepassing van die bepaling te nemen koninklijk besluit ten grondslag zouden kunnen liggen.

Zoals in het verslag aan de Koning bij het voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit wordt uiteengezet, is de uitwerking van dat besluit in ruime mate gesteund op de suggesties van de houders van een bestand en op het genoemde advies van de Commissie.

ANNEXE 3

AVIS N° 11/93 DU 22 SEPTEMBRE 1993

N. Réf.: A/017/93

OBJET: *Projet d'arrêté royal n° 7 déterminant les fins, les critères et les conditions des traitements autorisés de données visées à l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard de traitements de données à caractère personnel*

La Commission de la protection de la vie privée;

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard de traitements de données à caractère personnel, en particulier les articles 6 et 29;

Vu les documents transmis à la Commission le 2 juin 1993 et suivants, en vue de l'élaboration d'un avis préalable et de principe, d'une part, et d'un avis définitif, d'autre part;

Vu la demande d'avis récapitulative du ministre de la Justice du 21 septembre 1993;

Vu le rapport de M. P. Lemmens;

Emet le 22 septembre 1993, l'avis suivant:

I. OBJET DE LA DEMANDE D'AVIS

1. Le projet d'arrêté royal soumis à la Commission vise à mettre en application l'article 6, alinéas 2 et 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard de traitements de données à caractère personnel.

En vertu de ces dispositions, le Roi peut déterminer les fins pour lesquelles le traitement de données à caractère personnel « relatives aux origines raciales ou ethniques, à la vie sexuelle, aux opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses, aux appartenances syndicales ou mutualistes » est autorisé et prévoir des conditions particulières relatives au traitement des données visées.

II. REMARQUE GENERALE

2. Le 6 août 1993, la Commission a émis un avis (n° 07/93) relatif au traitement de données sensibles au sens de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992. Dans cet avis, émis après examen des suggestions des maîtres de fichiers concernant l'application de l'article 6 de la loi, transmises au ministre de la Justice, la Commission a proposé quelques lignes directrices qui pourraient constituer la base d'un arrêté royal à prendre en application de cette disposition.

Comme il est exposé dans le rapport au Roi précédant le projet d'arrêté royal soumis, l'élaboration de cet arrêté est dans une large mesure fondée sur les suggestions des maîtres de fichiers et sur l'avis précité de la Commission.

3. Wat dit laatste advies betreft, stelt de Commissie met genoeg vast dat het ontwerp niet enkel de door de Commissie in het algemeen gesuggereerde structuur volgt (uitwerking van algemene bepalingen naast bijzondere bepalingen), doch dat het tevens op tal van punten de suggesties van de Commissie met betrekking tot de inhoud zelf van de bepalingen volgt. De Commissie acht het niet nodig in dit advies opnieuw in te gaan op de verantwoording van die bepalingen; desbetreffend verwijst zij naar haar advies nr. 07/93, dat met het voorliggende advies samengelezen moet worden.

Op sommige punten neemt het voorgelegde ontwerp een strengere houding aan dan die welke de Commissie gemeend had te moeten aanbevelen. Omdat de Commissie van oordeel is dat het niet haar taak is aan te dringen op een verlaging van het niveau van bescherming van de persoonlijke levenssfeer, zal zij zich ervan onthouden de desbetreffende aspecten van het ontwerp te bekritisseren. Dit geldt onder meer voor de verwerping van het onderscheid tussen rechtstreeks en onrechtstreeks gevoelige gegevens (zie uiteenzetting in het verslag aan de Koning), voor de regeling in verband met de krachtens de wet, vóór de inwerkingtreding van de wet van 8 december 1992, vastgestelde doeleinden (zie artikel 2, 1^o, van het ontwerp), en voor de vaststelling van maatregelen welke de verwerkers van gevoelige gegevens dienen te nemen (zie artikel 7 van het ontwerp).

Op sommige punten wijkt het ontwerp in tegenovergestelde richting af van het advies van de Commissie, en opent het meer bepaald de mogelijkheid tot een verwerking van gevoelige gegevens waarvoor de Commissie niet onmiddellijk een verantwoording zag. Het spreekt vanzelf dat de Commissie over de afwijkingen van deze aard een duidelijk oordeel moet uitspreken.

III. ONDERZOEK VAN HET ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT

A. Limitatief karakter van de bij het ontwerp gegeven toelatingen

4. Artikel 1 van het ontwerp bepaalt dat de verwerking van gevoelige gegevens toegelaten is, voor zover zij beantwoordt aan de doeleinden, de criteria of de voorwaarden omschreven in de artikelen 2 tot 5 van het ontwerp.

Zoals in het verslag aan de Koning wordt onderstreept, doet die bepaling geen afbreuk aan de toelatingen welke bij wet gegeven worden (zie art. 6, eerste lid, van de wet van 8 december 1992). De Commissie meent dat het nuttig zou zijn om die idee in de tekst zelf van het ontwerp tot uitdrukking te brengen. Daartoe zou artikel 1 bijvoorbeeld kunnen beginnen met de woorden «Onverminderd de door de wet gegeven toelatingen, ...».

B. Algemene bepalingen

5. Artikel 2 laat de verwerking van gevoelige gegevens toe, voor zover deze noodzakelijk is voor de verwezenlijking van de in die bepaling genoemde doelstellingen.

Artikel 2, 1^o, betreft de noodzaak ter nakoming van een verplichting die voortvloeit uit het volkenrecht, een wet, een decreet of een «beschikking» (lees: ordonnantie). Die bepaling maakt geen onderscheid tussen verplichtingen opgelegd «door» het volkenrecht enz. en die welke opgelegd worden «krachtens» het volkenrecht enz. De Commissie interpreteert die bepaling aldus dat het volkenrecht, de wet, het decreet of de ordonnantie niet zelf in de verplichting moeten voorzien, welke slechts met verwerking van gevoelige gegevens nagekomen kan worden; als de verplichting evenwel (slechts) in een krachtens die normen genomen besluit voorkomt, moet er een voldoende nauw verband bestaan tussen die (afgeleide) verplichting en de objectieven van de hoofdnorm zelf, d.i. van het volkenrecht, de wet, het decreet of

3. En ce qui concerne ce dernier avis, la Commission constate avec satisfaction que le projet suit non seulement la structure générale suggérée (élaboration de dispositions générales à côté de dispositions particulières), mais suit sur plusieurs points les suggestions faites par la Commission quant au contenu même des dispositions. La Commission ne considère pas qu'il soit nécessaire dans le présent avis d'entrer une nouvelle fois dans les détails de la justification de ces dispositions; elle se réfère à ce propos à son avis n^o 07/93, qui doit être lu en parallèle avec le présent avis.

Sur quelques points, le projet soumis adopte une position plus sévère que celle que la Commission avait estimée devoir recommander. Etant donné que la Commission considère qu'il n'entre pas dans ses compétences d'insister pour une diminution du niveau de protection de la vie privée, elle s'abstiendra de commenter ces aspects précis du projet. Ceci vaut, entre autres, pour le rejet de la distinction entre des données directement et indirectement sensibles (voir explication dans le rapport au Roi), pour la réglementation concernant les fins fixées en vertu d'une loi avant l'entrée en vigueur de la loi du 8 décembre 1992 (voir l'article 2, 1^o, du projet) et pour la détermination de mesures qui doivent être prises par les gestionnaires de données sensibles (voir article 7 du projet).

Sur certains points, le projet va en sens inverse de l'avis de la Commission, et rend en particulier possible un traitement de données sensibles pour lequel la Commission ne pouvait pas immédiatement fournir une justification. Il va de soi que la Commission doit se prononcer clairement quant aux dérogations d'une telle nature.

III. EXAMEN DU PROJET D'ARRETE ROYAL

A. Caractère limitatif des autorisations prévues par le projet

4. L'article 1^{er} du projet dispose que le traitement de données sensibles est autorisé, pour autant qu'il réponde aux fins, aux critères ou aux conditions mentionnés à l'un des articles 2 à 5 du projet.

Comme souligné dans le rapport au Roi, cette disposition ne porte à aucun titre préjudice aux autorisations accordées par la loi (voir art. 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992). La Commission considère qu'il serait utile de reprendre cette idée dans le texte même du projet. A cette fin, l'article 1^{er} pourrait commencer par exemple par les mots «sans préjudice des autorisations accordées par la loi, ...»

B. Dispositions générales

5. L'article 2 autorise le traitement de données sensibles pour autant qu'il soit nécessaire à la réalisation des finalités citées dans cette disposition.

L'article 2, 1^o concerne la nécessité de l'exécution d'une obligation résultant du droit des gens, d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance. Cette disposition ne fait pas de distinction entre des obligations imposées «par» le droit des gens, etc. et celles imposées «en vertu» du droit des gens, etc. La Commission interprète cette disposition de telle manière que cette obligation — qui ne peut être observée que pour le traitement de données sensibles — ne doit pas être prévue par le droit des gens, la loi, le décret ou l'ordonnance eux-mêmes. Si, cependant, l'obligation (ne) peut être trouvée (que) dans un arrêté pris en vertu de ces normes, il doit exister un lien suffisamment étroit entre cette obligation (dérivée) et les objectifs de la norme principale même, c'est-à-dire du droit des gens, de la loi, du décret ou de l'ordonnance. Comme

de ordonnantie. Dit laatste geldt, zoals in het verslag aan de Koning wordt benadrukt, ongeacht of de verplichting vóór of na de inwerkingtreding van artikel 6 van de wet van 8 december 1992 in het leven geroepen is: ook voor de vroeger bepaalde verplichtingen zal dus nagegaan moeten worden of er een voldoende nauwe band met de objectieven van de hoofdnorm bestaat.

Artikel 2, 2°, betreft de noodzaak ter nakoming van een verplichting die voortvloeit uit een vreemde wet, met name van een Staat die partij is bij het Europees Verdrag tot bescherming van de personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens, voor zover die Staat een bescherming biedt welke met die van de Belgische wet gelijkwaardig is. (In de Nederlandse versie van het ontwerp wordt, wellicht ten onrechte, gewaagd van « dezelfde » bescherming.) Mede gelet op artikel 12, lid 3, a), van dat verdrag, heeft de Commissie geen bezwaar tegen de voorgestelde bepaling.

De bepalingen van artikel 2, 3° en 4°, hernemen in essentie de suggestie van de Commissie om te voorzien in een toelating tot verwerking van gevoelige gegevens, voor zover « dit noodzakelijk is met het oog op het nemen van een beslissing of het verrichten van een prestatie welke door de betrokkene is gevraagd of waarop hij aanspraak maakt » (advies nr. 07/93, nrs. 12 en 14). De Commissie acht het op zichzelf duidelijker het 3° (« het nemen van een beslissing op verzoek van de betrokken persoon ») en het 4° (het verrichten van een prestatie ten voordele van de betrokken persoon, zulks op zijn verzoek) in één zin onder te brengen, zoals in het door haar gedane tekstvoorstel: afzonderlijk bekeken lijkt het 4° immers weinig of niets toe te voegen aan het 3°.

De Commissie stelt evenwel vast dat de bepaling van artikel 2, 4°, van het ontwerp enigszins dubbel gebruik maakt met het hierna te bespreken artikel 3 van het ontwerp. In dat perspectief verdient het wellicht de voorkeur om artikel 2, 3°, te behouden, doch de bepaling ervan onder te brengen in artikel 3, en artikel 2, 4°, eenvoudig weg te laten.

6. Artikel 3 laat de verwerking van gevoelige gegevens toe, voor zover zij noodzakelijk is « om te voldoen aan een gewettigd belang van de betrokken persoon en zij aan deze laatste een werkelijk voordeel oplevert. »

In haar advies nr. 07/93 had de Commissie gemeend een dergelijke grond tot verwerking van gevoelige gegevens, welke ook terug te vinden is in artikel 8, lid 1, d), van het Nederlandse Besluit gevoelige gegevens van 19 februari 1993, niet te moeten weerhouden.

De Commissie is zich er evenwel van bewust dat aan de toekenning van een voordeel niet steeds een verzoek van de betrokkene ten grondslag ligt; artikel 2, 4°, van het ontwerp biedt in zulke gevallen geen grond voor de verwerking van gevoelige gegevens. Het voorgestelde artikel 3 kan daarom een oplossing bieden voor gevallen waar bijvoorbeeld ambtshalve in het voordeel van de betrokkene wordt opgetreden. Gelet op het feit dat het bedoelde voordeel, volgens het ontwerp, « werkelijk » moet zijn, meent de Commissie dat de voorgestelde bepaling geen fundamentele bezwaren oproept.

Artikel 3 bepaalt verder dat de betrokkene zich tegen de verwerking van een gevoelig gegeven, in de bedoelde context, kan verzetten. Op zichzelf acht de Commissie dit een passende beperking. Zij vraagt zich echter af of in de tekst ook nog bepaald moet worden dat de betrokkene in zulk geval geen aanspraak kan maken op het voordeel dat de verwerking van het gevoelig gegeven hem zou kunnen bezorgen. Indien dat voordeel immers ook op een andere wijze dan via de verwerking van een gevoelig gegeven verleend kan worden, mag het bedoelde verzet van de betrokkene op zichzelf geen grond tot weigering van het voordeel vormen.

il est souligné dans le rapport au Roi, cela reste d'application, peu importe si l'obligation date d'avant ou d'après l'entrée en vigueur de l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992: il faudra donc également vérifier pour les obligations déterminées dans le passé, s'il existe un lien suffisamment étroit avec les objectifs de la norme principale.

L'article 2, 2° concerne la nécessité de l'exécution d'une obligation résultant d'une loi étrangère, à savoir d'un Etat, partie à la Convention européenne pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel qui assure à ces données une protection équivalente à celle de la loi belge. (Dans la version néerlandaise du projet, il est — probablement indûment — fait mention de « dezelfde bescherming ».) Compte tenu de l'article 12, alinéa 3, a), de cette convention, la Commission n'a pas d'objection à formuler quant à la disposition proposée.

Les dispositions de l'article 2, 3° et 4°, reprennent essentiellement la suggestion de la Commission qui consiste à prévoir une autorisation de traitement de données sensibles, pour autant « que cela soit nécessaire pour prendre une décision ou pour effectuer une prestation demandée ou revendiquée par l'intéressé » (avis n° 07/93, n°s 12 et 14). La Commission considère qu'en soi il serait plus clair de reprendre le 3° (prendre une décision à la demande de la personne concernée) et le 4° (accomplir une prestation en faveur de la personne concernée et à la demande de celle-ci) en une seule phrase, comme dans le texte qu'elle avait proposé: en effet, considéré séparément, le 4° ne semble ajouter que peu ou rien au 3°.

La Commission constate toutefois que la disposition de l'article 2, 4° du projet fait quelque peu double emploi avec l'article 3 du projet, à examiner ci-dessous. Dans cette perspective, il est probablement préférable de garder l'article 2, 3°, mais de reprendre cette disposition à l'article 3, et de supprimer simplement l'article 2, 4°.

6. L'article 3 autorise le traitement de données sensibles, pour autant qu'il soit nécessaire « à la satisfaction d'un intérêt légitime de la personne concernée et qu'il procure à celle-ci un avantage réel ».

Dans son avis n° 07/93, la Commission n'avait pas eu l'intention de retenir une telle base pour le traitement de données sensibles, qui peut également être retrouvée à l'article 8, alinéa 1^{er}, d), de l'Arrêté des Pays-Bas relatif aux données sensibles du 19 février 1993.

Cependant, la Commission est consciente de ce que l'octroi d'un avantage n'intervient pas toujours à la suite d'une demande de l'intéressé. Dans ces cas, l'article 2, 4° du projet n'offre pas de base pour le traitement de données sensibles. Pour cette raison, l'article 3 proposé peut offrir une solution pour les cas où, par exemple, il y a d'office des actes en faveur de la personne concernée. Etant donné que, selon le projet, l'avantage visé doit être « réel », la Commission considère que la disposition proposée ne suscite pas d'objections fondamentales.

Par ailleurs, l'article 3 dispose que l'intéressé peut s'opposer au traitement d'une donnée sensible dans le contexte visé. La Commission considère en soi cette limitation adéquate. Elle se demande toutefois si dans le texte il ne faut pas également signaler que, dans pareil cas, l'intéressé n'a pas droit à l'avantage que peut lui offrir le traitement de la donnée sensible. Si cet avantage peut en effet également être obtenu par une autre voie que celle du traitement d'une donnée sensible, l'opposition visée de l'intéressé ne peut pas constituer en soi la base d'un refus de l'avantage.

7. Artikel 4 laat de verwerking van gevoelige gegevens toe, voor zover de betrokkene daartoe schriftelijk zijn toestemming heeft gegeven.

Deze bepaling herneemt een suggestie van de Commissie. Zij vergt geen verdere commentaar.

C. Bijzondere bepalingen

a) *In verband met de aard van de verwerkte gegevens*

8. Artikel 5, § 1, bevat bijzondere bepalingen i.v.m. de verwerking van persoonsgegevens m.b.t. het ras en de etnische afstamming.

Deze bepalingen steunen zonder meer op de door de Commissie gedane suggesties, en vergen geen verdere commentaar.

9. Artikel 5, § 2, bevat bijzondere bepalingen i.v.m. de verwerking van persoonsgegevens m.b.t. het seksueel gedrag.

Artikel 5, § 2, 1^o, voorziet in de mogelijkheid van verwerking van zulke gegevens door erkende ziekenhuizen. Die bepaling herneemt een door de Commissie gedane suggestie.

Artikel 5, § 2, 2^o, steunt daarentegen niet op enige suggestie van de Commissie. Volgens die bepaling is de verwerking van seksuele gegevens toegelaten, voor zover zij geschiedt door een vereniging of een instelling waarvan het statutair doel bestaat in de behandeling van personen met een seksuele afwijking (« parafiliën ») en die daartoe van overheidswege subsidies ontvangt. Die bepaling roept bij de Commissie bezwaren op. Hoe lofwaardig de oogmerken van de bedoelde verenigingen of instellingen ook mogen zijn, de Commissie acht het risico voor de persoonlijke levenssfeer van de betrokkenen te groot om zonder meer in de bedoelde toelating te voorzien. Het gevaar bestaat immers dat seksuele gegevens m.b.t. bepaalde personen verwerkt worden, zonder medeweten van die personen en zelfs zonder dat vaststaat dat de aan hen toegeschreven afwijkingen (pedofilie e.d.) een feitelijke grondslag hebben. De Commissie is dan ook van oordeel dat de verwerking van seksuele gegevens slechts toegelaten kan zijn, voor zover zij in een van de algemene bepalingen van de artikelen 2 tot 4 van het ontwerp een verantwoording kan vinden.

10. Artikel 5, § 3, bevat bijzondere bepalingen i.v.m. de verwerking van persoonsgegevens m.b.t. de overtuiging of activiteit op politiek gebied.

Die bepalingen hernemen grotendeels suggesties welke door de Commissie gedaan zijn, en werken deze verder uit. De Commissie heeft ter zake geen opmerkingen.

11. Artikel 5, § 4, bevat bijzondere bepalingen i.v.m. de verwerking van persoonsgegevens m.b.t. de overtuiging of activiteit op levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied.

In zoverre die paragraaf zulke verwerking toestaat, als zij noodzakelijk is ter verwezenlijking van een van de doelstellingen van de betrokken instelling, steunt zij op een suggestie van de Commissie. De Commissie acht het evenwel nodig dat in die bepaling gepreciseerd wordt dat het moet gaan om een instelling die zelf op levensbeschouwelijke of godsdienstige grondslag gevestigd is.

In zoverre die paragraaf de verwerking van gegevens m.b.t. personen van algemene bekendheid toestaat, heeft de Commissie geen bezwaar.

De Commissie herinnert er ten slotte aan dat zij in haar advies nr. 07/93 (nr. 19) had aanbevolen een bepaling op te nemen, welke

7. L'article 4 autorise le traitement de données sensibles pour autant que la personne concernée ait donné son consentement par écrit à ce traitement.

Cette disposition reprend une suggestion de la Commission. Elle ne nécessite pas de plus amples commentaires.

C. Dispositions particulières

a) *Quant à la nature des données traitées*

8. L'article 5, § 1^{er}, contient des dispositions particulières ayant trait au traitement de données à caractère personnel relatives aux origines raciales et ethniques.

Ces dispositions sont basées sans plus sur les suggestions faites par la Commission, et ne nécessitent pas de plus amples commentaires.

9. L'article 5, § 2, contient des dispositions ayant trait au traitement de données à caractère personnel relatives à la vie sexuelle.

L'article 5, § 2, 1^o, prévoit la possibilité de traitement de telles données par des hôpitaux agréés. Cette disposition reprend une suggestion faite par la Commission.

L'article 5, § 2, 2^o, n'est par contre fondé sur aucune suggestion de la Commission. Cette disposition autorise le traitement de données relatives à la vie sexuelle, pour autant qu'il soit exécuté par une association ou un établissement ayant pour but statutaire le traitement de personnes qui ont une déviance sexuelle (les « paraphiles ») et qui reçoivent des subsides des autorités publiques pour l'accomplissement de ce but. Cette disposition suscite des objections de la part de la Commission. Si louables que puissent être les buts des associations ou établissements concernés, la Commission considère le risque pour la vie privée des intéressés trop grand que pour prévoir inconditionnellement l'autorisation visée. En effet, le danger existe que des données relatives à la vie sexuelle de certaines personnes soient traitées sans que ces personnes n'en soient mises au courant, et même sans qu'il soit établi que les déviances qui leur sont imputées (pédophilie, etc.) aient une base réelle. Par conséquent, la Commission estime que le traitement de données relatives à la vie sexuelle ne peut être autorisé que pour autant qu'il puisse trouver une justification dans les dispositions générales des articles 2 à 4 du projet.

10. L'article 5, § 3, contient des dispositions particulières ayant trait au traitement de données à caractère personnel relatives aux opinions ou activités politiques.

Ces dispositions reprennent en grande partie des suggestions faites par la Commission, et les développent plus avant. A ce propos, la Commission n'a pas de remarques à formuler.

11. L'article 5, § 4, contient des dispositions particulières ayant trait au traitement de données à caractère personnel relatives aux opinions et activités philosophiques ou religieuses.

Dans la mesure où ce paragraphe autorise un tel traitement, s'il est nécessaire à la réalisation de l'une des finalités de l'institution concernée, il est basé sur une suggestion de la Commission. Selon la Commission, cette disposition devrait cependant préciser qu'il doit s'agir d'une institution qui elle-même a une base philosophique ou religieuse.

Pour autant que ce paragraphe autorise le traitement de données relatives à des personnages publics, la Commission n'a pas d'objection à formuler.

Enfin, la Commission rappelle qu'elle avait recommandé dans son avis n° 07/93 (n° 19) d'insérer une disposition qui autoriserait

de verwerking van persoonsgegevens m.b.t. iemands levensovertuiging of godsdienst zou toelaten, voor zover deze noodzakelijk is met het oog op de geestelijke verzorging van de betrokkene. Het is de Commissie niet duidelijk waarom een dergelijke bepaling niet voorkomt in het ontwerp; voor de niet-opneming ervan wordt in elk geval geen reden opgegeven.

12. Artikel 5, § 5, bevat een bijzondere bepaling i.v.m. de verwerking van persoonsgegevens m.b.t. het lidmaatschap van een vakbond of ziekenfonds.

Die bepaling, die de gegevens van publieke personen betreft, sluit aan bij een door de Commissie gedane suggestie.

b) In verband met de doeleinden van de verwerking

13. Artikel 5, § 6, bevat bijzondere bepalingen in verband met de verwerking van gevoelige gegevens voor het uitvoeren van opiniepeilingen (« instellen van een opinieonderzoek »).

De Commissie neemt er akte van dat wetenschappelijke en statistische onderzoeken het voorwerp zullen uitmaken van een afzonderlijk ontwerp. (Dit ontwerp zou dan wel best vóór de inwerkingtreding van artikel 6 van de wet goedgekeurd moeten worden.) Zij noteert eveneens dat de minister van Justitie meent dat voor marktonderzoeken niet in een bijzondere toelating tot verwerking van gevoelige gegevens voorzien kan worden.

Wat de opiniepeilingen betreft, heeft de Commissie op zichzelf geen bezwaar tegen de voorgestelde bepaling, die de verwerking van gevoelige gegevens essentieel doet afhangen van de toestemming van de betrokkene. In haar advies nr. 07/93 had de Commissie, met betrekking tot wetenschappelijk onderzoek, marktonderzoek en statistisch onderzoek, evenwel aangedrongen op het opleggen van de volgende voorwaarden: « scheiding van de identificatiegegevens en de eigenlijke gegevens bestemd voor het onderzoek, waarbij de toegang tot de identificatiegegevens beperkt wordt tot nominatief genoemde personen met een verantwoordelijke functie in het onderzoek; behoorlijke en tijdige verwittiging van de te ondervragen personen over de aard en het doel van het onderzoek en over het vrijwillig karakter van hun medewerking » (nr. 20). De Commissie meent dat het nuttig zou zijn die voorwaarden ook in verband met een opiniepeiling op te leggen.

14. Artikel 5, § 7, bevat een bijzondere bepaling in verband met de verwerking van gevoelige gegevens door verenigingen of instellingen waarvan het statutair doel bestaat in de verdediging en de bevordering van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Die beperking beantwoordt aan een suggestie van de Commissie. De Commissie herinnert er evenwel aan dat zij, om misbruiken te vermijden, gesuggereerd had de toelating te beperken tot verenigingen waarvan het doel « hoofdzakelijk » bestaat in de verdediging van de rechten van de mens, voor zover dit voor dat doel noodzakelijk is « en de gegevens enkel voor dat doel worden verwerkt » (advies nr. 07/93, nr. 21). Zij meent dat een dergelijke precisering in de tekst van artikel 5, § 7, opgenomen moet worden.

D. Algemene verbodsbepaling

15. Artikel 6 van het ontwerp verbiedt de verwerking van gevoelige gegevens met het oog op een indienstneming of een bevordering, behalve indien het gegeven een fundamenteel criterium vormt, gelet op de aard van de betrokken instelling, of indien de betrokkene het gevoelig gegeven zelf aan de houder van het bestand heeft medegedeeld.

De Commissie kan zich volkomen aansluiten bij de hoofdbeslissing die uit die bepaling blijkt, met name de bescherming

le traitement de données à caractère personnel relatives aux opinions et activités philosophiques ou religieuses d'une personne, pour autant qu'il soit nécessaire en vue des soins mentaux de l'intéressé. La Commission n'aperçoit pas clairement pourquoi une telle disposition ne figure pas dans le projet. Le fait qu'elle ne soit pas reprise n'est en tout cas pas justifié.

12. L'article 5, § 5, contient une disposition particulière ayant trait au traitement de données à caractère personnel relatives aux appartenances syndicales ou mutualistes.

Cette disposition, qui concerne les données de personnages publics, correspond à une suggestion faite par la Commission.

b) Quant aux finalités du traitement

13. L'article 5, § 6, contient des dispositions particulières ayant trait au traitement de données sensibles pour l'exécution de sondages d'opinions (« la réalisation de sondages d'opinion »).

La Commission prend acte de ce que les recherches scientifiques et statistiques feront l'objet d'un projet séparé. (Dans ce cas, il vaudrait mieux que ce projet soit adopté avant l'entrée en vigueur de l'article 6 de la loi.) Elle prend également note de ce que le ministre de la Justice estime que, pour des études de marché, une autorisation spécifique pour le traitement de données sensibles ne puisse pas être prévue.

Quant aux sondages d'opinion, la Commission n'a pas d'objection à formuler en soi à l'égard de la disposition proposée, qui fait essentiellement dépendre le traitement de données sensibles du consentement de l'intéressé. Quant aux recherches scientifiques, études de marché et statistiques, la Commission avait cependant insisté, dans son avis n° 07/93 (n° 20), pour que les conditions suivantes soient imposées: « séparation des données d'identification et des données réellement réservées aux recherches, accompagnée d'une limitation de l'accès aux données d'identification aux personnes désignées nominativement et qui ont un poste à responsabilité dans la recherche; un correct et opportun avertissement des personnes interrogées quant à la nature et au but des recherches ainsi qu'à la nature volontaire de leur collaboration » (n° 20). La Commission considère qu'il serait utile d'imposer ces conditions également quant aux sondages.

14. L'article 5, § 7, contient une disposition particulière ayant trait au traitement de données sensibles par des associations dotées de la personnalité juridique ou d'établissements d'utilité publique dont le but statutaire consiste dans la défense et la promotion des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Cette limitation correspond à une suggestion de la Commission. La Commission rappelle cependant qu'elle avait suggéré, afin d'éviter des abus, de limiter l'autorisation à des associations dont le but consiste « principalement en la défense des droits de l'homme, dans la mesure où cela est nécessaire pour ce but et où les données ne sont traitées que pour ce but » (avis n° 07/93, n° 21). Elle estime qu'une telle précision doit être reprise dans le texte de l'article 5, § 7.

D. Disposition d'interdiction générale

15. L'article 6 du projet interdit le traitement de données sensibles en vue du recrutement ou de l'octroi d'une promotion, sauf si la donnée constitue un critère fondamental en raison de la nature de l'établissement en cause, ou si la donnée sensible a été communiquée au maître du fichier par l'intéressé lui-même.

La Commission peut parfaitement se rallier au principal souci qui paraît dans cette disposition à savoir la protection de la

van de persoon bij aanwerving of bevordering (zie advies nr. 07/93, nr. 19, voorlaatste lid). Zij heeft ook geen bezwaar tegen de afwijking ten voordele van instellingen die zelf gegrondvest zijn op een gevoelig criterium.

De Commissie heeft evenmin bezwaar tegen de tweede afwijkingsgrond. Uit het verslag aan de Koning blijkt dat in het bijzonder gedacht werd aan het geval waarbij iemand zijn curriculum vitae, bevattende een gevoelig gegeven, mededeelt. De Commissie is van oordeel dat het ontwerp de verwerking van spontaan medegedeelde gevoelige gegevens terecht onderwerpt aan de voorwaarde dat de oorspronkelijke finaliteit, nagestreefd door de betrokkene, bewaard wordt.

E. Voorwaarden voor de verwerking van gevoelige gegevens

16. Artikel 7 van het ontwerp bevat bijzondere voorwaarden welke bij de verwerking van gevoelige gegevens, van welke aard ook en op welke rechtsgrond ook, in acht genomen moeten worden.

De Commissie meent dat het opleggen van die voorwaarden (beperking tot met naam aangewezen personen; onderwerping aan een plicht tot vertrouwelijkheid) de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten goede komt. Zij heeft ter zake geen verdere bemerkingen.

F. Inwerkingtreding

17. Artikel 8 van het ontwerp regelt de inwerkingtreding van het besluit.

Die bepaling vergt geen commentaar.

IV. CONCLUSIE

18. Onder voorbehoud van de hiervoor gemaakte opmerkingen, in het bijzonder onder de nrs. 9, 11 en 14, brengt de Commissie een gunstig advies uit.

De secretaris,
J. PAUL.

De voorzitter,
P. THOMAS.

personne lors d'un recrutement ou d'une promotion (voir avis n° 07/93, n° 19, avant-dernier alinéa). Elle n'a pas non plus d'objection à formuler quant à la dérogation au profit d'établissements qui sont eux-mêmes fondés sur un critère sensible.

De plus, la Commission n'a pas non plus d'objection à formuler quant à la deuxième base de dérogation. Il ressort du rapport au Roi qu'on a spécifiquement songé au cas où une personne communique son curriculum vitae contenant une donnée sensible. La Commission estime que le projet soumet à juste titre le traitement de données sensibles communiquées spontanément à la condition que la finalité primaire, poursuivie par l'intéressé, soit maintenue.

E. Conditions pour le traitement de données sensibles

16. L'article 7 du projet contient des conditions particulières qui doivent être respectées lors du traitement de données sensibles, quelles que soient la nature et la base légale.

La Commission estime qu'imposer ces conditions (limitation aux personnes désignées nominativement; soumission à une obligation de confidentialité) contribue à la protection de la vie privée. Elle n'a pas d'autres remarques à formuler à ce sujet.

F. Entrée en vigueur

17. L'article 8 du projet règle l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Cette disposition ne nécessite aucun commentaire.

IV. CONCLUSION

18. Sous réserve des remarques précitées, en particulier sous les n°s 9, 11 et 14, la Commission émet un avis favorable.

Le secrétaire,
J. PAUL.

Le président,
P. THOMAS.

BIJLAGE 4

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 22 april 1994 door de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. 7 « tot vaststelling van de doeleinden, de criteria en de voorwaarden van toegestane verwerkingen van de gegevens bedoeld in artikel 6 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens », heeft op 1 juni 1994 het volgend advies gegeven:

Artikel 6, eerste lid, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, luidt als volgt:

« De verwerking van persoonsgegevens met betrekking tot het ras, de etnische afstamming, het seksueel gedrag of de overtuiging of activiteit op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied, het lidmaatschap van een vakbond of ziekenfonds is slechts voor de door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden toegestaan. »

Artikel 2 van het ontwerp beperkt zich ertoe zeer algemene doelstellingen vast te leggen en verzuimt de doeleinden, bepaald in de zin van het voormelde artikel 6, alsmede de bijzondere wetten waaruit die oogmerken volgen, nader te omschrijven.

De algemene en ongedifferentieerde manier waarop in artikel 2, 1^o, 2^o en 3^o, naar het geheel van de huidige en toekomstige normen van het intern en internationaal positief recht wordt verwezen, staat kennelijk niet gelijk met de bepaling van de bijzondere en precieze doeleinden waarvan de vastlegging toekomt aan de wetgever of aan de Koning, handelend ter uitvoering van de wet, na het voorafgaande advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te hebben ingewonnen, een advies voorgeschreven in artikel 6, tweede lid, van de wet.

Op die manier wordt de raadpleging van voornoemde Commissie als voorafgaande vormvereiste omzeild.

Het ontwerp verzuimt aldus artikel 6, eerste lid, uit te voeren. Zolang de in voormeld artikel 6 bedoelde oogmerken niet zijn vastgesteld, is het voorbarig tegelijkertijd de bijzondere voorwaarden voor de verwerking van gevoelige gegevens en de aanvullende waarborgen inzake de verwerking van diezelfde gegevens vast te stellen.

Het ontworpen besluit dient dan ook volledig te worden herzien.

ANNEXE 4

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 22 avril 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal n^o 7 « déterminant les fins, les critères et les conditions des traitements autorisés de données visées à l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel », a donné le 1^{er} juin 1994 l'avis suivant:

L'article 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel énonce que:

« Le traitement de données à caractère personnel relatives aux origines raciales ou ethniques, à la vie sexuelle, aux opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses, aux appartenances syndicales ou mutualistes n'est autorisé qu'aux fins déterminées par ou en vertu de la loi. »

L'article 2 du projet se borne à fixer des objectifs tout à fait généraux et omet de préciser les fins déterminées au sens de l'article 6 précité ainsi que les lois particulières dont ces finalités résultent.

« Le renvoi général et indifférencié opéré par l'article 2, 1^o, 2^o et 3^o, à l'ensemble des normes du droit positif, interne et international, existantes et à venir, n'équivaut manifestement pas à la détermination des finalités spéciales et précises qu'il appartient de fixer soit au législateur, soit au Roi agissant en exécution de la loi, après avis préalable de la Commission de la protection de la vie privée, prévu à l'article 6, alinéa 2, de la loi.

Cette façon de procéder aboutit à éluder la formalité préalable de consultation de ladite Commission.

Le projet reste ainsi en défaut d'exécuter l'article 6, alinéa 1^{er}. Tant que les finalités visées dudit article 6 n'auront pas été déterminées, il est prématuré de fixer à la fois les conditions particulières du traitement de données sensibles et les garanties complémentaires du traitement de ces mêmes données.

Dès lors, le projet d'arrêté doit être entièrement revu.

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en J. van COMPERNOLLE, assessoren
van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-F. NEURAY,
auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en
toegelicht door de heer R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, conseillers d'Etat;

MM. F. DELPEREE et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la
section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J.-F. NEURAY, auditeur. La
note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par
M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.

BIJLAGE 5

ADVIES NR. 12/93 VAN 22 SEPTEMBER 1993

O. ref.: A/017/93

BETREFT: *Ontwerp van koninklijk besluit nr. 8 tot vaststelling van de doeleinden, de criteria en de voorwaarden van de toegestane verwerkingen van gegevens, bedoeld in artikel 8 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.*

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid de artikelen 8 en 29,

Gelet op de op 2 juni 1993 en volgende aan de Commissie doorgegeven stukken voor de uitwerking van een voorafgaand en principieel advies enerzijds, en een definitief advies anderzijds,

Gelet op de recapitulerende adviesaanvraag van de minister van Justitie d.d. 21 september 1993,

Gelet op het verslag van de heer B. De Schutter,

Geeft op 22 september 1993 het volgende advies:

I. ONDERWERP VAN DE ADVIESAANVRAAG

1. Het aan de Commissie voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit beoogt uitvoering te geven aan artikel 8 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Volgens dit artikel kan de Koning de doeleinden vaststellen waarvoor de verwerking van gegevens van gerechtelijke of politieke aard (§ 1) is toegestaan, in bijzondere voorwaarden voorzien (§ 2) en de mogelijkheid verlenen tot verwerking van dergelijke gegevens onder bepaalde voorwaarden door natuurlijke personen, privaatrechtelijke of publiekrechtelijke personen (§ 5).

II. ALGEMENE OPMERKING

2. Op 6 augustus 1993 gaf de Commissie een advies (nr. 08/93) over de verwerking van gevoelige gegevens in de zin van artikel 8 van de wet van 8 december 1992. In dat advies, gegeven na onderzoek van de suggesties die de houders van een bestand m.b.t. de toepassing van artikel 8 van de wet aan de minister van Justitie hadden gedaan, stelde de Commissie een aantal krachtlijnen voor, welke aan een met toepassing van die bepaling te nemen koninklijk besluit ten grondslag zouden kunnen liggen.

Zoals in het Verslag aan de Koning bij het voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit wordt uiteengezet, is de uitwerking van dat besluit in ruime mate gesteund op de suggesties van de houders van een bestand en op het genoemde advies van de Commissie.

3. De Commissie stelt met genoegen vast dat bij de opstelling van het ontwerp terdege rekening werd gehouden met de opmerkingen en suggesties door haar geformuleerd in haar advies nr. 08/93. De Commissie acht het niet nodig in dit advies opnieuw

ANNEXE 5

AVIS N° 12/93 DU 22 SEPTEMBRE 1993

N. Réf.: A/017/93

OBJET: *Projet d'arrêté royal n° 8 déterminant les fins, les critères et les conditions des traitements autorisés de données visées à l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.*

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, en particulier ses articles 8 et 29,

Vu les documents transmis à la Commission le 2 juin 1993 et suivants, en vue de l'élaboration d'un avis préalable et de principe, d'une part, et d'un avis définitif, d'autre part,

Vu la demande d'avis récapitulatif du ministre de la Justice du 21 juillet 1993,

Vu le rapport de M. B. De Schutter,

Emet le 22 septembre 1993, l'avis suivant:

I. OBJET DE LA DEMANDE D'AVIS

1. Le projet d'arrêté royal soumis à la Commission vise à mettre en application l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard de données à caractère personnel.

En vertu de cet article, le Roi peut déterminer les fins pour lesquelles le traitement de données judiciaires ou policières (§ 1^{er}) est autorisé, prévoir des conditions particulières (§ 2) et autoriser le traitement de telles données, sous certaines conditions, par des personnes physiques ou morales, de droit public ou de droit privé (§ 5).

II. REMARQUE GENERALE

2. Le 6 août 1993, la Commission a émis un avis (n° 08/93) relatif au traitement de données sensibles au sens de l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992. Dans cet avis, émis après examen des suggestions des maîtres de fichiers concernant l'application de l'article 8 de la loi, transmises au ministre de la Justice, la Commission a proposé quelques lignes directrices qui pourraient constituer la base d'un arrêté royal en application de cette disposition.

Comme il est proposé dans le rapport au Roi précédant le projet d'arrêté royal soumis, l'élaboration de cet arrêté est dans une large mesure fondée sur les suggestions des maîtres de fichiers et sur l'avis précité de la Commission.

3. La Commission constate avec satisfaction que lors de la rédaction du projet, il fut tenu compte des remarques et suggestions qu'elle avait formulées dans son avis n° 08/93. La commission ne considère pas qu'il soit nécessaire, dans le présent avis,

in te gaan op de verantwoording van de door haar geformuleerde suggesties en verwijst naar het advies 08/93, dat met het voorliggende advies in samenhang moet worden gelezen.

Op sommige punten neemt het voorliggend ontwerp een strengere houding aan dan die welke de Commissie gemeend had te moeten aanbevelen. Omdat de Commissie meent dat het niet tot haar taak behoort aan te dringen op een verlaging van het niveau van bescherming van de persoonlijke levenssfeer, zal zij er zich van onthouden de desbetreffende aspecten van het ontwerp te bekritisseren.

Dit geldt b.v. voor de regeling i.v.m. de krachtens de wet vóór de inwerkingtreding van de wet van 8 december 1992 vastgestelde doeleinden (zie artikel 3, § 2, 1^o, van het ontwerp) en voor de vaststelling van maatregelen welke de verwerkers van deze gegevens dienen te nemen (zie artikel 4 van het ontwerp).

Op andere punten wijkt het ontwerp af van het advies van de Commissie. Over deze punten wenst de Commissie in dit advies haar standpunt bekend te maken.

III. ONDERZOEK VAN HET ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT

A. De algemene structuur van het ontwerp

4. In het Verslag aan de Koning wordt de zienswijze van de Commissie bijgetreden betreffende de draagwijdte van de paragrafen 1, 2 en 5 van artikel 8, nl. het feit dat paragraaf 1 gericht is op verwerkingen door openbare overheden in de uitoefening van hun taken van administratieve en gerechtelijke politiek, terwijl paragraaf 5 zich richt naar verwerkingen in de privé-sector en de overheidsorganismen andere dan diegene belast met taken van politieke of gerechtelijke aard. Via paragraaf 2 tenslotte kunnen bijkomende bepalingen voor beide sectoren worden opgelegd.

De structuur van het ontwerp beantwoordt echter niet volledig aan deze opsplitsing, door invoering van een derde categorie verwerkingen, nl. verwerkingen door privé-instanties onder de voorwaarden van paragraaf 1 en niet van paragraaf 5 (artikel 2 — zie infra).

B. Artikelsgewijze bespreking

5. Artikel 1 voorziet in de toelating voor overheden en diensten belast met politieke opdrachten om de gerechtelijke en verwante gegevens te verwerken. Deze instanties worden gedefinieerd onder verwijzing naar artikel 11, 2^o tot 5^o, van de wet van 8 december 1992, nl. openbare overheden met het oog op de uitoefening van hun opdrachten van gerechtelijke politie, politiediensten bedoeld in artikel 3 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten met het oog op de uitoefening van hun opdrachten van bestuurlijke politie, andere openbare overheden aangewezen bij koninklijk besluit voor taken van bestuurlijke politie en overheden optredend in het kader van de wetgeving tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld (wet van 11 januari 1993). De formulering van artikel 1 (« kunnen de gegevens bedoeld in artikel 8 verwerken ») kan de indruk wekken dat hierdoor toelating verleend wordt om alle gegevens opgenomen in de 16 categorieën van artikel 8, paragraaf 1, te verwerken, daar waar in geen enkele mate afbreuk kan worden gedaan aan de toepasselijkheid van de overige bepalingen van de wet van 8 december 1992, en in het bijzonder van artikel 5, het finaliteitsbeginsel, dat de verwerkingen onderwerpt aan duidelijk omschreven en wettelijke doeleinden en de toelaatbare gegevens dan ook beperkt tot diegene die toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn (advies augustus 1993, paragraaf 6). Zo mag bijvoorbeeld de

d'entrer une nouvelle fois dans les détails de la justification des suggestions qu'elle a formulées et se réfère, à ce propos, à son avis 08/93, qui doit être lu en parallèle avec le présent avis.

Sur quelques points le projet soumis adopte une position plus sévère que celle que la Commission avait estimé devoir recommander. Etant donné que la Commission considère qu'il n'entre pas dans ses compétences d'insister pour une diminution du niveau de protection de la vie privée, elle s'abstiendra de commenter ces aspects précis du projet.

Ceci vaut, entre autres, pour la réglementation concernant les fins fixées en vertu d'une loi avant l'entrée en vigueur de la loi du 8 décembre 1992 (voir l'article 3, § 2, 1^o, du projet) et pour la détermination de mesures qui doivent être prises par les gestionnaires de ces données (voir l'article 4 du projet).

Sur d'autres points, le projet diverge de l'avis de la Commission. La Commission souhaite, dans cet avis, communiquer son point de vue sur ces points.

III. EXAMEN DU PROJET D'ARRETE ROYAL

A. Structure générale du projet

4. Dans le Rapport au Roi, le point de vue de la Commission concernant la portée des paragraphes 1^{er}, 2 et 5 de l'article 8 est partagé, à savoir le fait que le paragraphe 1^{er} vise des traitements gérés par des autorités publiques en vue de l'exercice de leurs compétences de police administrative ou judiciaire, tandis que le paragraphe 5 vise les traitements dans le secteur privé et les organismes publics autres que ceux chargés de missions de nature policière ou judiciaire. Finalement, par le biais du paragraphe 2, des dispositions supplémentaires peuvent être imposées aux deux secteurs.

Cependant, vu l'introduction d'une troisième catégorie de traitements, à savoir les traitements par des établissements privés sous les conditions du paragraphe 1^{er} et non celles du paragraphe 5, la structure du projet ne correspond pas complètement à cette division (article 2 — voir infra).

B. Commentaire des articles

5. L'article 1^{er} autorise les autorités et les services chargés de missions de police à traiter des données judiciaires et parajudiciaires. Ces organismes sont définis par référence à l'article 11, 2^o à 5^o, de la loi du 8 décembre 1992, à savoir des autorités publiques en vue de l'exercice de leurs missions de police judiciaire, les services de police visés à l'article 3 de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements, en vue de l'exercice de leurs missions de police administrative, d'autres autorités publiques qui ont été désignées par arrêté royal pour des missions de police administrative et des autorités agissant dans le cadre de la législation relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux (loi du 11 janvier 1993). Formulé ainsi, l'article 1^{er} (« peuvent traiter les données visées à l'article 8 de la même loi ») peut donner l'impression que l'on autorise ainsi le traitement de toutes les données reprises dans les 16 catégories de l'article 8, paragraphe 1^{er}, là où il ne peut, en aucun cas, être dérogé à l'application des autres dispositions de la loi du 8 décembre 1992, et en particulier, à celles de l'article 5, le principe de finalité, qui soumet les traitements à des finalités déterminées et légitimes et limite, par conséquent, les données admissibles à celles qui sont adéquates, pertinentes et non excessives (avis d'août 1993, paragraphe 6). Ainsi, l'autorisation accordée à l'article 11, 4^o, auxdits « inspecteurs sociaux » d'effectuer des traitements dans le cadre de

toelating verleend onder artikel 11, 4°, aan de zgn. « sociale inspecteurs » om verwerkingen te verrichten in het kader van hun opdrachten van bestuurlijke politie (koninklijk besluit 12 augustus 1993) niet leiden tot een mogelijkheid niet-pertinente of onevenredige gegevens te verwerken. De Commissie stelt dan ook voor in artikel 1 te spreken over « gegevens bedoeld in artikel 8 » i.p.v. over de gegevens en in het Verslag aan de Koning de koppeling met het doelmatigheidsprincipe van artikel 5 nogmaals te benadrukken.

6. Artikel 1, § 2, beoogt de mededeling van gegevens in het grensoverschrijdend verkeer door overheden en diensten bedoeld in artikel 1, § 1, aan politiediensten van andere Staten, hetzij op grond van verdragsrechtelijke verplichtingen, hetzij op basis van een intergouvernementeel akkoord of via een internationale organisatie voor politietsamenwerking. In deze laatste gevallen worden bijkomende voorwaarden voorzien, wanneer de bestemming een land is dat geen equivalente bescherming biedt (beperking van de toegestane verwerkingen, de absolute noodzaak, de ernst van de feiten). De afwezigheid van enige verdragsrechtelijke regeling van rechten en plichten van de betrokken Partijstaten en/of organisaties wettigt voorzeker de eis voor beperkende voorwaarden.

Het gaat immers om organisaties of structuren die hun basis vinden in politieke of beleidsengagementen van de overheid zonder dat daartoe een verdragsrechtelijke regeling is uitgewerkt. Men denke aan de TREVI-akkoorden op het vlak van de Europese politieke en justitiële samenwerking en Interpol op mondiaal vlak.

Op dit ogenblik valt zelfs de Schengen-structuur onder deze bepalingen wegens het uitblijven van de publikatie van de goedkeuringswetten van het verdrag en de aanvullende overeenkomst.

Deze gebrekkige juridische fundering moet worden gezien in het licht van artikel 8 E.V.R.M., dat in de eerbiediging van het privé-leven voorziet en alleen afwijkingen mogelijk maakt bij wet o.a. voor redenen van openbare veiligheid. De aspecten kennis, duidelijkheid en toegankelijkheid van de uitzonderingsnormen worden hierdoor benadrukt. De Commissie is dan ook van oordeel dat moet worden gestreefd naar een duidelijke en meer transparante rechtsbasis voor de betrokken instanties, dringt aan op een verdragsrechtelijke regeling in een nabije toekomst en steunt hierin de overwegingen die de overheid in die richting zou hebben.

Een efficiënte bescherming van onze maatschappij, ook tegenover de stijgende grensoverschrijdende criminaliteit, noodzaakt niettemin het vooropgestelde internationaal gegevensverkeer. Gezien echter het beperkt aantal instanties (in hoofdorde TREVI en Interpol) en de specificiteit van elk van die organisaties (de ene met een beperkt aantal landen die reeds een privacy-cultuur bezitten, de andere met zeer uitgebreide samenstelling en een groot aantal partners zonder privacy-bescherming) stelt de Commissie de optie voor in afzonderlijke besluiten per organisatie het grensoverschrijdend verkeer te regelen, teneinde de voorwaarden en beperkingen precies te kunnen aflijnen.

Mocht deze zienswijze niet worden bijgetreden, is de Commissie wel van oordeel dat:

1) de vraag wie of welke instantie zich moet uitspreken over de al dan niet aanwezigheid van een gelijkwaardige bescherming (en niet van « dezelfde » zoals in de Nederlandstalige versie) moet beantwoord worden;

2) ook de categorieën 10° (gratiebesluiten, uitwissing van veroordelingen, herstel in eer en rechten) en 14° (opschorting van de uitspraak van een veroordeling) moeten worden opgenomen, daar deze gegevens in het voordeel van de betrokkene kunnen spelen.

l'exercice de leurs missions de police administrative (arrêté royal du 12 août 1993) ne peut donner lieu à une possibilité de traiter des données non pertinentes ou excessives. Par conséquent, la Commission propose de parler dans l'article 1^{er} de « données visées à l'article 8 » au lieu des données, et de souligner à nouveau, dans le rapport au Roi, la relation avec le principe de finalité de l'article 5.

6. L'article 1^{er}, § 2, vise la communication transfrontalière de données par des autorités et services visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, à des services de police d'autres Etats, dans le cadre d'une convention internationale, soit, dans le cadre d'un accord intergouvernemental, soit par l'intermédiaire d'une organisation internationale policière. Dans ces derniers cas, des conditions supplémentaires sont prévues, quand le destinataire est un pays qui n'assure pas une protection équivalente (limitation des traitements autorisés, la nécessité absolue, la gravité des faits). L'absence d'une réglementation dans le cadre d'une convention internationale des droits et devoirs des Etats membres concernés et/ou organisations justifie certainement l'exigence de conditions limitatives.

En effet, il s'agit d'organisations ou de structures fondées sur des engagements politiques et gouvernementaux des autorités, sans qu'une réglementation dans le cadre d'une convention internationale eut été élaborée à cette fin. Pensons aux accords TREVI dans le domaine de la coopération politique et judiciaire européenne et à Interpol sur le plan mondial.

Actuellement, même la structure Schengen tombe sous ces dispositions, en l'absence de publication des lois d'approbation des accords et de la convention d'application.

Ce défaut de base juridique doit être examiné à la lumière de l'article 8 de la C.E.D.H., qui prévoit le respect de la vie privée et n'autorise des dérogations qu'en vertu de la loi, entre autres, pour des raisons de sécurité publique, ce qui souligne les aspects de connaissance, clarté et accessibilité des normes de dérogation. Par conséquent, la Commission estime enfin qu'il faut tendre vers une base légale claire et plus transparente pour les instances concernées, insiste sur une réglementation dans le cadre d'une convention internationale dans un proche avenir, et appuie ainsi les réflexions des autorités en ce sens.

Une protection efficace de notre société, également contre la criminalité transfrontalière croissante, rend cependant nécessaire la circulation transfrontalière de données précitée. Toutefois, étant donné le nombre limité d'instances (principalement TREVI et Interpol) et la spécificité de chacune de ces organisations (l'une avec un nombre limité de pays disposant déjà d'une culture de vie privée, l'autre avec une composition très large, et un grand nombre de partenaires ne disposant pas d'une protection de la vie privée), la Commission propose de régler la communication transfrontalière de données, par le biais d'arrêtés particuliers, par organisation, afin de délimiter de façon précise les conditions et les limites.

Au cas où ce point de vue n'était pas partagé, la Commission estime toutefois:

1) qu'il faut répondre au fait de savoir qui ou quelle instance doit se prononcer sur la présence ou non d'une protection équivalente (et non de « dezelfde » comme il est dit dans la version néerlandaise);

2) qu'il faut reprendre les catégories 10° (les arrêts de grâce, les effacements des condamnations, les réhabilitations) et 14° (la suspension du prononcé de la condamnation), étant donné que ces données peuvent jouer en faveur de l'intéressé.

7. Artikel 2 betreft specifieke verwerkingen die eigenlijk onder § 5 ressorteren, maar onder het regime van artikel 1 geplaatst worden omdat « het moeilijk, onmogelijk, illusoir of inopportuun zou zijn dat de betrokken persoon voor de aanvang van de verwerking daarvan in kennis wordt gesteld ». Het betreft verwerkingen door verenigingen of instellingen die de rechten van de mens verdedigen, of de behandeling van parafielen verzekeren, verwerkingen van rechtspraakverzamelingen, de werkzaamheden van privé-detectives en de bewakings- en beveiligingsondernemingen, en de verwerking van gegevens betreffende zgn. publieke figuren.

De Commissie kan in principe het uitgangspunt van deze redenering aanvaarden: er kunnen zich omstandigheden voordoen waarbij van de voorafgaande kennisgeving afgezien moet kunnen worden. Deze afwijking van één van de essentiële voorwaarden van § 5 van artikel 8 moet echter uitzonderlijk en strikt gemotiveerd zijn en restrictief geïnterpreteerd worden.

8. Paragraaf 1 van artikel 2 van onderhavig besluit betreft de « verwerking van gegevens » — en dus niet van « de » gegevens — (de Franse tekst is echter niet overeenstemmend) door verenigingen of instellingen waarvan het statutaire doel bestaat in de verdediging en de bevordering van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Niet opgenomen in het advies 08/93 van de Commissie, onderschrijft zij niettemin deze bepaling die van belang kan zijn in het waarborgen van de essentiële rechten en vrijheden. De uitsluiting van feitelijke verenigingen om misbruiken te vermijden kan eveneens onderschreven worden.

De Commissie suggereert echter, evenzeer om misbruiken te vermijden, de toelating te beperken tot verenigingen waarvan het doel « hoofdzakelijk » bestaat in de verdediging van de rechten van de mens, voor zover dat voor dat doel noodzakelijk is, « en de gegevens enkel voor dat doel worden verwerkt ». Zij meent dat een dergelijke precisering in de tekst van artikel 2, paragraaf 1 opgenomen moet worden.

9. Paragraaf 2 behelst de verenigingen met rechtspersoonlijkheid of instellingen van openbaar nut die de behandeling van parafielen als statutaire doelstelling hebben en van overheidswege daartoe gesubsidieerd worden. In haar advies 08/93 had de Commissie deze mogelijkheid ook aanbevolen, maar wel onder het regime van paragraaf 5 van artikel 8, namelijk met kennisgeving aan de betrokkene. Hoe lofwaardig de oogmerken van bedoelde verenigingen of instellingen ook mogen zijn, de Commissie acht het risico voor de persoonlijke levenssfeer van de betrokkenen te groot om zonder meer in de bedoelde toelating te voorzien.

De Commissie oordeelt dan ook dat dergelijke verwerkingen moeten ressorteren onder de bepalingen van artikel 3, paragraaf 2, 4°, van dit besluit, i.e. met voorafgaande kennisgeving, en dit overeenkomstig punt 15 van haar advies 08/93. Bovendien verwijst de Commissie naar haar standpunt inzake de verwerking van gegevens i.v.m. verdenking en betrokkenheid (punt 18, advies 08/93) en stelt zij de schrapping van het 2° voor.

10. Wat de verwerking van nominatief vermelde gegevens voor het opmaken van staten van rechtspraak betreft, (art. 2, 3°) stemt de idee overeen met de opvatting van de Commissie (punt 23, advies 08/93). De Commissie is echter wel van oordeel dat de toegestane categorieën te uitgebreid zijn en dat uitgegaan moet worden van de in de rechtspraak gangbare collecties van rechtspraak, zodat de categorie 1° (voorgelegde geschillen) geschrapt zou moeten worden.

11. Artikel 2, 4°, betreft de verwerking van gegevens door privé-detectives, die een wettelijke vergunning tot uitoefening van het beroep verkregen hebben en dit voor een beperkt aantal activi-

7. L'article 2 concerne des traitements particuliers qui relèvent en fait du § 5 mais qui ont été repris sous le régime de l'article 1^{er} parce qu'il « s'avérerait difficile, impossible, illusoire ou encore inopportun d'informer la personne concernée avant le début du traitement ». Il s'agit de traitements par des associations ou institutions qui défendent les droits de l'homme ou assurent le traitement de paraphiles, des traitements de recueils de jurisprudence, des activités de détectives privés et des entreprises de gardiennage ou de sécurité et du traitement de données ayant trait à des personnes dites publics.

En principe, la Commission peut accepter le point de départ de ce raisonnement: il peut se présenter des circonstances où il faut pouvoir renoncer à l'information préalable. Cependant, cette dérogation à l'une des conditions essentielles du § 5 de l'article 8, doit être exceptionnellement et strictement motivée et être interprétée de façon restrictive.

8. Le paragraphe 1^{er} de l'article 2 du présent arrêté concerne « de verwerking van gegevens » (le traitement de données) — et donc pas « van de gegevens » (de ces données) — (mais le texte français ne correspond pas) par des associations ou établissements dont le but statutaire consiste en la défense et la promotion des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Bien que cette disposition ne soit pas insérée dans l'avis 08/93 de la Commission, elle y souscrit parce qu'elle peut être importante pour la garantie des droits et des libertés essentiels. Elle souscrit également à l'exclusion d'associations de fait, afin d'éviter des abus.

Cependant, la Commission suggère, également afin d'éviter des abus, de limiter l'autorisation à des associations dont le but consiste « principalement » en la défense des droits de l'homme, dans la mesure où cela est nécessaire pour ce but et où « les données ne sont traitées que pour ce but ». Elle estime qu'une telle précision doit être insérée dans le texte de l'article 2, paragraphe 1^{er}.

9. Le paragraphe 2 concerne les associations dotées de la personnalité juridique ou les établissements d'utilité publique qui ont pour but statutaire le traitement des paraphiles et qui reçoivent des subsides des autorités publiques pour l'accomplissement de ce but. Cette possibilité avait également été recommandée par la Commission dans son avis 08/93, mais sous le régime du paragraphe 5 de l'article 8, c'est-à-dire avec information de l'intéressé. Si louables puissent être les buts des associations ou des établissements concernés, la Commission considère le risque pour la vie privée des intéressés trop grand que pour prévoir inconditionnellement l'autorisation visée.

Par conséquent, elle estime que de tels traitements doivent relever des dispositions de l'article 3, paragraphe 2, 4°, de cet arrêté, à savoir, avec information préalable, conformément au point 15 de son avis 08/93. En outre, la Commission se réfère à son point de vue relatif au traitement de données concernant le soupçon et l'implication (point 18, avis 08/93) et propose de supprimer le 2°.

10. Quant au traitement de données nominatives pour l'établissement de relevés de jurisprudence (art. 2, 3°), cette idée correspond à l'avis de la Commission (point 23, avis 08/93). La Commission estime toutefois que les catégories autorisées sont trop larges et qu'il faut prendre comme point de départ les recueils de jurisprudence qui sont courants dans la pratique judiciaire, de sorte que la catégorie 1° (litiges soumis) devrait être supprimée.

11. L'article 2, 4°, concerne le traitement de données par des détectives privés autorisés à exercer leur profession pour un nombre limité d'activités (personnes disparues ou biens perdus ou

teiten (verdwenen personen of goederen, bedrijfsspionage, bewijsmateriaal in conflicten tussen personen gebonden aan een strafbaar feit). De strikte aflijning van de mogelijke verwerkingen, nog te beperken door het algemeen principe van artikel 5 van de wet, wordt door de Commissie onderschreven. De vermelding in het Verslag aan de Koning dat de beperking « wenselijk (is) gebleken en de categorieën van gegevens die kunnen worden verwerkt » geeft opnieuw de indruk dat hierdoor de toetsing aan artikel 5 niet langer meer per specifiek geval moet geschieden en geen verdere inperking moet worden gerespecteerd tegenover het pertinentiebeginsel. Een verduidelijking is hier wenselijk. De Commissie wijst erop dat het ontwerp alleen de verwerking van dergelijke gegevens behelst en in geen enkel opzicht enige wijziging kan brengen aan de wettelijke normen die vastgesteld zijn omtrent de openbaarheid of de wijze van mededeling of verkrijging van dergelijke gegevens.

Zij verwijst naar punt 19 van haar advies 08/93. De Commissie herhaalt bovendien haar bezwaren tegen de verwerking van gegevens inzake verdenking van of betrokkenheid bij misdrijven (art. 8, par. 1, 2^o) (zie advies 08/93, punt 18). Haar bezwaren zijn des te sterker daar het hier gaat over personen die handelen in de privé-sector.

Zonder verdere specificering van het concept verdachte en betrokkene, oordeelt zij het 2^o uit de machtinging te moeten schrappen.

12. Dezelfde opmerkingen gelden voor de bewakingsondernemingen, beveiligingsondernemingen en interne bewakingsdiensten met vergunning (art. 2, 5^o).

13. Artikel 2, paragraaf 6 betreft de verwerking van gegevens over personen met een algemene bekendheid. Geen enkele beperking wordt hier voorzien, noch wat betreft de personen of instanties die de verwerking mogen doen, noch wat betreft de categorieën van verwerkbaar gegevens. Het begrip « algemene bekendheid » wordt bovendien niet afgelijnd. Zo zou een persoon, die — uiteraard als gevolg van een gedraging of activiteit — verdacht wordt (terecht of ten onrechte) van een inbreuk, verwerkt kunnen worden. De Commissie verzet zich tegen deze bepaling.

Zij is van mening dat in deze zeer gevoelige sector de privacy van elk individu moet primeren. Wel kan overwogen worden verwerkingen in het kader van deze bepalingen toe te laten door de media, maar dit zou het voorwerp moeten uitmaken van een bijzondere regeling van verwerkingen door de media, waarvan de verwerking van gerechtelijke en politieke gegevens een onderdeel kan uitmaken.

14. Artikel 3 van het ontwerp van koninklijk besluit behandelt de verwerkingen bedoeld door artikel 8, paragraaf 5 van de wet. Het refereert naar de algemene bepaling die de Commissie in haar verslag 08/93 (punt 12) vooropstelt. Het laat verwerkingen toe voor zover deze noodzakelijk zijn ter verwezenlijking van de in die bepaling genoemde oogmerken en houden de verplichting in van voorafgaande, schriftelijke mededeling aan de betrokkene, één maand voor de verwerking. Dit laatste stemt overeen met de wens van de Commissie (punt 24, advies 08/93).

Artikel 3, paragraaf 2, 1^o, betreft de noodzaak ter nakoming van een verplichting welke voortvloeit uit het volkenrecht, een wet, een decreet of een « beschikking » (lees: ordonnantie). Die bepaling maakt geen onderscheid tussen verplichtingen opgelegd « door » het volkenrecht enz. en die welke opgelegd worden « krachtens » het volkenrecht, enz.

De Commissie interpreteert die bepaling aldus dat het volkenrecht, de wet, het decreet of de ordonnantie niet zelf in de verplichting moeten voorzien, welke slechts met verwerking van dergelijke gegevens kan worden nagekomen; als de verplichting

volés, activités d'espionnage industriel, matériel de preuve dans des conflits entre des personnes, liés à un fait punissable). La Commission approuve la stricte délimitation des traitements autorisés, à renforcer encore par le principe général de l'article 5 de la loi. La mention dans le Rapport au Roi « qu'il est apparu souhaitable... et les catégories de données pouvant être traitées » donne une nouvelle fois l'impression qu'une vérification de chaque cas spécifique n'est plus nécessaire, et qu'une autre limitation à l'égard du principe de pertinence ne doit plus être respectée. Une explication est ici souhaitée. La Commission signale que le projet ne comporte que le traitement de telles données et ne peut modifier à aucun égard les normes légales qui ont été fixées quant à la publicité ou à la façon dont de telles données sont communiquées ou obtenues. Elle se réfère au point 19 de son avis 08/93.

En outre, la Commission réitère ses objections quant au traitement de données ayant trait au soupçon ou à l'implication dans des infractions (art. 8, § 1^{er}, 2^o) (voir avis 08/93, point 18). Ses objections sont d'autant plus fortes que cela concerne des personnes agissant dans le secteur privé.

Elle estime que, si les concepts « soupçonnée » et « impliquée » ne sont pas approfondis, le 2^o doit être supprimé de l'autorisation.

12. Les mêmes remarques s'appliquent aux entreprises de gardiennage, aux entreprises de sécurité et aux services internes de gardiennage qui ont obtenu l'autorisation d'exploitation (art. 2, 5^o).

13. L'article 2, § 6, concerne le traitement de données ayant trait à des personnages publics. Ici, aucune délimitation n'est prévue, ni quant aux personnes ou instances qui peuvent exécuter le traitement, ni quant aux catégories de données qui peuvent être traitées. En outre, la notion « personnage public » n'est pas limitée. Ainsi, une personne qui, en raison de son comportement ou de son activité, serait soupçonnée (à juste titre ou non) d'une infraction, pourrait être traitée. La Commission s'oppose à cette disposition.

Elle estime que, dans ce secteur extrêmement sensible, la vie privée de chaque individu doit primer. On pourrait toutefois envisager d'autoriser des traitements dans le cadre de ces dispositions par les médias, mais ceci devrait faire l'objet d'un règlement particulier des traitements par les médias, dont le traitement de données judiciaires et policières peut constituer une partie.

14. L'article 3 du projet d'arrêté royal concerne les traitements visés à l'article 8, § 5, de la loi. Il fait référence à la disposition générale mise en avant par la Commission dans son avis 08/93 (point 12). Il autorise des traitements pour autant qu'ils soient nécessaires à la réalisation de l'un des objectifs mentionnés à cette disposition, et impliquent l'obligation d'information préalable et par écrit de l'intéressé, un mois avant le début du traitement. Ceci correspond au souhait exprimé par la Commission (point 24, avis 08/93).

L'article 3, § 2, 1^o, concerne la nécessité d'exécuter une obligation résultant du droit des gens, d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance. Cette disposition ne fait pas de distinction entre des obligations imposées « par » le droit des gens, etc., et des dispositions imposées « en vertu » du droit des gens, etc.

La Commission interprète cette disposition de telle sorte que cette obligation — qui ne peut être observée que pour le traitement de pareilles données — ne doit pas être prévue par le droit des gens, la loi, le décret ou l'ordonnance mêmes. Cependant, si

evenwel (slechts) in een krachtens die normen genomen besluit voorkomt, moet er een voldoende nauw verband bestaan tussen die (afgeleide) verplichting en de objectieven van de hoofdnorm zelf, dit is van het volkenrecht, de wet, het decreet of de ordonnantie. Dit laatste geldt, zoals in het Verslag aan de Koning wordt benadrukt, ongeacht of de verplichting vóór of na de inwerkingtreding van artikel 8 van de wet van 8 december 1992 in het leven geroepen is: ook voor de vroeger bepaalde verplichtingen zal dus nagegaan moeten worden of er een voldoende nauwe band met de objectieven van de hoofdnorm bestaat.

Artikel 3, paragraaf 2, 2^o, betreft de noodzaak ter nakoming van een verplichting, welke voortvloeit uit een vreemde wet, met name van een Staat die partij is bij het Europees Verdrag voor de bescherming van de personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens, voor zover die Staat een bescherming biedt welke met die van de Belgische wet gelijkwaardig is. Mede gelet op artikel 12, lid 3, a, van het Verdrag, heeft de Commissie geen bezwaar tegen de voorgestelde bepaling. In de Nederlandse tekst zou « dezelfde » wellicht beter vervangen worden door « een gelijkwaardige ».

De bepalingen van artikel 3, paragraaf 2, 3^o en 4^o, stemmen overeen met een door de Commissie gedane suggestie en behoeven geen verdere commentaar. De Commissie acht het op zichzelf duidelijker het 3^o en het 4^o in één zin onder te brengen, zoals in het door haar gedane tekstvoorstel (punt 14, advies 08/93). Afzonderlijk bekeken lijkt het 4^o immers weinig of niets toe te voegen aan het 3^o.

§ 3 draagt ook de goedkeuring van de Commissie weg. Zij voorziet in de schriftelijke toestemming en de mogelijkheid tot intrekking. De Commissie benadrukt echter opnieuw dat het verkieslijk is in dit artikel over « gegevens » te spreken in plaats van over « de gegevens », teneinde het finaliteitsbeginsel te benadrukken.

15. Artikel 14 van het ontwerp bevat bijzondere voorwaarden welke bij de verwerking van gevoelige gegevens, van welke aard ook en op welke rechtsgrond ook, in acht genomen moeten worden.

De Commissie meent dat het opleggen van die voorwaarden (beperking tot nominatief aangewezen personen, onderwerping aan een plicht tot vertrouwelijkheid) de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten goede komt. Zij heeft ter zake geen verdere bemerkingen.

16. Artikel 5 van het ontwerp regelt de inwerkingtreding van dat besluit. Deze bepalingen vergen geen commentaar.

CONCLUSIE

17. Onder voorbehoud van de hiervoor gemaakte opmerkingen, in het bijzonder onder de nrs. 5, 6, 8, 9 en 13, brengt de Commissie een gunstig advies uit.

De secretaris,
J. PAUL.

De voorzitter,
P. THOMAS.

l'obligation (ne) peut être trouvée (que) dans un arrêté pris en vertu de ces normes, il doit y avoir un lien suffisamment étroit entre cette obligation (dérivée) et les objectifs de la norme principale même, à savoir, du droit des gens, de la loi, du décret ou de l'ordonnance. Comme il est souligné dans rapport au Roi, ceci reste d'application, peu importe que l'obligation soit antérieure ou postérieure à l'entrée en vigueur de l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992: il faudra donc également vérifier, pour les obligations déterminées dans le passé, s'il y a un lien suffisamment étroit avec les objectifs de la norme principale.

L'article 3, § 2, 2^o, concerne la nécessité de l'exécution d'une obligation résultant d'une loi étrangère, à savoir, d'un Etat partie à la Convention européenne pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel qui assure à ces données une protection équivalente à celle de la loi belge. Compte tenu de l'article 12, alinéa 3, a, de cette Convention, la Commission n'a pas d'objection à formuler quant à la disposition proposée. Dans le texte néerlandais, il serait probablement indiqué de remplacer « dezelfde » par « een gelijkwaardige ».

Les dispositions de l'article 3, § 2, 3^o et 4^o, correspondent à une suggestion de la Commission et n'appellent pas de plus amples commentaires. La Commission considère qu'*in abstracto* serait plus clair de reprendre le 3^o et le 4^o en une seule phrase, comme dans le texte qu'elle avait proposé (point 14, avis 08/93). En effet, considéré séparément, le 4^o ne semble ajouter que peu ou rien au 3^o.

Le § 3 est également approuvé par la Commission. Il prévoit le consentement par écrit et la possibilité de retirer ce consentement. Cependant, la Commission insiste une nouvelle fois sur le fait qu'il est préférable de faire mention dans cet article de « données » au lieu de « les données », afin de souligner le principe de finalité.

15. L'article 4 du projet contient des dispositions particulières qui doivent être respectées lors de traitements de données sensibles, quelle qu'en soit la nature ou la base légale.

La Commission estime qu'en imposant ces conditions (limitation aux personnes désignées nominativement; soumission à une obligation de confidentialité), cela contribue à la protection de la vie privée. Elle n'a pas d'autres remarques à formuler à ce propos.

16. L'article 5 du projet règle l'entrée en vigueur de cet arrêté. Cette disposition n'appelle pas de plus amples commentaires.

CONCLUSION

17. Sous réserve des remarques précitées, en particulier sous les numéros 5, 6, 8, 9 et 13, la Commission émet un avis favorable.

Le secrétaire,
J. PAUL.

Le président,
P. THOMAS.

BIJLAGE 6

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 22 april 1994 door de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. 8 « tot vaststelling van de doeleinden, de criteria en de voorwaarden van toegestane verwerkingen van de gegevens bedoeld in artikel 8 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens » heeft zich daarover beraden ter vergadering van 1 juni, 8 juni en 15 juni 1994, en op 15 juni 1994 het volgend advies gegeven:

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhel

Er wordt verwezen naar de opmerking die wordt gemaakt onder artikel 1, § 2, tweede lid.

BEPALEND GEDEELTE

Artikel 1

1. De doelstellingen van de politiediensten worden bepaald in de artikelen 1, tweede lid, 14 en 15 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

Bijgevolg moet in paragraaf 1 uitdrukkelijk worden verwezen naar de voormelde wet van 5 augustus 1992 om te voldoen aan de vereisten van de wet.

Bovendien, aan het einde van paragraaf 1 schrijve men: « hierna te noemen » de wet van 8 december 1992 ».

2. Bij paragraaf 2 behoort dezelfde opmerking te worden gemaakt als die welke onder paragraaf 1 wordt gemaakt. In paragraaf 2 zouden dus de internationale verdragen en akkoorden moeten worden vermeld die België binden en die, als enige, de mededeling van persoonsgegevens rechtvaardigen.

Bovendien is voor de mededeling van persoonsgegevens « in het kader van een intergouvernementeel akkoord of door tussenkomst van een internationale organisatie voor politieke samenwerking » geen rechtsgrond voorhanden in de wet.

3. Zoals de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer er reeds op heeft gewezen, wordt in paragraaf 2, tweede lid, de overheid niet bepaald die ermee wordt belast te oordelen of de vreemde staat waaraan een openbare overheid of een politiedienst persoonsgegevens mededeelt, voor een gelijkwaardige bescherming zorgt als die welke de Belgische wet biedt inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Het antwoord dat in het verslag aan de Koning wordt gegeven is niet deugdelijk. Het behoort immers niet tot de opdracht van de commissie zich over zulk een gelijkwaardigheid uit te spreken.

Aangezien paragraaf 2 artikel 22 van de wet beoogt uit te voeren, dient in het eerste lid van de aanhef, benevens naar artikel 8, bovendien te worden verwezen naar artikel 22.

ANNEXE 6

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 22 avril 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal n° 8 « déterminant les fins, les critères et les conditions des traitements autorisés de données visées à l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel », et en ayant délibéré en ses séances des 1^{er} juin, 8 juin et 15 juin 1994, a donné le 15 juin 1994 l'avis suivant:

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

Il y a lieu de se référer à l'observation formulée sous l'article 1^{er}, § 2, alinéa 2.

DISPOSITIF

Article premier

1. Les finalités des services de police sont déterminées dans les articles 1^{er}, alinéa 2, 14 et 15 de la loi du 5 août 1992 sur les fonctions de police.

Dès lors, le paragraphe 1^{er} doit viser explicitement la loi du 5 août 1992 précitée de manière à satisfaire aux exigences de la loi.

En outre, il y a lieu d'écrire à la fin du paragraphe 1^{er}: « dénommée ci-après « la loi du 8 décembre 1992 ».

2. Le paragraphe 2 appelle la même observation que celle formulée sous le paragraphe 1^{er}. Il conviendrait donc de préciser, dans le paragraphe 2, les conventions internationales et accords liant la Belgique et qui, seuls, justifient la transmission de données à caractère personnel.

En outre, la communication de données à caractère personnel faite « dans le cadre d'un accord intergouvernemental ou par l'intermédiaire d'une organisation internationale de coopération policière » ne trouve aucun fondement dans la loi.

3. Comme l'a déjà fait observer la Commission de la protection de la vie privée, le paragraphe 2, alinéa 2, reste en défaut de déterminer l'autorité chargée d'apprécier si l'Etat étranger auquel une autorité publique ou un service de police transmet des données à caractère personnel, assure une protection équivalente à celle prévue par la loi belge, en matière de protection de la vie privée à l'égard de traitements de données à caractère personnel.

La réponse donnée dans le rapport au Roi n'est pas adéquate. En effet, il n'entre pas dans la mission de la Commission de se prononcer sur une telle équivalence.

Au surplus, puisque le paragraphe 2 a pour but d'exécuter l'article 22 de la loi, il y a lieu, à l'alinéa 1^{er} du préambule, de viser, outre l'article 8, l'article 22.

Art. 2

1. De bepalingen onder 1^o en 2^o steunen:

— ofwel op artikel 8, § 1, van de wet; in dat geval verwijzen zij niet naar de door of krachtens de wet vastgestelde doeleinden en dienen zij te vervallen;

— ofwel op artikel 8, § 5, van de wet; in dat geval veronachtzamen zij de formaliteit waarin wordt voorzien, te weten de voorafgaande schriftelijke kennisgeving aan de betrokkene bedoeld in paragraaf 5.

Bovendien geven de ontworpen teksten evenmin een limitatieve opsomming van de soorten gegevens waarvoor machtiging wordt verleend; in de bepalingen onder 1^o en 2^o wordt immers alleen verwezen naar het doel van particuliere verenigingen zonder aan te geven hoe de gegevensverwerking waarvoor machtiging is verleend zou kunnen worden aangewend.

2. In de ontworpen bepaling onder 3^o dienen de wetbepalingen te worden vermeld die rechtvaardigen dat machtiging wordt verleend voor de verwerking. Om rekening te houden met het beperkte doel van de voorgenomen verwerking, dient te worden verwezen naar het Gerechtelijk Wetboek en naar het Wetboek van Strafvordering om de gerechtelijke overheden in staat te stellen de stand van de rechtspraak op te maken in verband met de gegevens bedoeld in artikel 8, § 1, van de wet.

3. Artikel 8, § 5, draagt de Koning de bevoegdheid op om machtiging te verlenen voor de verwerking van persoonsgegevens door natuurlijke personen of door privaat- of publiekrechtelijke personen, aangewezen bij in Ministerraad overlegde besluiten.

Artikel 2, 1^o en 2^o, voorziet in het optreden van de minister van Justitie terwijl het aan de Koning staat wetbepalingen uit te voeren.

De bepaling onder 3^o dient dus te worden verduidelijkt en de bepalingen onder 1^o en 2^o dienen grondig te worden herzien.

Art. 3

Er wordt verwezen naar de algemene opmerking die wordt gemaakt in advies L. 23.295/2 gegeven op 1 juni 1994 over een ontwerp van koninklijk besluit nr. 7 tot vaststelling van de doeleinden, de criteria en de voorwaarden van toegestane verwerkingen van de gegevens bedoeld in artikel 6 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-F. NEURAY, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

Art. 2

1. Les 1^o et 2^o sont fondés:

— soit sur l'article 8, § 1^{er}, de la loi; dans ce cas, ils restent en défaut de viser les finalités déterminées par ou en vertu de la loi et doivent être omis;

— soit sur l'article 8, § 5, de la loi; dans ce cas, ils éludent la formalité prévue, à savoir l'avis préalable donné par écrit à la personne intéressée visée par le paragraphe 5.

En outre, les textes en projet restent aussi en défaut d'énumérer limitativement les types de données autorisées; en effet, les 1^o et 2^o se contentent de se référer à l'objet social d'associations privées sans indiquer l'utilisation qui pourrait être faite du traitement des données autorisées.

2. Il y a lieu de préciser dans le 3^o en projet les dispositions légales qui justifient l'autorisation du traitement. Pour tenir compte de l'objet limité du traitement envisagé, il convient de viser le Code judiciaire et le Code d'instruction criminelle pour permettre aux autorités judiciaires de dresser l'état de la jurisprudence relativement aux données visées dans l'article 8, § 1^{er}, de la loi.

3. L'article 8, § 5, attribue au Roi le pouvoir d'autoriser le traitement de données à caractère personnel par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé, désignées par arrêtés délibérés en conseil des ministres.

L'article 2, 1^o et 2^o, prévoit l'intervention du ministre de la Justice alors que l'exécution des dispositions légales appartient au Roi.

Il y a, dès lors, lieu de préciser le 3^o et de revoir fondamentalement le 1^o et le 2^o.

Art. 3

Il est fait référence à l'observation générale formulée dans l'avis L. 23.295/2 donné le 1^{er} juin 1994 sur un projet d'arrêté royal n^o 7 déterminant les fins, les critères et les conditions des traitements autorisés de données visées à l'article 6 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, conseillers d'Etat;

MM. F. DELPEREE et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J.-F. NEURAY, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.